

attendre
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-hꜣw 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḫms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏꜣ.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



attendre
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



attendre
sꜣỉ — MdC : A47 G1 D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 7.

prendre son temps, (se) traîner, tarder, vagabonder : [P.Sinuhe:B151] ; v. [Gardiner 1916b:58]

attendre : [P.Peasant:B2,127] () ; [Urk.IV:654,17] ; [JEA:43,112] ()

ramper, approcher lentement : [Lacau 1910:51,27] ()

 'celui dont la venue est attendue', écr. ult.  [ZÄS:64,72]

Repère Rosette : O3765, variante 1.



attendre
sỉn — MdC : S29-M17-K1:N35-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 6.

attendre, *n* qn ou qch : var. dét  [Gardiner 1916b:11,153]

Repère Rosette : O3846, variante 1.



atténuer, diminuer
s‘nd — MdC : S29-D36:N35-D46:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 7.

faire peu de cas de, abaisser, réduire : [P.Prisse:5,11(Pt.64)]
atténuer, diminuer : [Urk.IV:269,1] ; [Buck 1963:125,1]

Repère Rosette : O3868, variante 1.



attestation
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

support, soutien du pays (pour la salle d'audience du vizir) : [Urk.IV:1087,6]
attestation de propriété : [Urk.IV:1093,2]

Repère Rosette : O4090, variante 2.



attirant, attrayant, engageant
‘fd — MdC : D36:I9-D46:Y1 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 42, rang 13.

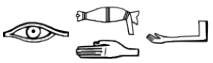
(être, devenir) **attirant, attrayant, engageant** : [Erman 1896:37] ; v. [JEA:42,34(36)]

Repère Rosette : O1071, variante 2.



attiser, entretenir
šdỉ — MdC : F30:D46-D27 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 17.

allaiter : [Buck 1963:111,16] ; [Urk.IV:579,10 ; 580,17]
élever, éduquer : [Urk.I:51,13] ; [Urk.IV:34,16] ; [Griffith 1899:pl.15,23]

 *ỉr šd nḫn n* 'agir comme tuteur d'un enfant' [Griffith 1898a:12,14]

attiser, entretenir le conflit, les troubles : [P.Millingen:2,7] (dét. )

 'oie engraissée' [Urk.IV:745,4] ; sim. [Urk.IV:755,17 ; 770,6]

Repère Rosette : O4854, variante 1.



attraper
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()
attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



attraper
ḥ³m — MdC : M16-G1-G17-G51-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 5.

pêcher des poissons, **attraper** des oiseaux etc. : [Budge 1898:229,9.12 ; 251,8] ; [Griffith 1898a:33,17]

eaux **poissonneuses** (litt. 'eaux où l'on pêche') : [Budge 1898:233,11] ; [Erman 1896:95] (dét ) [Caminos 1956:pl.2,1,4]

Repère Rosette : O3039, variante 1.



attraper
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

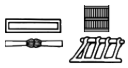
se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )
dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]
verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



attraper
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



attraper, piéger les poissons
ḥ³d — MdC : V28-G1&D46 T89 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 164, rang 1.

attraper, piéger les poissons : [Budge 1898:233,14]

Repère Rosette : O3056, variante 2.



attribuer
mḏḥ — MdC : S10B V28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 2.

remettre une distinction, **attribuer** un grade, **investir** d'une autorité : [Buck 1963:112,4]

doute sur le premier signe  (S10B). Peut-être S82 (non disponible)

Repère Rosette : O2381, variante 1.



attribuer, assigner
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



attribuer, assigner, transférer
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



attribuer, céder
nḫb — MdC : N35:Aa1-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 2.

ouvrir une mine, un champ : [P.Sinuhe:47.53] ; **attribuer, céder** une propriété *n* 'à' : [Urk.IV:2120,10]

Repère Rosette : O2628, variante 1.



attributions
š³.yt — MdC : M8-G1-M17-M17-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 2.

impôts, charges, redevances : [Urk.IV:75,17 ; 530,15] ;var.  [Urk.IV:126,1]

attributions : [AnLex:792907]

Repère Rosette : O4636, variante 1.

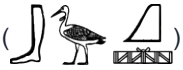


au caractère sans détour, innocent
bꜣk — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()

blanc : [Sethe 1908:252]
être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]
au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (l)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

Repère Rosette : O1612, variante 1.



au courant
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 9.

mettre qn **au courant** d'évènements à venir : [Urk.IV:1545,18]

Repère Rosette : O4231, variante 1.



au dessus de
ḥry.t — MdC : G17-D2:D21-M17A-X1:N1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 16.

m-ḥry.t **au dessus de** : [P.Sinuhe:R40] ; **avant, en avance** : [Gardiner 1916a:11] ()

Repère Rosette : O3244, variante 1.



au milieu de, parmi
ḥr-ỉb — MdC : D2:F34 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 4.

au milieu de, parmi : [Sethe 1908:805 ; 1514] ; [Lacau 1910:1,13] ; [Golênischeff 1913:131]

Repère Rosette : O3227, variante 1.



au sud de
rsy — MdC : M24-Z4:N23 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 2.

méridional : [Lacau 1910:1,10] ; [Urk.IV:124,9 ; 795,7] ; **au sud de** : [Urk.IV:4,3] ; [Griffith 1898a:18,28]

Repère Rosette : O2890, variante 1.



au sud de
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] () ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *ỉtf ḫnt.t* 'Atef méridional', 13è nome de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** : [Newberry 1893a:13,14] () ;

[Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()

spécifiquement dans *#nty ỉmnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim
prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

Repère Rosette : O3546, variante 1.



aube
ʿnḏw — MdC : D36:N35-N26-G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 3.

aube : [Budge 1898:46,8] ; varr.  [Budge 1898:146,10] ;  [Budge 1898:283,4] ;

 [Sethe 1908:1679]

Repère Rosette : O1117, variante 1.



aube
tp-dw.ʾyt — MdC : D1:Z1-D46-V4-G1-M17A-X1:N14-N5:Z42A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 6.

aube ; v. *dwʾyt* **matin** (310/5)

Repère Rosette : O5294, variante 1.



aube, jour
šsp < sšp — MdC : O42-Q3-N8 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 272, rang 3.

aube, jour : [Griffith 1898a:1,10] ; [P.Peasant:B1,201(232)] ; [P.Westcar:7,18]
lumière : [Urk.IV:518,2] ; v. *sšp* (247/8)

Repère Rosette : O4818, variante 2.



aube, matin
dwʾw — MdC : N14-G1-G43&N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 4.

aube, matin : [Urk.IV:1944,10] = [Buck 1963:113,13] ; [Urk.IV:1944,19] = [Buck 1963:114,1] ; [Golênischeff 1913:186] () ; [Urk.V:6,8] () ; [Urk.IV:1847,9] ()

demain, le lendemain ; le matin : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Urk.V:11,15] ()

m dwʾ(w) 'demain' [Gardiner 1957:§205,3]
dwʾ(w) sp 2 'au point du jour' (litt. 'le matin, le matin') [Gardiner 1909c:22] ; [P.Sinuhe:B248]

 'étoile du matin' [Sethe 1908:357] ; var.  [Budge 1898:222,7]

 'étoile du matin' [Sethe 1908:871]

Repère Rosette : O5505, variante 1.



augmenter, multiplier
sḳb < sḳʾb — MdC : S29-N29&D58-F48:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 15.

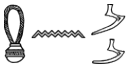
augmenter, multiplier les réserves, la nourriture, les offrandes : [Urk.IV:1819,19]

Repère Rosette : O4441, variante 1.



aujourd'hui
mỉn — MdC : W19-N35:N5 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 22.

aujourd'hui : [Erman 1896:103.104] ; [Gardiner 1957:§§205,1 ; 208] ; [Malaise-Winand 1999:§294]
m mỉn 'aujourd'hui' [P.Sinuhe:B186] ; [Lacau 1910:19,4]

 , var. AE  'maintenant comme qch de nouveau' [Gardiner-Sethe 1928:VI,5,n]
mỉn³ (mỉ-n³) 'ici, comme cela, selon' [Allen 2002:111-2] ; de même *mỉnw* [Edel 1955:§754,2]

Repère Rosette : O2053, variante 1.



auparavant
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

m-ḥ³t **auparavant**
ḫr-ḥ³t 'avant', 'auparavant', 'autrefois' [Louvre:C3,16]
nn ky ḫpr(w) ḫr-ḥ³t.f 'avant qui aucun autre (tel que lui) n'a existé' [P.Sinuhe:B48] ; [Gardiner 1957:§205,2] ; [Malaise-Winand 1999:§§258.297]

Repère Rosette : O3023, variante 3.



aussi
grw — MdC : W11:D21-G43 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 17.

aussi ; après des négations (ne, non..) **plus** ; varr.  : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Repère Rosette : O5169, variante 1.



aussi, non plus
gr.t — MdC : W11:D21-X1 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 14.

de plus, or, ensuite ; adv **aussi, non plus**

varr.  : [Gardiner 1957:§255] ; [Malaise-Winand 1999:§332] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6]

Repère Rosette : O5166, variante 1.



aussitôt, effectivement, sur le champ, immédiatement
ḥr-ʿwy — MdC : D2:Z1-D36:Z1-G43&Z4 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 5.

aussitôt, effectivement, sur le champ, immédiatement ;var.  : [Gardiner 1957:§205,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

Repère Rosette : O3233, variante 1.



autel, table d'offrandes
ḥtp — MdC : R4:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 16.

autel, table d'offrandes ; var.  [Gardiner 1957:501(R4)] ;  [Urk.IV:667,1]

Repère Rosette : O3319, variante 1.



autel, table d'offrandes
ḫ³y — MdC : M12 G1 M17 M17 R1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 13.

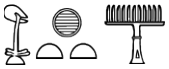
autel, table d'offrandes : [Sethe 1928a:77,1] ; possible graphie erronée de *ḫ³w.t* (183/14)

Repère Rosette : O3375, variante 1.



autel, table d'offrandes
ḫ³w.t — MdC : Aa1-M12-G1-G43&X1-R1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 14.

autel, table d'offrandes : [Griffith 1899:pl.5,240] ; [Newberry 1893a:I,14,11] (dét. ) ; [P.Westcar:9,26]

varr.  [Urk.IV:27,2] ;  [Urk.IV:163, 7] ;  [Buck 1963:113,4] ;  [Naville 1898:140]

Repère Rosette : O3376, variante 1.



autel, table d'offrandes
dbḥ.t-ḥtp — MdC : F18:X1-R4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 3.

autel, table d'offrandes : [Urk.IV:22,10]

Repère Rosette : O5534, variante 1.



autels
ḏb³w — MdC : T25-D58-G43-R40-R40-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 11.

autels : [Urk.IV:149,12]

Repère Rosette : O5696, variante 1.



autorité, notable
ꜥ — MdC : O29v-G1-Y1v-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 4.

autorité, notable : [Sethe 1928a:82,2] ; **fils aîné** : [P.Berlin:9010,3]  ; ꜥ *n pr* 'majordome' [Gardiner 1947:I,34*]

Repère Rosette : O970, variante 1.



autre
ky — MdC : V31-M17A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 3.

autre, f.  , m. pl. 
ky r(3) 'autre formule' [P.Ebers:1,12 ; 7,11]
kt pḫrt 'autre remède' [P.Ebers:31,17]
ky sp gr n nḫt 'autre occasion de victoire' [Urk.IV:1233,13]
ky ḏd 'c'est-à-dire' (litt. 'autre (manière) de dire') [Urk.IV:1344,10]
kty devant un pron.suf. [P.Peasant:Bt,30-31]

Repère Rosette : O5053, variante 1.



autruche
nỉw — MdC : N35:M17*G43-G34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 13.

autruche (Struthio camelus) : [Sethe 1908:469] ; varr.  [P.Edwin Smith:4,20] ;  [Urk.IV:19,10] ;  [P.Ebers:65,6]

Repère Rosette : O2405, variante 1.



avaler
ʿm — MdC : D36&G17-F10-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 15.

avaler : [P.Ebers:4,20 ; 22,4] ; [Urk.V:66,14] () ; **inspirer, absorber** : [Budge 1898:289,2] ; [P.Ebers:54,9] pour la terre 'ensevelissant' un tombeau en ruine : [Urk.IV:386,5]
ʿm ỉb 'être discret' (litt. 'avalé de cœur'), 'dissimuler', 'regretter' [JEA:35,40,n.6] ; 's'affaiblir', 's'évanouir' ; 'négliger' [Allen 2002:110] ; 'oublier', 'ne pas avoir conscience de' [Sethe 1928b:166]
connaître : [Urk.IV:652,9]

Abr.  [Urk.IV:1383,19]

Repère Rosette : O1073, variante 1.



avaler, ingurgiter, absorber
sḫb — MdC : S29-F32-D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 9.

avaler, ingurgiter, absorber : [P.Ebers:53,11] ; v. aussi *sḫp* (244/11)

Repère Rosette : O4346, variante 1.



avaler, se gorger, s'abreuver
sʿm — MdC : S29 ;D36&G17 F10 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 3.

faire descendre (une potion), *m* avec (une boisson, de la bière) : [P.Ebers:4,11.16]
avaler, se gorger, s'abreuver, *m* 'de, avec' un boisson : [Buck 1963:116,6 ; 119,1] ; [Gardiner 1909a:6,1]
incruster un matériau : [Urk.IV:669,15]

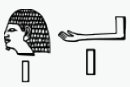
Repère Rosette : O3864, variante 1.



avancer, marcher
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 9.

piétiner, parcourir les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (déts ) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ; **fouler, marcher**, *ḥr* 'sur' : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]
offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Repère Rosette : O3567, variante 1.



avant que
tp-ʿ — MdC : D1:Z1-D36:Z1 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 1.

avant que, dans le temps (litt. 'sur la main de') : [Golênischeff 1913:33] ; [Gardiner 1957:§181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
s'avancer *r tp-ʿ (n)* 'au devant de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§§248d.964]

Repère Rosette : O5271, variante 1.



avant, auparavant, plus tôt ; en outre
ḫntw — MdC : W18-N35:X1-G43-Y1v — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 7.

avant, auparavant, plus tôt ; en outre, var.  : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§296]

Repère Rosette : O3549, variante 1.



avant, en avance
ḥry.t — MdC : G17-D2:D21-M17A-X1:N1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 16.

m-ḥry.t **au dessus de** : [P.Sinuhe:R40] ; **avant, en avance** : [Gardiner 1916a:11] ()

Repère Rosette : O3244, variante 1.



avant-bras
mḥ — MdC : D42:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 6.

avant-bras ; var.  [Sethe 1908:574]

Repère Rosette : O2199, variante 1.



avant-cour, vestibule d'entrée
ḫ³ty — MdC : M12-X1*Z4:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 10.

avant-cour, vestibule d'entrée : [Urk.IV:129,13]

Repère Rosette : O3406, variante 1.



avant-garde
ḫ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 

'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḫ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḫ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḫ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḫ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḫ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



avec ; près de, auprès de ; sous
ḫr — MdC : Aa1:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 12.

avec ; près de, auprès de ; sous le règne de ; parler **à** : [Gardiner 1957:§167] ; [Malaise-Winand 1999:§239]
par, pour un c. d'agent : [Gardiner 1957:§39,fin] ; [Malaise-Winand 1999:684] ; faveurs, etc. *n(.t) ḫr-nsw* 'octroyées par le roi' [Gardiner 1957:§158,1]

Repère Rosette : O3570, variante 1.



avec cela, avec eux, ensemble
ḥn‘ — MdC : V28-N35:D36 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 172, rang 3.

avec cela, avec eux, ensemble ; var.  v. [Gardiner 1957:581] ; [Malaise-Winand 1999:§296]

Repère Rosette : O3189, variante 2.



avec, en compagnie de
ḥn‘ — MdC : V28-N35:D36 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 3.

avec, en compagnie de : [Malaise-Winand 1999:§235] ; comme conj. **et, ainsi que** ; var. rare 

Repère Rosette : O3189, variante 1.



avenir
ỉmy-ḫt — MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 6.

(hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] ()

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] () ; [Urk.IV:57,15] () ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prisse:15,11(Pt.519)] ()

Repère Rosette : O708, variante 1.



avidité
snk — MdC : O34:N35-V31:I3 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 234, rang 6.

avidité : [P.Leningrad:83(1)]
V. aussi *skn* (251/14)

Repère Rosette : O4192, variante 2.



avidité, appétits
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-D19-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 7.

avidité, appétits : [P.Peasant:B1,282(313)] ; var. déts  [P.Peasant:B2,41]

Repère Rosette : O4155, variante 1.



avidité, cupidité
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 14.

avidité, cupidité : [P.Peasant:B1,291(322)] ; var.  [Newberry 1893b:I,7]

Repère Rosette : O3217, variante 1.



aviron, gouvernail, rame
ḥp.t — MdC : V28-Q3:X1-P10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 5.

aviron, gouvernail, rame ; varr.  ,  ,  [Buck 1935:I,94] ;  [Naville 1898:114] ;  [BM:6655] ; pl.  [Sethe 1928a:74,9]
i̯t ḥpt 'naviguer', 'voyager par bateau' (litt. 'saisir l'aviron') [Sethe 1908:873.1346] ; [Buck 1935:I,94]
ḏ̱sr ḥpwt 'manier, tenir la barre', 'barrer un bateau', 'ramer' [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]

Repère Rosette : O3122, variante 1.



avis, conseil ; demande, requête
nḏnḏ — MdC : N35:I10-N35:I10-Aa27-W24-A2 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 144, rang 17.

avis, conseil ; demande, requête : [Urk.IV:1082,8] ()

Repère Rosette : O2764, variante 3.



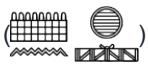
avisé
sꜣ — MdC : S29- ;Aa17&G1-G1-A2 A1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 11.

(l')**avisé**, (le) **sage** : [P.Leningrad:31(8)] ; [P.Leningrad 1116B:6]

Repère Rosette : O3769, variante 1.



avisé, compétent
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



avocette
ḏ̱ms — MdC : I10-G17-S29-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 11.

avocette (Recurvirostra avosetta) : [JEA:35,18 et pl.2]

Repère Rosette : O5714, variante 1.



avoir besoin
sʾr.t — MdC : S29- ;Aa17&G1-D21:X1*T12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 12.

avoir besoin : [Gardiner 1909a:14,2]

Repère Rosette : O3798, variante 1.



avoir besoin de
ḥntʾ — MdC : V28-M2:N35-X1:U30A-G1- G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 16.

avoir besoin de (?) : [Budge 1898:268,7]

ajout Medjat

Repère Rosette : O3219, variante 1.



avoir de l'inclination, pencher pour
gsʾ — MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-O37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 2.

pencher, gauchir : [P.Peasant:B1,92(123) ; 96(127) ; 162(193) ; 163(194)]

avoir de l'inclination, pencher pour qn, avec *n* : [P.Prisse:13,4(Pt.423)] (dét. )

gsʾ n ḫrw 'aller vers le bas', 'retomber' [P.Edwin Smith:10,21] ; v. [Breasted 1930:331]

Repère Rosette : O5187, variante 1.



avoir de la rancune
ṯsỉ — MdC : V13:O34-U39-Y1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 10.

être en colère, *m* 'contre' ; **avoir de la rancune**, *m* 'contre' qn, aussi *ṯs ḫt m*

varr.  [P.Sinuhe:B148] ; [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1916b:57.159]

relever une faute : [BM:614,13]

Repère Rosette : O5476, variante 1.



avoir des cloques
ḫn — MdC : F32:N35-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 16.

avoir des cloques à cause du soleil, **être couvert d'ampoules** : [Sethe 1928a:86,8]

Repère Rosette : O3669, variante 1.



avoir envie
skn — MdC : S29-V31:N35-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 14.

être vorace, glouton, avide : [P.Peasant:B1,179(210)] ; [P.Prisse:1,9]
avoir envie, *ḫr* 'de' : [RdE:7,80]

Repère Rosette : O4472, variante 1.



avoir faim, être affamé
ḥḳr — MdC : V28-N29:D21-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 22.

avoir faim, être affamé : [Sethe 1928a:79,15] ; [BM:101] (dét. )

Repère Rosette : O3302, variante 1.



avoir froid
ḥs — MdC : V28-W14-S29-P5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 10.

avoir froid : [P.Peasant:B1,245(276)] ; [Erman 1896:46] ; var.  [Sethe 1928a:82, 5]

Repère Rosette : O3276, variante 1.



avoir l'avantage, triompher, s'emparer
sḏm — MdC : S42-G17-D40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

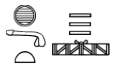
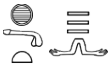
être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ; *m* 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]
avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *ḫr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]
donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]
avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]
être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]
sḏm ỉb 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

Repère Rosette : O4306, variante 2.



avoir l'intention, projeter, préméditer de
ḫmt — MdC : Aa1:D52:X1-Z42B-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 16.

avoir l'intention, projeter, préméditer de : [P.Sinuhe:R163 ; B64.223] ; **penser à** (l'avenir) : [Urk.IV:384,13]
s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper : [Gardiner 1916b:86] ; **projeter de** : [Urk.IV:138,4]

Varr.  [P.Sinuhe:B64] ;  [P.Sinuhe:B111] ;  [Sethe 1928a:80,17] ;  [Sethe 1928a:83,25] ;  [Urk.IV:367,10] ;  [Urk.IV:384,13] ;  [Urk.IV:487,13]

Repère Rosette : O3502, variante 1.



avoir la chair de poule, frémir, frissonner
ḏdf — MdC : I10&D46-I9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 2.

se hérisser pour les cheveux : [Gardiner 1909c:4]

avoir la chair de poule, frémir, frissonner : [P.Sinuhe:B228] (dét. ), v. [Barns 1968:25]

Repère Rosette : O5772, variante 1.



avoir la fièvre, être fiévreux, avoir une fièvre persistante
šmm — MdC : N37-G17-G17-Q7 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 3.

être chaud, brûlant : [Griffith 1898a:2,18] ; [Erman 1901:v°2,2] ; [Tylor 1894:3] ; [Urk.IV:19,12]
avoir la fièvre, être fiévreux, avoir une fièvre persistante : [P.Edwin Smith:9,1 ; 10,2]

V. [Breasted 1930:386] ; abr.  [P.Ebers:36,13]

Repère Rosette : O4740, variante 1.



avoir la jambe tordue, être estropié, difforme
ḏnb — MdC : I10&N35-D58-A282 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 14.

avoir la jambe tordue, être estropié, difforme : [Newberry 1893b:II,16.32]

déterminatif A282  approximatif (nain au lieu d'estropié)

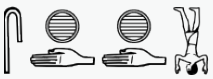
Repère Rosette : O5717, variante 1.



avoir la maîtrise de, être roi, régner
nsy — MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 13.

avoir la maîtrise de, être roi, régner : [P.Millingen:I,2] ; [Urk.IV:58,16 ; 236,5] ()

Repère Rosette : O2658, variante 1.



avoir la tête en bas, être pendu, suspendu
sḫḏḫd — MdC : S29-Aa1:D46-Aa1:D46-A29 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 5.

avoir la tête en bas, être pendu, suspendu : [Buck 1935:I,1] ; [Lacau 1910:44,2] (dét. )

pendre, tomber, pour des seins : [Sethe 1908:2171]
m sḫḏḫd 'tête en bas' [Lacau 1910:23,11] ; [P.Edwin Smith:11,11]

Repère Rosette : O4342, variante 1.



avoir la tête en bas, se mettre la tête en bas, marcher la tête en bas
sḫd — MdC : S29-Aa1:D46-A29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 4.

avoir la tête en bas, se mettre la tête en bas, marcher la tête en bas : [Lacau 1910:44,1] (dét. ) ;

[Urk.IV:1078,16] ; [Budge 1898:204,14 ; 327,11]
être en désordre, sans dessus dessous, pour des vêtements : [P.Westcar:10,2]
m sḫd 'tête en bas' [Urk.IV:9,5 ; 1297,5] ; [Budge 1898:213,1]

Repère Rosette : O4341, variante 1.



avoir le pouvoir
wꜣs — MdC : S40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 54, rang 12.

avoir le pouvoir : [Urk.IV:225,8 ; 231,9]

Repère Rosette : O1255, variante 2.



avoir lieu, se dérouler
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



avoir mal
mn — MdC : Y5:N35-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 5.

être malade, souffrir : [P.Ebers:32,16] ; [P.Prisse:5,1(Pt.17)] ; **être malade de ; souffrir de, être atteint de** : [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:2,15]
avoir mal à une partie du corps, localement : [P.Edwin Smith:20,13] ; [Griffith 1898a:5,23] ; [P.Ebers:103,6]
être tourmenté par : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; v. [Maspéro mélanges:I,342]

Repère Rosette : O2093, variante 1.



avoir peur, redouter
snḏ — MdC : G54-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 19.

avoir peur, redouter, avec *n* plus c.obj.dir. : [P.Sinuhe:B11.226.260] ; [P.Peasant:B1,299(330)] ; avec *r* plus infin. : [Gardiner 1957:§163,10] ; [Malaise-Winand 1999:§§703.706]
snḏ ḥr 'craindre pour', 'se faire du souci pour' qn : [Gardiner 1909a:12,11] ; 'être attentif, soucieux au sujet de' : [Urk.IV:118,15]

Repère Rosette : O4205, variante 1.



avoir peur, s'effrayer
nrỉ — MdC : N35:D21-D40 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 13.

avoir peur, s'effrayer, *n* 'de' qn : [Sethe 1928a:64,10] ; [Buck 1963:110,14] (déts )

Repère Rosette : O2565, variante 1.



avoir pitié
ḫ³tb — MdC : Aa1-M12-G1&X1-D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 11.

épargner qn, **avoir pitié**, *m* 'de' qn : [Urk.V:178,17]

Repère Rosette : O3407, variante 1.



avoir pouvoir
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

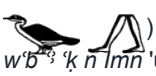
être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ; *m* 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]
avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *ḥr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]
donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]
avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]
être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]
sḫm ỉb 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

Repère Rosette : O4306, variante 2.



avoir ses entrées
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(ỉ) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(ỉ) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
wʿb ʿḳ n Ỉmn 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 ' se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

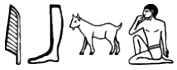
Repère Rosette : O1191, variante 1.



avoir soif
ỉbỉ — MdC : M17-D58-E8-N35A-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 2.

intrans. **avoir soif** : [P.Millingen:2,12] ; [Gardiner 1909a:7,11]

trans. **avoir soif de** qch : [Gardiner 1909a:2,10] (dét. )

Varr.  [BM:101] ;  [Anthes:16,11] ;  [Griffith 1898a:5,47]

Repère Rosette : O632, variante 1.



avoir soif de
ỉbỉ — MdC : M17-D58-E8-N35A-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 2.

intrans. **avoir soif** : [P.Millingen:2,12] ; [Gardiner 1909a:7,11]

trans. **avoir soif de** qch : [Gardiner 1909a:2,10] (dét. )

Varr.  [BM:101] ;  [Anthes:16,11] ;  [Griffith 1898a:5,47]

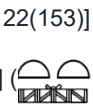
Repère Rosette : O632, variante 1.



avoir son pareil, son égal
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



avoir une érection
bnn — MdC : D58-N35:N35:D53 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 21.

engendrer : [Buck 1935:I,45] ; [Budge 1898:68,6] ; **avoir une érection**, pour un mâle : [Budge 1898:106,10] (dét. )

déborder, regorger : [Urk.IV:925,4] (dét.) ; **refouler** des ennemis : [KRI:II,627,1]

Repère Rosette : O1691, variante 1.



avoisiner, être voisin
tkn — MdC : X1:V31-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 2.

être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m* 'de' qn : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prisse:14,1.7(Pt.451.464)]
être tout près, *n* 'de', d'un lieu : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]
approcher, sans c.obj. : [Erman 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]
avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]
avec *m* plus c.obj. : [P.Prisse:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]
agresser, *r* qn : [Budge 1898:438,5]
avoisiner, être voisin, *m* 'de', d'un endroit : [Gardiner 1909c:2]
st tknt 'voisinage' [P.Prisse:14,3-4(Pt.456)]

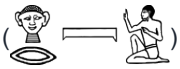
Repère Rosette : O5364, variante 1.



ayant autorité sur
ḥry — MdC : D2:D21-Z4:N1 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 3.

nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

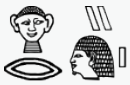
supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] () ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

ḥry sšꜣ 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḫntyt 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]
ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Repère Rosette : O3226, variante 1.



ayant autorité sur
ḥry-tp — MdC : D2:D21-Z4:D1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 14.

celui qui est sur, au dessus : [Urk.IV:291,10] ; [Urk.VII:55,8] () ; **ayant autorité sur** : [Urk.VII:VII,55,2] ; *ḫry-ḥbt ḥry-tp* 'prêtre lecteur en chef' [P.Westcar:4,3]

chef, dirigeant : [BM:614,6] ; [Urk.VII:55,6] ; [Budge 1898:59,12] ; **maître** du serviteur : [Buck 1963:116,13] () ; f. *ḥr.t-tp* 'dirigeante', 'chef' [Urk.IV:225,6 ; 231,13] ; [Budge 1898:350,1]

Repère Rosette : O3242, variante 1.

B



'broyeur'
sḫty — MdC : S29-M17-G1-X1:Z4-D57-D40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 6.

'broyeur' d'Osiris, épith. de Chesmou, dieu du pressoir : [Urk.V:57,2]

tronqueur de discours, **imposteur** : [P.Peasant:B1,99(130)] ()

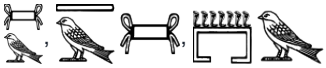
tricheur, fourbe, escroc : [P.Peasant:B1,250(281)] () ; [P.Peasant:262-3(293-4)]

Repère Rosette : O3832, variante 1.



bâbord, gauche ; Est ; phylé
t̉-wr — MdC : N16:N23-G36:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 2.

bâbord, gauche ; Est ; phylé (prêtres) ; **équipe de gauche** (à Deir el Medineh) : [Urk.V:151,6]

varr.  [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:729]

Repère Rosette : O5202, variante 1.



bâbord, gauche ; Est ; phylé
t̉-w — MdC : O17-G36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 22.

var. de *t‘-wr* **bâbord, gauche ; Est ; phylé** (293/2)

Repère Rosette : O6814, variante 1.



babouin
ỉ‘n — MdC : M17-D36:N35-E32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 4.

babouin (Comopithecus hamadryas) : [Sethe 1908:1462] ; [Newberry 1893a:II,11]

varr.  [Newberry 1893b:II,6] ;  [P.Ramesseum:III,A33] ;  [Urk.IV:329,9] ; 
[Edel 1955:§128]
f. *ỉ‘n.t* [Newberry 1893a:II,11]

Signe dét. de l'entrée : E32 mis pour F? (tête de babouin), signe hors Hieroglyphica

Repère Rosette : O574, variante 1.



babouin
‘n — MdC : D36:D36-N35:D36-E32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 5.

var. de *ỉ‘n* **babouin** (11/4)

Repère Rosette : O1006, variante 1.



babouin
‘n‘ — MdC : D36:N35:D36-E32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 9.

var. de *ỉ‘n* **babouin** (11/4)

Repère Rosette : O1088, variante 1.



Babylone
Bbr — MdC : D58-D58-D21:Z1-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 12.

Babylone, ville de Mésopotamie sur l'Euphrate : [Gardiner 1947:I,192*]

Repère Rosette : O1682, variante 1.



Babylone
%ngr — MdC : Aa18:N35-W11:D21*Z1-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 11.

Babylone, var.  : [Gardiner 1947:I,209*]

Repère Rosette : O4197, variante 1.



bac
mḫn.t — MdC : G17:D36-F26:N35-X1:P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 17.

bac : [P.Peasant:B1,198(229) ; B2,99] ; [Buck 1963:119,3] ; [Sethe 1928a:79,16] ; varr.  [Sethe 1908:334] ;  [Sethe 1908:384]

Repère Rosette : O2244, variante 1.



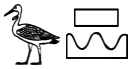
Bachou
Bḫw — MdC : D58-F32-G43-D4:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 9.

v. *Bꜣḫw* **Bachou** (78/3)

Repère Rosette : O1720, variante 1.



Bachou, une région
Bꜣḫw — MdC : D58-G29-G1-F32:G43-D7:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 3.

Bachou, une région à l'origine à l'ouest de l'Égypte (Libye) ; n. transféré ult. pour une région mythique à l'est de l'Égypte varr.  [Gardiner 1947:I,118*] ;  [Urk.IV:800,92] ;  [Urk.IV:187,8]

Repère Rosette : O1605, variante 1.



bagage léger, paquet ; gerbe
ḳnî — MdC : N29:N35-M17-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 16.

ballot du berger, **bagage léger, paquet ; gerbe** de papyrus, **faisceau** de flèches : [JEA:37,114]

Repère Rosette : O4959, variante 1.



baguette de bois
ʿ — MdC : D36:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 10.

baguette de bois : [Caminos 1956:12]

Repère Rosette : O963, variante 1.



baguette en bois d'âount
ʿwn.t — MdC : D36-E34:N35-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 6.

baguette en bois d'âount : [P.Peasant:R13(2.6)]

Repère Rosette : O1024, variante 1.



baguette, bâton
ỉꜣy.t — MdC : M17 G1 G1 M17 M17 X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 3.

baguette, bâton : [P.Peasant:B1,22(53)]

varr.  [P.Peasant:R72] ;  [Lacau 1910:39,5] ;  [Sethe 1908:866] ;  [Buck 1935:I,49]

Repère Rosette : O520, variante 1.



baguette, tige, canne, verge
mdw — MdC : S43-Z1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 5.

bâton, canne : [Buck 1935:I,10] ; [Lacau 1910:23,21] ; [Urk.IV:440,4] ; **baguette, tige, canne, verge** : [JEA:42,13] ()
mdw ỉ·w 'soutien d'un parent âgé', 'successeur' (litt.'bâton de vieillesse') [P.Prisse:5,3 (Pt.28)] ; [Griffith 1898a:11,18] ; [Newberry 1893a:I,33]

Repère Rosette : O2357, variante 1.



baisser
ỉ³ṯ — MdC : M17-G1-V13-D57-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 18.

être blessé : [ZÄS:57,3*.7*]
être déformé : [Breasted 1930:198-9]
être absent, *r* 'de' : [Urk.V:173,13]
baisser, pour la fièvre : [P.Edwin Smith:17,13]

Var.  [ZÄS:57,3*]

Repère Rosette : O553, variante 1.



balance
ỉwsw — MdC : E9-G43-M23-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 4.

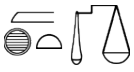
balance : [Buck 1963:117,2] = [Budge 1898:251,4] ; [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,1] (dét. ) ;
[P.Peasant:B1,96.148(127.179)] ; [Urk.IV:1076,6]

var.  [Sethe 1928a:81,7] ; v. [JEA:9,10,n.4]

Repère Rosette : O621, variante 1.



balance
mḫ³.t — MdC : G17-M12-G1&X1-U91 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 5.

balance : [Urk.IV:337,13] ; *ỉry-mḫ³t* 'surveillant de la balance' [Budge 1898:96,4]
Varr.  [Sethe 1928a:69,19] ;  [P.Peasant:B1,149(180)] ; 
[Urk.IV:119,10] ;  [Urk.IV:454,1] ;  [Urk.IV:49,3] ;  [Urk.IV:533,14] ; v. [JEA:9,10,n.4]

déterminatifs des variantes approximatifs

Repère Rosette : O2232, variante 1.



balayer, badigeonner ; recouvrir, plaquer
sḫr — MdC : S29-F32:D21-T11:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 15.

balayer, badigeonner ; recouvrir, plaquer *m* 'avec' : [P.Sinuhe:B307-8] ; [Gardiner 1916b:117]
caresser : [Urk.IV:232,10]

varr.  [Urk.IV:232,10] ;  [Buck 1963:112,15] ;  sic [Golênischeff 1913:64]

Repère Rosette : O4352, variante 1.



balayer, essuyer
sk — MdC : S29-V31-V29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 15.

balayer, essuyer : [Sethe 1908:372.626.966] (dét. ) ; **nettoyer** : [P.Edwin Smith:5,11.18 ; 8,11.16]

essuyer : [P.Edwin Smith:6,10]

sḳ ḫt 'se soulager', 'vider son cœur', 'parler à cœur ouvert' (litt. 'se vider le ventre') [P.Prisse:9,4(Pt.266)] ()

déterminatif V28  approximatif

Repère Rosette : O4458, variante 1.



balbutier, bredouiller
nỉtỉt — MdC : N35:M17*X1-M17-X1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 9.

balbutier, bredouiller : [Golênischeff 1913:17]

Repère Rosette : O2419, variante 1.



balle, boule
ḥm³ — MdC : V28-G17-G1-Y24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 9.

balle, boule : [Naville 1898:100] ; var.  [P.Edwin Smith:15,18]

Repère Rosette : O3165, variante 1.



ballot
ḳnỉ — MdC : N29:N35-M17-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 16.

ballot du berger, **bagage léger, paquet ; gerbe** de papyrus, **faisceau** de flèches : [JEA:37,114]

Repère Rosette : O4959, variante 1.



ballots, sacs, paquets ; tributs, produits, taxes
g³.wt — MdC : W11-G1&X1-G43-V32:V32:V32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 3.

ballots, sacs, paquets ; tributs, produits, taxes : [Urk.IV:334,9] ; var.  [Urk.IV:138,6]

Repère Rosette : O5113, variante 1.



banc de sable ; basse-crue
ṯs — MdC : S24:O34-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 10.

banc de sable ; basse-crue : [Urk.V:198,13] ; [P.Westcar:9,16.18]

la terre était *m ṯs* 'en état de sécheresse' [Griffith 1899:pl.15,9] () ; sim. : [Anthes:20,8-9 ; 24,9]

rnpwt nt ṯsw 'les années de basse crue' (sécheresse) [Anthes:20,11]

Repère Rosette : O5464, variante 1.



banc, banquette, plate-forme
npr.t — MdC : N35:Q3-D21:X1-N23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 21.

bord, rebord d'un puits, d'une pièce d'eau : [Buck 1963:77,15]

banc, banquette, plate-forme : [JEA:5,122] ; var. dét.  [Lacau 1910:20,62]

Repère Rosette : O2499, variante 1.



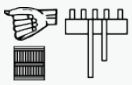
bandage
wt — MdC : G43&X1-V38 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 71, rang 13.

bandelettes de momie : [Sethe 1908:1878] ; [Erman 1901:8,7] () ; [P.Sinuhe:B192] ( pl.)

bandage : [P.Ebers:1,12] ; [P.Edwin Smith:11,5] () ; [P.Edwin Smith:13,21]

pl. **enveloppes, bandes** : [P.Edwin Smith:15,18] ()

Repère Rosette : O1517, variante 2.



bandage, pansement en tissu de lin
k³p — MdC : D49:Q3 S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 5.

bandage, pansement en tissu de lin : [JEA:22,38]

Repère Rosette : O5034, variante 1.



bandages, bande
ṯ³m — MdC : G47-G1-G17-V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 13.

voile ; manteau : [Erman 1901:6,7]
maillots, langes : [Erman 1901:6,1]
bandages, bande : [Caminos 1956:pl.12,3]

Repère Rosette : O5391, variante 1.



bande
mrw — MdC : U7:D21-G43&V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 14.

bande d'étoffe : [Griffith 1898a:37,22] (dét. ) ; **paquet** de vêtements : [Lacau 1904:II,16]

Repère Rosette : O2171, variante 1.



bande
sm³y — MdC : F36-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 2.

compagnon, familier, allié : [P.Sinuhe:B114] ; [Lacau 1910:2,9] ; var.  [Anthes: 20,20]

collectif  **bande** organisée, **confédérés** : [Gardiner 1909a:2,1]

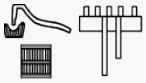
Repère Rosette : O4059, variante 1.



bande, compresse, cataplasme
šd — MdC : F30:D46-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 6.

bande, compresse, cataplasme : [P.Ebers:52,13]

Repère Rosette : O4860, variante 1.



bande, lambeau
stp — MdC : U21:Q3-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 6.

bande, lambeau de tissu, **haillon ; pansement** : [Breasted 1930:500]

varr.  [P.Ramesseum:III,A23] ;  [Erman 1901:8,3]

Repère Rosette : O4521, variante 1.



bande, pièce
mt, mtỉ — MdC : D52:X1*Z5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 9.

bande, pièce de vêtement : dans *mt ỉfd* 'carré de toile de lin, de tissu' [Urk.IV:1122,15] ; varr.  [Urk.IV:1122,8] ; 

[Urk.IV:1124,12]

Repère Rosette : O2326, variante 1.



bandeau de tête, ruban, bandage ; corde d'assemblage
sšd — MdC : S29-F30:D46-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 4.

bandeau de tête, ruban, bandage ; corde d'assemblage : [Breasted 1930:224]

 **laisse** : [P.Westcar:7,4-5]

Repère Rosette : O4430, variante 1.



bandeau, bande
nwḥ — MdC : N35:U19-W24&G43-V28-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 2.

corde, lien, cordage : [Urk.V:175,16] ; [Budge 1898:391,10] ; [Caminos 1956:pl.3,3,6] ()

n nwḥ 'khètennouh' ou 'khèt' (litt. 'bâton de corde') mesure, corde d'arpentage de 100 coudées (52,30 m) : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

bandeau, bande de métal : [Sethe 1908:138] ()

Repère Rosette : O2446, variante 1.



bandeau, ruban
mḏḥ — MdC : G17-I10&V28-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 18.

bandeau, ruban : [JEA:25,218-9] ; varr.  [Louvre:C171] ;  [BM:828]

Repère Rosette : O2379, variante 1.



bandelettes de momie
wt — MdC : G43&X1-V38 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 71, rang 13.

bandelettes de momie : [Sethe 1908:1878] ; [Erman 1901:8,7] () ; [P.Sinuhe:B192] ( pl.)

bandage : [P.Ebers:1,12] ; [P.Edwin Smith:11,5] () ; [P.Edwin Smith:13,21]

pl. **enveloppes, bandes** : [P.Edwin Smith:15,18] ()

Repère Rosette : O1517, variante 2.



bandelettes de momie
wtᵓ.w — MdC : G43-X1:U30-G1&Z7-S28-Z1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 16.

pl. de *wt* **bandelettes de momie** (71/15)

Repère Rosette : O1520, variante 1.



bander
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (déts )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



bander
šnỉ — MdC : V7:N35-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 14.

entourer, encercler, circonvenir, investir : [Buck 1963:112,6] ; [P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16]

(dét. )
enclore : [Urk.IV:758,16]
cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét.)

Repère Rosette : O4751, variante 1.



bander
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

étendre, déplier les jambes : [Golênischeff 1913:45]

tendre les bras : [P.Prisse:7,2(Pt.139)] (dét. )

bander un arc : [Sethe 1908:673] ()

redresser les genoux : [Buck 1935:I,56] ; le corps : [Griffith 1898a:5,34] ()

Repère Rosette : O5515, variante 1.



bander, panser, mettre un bandage
wt — MdC : G43&X1-V38 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 13.

bander, panser, mettre un bandage : [Sethe 1908:1202] ; [P.Ebers:35,5] () ; [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:7,10] () ; v. [Breasted 1930:525-6]

embaumer : [Urk.V:204,13] ()

Repère Rosette : O1517, variante 1.



bannir, exiler
dḳr — MdC : D46:N29-D21:D51 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 16.

presser, appuyer, *r* 'contre'

bannir, exiler, *r* 'de' ; var. dét. 

Repère Rosette : O5615, variante 1.



barbe
ḫbsw.t — MdC : Aa1&D58-O34:G43-X1:D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 18.

barbe : [Gardiner 1947:II,238*] ; [Golênischeff 1913:63] ; [BIFAO:XLV,1947,185-238]

Repère Rosette : O3446, variante 1.



barbier
ḫ‘ḳw — MdC : F32:D36-N29*Z7:U37-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 9.

barbier : [Gardiner 1947:I,69*] ; var.  [Urk.IV:1369,5]

Repère Rosette : O3662, variante 1.



Barbus (les)
ḫbsty.w — MdC : Aa1&D58 S29 G1-D3 T14 A40 Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 19.

Barbus (les) (litt. 'ceux qui portent la barbe'), pour désigner les gens de Pount : [Urk.IV:345,15]

Repère Rosette : O3447, variante 1.



barge
wsḏ.t — MdC : G43-S29-Aa1:X1-W10:P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 8.

barge : [P.Sinuhe:B13]

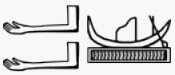
Repère Rosette : O1479, variante 1.



barge, bateau de transport
sḫ.yt — MdC : O34:V28-M17-M17-X1:P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 3.

barge, bateau de transport : [BM:614,11]

Repère Rosette : O4256, variante 1.



barque
‘ — MdC : D36:D36-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 19.

barque royale : [Caminos 1956:pl.11,2]

Repère Rosette : O997, variante 1.



barque
bꜣw — MdC : D58-G29-G1-Z7:P3-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 15.

barque : [P.Westcar:5,2] ; [Griffith 1898a:22,15]

Repère Rosette : O1600, variante 1.



barque de Sokar
ḥnw — MdC : V28-U8:N35-W24&G43-G10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 7.

barque de Sokar : [Gardiner 1957:468(G10)] ; var.  [Urk.IV:1909,8]

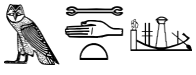
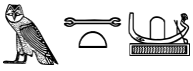
graphie P58  approximative

Repère Rosette : O3193, variante 1.



barque Mândjet, barque solaire du matin
mʿnḏ.t — MdC : G17-V26/r90-X1:P3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 13.

barque Mândjet, barque solaire du matin du dieu-soleil Rê : [Sethe 1928c:21] ; [JEA:20,162]

varr.  [JEA:20,162] ;  [JEA:20,158,14] ;  [Urk.IV:336,7] ;  [Urk.IV:1549,3]

graphie douteuse pour  (P45)

Repère Rosette : O2068, variante 1.



barque sacrée
wi̯³ — MdC : G43-M17-G1-P3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 9.

barque sacrée : [Erman 1896:144] ; [Urk.IV:304,17] ; [Budge 1898:479,11]
wi̯³ (n) tp-i̯trw 'barque fluviale sacrée' (capable de naviguer) [JEA:38,21,n.3]

Abr.  [Urk.IV:307,15]

Repère Rosette : O1282, variante 1.



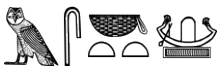
barque sacrée
wr.t — MdC : G36:X1-P30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 13.

barque sacrée : [Sethe 1928a:71,18]

Repère Rosette : O1401, variante 1.



barque solaire de la nuit
msk.tt — MdC : G17-S29-V29-V31:X1*X1-P46 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 11.

barque solaire de la nuit : [Urk.IV:366,6] ; varr.  [Urk.IV:1549,4] ;  [Budge 1898:125,8] ;  [Budge 1898:9,8] ; v. [Sethe 1928c:21]

graphie approximative pour les déterminatifs  (P46),  (P111) et  (P36B)

Repère Rosette : O2289, variante 1.



barque solaire de la nuit
skt.t — MdC : S29-V29-V31:X1*X1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 4.

var. de *mskt.t* **barque solaire de la nuit** (118/11) : [Urk.IV:366,6]

Repère Rosette : O4478, variante 1.



barque, barge
wsḏ — MdC : G43-S29-Aa1*W10:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 7.

barque, barge : [P.Westcar:8,5] ; [Urk.IV:124,16] ; var.  [Urk.IV:125,5]

Repère Rosette : O1478, variante 1.



barque, bateau
i̯mw — MdC : M17-Aa15-G17-G43-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 12.

barque, bateau : [Griffith 1898a:27,12 ; 33,16] ; [Gardiner 1909a:7,12] ; [P.Reisner:II-B13]

varr.  [Urk.IV:132,7] ;  [ZÄS:68,8] ;  [Gardiner 1957:498(P1)]
cargaison : [Caminos 1954:311]

Repère Rosette : O729, variante 1.



barrage, digue
dnî.t — MdC : D46:N35-M17-X1:V11-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 2.

barrage, digue : [P.Peasant:B1,237.277(268.308)] ; [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10] ; var.  [Buck 1935:II,7]

Repère Rosette : O5567, variante 1.



barre de gouvernail, drisse
ḫr(y)-ʿ — MdC : T28:D21-D36:Z1-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 3.

barre de gouvernail, drisse (?) : [Lacau 1910:27,40]

Repère Rosette : O3702, variante 1.



barreaux
smnw — MdC : S29-Y5:N35-W24-U32:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 4.

supports, étais du ciel : [Urk.IV:428,1] ; **barreaux** d'une échelle : [Sethe 1908:2080] (déts )

Repère Rosette : O4091, variante 1.



barrer, gouverner, conduire, piloter
ḥm — MdC : N41-G17-P10 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 6.

barrer, gouverner, conduire, piloter, *ḥr* 'sur' l'eau : [Budge 1898:10,10]

Repère Rosette : O3145, variante 1.



barreur, timonier
ỉry-ḥmw — MdC : M17-D21:Z4- N42-G17-G43-P10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 9.

barreur, timonier : [Urk.IV:1851,4] ; [Budge 1898:3,2] ; v. [Gardiner 1947:I,94*]

Repère Rosette : O801, variante 1.



bas de jambe
wʿr.t — MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 3.

jambe : [Urk.IV:165,15] ; **bas de jambe** : [P.Ebers:42,2] ; [Griffith 1898a:5,23-24] ; **pied** : [Sethe 1928a:81,22] ()

Repère Rosette : O1308, variante 1.



bas, partie inférieure
ḫrw — MdC : T28:D21-G43 N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 9.

base, socle : [JEA:15.pl.36,14,3] ()

bas, partie inférieure : [P.Edwin Smith:8,18] ()

le dessous : [P.Edwin Smith:12,7] ; *m ḥr m ḫrw* 'au regard baissé' [Erman 1896:119]

n ḫrw 'vers le bas' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21] ; *r ḫrw* 'en bas', 'en dessous' [Lacau 1910:23,39] () ; 'vers le bas' [Newberry 1893b:II,6] ; [Erman 1901:3,4]
ḫrw 'sous les arbres' [Urk.IV:1193,11] ; *ḏd.ỉ swt nꜣ ḫrw* 'en outre, je leur dis ce qui suit' [Urk.IV:1799,14]

Repère Rosette : O3698, variante 1.



base
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 12.

parties postérieures d'un oiseau : [Erman 1901:4,1]
fond d'un récipient : [P.Ebers:54, 22]
base d'un abcès : [P.Ebers:109, 20]

Repère Rosette : O5062, variante 1.



base
tp(y)-r — MdC : D1:Q3-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 8.

déclaration, énoncé, parole, verbe : [Urk.IV:959,5 ; 974,9] ()

capital financier : [Griffith 1898a:13,24.37] ()

base, pour un triangle : [Griffith 1898a:37] ; **rayon**, pour un cercle : [P.Moscou math:18,2]

Repère Rosette : O5278, variante 1.



base, socle
ḫrw — MdC : T28:D21-G43 N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 9.

base, socle : [JEA:15.pl.36,14,3] ()

bas, partie inférieure : [P.Edwin Smith:8,18] ()

le dessous : [P.Edwin Smith:12,7] ; *m ḥr m ḫrw* 'au regard baissé' [Erman 1896:119]

n ḫrw 'vers le bas' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21] ; *r ḫrw* 'en bas', 'en dessous' [Lacau 1910:23,39] () ; 'vers le bas' [Newberry 1893b:II,6] ; [Erman 1901:3,4]
ḫrw 'sous les arbres' [Urk.IV:1193,11] ; *ḏd.ỉ swt nꜣ ḫrw* 'en outre, je leur dis ce qui suit' [Urk.IV:1799,14]

Repère Rosette : O3698, variante 1.



base, socle, fondations, étendue, aire
ndbw.t — MdC : N35:D46-D58-G43&X1-N23*Z1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 11.

base, socle, fondations, étendue, aire : [Griffith 1899:pl.19,33] ; var.  dans *tꜣ ḥr ndbwt.f* 'la terre tout entière' (litt. 'la terre jusqu'à ses extrémités') [Urk.IV:85,7]

Repère Rosette : O2738, variante 1.



basse terre, île
m³wt — MdC : U1-G1-G43&X1-N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 4.

terre neuve (abandonnée par la crue), **basse terre, île** : [Garis Davies 1903:V,26,21] ; v. [Gardiner 1941:27] ; [RdE:29,180]

Repère Rosette : O2013, variante 1.



Basse-Égypte
Mḥw — MdC : V22-V28-G43-M15 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 9.

Basse-Égypte (Nord de l'Égypte) ; varr.  [ZÄS:44,10.11]

Repère Rosette : O2219, variante 1.



bassesse, abjection, malfaisance
ḫww — MdC : Aa1:D43-G43-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 12.

bassesse, abjection, malfaisance : [Urk.IV:1077,9] ; [Buck 1963:116,2] ; var.  [P.Prisse:1,4 ; 15,5(Pt.496)]

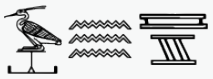
Repère Rosette : O3425, variante 1.



bassesse, vilénie
nḏ.yt — MdC : N35:I10-M17-M17-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 12.

bassesse, vilénie : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92)] ; var.  [Sethe 1928a:79,17]

Repère Rosette : O2759, variante 1.



bassin
bʿḥ — MdC : G32-N35A-N36:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 12.

bassin d'irrigation : [Peet-Wooley 1923:III,167]

Repère Rosette : O1666, variante 1.



bassin
ḫnm — MdC : F26:N35-T34-G17-N35A-N36:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 11.

bassin d'irrigation : [Peet-Wooley 1923:III,166] ; [Gardiner 1941:30]

Repère Rosette : O3686, variante 1.



bassin, cavité, récipient
š — MdC : N37:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 13.

lac, étang, pièce d'eau : [P.Peasant:B1,54(85)] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:28,3]

jardin : [ZÄS:45,129] () ; [Urk.IV:447,5 ; 1280,12]

ḥrt-š 'jardin', v. (175/9) ; *ḥrt ; š-ḥrt* 'jardin funéraire' [P.Sinuhe:B305-6] ; [Gardiner 1916b:116]
bassin, cavité, récipient d'argile pour liquide : [P.Ebers:60,13] ; [Naville 1898:142]

Repère Rosette : O4629, variante 1.



bassin, région iliaque
npḥw — MdC : N35:Q3-V28-Z7-F51:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 22.

bassin, région iliaque : [JEA:20,168]

Repère Rosette : O2500, variante 1.



Bastet
Bꜣst.t — MdC : W1-X1:X1-C164 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 6.

Bastet (déesse chatte, divinité principale de Bubastis) : [Urk.IV:191,1 ; 432,9] ; varr.  [Urk.IV:478,14] ;  [Lacau 1910:21,29]

Repère Rosette : O1608, variante 1.



bastion, forteresse
ḫnr.t — MdC : U31:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 8.

lieu de réclusion, prison : [P.Westcar:8,15] ; [Urk.IV:758,16] () ; [Urk.IV:1109,3] ; **bastion, forteresse** : [Anthes:23,4] ; [Sethe 1928a:82,13] ()

chambre du conseil : [Urk.IV:897,6] ; [Newberry 1893a:II21,en bas,9] () ; v. [Gardiner 1909b:47]

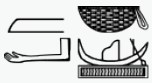
Repère Rosette : O3531, variante 1.



bataille
skw — MdC : S29-V29-V31-G43-D40:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 3.

bataille ; var.  [Gardiner 1909b:20] ; [Gardiner 1909a:1,3]

Repère Rosette : O4461, variante 1.



bateau
mk — MdC : Aa15:D36-V31:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 11.

bateau : [Garis Davies 1903:VI,21,12]

Repère Rosette : O2309, variante 1.



bateau
ḫmntyw — MdC : 4:4-N35:X1-G1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 14.

bateau : [Urk.IV:1237,1] = [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:1823,4] ; var.  [Urk.IV:1892,17] ; AE  [Urk.I:107,8]

Repère Rosette : O5807, variante 1.



bateau de guerre
ʿḥꜣ.t — MdC : D34-X1:P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 14.

bateau de guerre : [Turin:81]

Repère Rosette : O1147, variante 1.



bateau léger, canot, nacelle
smḏy — MdC : O34:V23A-V28-Z4:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 4.

bateau léger, canot, nacelle de papyrus : [Caminos 1956:pl.1,2,2] ; var.  [Gardiner 1909c:11]

Repère Rosette : O4100, variante 1.



bateau pour le service, le transport, le voyage
kꜣkꜣw — MdC : N29&G1-N29&G1-G43-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 12.

bateau pour le service, le transport, le voyage : [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:8,3]

Repère Rosette : O4900, variante 1.



bateau, barque
kꜣỉ — MdC : V31&G1 M17 P26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 12.

bateau, barque de style nubien : [Sethe 1928a:84,21 ; 85,1]

déterminatif P26  approximatif

Repère Rosette : O5027, variante 1.



bateau, navire
shr.t — MdC : O34:O4-D21:X1-P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 14.

bateau, navire : [ZÄS:79,89]

Repère Rosette : O4250, variante 1.



bateaux
ʿḥʿ.w — MdC : P6- ;D36&G43-P1-Z1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 2.

bateaux : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:7,9.11] ; [Urk.IV:328,17] () ; [Urk.IV:1116,12] ; collectif *pꜣ ʿḥʿw* 'la flotte' [Urk.IV:8,9 ; 1546,12]

Repère Rosette : O1160, variante 1.



bateaux, flotte
ʿḥʿ.t — MdC : P6-D36:X1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 3.

bateaux, flotte de navires : [Urk.IV:1116,12]

Repère Rosette : O1161, variante 1.



bâtiment sérekh dans l'Enceinte de l'Ouest
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 2.

bâtiment sérekh dans l'Enceinte de l'Ouest (enceinte de Djoser à Saqqara) : [JEA:13,75] ; [Egypte:7,14]

Repère Rosette : O4238, variante 1.



bâtisseur, maçon
ỉḳdw — MdC : M17-Aa28-D46:D12-G43-A35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 3.

bâtisseur, maçon : [Urk.IV:1152,8] ; *ỉḳdw-nḏsw.t* 'potier' [Gardiner 1947:I,72*.73*]

Repère Rosette : O897, variante 1.



bâtisseurs, maîtres d’œuvre, architectes
sḳdw — MdC : S29-Aa28-D46:N33-G43-A30-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 11.

bâtisseurs, maîtres d’œuvre, architectes : [Erman 1896:62]
désigne ceux qui commandent les travaux et non les artisans *ỉḳdw* (32/3)

Repère Rosette : O4454, variante 1.



bâton
ꜣry.t — MdC : G1-D21-M17 M17 X1:S43 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 18.

bâton de cérémonie ; **support** d'emblème : [BM:586]

Repère Rosette : O444, variante 1.



bâton
mꜣw.t — MdC : U1-G43&X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 10.

hampe d'une lance, **manche** de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos 1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]
bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] () ; v. [JEA:41,16]

Repère Rosette : O2009, variante 1.



bâton
ḫrp — MdC : S42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 10.

bâton de commandement, insigne du pouvoir : [Urk.IV:1104,6]

Repère Rosette : O3585, variante 1.



bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage
mꜣw.t — MdC : U1-G43&X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 10.

hampe d'une lance, **manche** de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos 1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]
bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] () ; v. [JEA:41,16]

Repère Rosette : O2009, variante 1.



bâton de fonction
ʿbw.t — MdC : D36&D58-G43&X1-U116 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 10.

bâton de fonction : var.  : [Sethe 1908:955.1471]

fourche à 2 ou 3 dents : [Gardiner 1957:517(O30)] ; [Malaise-Winand 1999:723]

Repère Rosette : O1048, variante 1.



bâton de jet
ꜥm — MdC : T14-G17-N63a — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 11.

bâton de jet : [Urk.IV:335,6]

déterminatif graphie principale F18 retourné  ?

Repère Rosette : O989, variante 1.



bâton de jet
ʿmꜣ.t — MdC : D36&G17-G1-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 16.

var. de *ʿmꜥ.t* **bâton de jet** (42/19)

Repère Rosette : O1074, variante 1.



bâton de jet
ʿmꜥ.t — MdC : D36&G17&D36-G1&X1-T15 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 19.

bâton de jet : [Lacau 1910:22,69.70] ; var.  [Lacau 1910:22,71]

Repère Rosette : O1077, variante 1.



bâton de marche, pieu, palis
šm.yt — MdC : N37-G17-M17-M17-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 11.

bâton de marche, pieu, palis (?) : [Griffith 1898a:19,45 ; 20,43]

Repère Rosette : O4732, variante 1.



bâton fourchu, fourche
ʿb.t — MdC : D36&D58-X1-O30/h — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 14.

var. de *ʿbw.t* **bâton fourchu, fourche** (41/10)

Repère Rosette : O1032, variante 1.



bâton, canne
mdw — MdC : S43-Z1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 5.

bâton, canne : [Buck 1935:I,10] ; [Lacau 1910:23,21] ; [Urk.IV:440,4] ; **baguette, tige, canne, verge** : [JEA:42,13] ()
mdw ỉw 'soutien d'un parent âgé', 'successeur' (litt.'bâton de vieillesse') [P.Prisse:5,3 (Pt.28)] ; [Griffith 1898a:11,18] ; [Newberry 1893a:I,33]

Repère Rosette : O2357, variante 1.



bâton, canne
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

 *n ʿnḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ʿnḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]
ʿ.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]
bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') :

[Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



bâton, matraque, gourdin
tỉsw — MdC : U33-M23-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 16.

bâton, matraque, gourdin : [Garis Davies 1930:18] ; var.  [Urk.IV:1344,17]

Repère Rosette : O5237, variante 1.



bâton, perche
sṯs — MdC : O34:V13:O34-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 7.

bâton, perche : [Peet 1914:5] ; [Couyat-Montet 1912:114,13] (dét. ) ; pl. **perches-supports** pour filet : [Caminos 1956:15] (dét )

sṯsw šw **Soulèvements (piliers) de Chou** supportant le ciel : [Budge 1898:221,11-12] ; [Urk.V:6,16 ; 28,11]
fig. **levers**, dans *nb sṯsw pr m ỉwḫḫw* 'maître des levers', 'sorti des pénombres du crépuscule': [Budge 1898:142,13]

Repère Rosette : O4555, variante 1.



battant
ʿrrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét. ) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] ()

linteau : [JEA:4,147] ()

siège de l'administration ; *ḳ³ḳ³w=f n ʿrry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] () ; [Urk.IV:1107,5] () ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



battement
ḥ(w).t — MdC : V28-X1:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 2.

battement d'ailes du faucon : [Urk.IV:1666,7]

Repère Rosette : O3076, variante 1.



battement
ḫn — MdC : Aa1:N35-D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 2.

battement des mains en mesure, dans  *d.t ḫn* 'battre la mesure' (litt. 'donner le battement') [Newberry 1893a:I,12,haut]

Repère Rosette : O3508, variante 1.



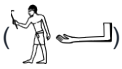
battre
wḫ³ — MdC : G43-M12-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 13.

brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:,654.1818] ; [Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]
secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **purger** un corps : [P.Ebers:11,3]

Repère Rosette : O1453, variante 1.



battre
ḥwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḥwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḥw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḥwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



battre
sḫỉ < zḫỉ — MdC : O34:Aa1*D49 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 11.

taper, donner un coup, frapper : [Sethe 1908:672] ; [Sethe 1928a:83,5]

battre : [Urk.IV:1076,3] 

Repère Rosette : O4282, variante 1.



battre
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



battre des mains, applaudir
rwỉ — MdC : D21&G43-A32B — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 147, rang 16.

battre des mains, applaudir : [Sethe 1908:2014] ()

déterminatifs approximatifs A32B  et D92 

Repère Rosette : O2810, variante 2.



battre des mains, battre la mesure
m³ḥ — MdC : U2:D4-G1-V28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 12.

battre des mains, battre la mesure ;  *m³ḥt* 'battements des mains' : W.K Simpson, Mastabas . Qar and Idu ; P. Montet, Scènes,366

ajout Medjat

Repère Rosette : O2021, variante 1.



battre en retraite, reculer, se retirer, céder
ḥm-ḫ.t — MdC : N41-G17-M3:Aa1*X1-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 5.

battre en retraite, reculer, se retirer, céder : [Sethe 1928a:84,4.7]

Repère Rosette : O3144, variante 1.



battre fort, cogner, palpiter
dbdb — MdC : D46&D58-D46&D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 5.

battre fort, cogner, palpiter, pour le cœur : [P.Ebers:42,10]

Repère Rosette : O5536, variante 1.



battre le linge à laver, laver
rḫt — MdC : D21:Aa1-X1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 7.

battre le linge à laver, laver des vêtements : [Newberry 1893b:1,29] ; [Urk.IV:162,7]

Repère Rosette : O2880, variante 1.



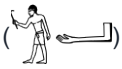
battre, fouetter, concasser, broyer, piler
h³bḳ — MdC : O4&G1-D58-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 9.

battre, fouetter, concasser, broyer, piler, var. de *hbḳ* (158/14)

Repère Rosette : O2943, variante 1.



battre, frapper
ḫwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

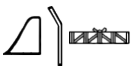
battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḫwỉ tȝ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḫw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]
ḫwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]
V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



battre, marteler, repousser
ḳmȝ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]
créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]
engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳmȝw nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳmȝ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]
Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;  [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ;  [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



battre, marteler, repousser
ḳnḳn — MdC : N29:N35-N29:N35-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 12.

frapper, battre, vaincre un peuple : [Gardiner 1909a:8,10]
broyer, piler, pour des médicaments
battre, marteler, repousser, pour le métal
fig. **transgresser, enfreindre la loi**, *m* 'avec' : [Gardiner 1909a:8,12] ; [Gardiner 1909b:64]

Repère Rosette : O4971, variante 1.



battre, palpiter, lanciner, élancer
nhdhd — MdC : N35:O4-D46-O4:D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 3.

battre, palpiter, lanciner, élancer : [Breasted 1930:168]

Repère Rosette : O2594, variante 1.



battre, triturer, piler, broyer
hbḳ — MdC : O4&D58-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 14.

battre, triturer, piler, broyer : [JEA:29,6, n.d] ; var.  [P.Ebers:21,11]

Repère Rosette : O2965, variante 1.



bavardages, rumeurs, mensonges, calomnies
pꜣw — MdC : Q3-G40-G1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 13.

bavardages, rumeurs, mensonges, calomnies : [Sethe 1928a:79,18]

Repère Rosette : O1790, variante 1.



bavarder, être loquace
ʿšꜣ-r — MdC : I1&Z2D-D21:Z1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 8.

bavarder, être loquace : [Tylor 1894:3] ; [P.Ramesseum:II,v°2,4]

Repère Rosette : O1186, variante 1.



bavarder, jacasser, papoter ; crier, s'interpeller, pousser des soupirs
ʿî — MdC : D36:D36-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 20.

bavarder, jacasser, papoter ; crier, s'interpeller, pousser des soupirs : [JEA:22,37,n.2]

Repère Rosette : O998, variante 1.



béatifier, rendre bienheureux
sꜣḫ — MdC : S29-G25-Aa1:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 23.

béatifier, rendre bienheureux un défunt : [Sethe 1928a:64,14] ; [Griffith 1899:pl.8,313] ; [Urk.IV:66,16]

accomplir le rituel de glorification, glorifier un dieu : [Urk.IV:368,16] ; un nom : [Urk.IV:481,1] () ; un uræus : [Erman 1911:10,5]
embellir une tombe : [Sethe 1928a:68,4 ; 82,20]

Repère Rosette : O3809, variante 1.



beau
ʿn — MdC : D36:N35-D5:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 6.

(être, devenir) **beau** : [Urk.IV:52,16] (dét. ) ; [Urk.IV:1724,15] (dét. ) ; **lumineux, radieux**, pour le visage : [Urk.IV:1280,8]
agréable, *m* 'envers' qn, pour des personnes : [Urk.IV:984,3] ; [P.Prisse:16,10(Pt.558)] ; **être bon**, *n* 'pour' : [P.Prisse:15,7(Pt.502)]

Repère Rosette : O1085, variante 1.



beau parleur, rétheur, agitateur d'idées
mdwty — MdC : S43-D46:Z7*X1*Z4 A2 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 1.

beau parleur, rétheur, agitateur d'idées : [P.Leningrad:23.27(M text)] ; **orateur** : [Urk.IV:2090,7] ()

Repère Rosette : O2362, variante 1.



beaucoup, grandement, très
wr — MdC : G36:D21 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 63, rang 14.

beaucoup, grandement, très : [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§ 118] ; [Lefebvre 1955:§173:]
adv. interrogatif **combien ?** : [Gardiner 1957:§502] ; [Malaise-Winand 1999:§209] ; [Lefebvre 1955:§684]
wr r wr 'de combien sur combien ?' (mesure) [Peet 1923:45]

Repère Rosette : O1387, variante 2.



beaucoup, grandement, très fortement
ꜣw — MdC : O29:D36-G1-G43-Y1v — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 7.

beaucoup, grandement, très fortement : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§118] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

varr.  [P.Peasant:R75(11.5)] ;  [Sethe 1928a:76,13]

Repère Rosette : O973, variante 1.



beauté
nfrw — MdC : F35-F35-F35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 2.

beauté : [Sethe 1928a:71,20] ; [Urk.IV:297,6 ; 620,6] ; [Erman 1911:1,2] ; **ce qui est bon, bonté** : [Buck 1963:115,5] (
) ; [Griffith 1899:pl.13,31] ()

Repère Rosette : O2516, variante 1.



beauté, perfection
nfr — MdC : F35-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 1.

beauté, perfection : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] () ; [Urk.IV:611,6] ; **le bien** : [Gardiner 1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] () ; [Urk.IV:567,1]

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

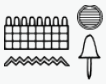
Repère Rosette : O2515, variante 1.



bêcher, labourer, défricher, cultiver
ḫbs — MdC : Aa1&D58-O34:U7-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 20.

bêcher, labourer, défricher, cultiver la terre : [Urk.V:128,1] ; [Budge 1898:20,11] ; var.  [Sethe 1908:817]

Repère Rosette : O3448, variante 1.



bédane, ciseau
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 109, rang 11.

bédane, ciseau à bois, **ciseau** de sculpteur : [BIFAO:22,88 et suiv.]
ébéniste, menuisier : [Steindorf 1913:pl.133] ; *mnḫ nbw* 'orfèvre' [Champollion 1841:dict.234] ; v. [BIFAO:22, 77-98]

Repère Rosette : O2134, variante 2.



Bédouins
ḥryw-š‘y — MdC : D2:D21-G43-N37:D36-Z4:N33-T14-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 11.

Bédouins (litt. 'qui habitent sur le sable') : [Urk.IV:83,5] ; déts  [Urk.IV:372,11] ;  [Sethe 1928a:82,13]

Repère Rosette : O3239, variante 1.



Bédouins, nomades
ḫnwtyw — MdC : F26:N35-W24&G43-G4-F27-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 6.

Bédouins, nomades (litt. 'peuple vêtu de peau d'animal' ou 'habitant des tentes en peau') : [Urk.IV:83,15]

Repère Rosette : O3681, variante 1.



bédouins-Chasous
^ꜣsw — MdC : M8-G1-M23-Z7-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 16.

bédouins-Chasous : [Gardiner 1947:I,193*]

Repère Rosette : O4650, variante 1.



béer, déboucher, être ouverte sur
sdb — MdC : S29 D46&D58 U116 Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 1.

béer, déboucher, être ouverte sur, pour une plaie : [Breasted 1930:260]

Repère Rosette : O4604, variante 1.



Behedet
Bḥd.t — MdC : F18:D46-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 3.

Behedet, ville de B.E. du 17^{è} nome ('le Trône')
Edfou, ville de H.E. du 2^{è} nome ('le Siège d'Horus') : [Gardiner 1947:II,6*]

Repère Rosette : O1714, variante 1.



bélier
bꜣ — MdC : R7-E10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 5.

bélier : [Urk.IV:224,17] ; [Urk.V:74,16] ; var.  [Urk.V:75,5]

Repère Rosette : O1590, variante 1.



bélier
sr < zr — MdC : O34:D21-E10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 5.

ovin, mouton : [Sethe 1928a:79,9] ; [P.Sinuhe:B198] ; [Urk.IV:75,15] (déts )

plus précisément **bélier** : [Budge 1898:462,4] ; [P.Ramesseum:V,16] ()

V. [Edel 1955:§128]

déterminatif E185  approximatif

Repère Rosette : O4210, variante 1.



belles filles, jolies femmes
nfr.wt — MdC : F35-I9:D21:X1-B1-M33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 4.

belles filles, jolies femmes : [P.Westcar:5,3] ; var.  [JEA:4,pl.8,3]

Repère Rosette : O2518, variante 1.



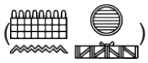
belvédère, reposoir
mꜣrw — MdC : U3:D21-G43-D6:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 11.

belvédère, reposoir (litt. 'endroit pour voir') dans le culte du soleil : [JEA:42,58]

Repère Rosette : O2020, variante 1.



bénéfique
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



berge, banc de sable
ḏ‘t³ — MdC : Aa8:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 20.

berge, banc de sable (?) : [JEA:42,37(81)] (*ṯs* (307/10) ; pour  , v. *ḏ³tt* 'domaine' (319/16)

Repère Rosette : O5790, variante 1.



berge, bord d'une rivière
‘ḫm.t — MdC : D36:Aa1-G14 X1:N23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 12.

var. de *ỉḫm.t* **berge, bord d'une rivière** (29/10)

Repère Rosette : O1170, variante 1.



berge, bord, bordure
m³‘ — MdC : U2:Aa11-D36:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 7.

berge, bord, bordure d'un lac ou d'une rivière : [P.Peasant:R84(12,7)] ; [Griffith 1898a:23,15.16]

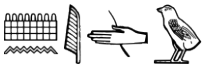
varr.  [Urk.IV:57,2] ;  [Caminos 1956:pl.9,2,3-4] ;  [Urk.IV:1821,13]

Repère Rosette : O2006, variante 1.



berger, pâtre
mnỉw — MdC : A47-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 7.

berger, pâtre : [Newberry 1893b:I,8,18] ; [Gardiner 1909c:10.13.14] ; [P.Peasant:B1,177(208)] ; v. [Gardiner 1947:I,66*]

varr.  [Sethe 1908:1533] ;  [Newberry 1893b:I,35] ;  [Urk.IV:512,11] ;  [Buck 1963:114,6]

signe D265  approximatif

Repère Rosette : O2108, variante 1.



besoin
s³(ỉ)r — MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-D21:T12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 11.

besoin : [P.Peasant:B1,101(132)]

disette, pénurie d'eau ; var. déts  [P.Peasant:B1,136(167)]

Repère Rosette : O3797, variante 1.



besoin, nécessité
ḏ³rw — MdC : U28-G1-D21-G43-V32D-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 14.

besoin, nécessité : [JEA:9,18,n.8 ; 16,22] (dét.  seulement) ; varr.  [Griffith 1899:pl.11,5] ;  [Urk.IV:1385,20]

Repère Rosette : O5660, variante 1.



besoins, exigences, nécessités
dbḫw — MdC : D46:F18-V28-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 18.

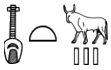
besoins, exigences, nécessités : [Urk.I:286,10] ; var.  [Buck 1963:117,1] = [Budge 1898:251,2]

dét.  [Buck 1963:118,4] = [Budge 1898:253,7]

Repère Rosette : O5531, variante 1.



bétail
nfr.t — MdC : F35-I9:D21:X1-E1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 5.

bétail : [Urk.IV:1023,12] ; varr.  [Urk.IV:1161,3] ;  [Urk.IV:407,17] ;  [Urk.IV:132,9]

Repère Rosette : O2519, variante 1.



bétail
ḥww — MdC : V28-G43-D52-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 6.

troupeaux de taureaux : [Petrie 1887:asheh,18] ; [P.Sinuhe:B118] () [Newberry 1893b:II,7] ; **bétail** en général : [Blackman 1914:I,10] ()

Repère Rosette : O3080, variante 1.



bétail
sḫtyw — MdC : M20-G4-E1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 2.

bétail bovin : [Urk.IV:953,17]

Repère Rosette : O4289, variante 1.



bétail ; troupeaux nomades
wḏww — MdC : V24-G43-G43-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 8.

lecture érronée pour *ḥww* **bétail ; troupeaux nomades** (165/6) : [P.Sinuhe:B118]

Repère Rosette : O1554, variante 1.



bétail à l'étable, au pacage, enclos
mḏt — MdC : O289 X1:O1 E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 8.

bétail à l'étable, au pacage, enclos, pour le bétail : [Urk.IV:72,4] ; var.  [Newberry 1893b:II,30]

graphie inversée du cadre hout dans  (O289). La porte devrait être à gauche

Repère Rosette : O2369, variante 1.



bétail à longues cornes
ỉw³ — MdC : M17 V4 G1 E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 6.

bœuf : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:351,17] ()

au pl. **bétail à longues cornes**, par opposition avec *wnḏw* 'bétail à courtes cornes' [Urk.IV:695,13 ; 720,12]

Repère Rosette : O589, variante 1.



bibliothèque
pr-mḏ³.t — MdC : O1:Z1-Y1:X1*Z1 V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 11.

bibliothèque : [JEA:24,177]

Repère Rosette : O1829, variante 1.



bien disposé
ỉm³ > ỉ³m — MdC : M17-U1-M1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 2.

(être, devenir) **bon, agréable, aimable, gentil**, *n* 'pour' : [JEA:37,109]
bien disposé, *n* 'envers' un temple : [Griffith 1899:pl.16,9]

plaisant, agréable, *n* 'à' : [Sethe 1908:791] ()

faire preuve de bienveillance, *n* 'envers', pour une déesse : [Caminos 1956:pl.2,2,10] ()

être enchanté, charmé, *r* 'de' : [Sethe 1908:1802] ()

ỉm³-ỉb 'être bien intentionné', *n* 'à l'égard de' qn [Sethe 1928a:75,20] ; [Griffith 1899:pl.19,26] () ; [Urk.IV:149,16]

ỉm³ ḥr 'au visage avenant, gracieux' [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,15] ()

Repère Rosette : O719, variante 1.



bien être, prospérité
wḏ³w — MdC : G43-U29-G1-Z7:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 1.

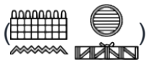
bien être, prospérité : [Urk.IV:362,5] ; varr.  [Urk.IV:147,2] ;  [Urk.IV:227,8]

un officiel se fait appeler : *wḏ³w ʿḥ* 'le bien être, la prospérité du palais' : [Urk.IV:969,8]

Repère Rosette : O1559, variante 1.



bien fait, splendide
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



bien fourni, doté, pourvu
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]
bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()
pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :
 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]
m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]
 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



bien meuble, effet, possession
ḥnw — MdC : V28-M2:N35-W24&G43-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 4.

jarre, pot, vase, ustensile : [Griffith 1898a:26,5] ; [Urk.IV:665,14 ; 952,6 ; 1685,9] () ; **bol, coupe** : [Urk.IV:666,4 ; 759,17] ()
bien meuble, effet, possession : [P.Westcar:6,7] ; pl. **biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits** : [P.Peasant:R43 ; B1,28(59)] (dét. ) ; [Griffith 1898a:18,1] ; [P.Westcar:12,6]

Repère Rosette : O3190, variante 1.



bien portant, en bonne santé
snb — MdC : S29-N35:D58-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 15.

(être, devenir) **bien portant, en bonne santé** : [JEA:16,19,4] ; [Urk.IV:920,11] ; [Erman 1901:v°4,9]
pḫr.t snb.t 'une médecine apaisante, qui guérit' [Anthes:20,12]
une année est *snb.t smw nb* 'féconde en toutes sortes de plantes' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O4145, variante 1.



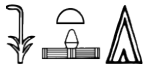
bien, régulièrement, correctement
mꜣʿw — MdC : U2:Aa11- ;D36&G43-Y1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 1.

bien, régulièrement, correctement
ʿnḫ mꜣʿw 'vivre en respectant la règle' [Sethe 1928a:68,12-13] ; sim. *ʿnḫ n mꜣʿw* [Pieper 1929:10]

Repère Rosette : O2000, variante 1.



bienfait, offrande
ḥtp — MdC : R4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 19.

bienfait, offrande dans la formule funéraire  *ḥtp-dỉ-nsw* 'offrande que donne le roi' [Gardiner 1957:170] ; [JEA:25,34] ; 'fasse le roi que s'apaise' [Grandet-Mathieu 1997:§35.5] ; écr. idéographique  [Urk.IV:46,6]

Repère Rosette : O3322, variante 1.



biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits
ḥnw — MdC : V28-M2:N35-W24&G43-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 4.

jarre, pot, vase, ustensile : [Griffith 1898a:26,5] ; [Urk.IV:665,14 ; 952,6 ; 1685,9] () ; **bol, coupe** : [Urk.IV:666,4 ; 759,17] ()
bien meuble, effet, possession : [P.Westcar:6,7] ; pl. **biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits** : [P.Peasant:R43 ; B1,28(59)] (dét. ) ; [Griffith 1898a:18,1] ; [P.Westcar:12,6]

Repère Rosette : O3190, variante 1.



biens, possessions
ḫ.t — MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 7.

chose(s)
m ḫ.t wʿ.t 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]
ḫ.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]
ḫ.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]
rdi ḫ.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]
offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]
ḫ.t ḫ³wy 'offrandes du soir', v. *ḫ³wy* (184/5)
biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]

 *iry-ḫ.t* 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10
affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]
quelque chose, évènement : [Golênischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]
ḫ.t nb(.t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans' toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]
mi-ḫ.t synonyme de *mit.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de  :
ir ḫ.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]
ir ḫ.t ḫft 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]

 'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]

 'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'), épith.du roi [Urk.IV:13,14] ; var.

 [Urk.IV:144,15]

Anc. var.  [Sethe 1908:2030] ; ult.  [Urk.IV:1799,6]

Repère Rosette : O3362, variante 1.



biens, possessions, revenus, affaires
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb ṯnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



bienveillant
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



bière
ḥnḳ.t — MdC : V28-N29:X1-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 6.

bière, abr.  [Gardiner 1957:§59]

Repère Rosette : O3209, variante 1.



bière
ḥsḳ.t — MdC : V28-N29:X1-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 14.

v. à *ḥnḳt* **bière** (173/6)

Repère Rosette : O3294, variante 1.



bière
tnmw — MdC : X1:N35-T34-G17&Z7-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 1.

bière : [JEA:13,189]

Repère Rosette : O5330, variante 1.



bière forte
ḏsr.t — MdC : D45:D21-X1:W65 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 4.

bière forte : [Caminos 1954:425]

ḏsr.t  'bière djéseret', sorte de laitage consacré [Griffith 1899:pl.2,101]

varr.  [Sethe 1928a:73,13] ;  [Newberry 1893b:I,17]

Repère Rosette : O5762, variante 1.



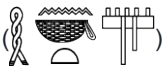
bière, cercueil
šs — MdC : V6:O34-Q19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 15.

bière, cercueil : [Urk.IV:1814,12]

Repère Rosette : O4804, variante 1.



bière, lit funéraire
ḥnkyt — MdC : V28-M2:N35-V31:M17A-X1:D41-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 11.

lit : [P.Sinuhe:B294] ; [P.Millingen:1,12] () ; [Newberry 1893b:II,16] ()

bière, lit funéraire : [Erman 1896:54] ;  'lit de vie, là où le soleil se couche' [Urk.IV:955,8]

Repère Rosette : O3214, variante 1.



bijou, ornement
mḫtb.t — MdC : G17-Aa1&X1&D58-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 13.

bijou, ornement obtenu pour acte de bravoure : [Urk.IV:38,15 ; 39,3]

Repère Rosette : O2240, variante 1.



bijoux
ʿprw — MdC : Aa20-G43-N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 20.

bijoux : [Urk.IV:634,12] ; varr. :  [Urk.IV:633,6] ;  [Urk.IV:669,2]

Repère Rosette : O1058, variante 1.



bile, fiel, amertume
bnf — MdC : D58-N35:I9-Aa3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 20.

bile, fiel, amertume ; varr. dét.  [JEA:19,136]

Repère Rosette : O1690, variante 1.



bile, vésicule biliaire
wdd — MdC : G43-D46:D46-H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 15.

bile, vésicule biliaire : [ZÄS:62,21]

Repère Rosette : O1545, variante 1.



bille, boulette, petite balle
ṯ — MdC : G47-N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 14.

bille, boulette, petite balle : [Junker 1929:III,103] ; pl.  [Urk.IV:1584,5]

Repère Rosette : O5376, variante 1.



billot pour décapitation
m‘f — MdC : G17-D36:I9-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 11.

billot pour décapitation : [Lacau 1910:2,86] ; v. *m‘ḏ* (105/17)

Repère Rosette : O2066, variante 1.



biner, sarcler
b³ — MdC : D58-G29-G1-U7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 8.

défoncer la terre : [Budge 1898:33,7]

biner, sarcler les cultures : [Sethe 1908:1880] ()

détruire, dévaster : [Sethe 1908:1837] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,5] ; [Urk.I:103,8] ; [Urk.IV:1302,12]

Repère Rosette : O1593, variante 1.



blanc
b³k — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

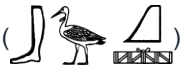
huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()

blanc : [Sethe 1908:252]

être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]

au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (l)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

Repère Rosette : O1612, variante 1.



blanc
ḥḏ.t — MdC : T5-X1-N8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 21.

blanc de l’œil : [Erman 1911:12,2]

Repère Rosette : O3355, variante 1.

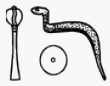


blanc
šsp < sšp — MdC : O42-Q3-N8 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 3.

(être, devenir) **blanc** : [Budge 1898:494,11]

clair, lumineux, éclatant : [Budge 1898:176,7.9] (dét. ) ; [Budge 1898:301,13]

Repère Rosette : O4818, variante 1.

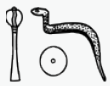


blanc, clair, brillant
ḥḏ — MdC : T3-I10&N5 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 13.

(être, devenir) **blanc, clair, brillant** : [P.Sinuhe:B196] ; [P.Ebers:10,10] ; [Urk.IV:701,13] ()

ḥḏ ḥr 'généreux', 'de bonne volonté' (litt. 'blanc, brillant de visage') : [P.Prisse:14,12(Pt.481)] ; [JEA:pl.8,8] () ; [Sethe 1928a:79,11] () ; [Sethe 1928a:80,20] ()

Repère Rosette : O3347, variante 1.



blanchir, s'éclairer, briller
ḥḏ — MdC : T3-I10&N5 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 181, rang 13.

blanchir, s'éclairer, briller, pour la terre ; *ḥḏ tȝ* 'l'aube', 'l'aurore' (litt. 'la terre blanchit') [P.Sinuhe:B20.248] ; [Golênischeff 1913:185] ; [Urk.IV:896,4] ; sim. [Gardiner 1909a:10,1]

Repère Rosette : O3347, variante 2.



blé amidonnier
bty — MdC : M34-X1:Z4-U9:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 25.

var. de *bd.t* **blé amidonnier** (86/9)

Repère Rosette : O1757, variante 1.



blé amidonnier
bd.t — MdC : M34-D46:X1-U9:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 9.

blé amidonnier, Triticum dicoccum ; écr. anc.  , écr. tard.  : [Gardiner 1947:II,221*]

v. aussi **blé vêtu**, Triticum turgidum, var. dicoccum : [Labib:]

Repère Rosette : O1766, variante 1.



blé dur
sw.t < zw.t — MdC : O34:G43-X1:M33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 8.

blé dur (Titicum durum) : var.  [Gardiner 1947:II,223*]

Repère Rosette : O3934, variante 1.



blé vêtu
bd.t — MdC : M34-D46:X1-U9:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 9.

blé amidonnier, Triticum dicoccum ; écr. anc.  , écr. tard.  : [Gardiner 1947:II,221*]

v. aussi **blé vêtu**, Triticum turgidum, var. dicoccum : [Labib:]

Repère Rosette : O1766, variante 1.



blêmir
ỉyt — MdC : G1-M17 M17-X1:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 9.

dans *ỉyt ḥr* **blêmir** (litt. 'blanchir de visage') ; var.  [JEA:16,65 ; 22,43 ; 34,16]

Repère Rosette : O402, variante 1.



blesser
khb — MdC : V31:O4-D58-E21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 1.

blesser qn, **transpercer, donner un coup de corne, rendre malade** qn : [Erman 1901:v°6,5]
être violent ; rugir, hurler : [JEA:30,19]
explorer, passer au peigne fin des montagnes : [KRI:II,172,3]

Repère Rosette : O5092, variante 1.



blesser
ṯḫn — MdC : X1*Aa1:N35-D5 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 301, rang 10.

blesser l'œil : [P.Ebers:60,10]
transpercer le ciel, pour les portes d'un temple : [Louvre:C3,6]

Repère Rosette : O5352, variante 2.



blesser à coup
ṯwn — MdC : V13-E34:N35 F16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 6.

blesser à coup de corne, **encorner ; enfoncer** qch, *m* 'dans' qch, var. (dét. ) [ZÄS:58,38 ; 43,74] ; v. *twn* (295/6)

Repère Rosette : O5402, variante 1.



blessure
st(ỉ)w < sṯ(ỉ)w — MdC : O34:X1-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 5.

var. de *sṯỉw* **blessure**, v. (255/16) après *sṯỉ*

Repère Rosette : O3742, variante 1.



blessure
ṯḫn — MdC : X1*Aa1:N35-D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 10.

blessure à l'œil : [P.Ebers:56,6] (dét. ) ; [P.Ebers:57,8 ; 60,8]

Repère Rosette : O5352, variante 1.



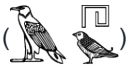
blessure, faute
ṯmsw — MdC : U33-F31-O34:G43-Y3-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 1.

blessure, faute : [Gardiner 1957:534(Y3)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

Repère Rosette : O5418, variante 1.



blessure, lésion
ꜣhw — MdC : G1-O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 19.

misère, douleur, chagrin : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Erman 1896:18] () ; [Gardiner 1909a:105] = [Mathieu 1996:v°1] ()

souffrance, peine : [P.Ebers:37,15] () ; [P.Ebers:37,16] ()

blessure, lésion : [P.Edwin Smith:4,16] () ; **maladie** : [P.Edwin Smith:13,11 ; 17,13] ()

Repère Rosette : O445, variante 1.



blessure, préjudice
sḳr — MdC : S29-N29:D21-T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 4.

blessure, préjudice : [Buck 1935:I,142] ; [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Budge 1898:231,13] (dét. ) ; v. [Breasted 1930:204]

Repère Rosette : O4447, variante 1.



blessure, tort, préjudice
sṯ᷈w — MdC : S29-X1:U30-G1-V1-V2:D54-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 16.

blessure, tort, préjudice : [P.Millingen:2,5] ; [Urk.V:60,17]
varr.  [Urk.V:66,16] ;  [Urk.V:67,17] ;  [Urk.V:60,3] ;  [Urk.V:60,15] ;  [Urk.V:32,7] ; v. [JEA:6,301,n.10]
Repère Rosette : O4548, variante 1.



blessures
nspw — MdC : N35:F20&O34-Q3&G43-T30:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 17.

blessures : [Budge 1898:106,1 ; 204,11 ; 302,8] ; var.  [Lacau 1904:II,29]

Repère Rosette : O2662, variante 1.



bleu
ỉrtyw — MdC : M17-D4:X1-G4-N33:Z2D — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 6.

(être, devenir) **bleu**
Repère Rosette : O821, variante 1.



bleu
ḫsbḏ — MdC : Aa1-S29-D58-I10&N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 8.

bleu : [Sethe 1908:253] ; [Griffith 1899:pl.19,33] () ; [Budge 1898:7,10] ; **bleu sombre** pour la tête, la chevelure : [Budge 1898:14,7]

Repère Rosette : O3597, variante 1.



bleu sombre
ḫsbḏ — MdC : Aa1-S29-D58-I10&N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 8.

bleu : [Sethe 1908:253] ; [Griffith 1899:pl.19,33] () ; [Budge 1898:7,10] ; **bleu sombre** pour la tête, la chevelure : [Budge 1898:14,7]

Repère Rosette : O3597, variante 1.



bloc
ỉnr — MdC : M17-N35:D21-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 21.

pierre : [P.Sinuhe:B300] ; [Urk.IV:1295,1]
rocher : [Urk.IV:894,2]
bloc de pierre : [Lacau 1910:20,62] ; [Urk.IV:701,13 ; 732,16]
m ỉnr wʿ 'monolithe' [Urk.IV:932,15] ; v. aussi [Urk.IV:366,17]
ỉnr n mꜣṯ 'granit' [Erman 1896:60-1]
ỉnr n r mw  'coquillage' [ZÄS:64,49]
ỉnr ḥḏ 'calcaire' (litt. 'pierre blanche') [Sethe 1933b:7]
ỉnr (ḥḏ nfr) n  'grès' [Sethe 1933b:13]
Abr. [P.Sinuhe:B196] ; var.  [Urk.IV:1729,7]

Repère Rosette : O774, variante 1.



bloc
bỉ.t — MdC : D58-M17-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 16.

bloc de pierre, **albâtre d'Hatnoub** : [Anthes:9,10]

Repère Rosette : O1631, variante 1.



bloc d'encens en forme d'oie
r(ỉ) — MdC : D21:Z1-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 2.

oie-Ra : [Griffith 1898a:27,2] ; [Urk.IV:745,2] ; **oie cendrée** (Anser anser) : [KRI:II, 333,7]

gâteau en forme d'oie : [KRI:761,11] (dét. ) ; **bloc d'encens en forme d'oie** : [KRI:761,8]

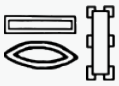
Repère Rosette : O2776, variante 1.



blocs
ʿnḫ.w — MdC : S34-N35:Aa1-O39:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 7.

blocs d'albâtre : [Anthes:22,14]

Repère Rosette : O1104, variante 1.



bloquer, obstruer, colmater
šr — MdC : N37:D21-O36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 9.

couper, fermer, barrer un chemin ; **bloquer, obstruer, colmater** : [P.Ramesseum:I,BIV,14] = [Barns 1956:9]

varr.  [Urk.IV:385,17] ;  [Urk.IV:2013,16]

Repère Rosette : O4798, variante 1.



bobine, can(n)ette, navette de remaillage, dévidoir
ʿḏ — MdC : V26:Z1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 5.

bobine, can(n)ette, navette de remaillage, dévidoir ; varr.  [Gardiner 1957:525(V26)]

Repère Rosette : O1207, variante 1.



bœuf
ỉw³ — MdC : M17 V4 G1 E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 6.

bœuf : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:351,17] ()

au pl. **bétail à longues cornes**, par opposition avec *wnḏw* 'bétail à courtes cornes' [Urk.IV:695,13 ; 720,12]

Repère Rosette : O589, variante 1.



bœuf
ỉḫ — MdC : M17-V28-F2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 20.

bœuf : [Sethe 1908:1717] ; var. dét.  [Sethe 1908:1544] ;  'vache' : [Urk.IV:1735,17]

Repère Rosette : O835, variante 1.



bœuf
tpỉw — MdC : X1:Q3-M17-G43-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 9.

bœuf : [Urk.IV:669,9] ; var.  [Urk.IV:699,12]

Repère Rosette : O5297, variante 1.



bœuf de labour, bœuf de trait
sḫ³ — MdC : S29-D28-G1-U13-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 7.

bœuf de labour, bœuf de trait : [Gardiner 1909a:9,4]

Repère Rosette : O4465, variante 1.



bœuf engraissé
wnm — MdC : E34:N35-G17-U10:N33:Z2D-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 4.

bœuf engraissé : [Lacau 1910:22,81] ; var.  [Lacau 1910:22,82]

Repère Rosette : O1366, variante 1.



bœuf, taureau
ỉw³, ỉḫ, k³ — MdC : E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 13.

bœuf, taureau ; quand il est écrit seul, il est impossible de décider entre les écr. *ỉw³* (12/6), *ỉḫ* (28/20) ou *k³* (283/8)

Repère Rosette : O5783, variante 1.



boire
sbỉ — MdC : O34-D58-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 7.

boire : [Urk.IV:1802,9]

Repère Rosette : O3970, variante 1.



boire
tḫỉ — MdC : X1:Aa1-W22 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 5.

être ivre : [P.Peasant:B1,125(156)] ; [Urk.IV:688,15 ; 916,15] ; dét  [Gardiner 1909a:13,13]

boire à longs traits : [Urk.IV:1591,18] (dét. )

Repère Rosette : O5347, variante 1.



boire à petites gorgées
ndb — MdC : N35:D46-D58-D118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 8.

boire à petites gorgées : [Sethe 1908:123] ; var.  [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O2735, variante 1.



boire à petites gorgées
ndbdb — MdC : N35:D46-D58-D46&D58-N29:N29-D82 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 12.

boire à petites gorgées : [Sethe 1908:123] ; v. *ndb* (143/8)

Repère Rosette : O2739, variante 1.



boire à petites gorgées
nḏb — MdC : N35:I10-D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 13.

var. de *ndb* **boire à petites gorgées** (143/8)

Repère Rosette : O2760, variante 1.



boire, se désaltérer
b‘b‘ — MdC : D58:D36-D58:D36-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 7.

boire, se désaltérer : [Sethe 1908:1286] ; [Buck 1935:I, 5] (aussi dét. ) ; [Urk.IV:114, 9] (dét. )

plonger : [AnLex:77.1223]

Repère Rosette : O1661, variante 1.



boire, se désaltérer
swr < zwr — MdC : O34:G36:D21-D118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 10.

boire, se désaltérer : [Sethe 1908:129]

varr.  [Sethe 1908:129] ;  [Urk.IV:413,4] ;  [P.Sinuhe:B233] ; 

[P.Westcar:7,3] ;  [Gardiner 1909a:13,13]

abr.  [Urk.IV:433,1] ;  [JEA:2,pl.2,2]

Repère Rosette : O3913, variante 1.



bois
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

 *n ʿnḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ʿnḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]

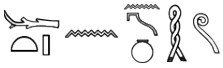
ʿ.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



bois de santal
sḳb — MdC : S29-N29&D58-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 14.

bois de santal (?) : [P.Westcar:5,9]

Repère Rosette : O4440, variante 1.



boiseries, panneau
tmsw — MdC : U33-F31-S29-Z7-M3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 8.

boiseries, panneau : [ZÄS:68,12]

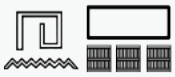
Repère Rosette : O5320, variante 1.



boisson fermentée
ʿwꜣy.t — MdC : D36:V4-G1-M17-M17-X1:Aa2-W23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 1.

boisson fermentée : [Gardiner 1947:II,236*]

Repère Rosette : O1019, variante 1.



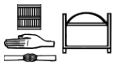
boîte, caisse, coffre, bahut
hn — MdC : O4:N35-O39/f:Q3*Q3*Q3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 20.

boîte, caisse, coffre, bahut : [Newberry 1893b:I,35] ; [P.Edwin Smith:4,2] ; [Urk.IV:388,1] (dét. ) ; [Urk.V:170,10] (dét )

Repère Rosette : O2971, variante 1.



boîte, coffre
pds — MdC : D56 S29 M3:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 13.

boîte, coffre : [P.Westcar:12,5] ; varr.  [P.Westcar:2,1] ;  [Urk.IV:630,Nos.8.9]. V. [Sphinx:13,89]

Repère Rosette : O1925, variante 1.



bol
ỉʿb — MdC : M17 D36 D58 W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 12.

bol : [Gardiner 1957:528(W10)] ; [Malaise-Winand 1999:739] ; ult. v.  *ʿb* (38/23)

Repère Rosette : O570, variante 1.



bol
ʿ — MdC : D36:W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 11.

bol : [Caminos 1956:pl.11,7]

Repère Rosette : O964, variante 1.



bol
dnỉ.t — MdC : D46:N35-M17-X1:D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 5.

bol : [Urk.IV:641,12 ; 770,8]

Repère Rosette : O5570, variante 1.



bol avec anse
ḫntw — MdC : D19-G43-T33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 8.

bol avec anse (?) : [Urk.IV:666,3]

Repère Rosette : O5778, variante 1.



bol, coupe
ḥnw — MdC : V28-M2:N35-W24&G43-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 4.

jarre, pot, vase, ustensile : [Griffith 1898a:26,5] ; [Urk.IV:665,14 ; 952,6 ; 1685,9] () ; **bol, coupe** : [Urk.IV:666,4 ; 759,17] ()

bien meuble, effet, possession : [P.Westcar:6,7] ; pl. **biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits** : [P.Peasant:R43 ; B1,28(59)] (dét. ) ; [Griffith 1898a:18,1] ; [P.Westcar:12,6]

Repère Rosette : O3190, variante 1.



bol, coupe, cuvette
“b — MdC : D36:D36-D58-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 23.

bol, coupe, cuvette : [Urk.IV:770,15 ; 1296,5.6] ; écr. tard. de *ỉ'b* (10/12)

Repère Rosette : O1001, variante 1.



bol, coupe, écuelle
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 3.

bol, coupe, écuelle : [Urk.V:161,9] ; var.  [Urk.IV:761,13]

Repère Rosette : O1915, variante 1.



bol, coupe, jatte
mḥt — MdC : V22:X1*W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 16.

bol, coupe, jatte : [Urk.IV:634,17 ; 828,4] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,6] ; var. dét.  [P.Ebers:93,16]

Repère Rosette : O2209, variante 1.



bol, coupe, verre
ỉkn — MdC : M17-V31:N35-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 8.

bol, coupe, verre : [P.Prisse:1,5]

amphore ikena : [Urk.IV:665,16 ; 717,16] ()

Repère Rosette : O902, variante 1.



bol, écuelle pour boire
mswr < mzwr — MdC : G17-O34:G36-D21-D118-V30:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 11.

bol, écuelle pour boire : [Sethe 1908:930 ; 937] ; var.  [ZÄS:64,2]

Repère Rosette : O2270, variante 1.



bol, pot
nỉw — MdC : N35:M17*Z7-D41:W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 14.

bol, pot : [P.Ebers:21,10] ; var.  [Griffith 1899:pl.8,308]

Repère Rosette : O2406, variante 1.



bols, coupes
ḥtw — MdC : V28-X1&G43-W10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 15.

bols, coupes : [Urk.IV:871,8]

Repère Rosette : O3318, variante 1.



bon début
tp-nfr — MdC : D1:Z1-F35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 6.

bon début (un) : [Sethe 1928a:83,9 ; 86,16]
r tp-nfr 'sous de bons auspices', 'avec succès', 'au mieux' [Sethe 1928a:70,2 ; 86,14]

Repère Rosette : O5276, variante 1.

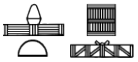
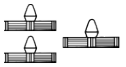


bon plaisir
ḥtpw — MdC : R4:X1*Q3-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 1.

paix, calme, bonheur : [Urk.IV:370,17 ; 1098, 14] ; **satisfaction, contentement, soulagement** : [Sethe 1908:508] ; [Buck 1963:110,10] ; **bon plaisir** : [JEA:39,17 (l)]

 *ḥtp* 'conclure la paix', 'se rendre' [Urk.IV:704,6]

rdỉ ḥtpw.f 'faire sa soumission', 'se soumettre' [JEA:39,19 (hh)]
rdỉ ḥtpw 'accorder la paix' [KRI:II,247,1]

Varr.  [P.Sinuhe:B205] ;  [Golênischeff 1913:11] ;  [Urk.IV:332,9] ;  [Buck 1963:112,14]

Repère Rosette : O3324, variante 1.



bon, agréable, aimable, gentil
ỉm³ > ỉ³m — MdC : M17-U1-M1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 2.

(être, devenir) **bon, agréable, aimable, gentil**, *n* 'pour' : [JEA:37,109]
bien disposé, *n* 'envers' un temple : [Griffith 1899:pl.16,9]

plaisant, agréable, *n* 'à' : [Sethe 1908:791] ()

faire preuve de bienveillance, *n* 'envers', pour une déesse : [Caminos 1956:pl.2,2,10] ()

être enchanté, charmé, *r* 'de' : [Sethe 1908:1802] ()

ỉm³-ỉb 'être bien intentionné', *n* 'à l'égard de' qn [Sethe 1928a:75,20] ; [Griffith 1899:pl.19,26] () ; [Urk.IV:149,16]

ỉm³ ḥr 'au visage avenant, gracieux' [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,15] ()

Repère Rosette : O719, variante 1.



bon, aimable
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

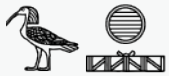
pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



bon, bénéfique, profitable, efficace, utile
ꜣḫ — MdC : G25-Aa1:Y1 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 4, rang 11.

(être, devenir) **glorieux, splendide** : [Urk.IV:276,5 ; 299,2 ; 864,14]
bon, bénéfique, profitable, efficace, utile : [P.Prisse:5,7(Pt.49) ; 10,10(Pt.330) ; 17,5(Pt.578)] ; [Griffith 1899:pl.11,4] ; [P.Peasant:B1,293(324)] ; [Urk.IV:47,6 ; 485,2]
ꜣḫ ỉb n 'avoir l'esprit serviable envers' qn [Urk.IV:890,9]
ꜣḫ n... 'cela conviendra bien à... ' [Urk.IV:65,17 ; 133,16] ; [Urk.V:4,14]
ꜣḫ.n(=ỉ) m ỉb=f 'j'ai trouvé grâce dans son cœur' (litt. 'je me rendis utile en son esprit') [P.Sinuhe:B106] ; [Vernus 1984:176]

Var.  [Urk.IV:47,6]

Repère Rosette : O456, variante 2.



bon, correct
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mỉˁ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



bondir
ṯbhn — MdC : V13:O4-D58-N35:D54:N33A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 16.

métathèse de *ṯbhn* **bondir** (304/15)

Repère Rosette : O5446, variante 1.



bondir, sauter
ỉꜣḳ — MdC : M17-G23&N29-A32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 11.

(?) **bondir, sauter** : [Urk.IV:259,17]

Repère Rosette : O546, variante 1.



bondir, sauter, cabrioler, piaffer, sautiller
ṯbhn — MdC : V13-D58-O4:N35-D56-D54:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 15.

bondir, sauter, cabrioler, piaffer, sautiller, pour des animaux : [Garis Davies 1903:VI,16,19] ; var.  [Garis Davies 1903:IV,33 (Apy,10)]

Repère Rosette : O5411, variante 1.



bonheur, perfection
nfr — MdC : F35-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 1.

beauté, perfection : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] () ; [Urk.IV:611,6] ; **le bien** : [Gardiner 1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] () ; [Urk.IV:567,1]

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O2515, variante 1.



bonheur, prospérité
w³ḏw — MdC : M14-Z7 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 14.

succès : [Gardiner 1916a:8] ; v. [JEA:10,197]

bonheur, prospérité : [Gardiner 1909a:3,13] ()

Repère Rosette : O1270, variante 1.



bonne action
bỉ — MdC : D58-M17-N42:F18-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 1.

bonne action : [P.Peasant:B1,109(140)] ;  'faire de qn un modèle', 'donner le bon exemple', 'être un modèle' ('savoir se comporter') : [P.Prisse:5,5(Pt39) ; 17,13(Pt596)]

Repère Rosette : O1638, variante 1.



bonne position
mk.t — MdC : G17-D36:V31-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 14.

protection : [Erman 1901:v°4,7.8] ; [Buck 1963:111,11]

position correcte des membres, etc. : [Budge 1898:447,13 ; 463,7] ; [P.Ebers:101,13] (déts )

bonne position de station debout : [Budge 1898:473,16] (dét. )

avec dét.  v. à *mk³.t* **socle, piédestal** (119/16)

Repère Rosette : O2312, variante 1.



bonne volonté, bonnes dispositions
mnḫt — MdC : Y5:N35-Aa1:X1-U22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 14.

bonne volonté, bonnes dispositions : [Urk.IV:40,11] ;  'faire bien' [Urk.IV:131,7]

Repère Rosette : O2137, variante 1.



bonnes choses
nfr.t — MdC : F35-I9:D21-X1:Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 11.

bonnes choses : [Golênischeff 1913:116] ; [BM:614,5] ()

ce qui est bon, le bien : [P.Peasant:B1,152(183)] ; [BM:614,8] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:182,2 ; 453,11 ; 993,10]
bonté, gentillesse : [BIFAO:30,99]

Repère Rosette : O2514, variante 1.



bonté
nfr — MdC : F35-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 1.

beauté, perfection : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] () ; [Urk.IV:611,6] ; **le bien** : [Gardiner 1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] () ; [Urk.IV:567,1]

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O2515, variante 1.



bonté, bienveillance
ḥtp.t — MdC : R4:X1*Q3-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 2.

bonté, bienveillance : [Sethe 1908:34] ; **apaisement, paix** : [P.Prisse:11,4(Pt.348)] ; [Urk.IV:382,12] ; **pitié, clémence** : [P.Sinuhe:B165]

Repère Rosette : O3325, variante 1.



bonté, gentillesse
nfr.t — MdC : F35-I9:D21-X1:Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 11.

bonnes choses : [Golênischeff 1913:116] ; [BM:614,5] ()

ce qui est bon, le bien : [P.Peasant:B1,152(183)] ; [BM:614,8] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:182,2 ; 453,11 ; 993,10]
bonté, gentillesse : [BIFAO:30,99]

Repère Rosette : O2514, variante 1.



bord
sp.t — MdC : S29-Q3*X1:D24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 6.

lèvre, bord : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] (

duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** : [Urk.IV:691,1] ()

limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Repère Rosette : O3998, variante 1.



bord de l'eau
r(ỉ) — MdC : D21:Z1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 1.

bord de l'eau : [P.Ebers:68,10] ; var.  [Lacau 1910:20,1]

Repère Rosette : O2775, variante 1.



bord de mer
wḏb — MdC : V24-D58-N22:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 10.

rivage, rive d'une rivière : [Sethe 1908:291.1008] ; [Buck 1963:120,9] ()

terres riveraines : [Urk.IV:118,10] () ; [Garis Davies 1903:V,26,21]

bord de mer : [Urk.IV:687,16] ()

Repère Rosette : O1578, variante 1.



bord, côté
rỉ.t — MdC : E23:Z1-M17-X1:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 5.

bord, côté : [Urk.IV:1972,10]

Repère Rosette : O2799, variante 1.



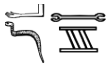
bord, lisière
ꜥd — MdC : D36&G1-D46:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 16.

bord, lisière d'un champ, dans *ꜥd n sḫ.t* 'lisière de champ cultivée, du sol fertile' [Couyat-Montet 1912:114,13] ; var. de *ꜥḏ* 'lisière' des cultures (51/11)

Repère Rosette : O994, variante 1.



bord, lisière, bordure
ꜥḏ — MdC : V26:I10&N23&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 11.

bord, lisière, bordure de culture, **limites** des terres cultivées : [P.Sinuhe:B9] ; varr.  [P.Sinuhe:R34] ; 

[Sethe 1928a:82,14]

La graphie V27 est approximative (peut-être V27B, non disponible)

Repère Rosette : O1213, variante 1.



bord, ourlet
npnp.t — MdC : N35:Q3-N35:Q3*X1-S28 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 19.

bord, ourlet : [JEA:22,40]

Repère Rosette : O2497, variante 1.



bord, rebord
npr.t — MdC : N35:Q3-D21:X1-N23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 21.

bord, rebord d'un puits, d'une pièce d'eau : [Buck 1963:77,15]

banc, banquette, plate-forme : [JEA:5,122] ; var. dét.  [Lacau 1910:20,62]

Repère Rosette : O2499, variante 1.



borner, limiter, restreindre
rtḥ — MdC : D21:X1-V28-U31:D20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 8.

borner, limiter, restreindre : [Griffith 1898a:1,8] ; [Erman 1911:9,2] (dét.  seul)

Repère Rosette : O2916, variante 1.



bosquets, taillis, bois
šṯ — MdC : N37/f:X1*U30-G1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 3.

bosquets, taillis, bois : [Gardiner 1941:29,n.1,32]
branchages : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179 et suiv.]

Repère Rosette : O4840, variante 1.

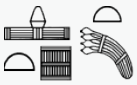


bossu
ỉw — MdC : M17-G43-A16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 12.

bossu : [Newberry 1893b:II,32]

Signe A16 mis pour A? (homme bossu), hors Hieroglyphica

Repère Rosette : O582, variante 1.



botte
ḥtp.t — MdC : R4:X1*Q3-X1:M181 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 3.

botte d'herbe, de légumes, de fleurs : [Urk.IV:771,14 ; 827,6] ; dét.  [Urk.VII:54,2]

Repère Rosette : O3326, variante 1.



botte de roseaux
ʿnby.t — MdC : D36:N35-D58-M17-M17-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 15.

botte de roseaux ('brassée' servant de mesure d'une quantité de tiges de roseaux) : [Barns 1956:pl.24,20]

Repère Rosette : O1094, variante 1.



botte, gerbe
šỉ — MdC : M8-G1-M17-V1-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 1.

botte, gerbe de lin : [P.Westcar:12,17] ; v. [JEA:22,43]

Repère Rosette : O4635, variante 1.



bouche
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dî r(ꜣ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ꜣ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšꜣ r(ꜣ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ꜣ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ꜥ r 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



boucher
sftw — MdC : S29-I9:X1-G43-T30A:D36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 10.

boucher : [Erman 1901:3,3] ; var.  [Urk.IV:1022,10]

Repère Rosette : O4051, variante 1.



boucher, obstruer, obturer
dbb — MdC : D46&D58 D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 7.

boucher, obstruer, obturer le nez ; **stopper** la respiration : [P.Peasant:B1,233(264)] ; v. aussi *ḏbꜣ* (321/12)

ajout Medjat

Repère Rosette : O5520, variante 1.



boucherie, abattoir
nm.t — MdC : N35:T34*G17-X1-T29 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 20.

boucherie, abattoir : [Urk.V:56,16] ; varr.  [Urk.V:55,13] ;  (pl.) [Urk.V:79,13]

Repère Rosette : O2534, variante 1.



boucle de cheveux
dbn.t — MdC : D46&D58-N35/f:X1*D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 16.

boucle de cheveux : [Erman 1901:9,6]

Repère Rosette : O5529, variante 1.



boucle, mèche de cheveux tressée, natte
ḥnskt < ḥnzkt — MdC : V28-M2:N35-O34:V31-X1:D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 3.

boucle, mèche de cheveux tressée, natte : [Sethe 1908:724] (dét. ) ; [Lacau 1910:27,35] ; [P.Westcar:5,16]

Repère Rosette : O3206, variante 1.



boucle, mèche, cheveux tressés
gmḥ.t — MdC : G28-V28-X1:D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 15.

boucle, mèche, cheveux tressés : [Urk.IV:200,16] ; [BIFAO:77,80 n.2]

Repère Rosette : O5150, variante 1.



bouclier
ỉkm — MdC : M17-I6-G17-F27-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 7.

bouclier : [P.Sinuhe:B61.134] ; [Urk.IV:719,1] (dét.) ; var.  [Lacau 1904:II,157]

Repère Rosette : O901, variante 1.



boue
ỉwtn — MdC : E9:X1-N35:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 10.

sol : [Urk.IV:840,1] ; *ỉwtn n pr* 'propriété' (litt. 'sol d'une maison', sur lequel elle est construite) [JEA:14,299(8)]
boue : [P.Harris I:Minerals,199]
plancher, planchéiage : [JEA:14,299(8)] ; [Urk.IV:842,12]

Repère Rosette : O627, variante 1.



boue, sol boueux, banc de boue
ʿmʿ.t — MdC : D36&G17-D36:X1-N23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 18.

boue, sol boueux, banc de boue : [Gardiner 1947:I,10*]

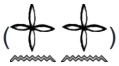
Repère Rosette : O1076, variante 1.



bouger
wnwn — MdC : E34:N35-E34:N35-D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 12.

se balancer, osciller, ondoyer : [Urk.IV:286,15 ; 288,2]
opiner, acquiescer : [Lacau 1910:19,41]

voyager ici et là : [Sethe 1908:698] (dét. ) ; [Lacau 1910:23,69.70] (dét. ) ; [Budge 1898:155,7] (dét. )

bouger, pour un enfant dans le ventre de sa mère : [Sethe 1908:780] ()

déterminatif A90c : cf. Hannig, Wörterbuch et TLA

Repère Rosette : O1359, variante 1.



bouger, utiliser
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tȝ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



bouillir
ȝfry — MdC : G1-I9:D21-M17 M17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 7.

bouillir : [P.Ebers:42,7]

Repère Rosette : O433, variante 1.



boulanger
rtḥty — MdC : D21:X1-V28-X1*Z4:U31-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 7.

boulanger : [JEA:41,pl.5,102] ; varr.  [P.Ebers:50,17] ;  [Goyon 1957:61,9]

Repère Rosette : O2915, variante 1.



boulanger
ḳfnw — MdC : N29:I9-W24&G43-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 12.

boulanger : [Louvre:C167] ; var.  [Caire:20452]

Repère Rosette : O4938, variante 1.



boule, boulette
pns.t — MdC : Q3:N35-S29-X1:N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 4.

boule, boulette : [P.Edwin Smith:22,14]

Repère Rosette : O1822, variante 1.



boule, boulette, capsule
bnn.t — MdC : D58:N35-N35:X1-N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 2.

boule, boulette, capsule : [P.Ebers:35,9]

Repère Rosette : O1693, variante 1.



boule, miche de pain, gâteau rond
p³ḏ — MdC : Q3-G40 I10*X2/s70/x30/y90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 7.

boule, miche de pain, gâteau rond : [Sethe 1908:310.314] ; var.  [Urk.V:162,10]

Repère Rosette : O1801, variante 1.



boulette
bnn — MdC : D58-N35:N35 N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 1.

perle, grain : [Erman 1901:v°2,6] ; **boulette** : [P.Ebers:59,9] (dét. ) ; [Budge 1898:34,3.4]

Repère Rosette : O1692, variante 1.



boulette
p³ḏ — MdC : G40 G1 I10*Y24/x30/y80 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 6.

boulette ou **cône** d'encens : [Sethe 1908:378] ; [Griffith 1898a:19,22] ; var.  [P.Westcar:4,14]

Repère Rosette : O1800, variante 1.



boulette
pds.t — MdC : Q3:D46-S29-X1:D12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 15.

grain de céréale, **boulette** : [Barns 1956:19]

Repère Rosette : O1927, variante 1.



bouleverser
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



bouquet
ms — MdC : F31-S29-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 4.

bouquet : [Urk.IV:1383,16]

Repère Rosette : O2263, variante 1.



bourgeon, pousse
rd — MdC : D21:D46-M32-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 14.

bourgeon, pousse d'arbre : [P.Ramesseum:III,A19]

Repère Rosette : O2922, variante 1.



bousier
ḫprr — MdC : L1-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 4.

bousier : [Sethe 1908:697] ; [P.Ebers:88,13] ; **scarabée** : [Budge 1898:96,14] ; Var.  [Sethe 1908:366]

Repère Rosette : O3462, variante 1.



bouton
nḥb.t — MdC : G21-V28-D58-X1:M10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 16.

bouton de lotus : [Urk.IV:954,1] ; varr. dét.  [Lacau 1910:22,63] ;  [JEA:16,pl.17,M]

Repère Rosette : O2607, variante 1.



bovins, bétail
ḫtm.w — MdC : S20-Z1-E1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 8.

bovins, bétail : [Peet 1923:67]

Repère Rosette : O3625, variante 1.



bracelet, anneau
mnfr.t — MdC : Y5:N35-I9:D21-X1-M29 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 1.

bracelet, anneau pour bras ou cheville : [Newberry 1893b:II,7.13] ; varr. dét.  [Urk.IV:39,7] ;  [Urk.IV:399,10]

doute sur la graphie principale  (M29) ; et sur le déterminatif  (S106)

Repère Rosette : O2124, variante 1.



bracelet, anneau de bras
msktw — MdC : F31-S29-X1-V31:G43-S107 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 12.

bracelet, anneau de bras : [Urk.IV:38,14.16 ; 39,3] ; var.  [Urk.IV:671,14]

Repère Rosette : O2290, variante 1.



bracelet, brassard
ʿḏn.t — MdC : D36:I10-N35:X1*W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 18.

bracelet, brassard : [Breasted 1930:167]

Repère Rosette : O1220, variante 1.



branchages
šṯ² — MdC : N37/f:X1*U30-G1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 3.

bosquets, taillis, bois : [Gardiner 1941:29,n.1,32]
branchages : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179 et suiv.]

Repère Rosette : O4840, variante 1.



branches
sm²w — MdC : F36-G1-G43-M3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 7.

branches d'arbres : [Budge 1898:495,10]

Repère Rosette : O4064, variante 1.



branches
gnw — MdC : W11:N35-W24-Z7-M3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 2.

branches d'arbre : [Gardiner 1909a:4,14]

Repère Rosette : O5154, variante 1.



brandir
sp̱r — MdC : S29-F46:D21-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 15.

faire circuler, répandre : [ZÄS:60,69] (dét. ) ; **brandir** une arme : [P.Millingen:2,1]

Repère Rosette : O4018, variante 1.



brandir la massue Ams
ꜣms — MdC : G1-F31-S29-S44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 3, rang 16.

brandir la massue Ams : [Sethe 1908:274]

Repère Rosette : O442, variante 2.



bras
ꜥ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

bras : [P.Sinuhe:B3] ; [Golênischeff 1913:87] ; [Urk.IV:114,14]
main : [P.Sinuhe:B192.284] ; pour *m-ꜥ*, *nḫt-ꜥ*, *ḥr-ꜥ.wy*, *sꜣ-ꜥ*, etc., v. le premier terme de l'expression

Repère Rosette : O960, variante 1.



bras
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 7.

épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi
deux bras d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]
montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn ỉmnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy ḏw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.  [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2834, variante 1.



bras
gꜣb — MdC : W11-G1-D58-D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 4.

var. de *gbꜣ* **bras** (288/23)

Repère Rosette : O5114, variante 1.



bras
gbꜣ — MdC : W11&D58-G29-G1-D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 23.

bras : [Breasted 1930:357] ; varr.  [P.Ebers:37,11] ;  [Urk.IV:414,17]

Repère Rosette : O5133, variante 1.



bras puissant
ṯmꜣ-ꜥ(wy) — MdC : V13&U1-D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 18.

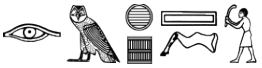
bras puissant (au), épith. pour un dieu ou le roi : [Gardiner 1916b:84]
ṯmꜣ ꜥ.k 'ton bras est puissant' [Urk.IV:248,4]

Repère Rosette : O5414, variante 1.



bras vigoureux
ḫpš — MdC : Aa1:Q3-N37:F23- A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 9.

bras vigoureux : [P.Sinuhe:B52.105] ; [Urk.IV:186,16] () ; [Urk.IV:557,3] ; **force, puissance** : [Anthes:23,3] ; [Buck 1935:I,6] (déts ) ; [Urk.IV:94,6 ; 662, 11]

 *ỉr m ḫpš* 'acquérir (honnêtement) qch par soi-même' (litt. 'agir de son propre bras') [JEA:16,196]

Repère Rosette : O3467, variante 1.



brasero, autel à feu
ʿḫ — MdC : D36:Aa1-R1E — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 5.

brasero, autel à feu : [Griffith 1899:pl.7,302] ; [Urk.IV:634,14 ; 639,13]

Repère Rosette : O1163, variante 1.



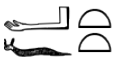
brasser
ʿtḫ — MdC : D36:X1-Aa1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 2.

brasser de la bière, **filtrer, passer** un liquide : [P.Sinuhe:B247] ; [P.Ramesseum:III,A20] ; écr. anc.  , v. [Gardiner 1916b:92]
ʿtḫ.tỉ 'sous forme de pur extrait' [JEA:1,25,n.9]

Repère Rosette : O1204, variante 1.



brasseur
ʿfty — MdC : D36:I9-X1:2-A36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 12.

brasseur : [Newberry 1893b:I,29] ; varr.  [Caire:20161,c28] ;  [Caire:20095] ;  [Leyden:V6] ; v. [ZÄS:37,84] ; f.  *ʿft.t* [ZÄS:37,84,n.2]

Repère Rosette : O1070, variante 1.



brasseurs
ʿtḫ.w — MdC : D36:X1*Aa1-Z7-W22-A24-A1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 3.

brasseurs de bière : [Gardiner 1909a:1,4]

Repère Rosette : O1205, variante 1.



brave, valeureux, courageux
mʿkȝ — MdC : G17-D36:V31-G1-A24 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 16.

brave, valeureux, courageux : [Golênischeff 1913:96.99]

Repère Rosette : O2071, variante 1.



brave, valeureux, courageux
m(ʿ)kȝ — MdC : G17-D36:V31-G1-A24 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 17.

brave, valeureux, courageux : v. *mʿkȝ* (105/16)

Repère Rosette : O2315, variante 1.



brebis
sr(ỉ).t — MdC : O34:D21-M17-X1:E10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 6.

brebis : [Budge 1898:462,4]

Repère Rosette : O4211, variante 1.



brêche
ng.t — MdC : N35:W11-X1:Z9-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 16.

brêche dans une digue : [P.Peasant:B1,277(308)]

Repère Rosette : O2703, variante 1.



brigand, escroc
ʿw³-ỉrr=f — MdC : D36:V4-G1-D36:D4-D21:I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 14.

brigand, escroc : [P.Peasant:B1,235(266)]

Repère Rosette : O1015, variante 1.



brillance, splendeur
ỉm(³)w — MdC : M1-G17-G43-N8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 4.

brillance, splendeur : [BM:552] ; varr.  [Urk.IV:15,4] ;  [Urk.IV:1943,20] = [Buck 1963:113,10] ;  [Urk.IV:1944,5] = [Buck 1963:113,12] ;  [Urk.IV:1847,16]

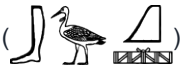
Repère Rosette : O721, variante 1.



brillant
b³k — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()
blanc : [Sethe 1908:252]
être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]
au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (l)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

Repère Rosette : O1612, variante 1.



briller
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

briller : [Urk.IV:349,17 ; 351,2] ; [Budge 1898:491,15]
dispenser la lumière *n* 'pour' : [Urk.IV:357,7 ; 518,3]
éclairer, donner une explication *n* 'à' : [Gardiner 1909a:100]
pâlir, blémir : [P.Edwin Smith:4,4]

sḫḏ wr 'Grand Faiseur de lumière', 'La Grande Lumière', épith. de 'dieu-soleil' [Urk.IV:943,8] (dét. )

Repère Rosette : O4277, variante 2.



briller, étinceler, resplendir, être lumineux
ṯḥn — MdC : V13-V28-N35:S17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 22.

briller, étinceler, resplendir, être lumineux : [Sethe 1908:699] ; abr.  [Buck 1963:113,12]

Repère Rosette : O5452, variante 1.



brindilles, petites branches, rameaux feuillus
ʿḫm.w — MdC : D36:F32-G17&Z7-M2:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 18.

brindilles, petites branches, rameaux feuillus : [Erman 1901:5,6] ; [P.Ebers:21,2] ; dét.  [Urk.IV:1526,11] ; var.

 [P.Ebers:17,15]

Repère Rosette : O1176, variante 1.



brindilles, ramilles, pousses
ʿḫmw — MdC : D36:Aa1-G17&Z7-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 10.

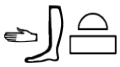
var. de *ʿḫmw* **brindilles, ramilles, pousses** (48/18)

Repère Rosette : O1168, variante 1.

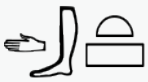


brique
ḏb.t — MdC : G22-D58-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 5.

brique crue : [P.Westcar:10,2] ; [Urk.IV:169,10 ; 879,5 ; 1295,3]
lingot, plaque, disque de métal : [Urk.IV:1245,3] = [Buck 1963:64,7] ; [Urk.IV:708,3]

Varr.  [Urk.IV:1321,7] ;  [Urk.IV:718,4] ; v. [ZÄS:52,130]

Repère Rosette : O5690, variante 1.



brique, barre, lingot
db.t — MdC : D46&D58-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 8.

var. de *ḏbt* **brique, barre, lingot** (321/5)

Repère Rosette : O5521, variante 1.

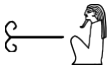


briques d'accouchement
msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 19.

briques d'accouchement : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185] (dét ) ; [Lacau 1910:38,12]

(dét ) ; **lieu d'élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] () ; **nécropole** : [Leyden:V6] ()

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Repère Rosette : O2278, variante 1.



briques moulées
sḫt — MdC : T27-Aa1*X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 1.

raccord, assemblage, par opposition à une seule pièce : [Urk.IV:366,7 ; 367,1]
briques moulées : [Urk.IV:1175,2] ; v. [Posener 1976:204 D17] ; [P.Harris I:Minérals,29]

Repère Rosette : O4338, variante 1.



brise
nꜣw — MdC : N35:F40-G43-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 9.

brise : [Urk.IV:1519,5]

Repère Rosette : O2401, variante 1.



brise fraîche
ḳbw — MdC : N29&D58-Z7-W15-N35A-P5-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 9.

brise fraîche : [Caminos 1956:11]

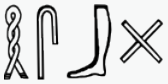
Repère Rosette : O4919, variante 1.



briser la force
ḥḥ — MdC : V28-V28-A20-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 14.

briser la force de qch, *n* 'pour' qn ; **préserver** qn de qch : [Golênischeff 1913:36-7]

Repère Rosette : O3262, variante 1.



briser, casser
ḥsb — MdC : V28-S29-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 1.

briser, casser : [Sethe 1908:1043.1144] ; [P.Edwin Smith:14,18] (dét. ) ; [Urk.V:170,11]

Repère Rosette : O3281, variante 1.



bronze
ḥm.t — MdC : N34*Z1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 17.

cuivre : [Gardiner 1957:490(N34)] ; au fig. 'force de caractère' ; 'rampart' [Urk.IV:1087,10] ; var.  [JEA:4, pl.9,10] ; v. [P.Harris I:Minerals,50 et suiv.]

Pour  **bronze** : [Urk.IV:173,9], v. (326/21-22)

Repère Rosette : O3156, variante 1.



bronze
ḥsmn — MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 9.

bronze : [Gardiner 1909a:3,2] ; varr.  [Urk.IV:423,3] ;  [Urk.IV:664,4] ; v. [Harris 1961:64] ; aussi **améthyste** : [Harris 1961:121]

Repère Rosette : O3289, variante 1.



bronze
ḥmt — MdC : N34-U32-N33A/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 22.

bronze (?) distinct de *bi*³ (80/3) : [Urk.IV:173,9] ; v. plutôt *ḥmt* (169/17)

Repère Rosette : O5792, variante 1.



brosser, épousseter
wḫ³ — MdC : G43-M12-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 13.

brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:,654.1818] ; [Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]
secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **purger** un corps : [P.Ebers:11,3]

Repère Rosette : O1453, variante 1.



broyer, moudre
wgm — MdC : G43-W11-G17-U10 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 9.

broyer, moudre du grain : [Breasted 1930:497]

Repère Rosette : O1513, variante 1.



broyer, piler
ḳnḳn — MdC : N29:N35-N29:N35-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 12.

frapper, battre, vaincre un peuple : [Gardiner 1909a:8,10]
broyer, piler, pour des médicaments
battre, marteler, repousser, pour le métal
fig. **transgresser, enfreindre la loi**, *m* 'avec' : [Gardiner 1909a:8,12] ; [Gardiner 1909b:64]

Repère Rosette : O4971, variante 1.



bruit
ḫrw — MdC : P8-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 4.

voix : [P.Sinuhe:R25] ; [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; **bruit** : [P.Sinuhe:B24] ; [P.Westcar:12,1] ; [Gardiner 1909a:6,1] ; Var.  [Golênischeff 1913:57]

Repère Rosette : O3579, variante 1.



brûlant
wbd.t — MdC : G43-D58-D46:X1*Z5-Q7 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 59, rang 6.

brûlant : [Gardiner 1909a:7,1]

Repère Rosette : O1325, variante 2.



brûle-encens
sp.t — MdC : S29 Q3:X1 R93 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 7.

brûle-encens, objet rituel : [Urk.IV:23,9] ; Malek in [RdE:30,168-171]

Repère Rosette : O3999, variante 1.



brûler
ꜣbw — MdC : U23-D58-G43-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 7.

marquer au fer rouge des esclaves, du bétail ; var. dét.  [Caminos 1954:230]

brûler la peau : [Gardiner-Peet 1952:90,7]

Medjat suggère la translittération alternative *ꜣb* sans référence

Repère Rosette : O415, variante 1.



brûler
wbd — MdC : G43-D58-D46-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 5.

brûler : [P.Ebers:69,3] ; [Budge 1898:354,11] ; **chauffer** : [P.Ebers:83,13.16] ; **être brûlé** (par de l'eau chaude) : [Budge 1898:133,16]

Repère Rosette : O1324, variante 1.



brûler
ss — MdC : S29-S29-R40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 20.

brûler : [Urk.IV:1437,10]

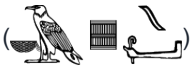
Repère Rosette : O4357, variante 1.



brûler
kꜣp — MdC : R5:Q3-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 1.

brûler de l'encens : [Sethe 1908:1017] () ; [Lacau 1910:20,10]

encenser les dieux : [Sethe 1908:1718] ()

faire une fumigation à un malade : [Griffith 1898a:5,3.4] ()

Repère Rosette : O5030, variante 1.



brûler, calciner
ḏꜣf — MdC : U28-G1-I9-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 11.

chauffer, cuire : [P.Ebers:39,18]
brûler, calciner : [Caire-Israel:7] = [KRI:IV,14,14]

Repère Rosette : O5657, variante 1.



brûler, consumer
ꜣm — MdC : G1-G17-Q7 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 8.

brûler, consumer : [Golênischeff 1913:131] ; [Urk.IV:613,17]

Repère Rosette : O434, variante 1.



brûler, consumer
nḏsḏs — MdC : N35:I10:O34-I10:O34-Q7 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 7.

brûler, consumer : [Breasted 1930:485]

Repère Rosette : O2771, variante 1.



brûler, être brûlé
hwt — MdC : O4-G43&X1-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 4.

brûler, être brûlé : [Griffith 1899:pl.13,14]

Repère Rosette : O2955, variante 1.



brûler, incendier, s'embraser, être en flamme
nsry — MdC : N35:F20-O34:D21*Z4-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 3.

brûler, incendier, s'embraser, être en flamme, pour l'uræus, *r* 'contre' les ennemis du roi : [Urk.IV:390,15]
être enflammé, brûlant, pour une blessure, une plaie : [P.Edwin Smith:9,20 ; 14,2 ; 17,11]

Repère Rosette : O2667, variante 1.



brûler, se consumer
ꜣm — MdC : G1-G17-Q7 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 3, rang 8.

brûler, se consumer, pour un braséro : [Sethe 1908:558]
être anéanti, *m* 'par' le feu : [Gardiner 1909a:2,10][1]

[1]interprétation incertaine des Admonitions entre *ꜣm m* et *ꜣmm*

Repère Rosette : O434, variante 2.



brûlure
wbd.t — MdC : G43-D58-D46:X1*Z5-Q7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 6.

brûlure : [P.Ebers:68,6]

Repère Rosette : O1325, variante 1.



brûlure ; humeur, soulagement
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

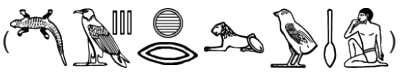
chaleur : [Buck 1935:I,12]

température : [P.Ebers:4,10 ; 24,6] (abr. )
inflammation ; fièvre : [Breasted 1930:388]
brûlure ; humeur, soulagement : [Gardiner 1909a:100]
ḳb srf 'au tempérament calme' [Gardiner 1909a:7] ; [Urk.IV:970,15]

Repère Rosette : O4227, variante 3.



bruyant
ʿšꜣ-ḫrw — MdC : I1-G1&Z2D-P8-Z7-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 9.

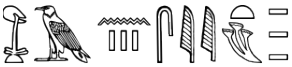
(être, devenir) **bruyant** : [P.Ramesseum:I,Bi,26] ; [Posener 1934:II,pl.16] ()

Repère Rosette : O1187, variante 1.



bryone
ḫ³s.yt — MdC : M12-G1-S29-M17 M17-X1-M2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 9.

bryone (Bryonia dioica), plante grimpante (Cucurbitacée) à racine toxique ; var.  [JEA:20,45]

 [Caminos 1956:pl.4,2] ; v. [Caminos 1956:16]

Repère Rosette : O3405, variante 1.



bryone
ḫns.yt — MdC : M12-G1-N35:Z2D-S29-M17-M17-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 17.

var. de *ḫ³s.yt* **bryone** (185/9)

Repère Rosette : O3540, variante 1.



bryone
ḫs.yt — MdC : Aa1:O34- ;Aa18&G1-M17A-X1-M2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 6.

var. de *ḫ³s.yt* **bryone** (185/9)

Repère Rosette : O3595, variante 1.



Bubastis
B³s.t — MdC : W1-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 5.

Bubastis, Per-Bastet, ville du 18^{è} nome de B.E. (*Imty ḫnty* 'Enfant royal supérieur') : [Budge 1898:254,11] ; var.  [Urk.IV:432,9]

Repère Rosette : O1607, variante 1.



buffet bas
ḫnt — MdC : W18-N35:X1-Q38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 1.

support de pots et de cruches : [Sethe 1908:1482] ; var.  [Urk.IV:873,4] ; ult. **buffet bas** : [JEA:41,15]

Repère Rosette : O3543, variante 1.



buisson
b³.t — MdC : D58-G29-G1-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 11.

buisson : [P.Sinuhe:B 5.18] ; [Newberry 1893a:II,16] ; **touffe** de céréale : [P.Peasant:B1,10.15(41.46)]

Repère Rosette : O1596, variante 1.



buisson d'épines
bgsw — MdC : D58-W11-S29-Z7-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 19.

,  , v. *b³gs* **buisson d'épines** (79/10) et *b³gsw* **poignard** (79/11)

Repère Rosette : O1751, variante 1.



buisson d'épines, aubépine
bꜣgs — MdC : D58-G29-G1-W11-S29-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 10.

buisson d'épines, aubépine : [Sethe 1908:1083] ; var.  [P.Ebers:22,10]

Repère Rosette : O1625, variante 1.



Busiris
_dw — MdC : D46:D46- ;G43&O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 8.

 , varr. de *+dw* **Busiris** (325/10)

Repère Rosette : O5628, variante 1.



butin
ḫfꜥ — MdC : Aa1:I9-D36:D49 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 190, rang 8.

butin : [Urk.IV:890,17]

Repère Rosette : O3475, variante 2.



butin, capture, prisonnier
kfꜥ — MdC : V31:I9-D36:D49 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 285, rang 16.

butin, capture, prisonnier : [Urk.IV:711,4.10 ; 895,8 ; 1248,16]

Repère Rosette : O5066, variante 2.



butin, dépouilles
sbw — MdC : O35-G43-D40:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 9.

butin, dépouilles d'une armée : [Buck 1963:64,11]

Repère Rosette : O3953, variante 1.



butin, prise de guerre, pillage, rapt
ḫ³ḳ.t — MdC : M16-N29:X1-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 12.

butin, prise de guerre, pillage, rapt : [Urk.IV:4,11 ; 690,15 ; 730,12]

Repère Rosette : O3046, variante 1.



butin, prise, prise de guerre, pillage, rapt
ḫ³ḳ — MdC : M16-N29-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 11.

butin, prise, prise de guerre, pillage, rapt : [Urk.IV:686,2 ; 690,17 ; 1305,5]

Repère Rosette : O3045, variante 1.



butte
ḫꜥ — MdC : N28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 15.

butte primordiale, **colline** de l'horizon : [Sethe 1908:542.1022] ; v. [Gardiner 1957:489(N28)]

Repère Rosette : O3411, variante 1.

C



'connu du roi'
rḫ-nsw — MdC : M23-X1:N35-D21:Aa1-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 3.

'connu du roi' (titre) : [P.Sinuhe:R2] ; varr.  [Anthes:22,1] ;  [Newberry 1893b:I,7] ;  [Sethe 1928a:75,6] ; [Edel 1955:Qubbet el Hawa,IIAbt.,IBd.,2Teil,92]
f. *rḫt-nsw* [Blackman 1914:IV,4] ; [Newberry 1893b:II,24]. v. [JEA:3,244]

Repère Rosette : O2876, variante 1.



(ce que dit) la bouche, discours, propos
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dî r(ꜣ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ꜣ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšꜣ r(ꜣ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ꜣ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ꜥr 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



(cela) m'appartient, (c'est) à moi
nnk — MdC : N35:N35:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 11.

graphie de *n ỉnk* (24/9) ; **(cela) m'appartient, (c'est) à moi** : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:170.172]
après un infin. **pour ma part, de mon côté** : [Malaise-Winand 1999:§300,fin] ; v. [JEA:20,15]

Repère Rosette : O2563, variante 1.



(celui, ceux, celles) qui
nty, ntyw, ntt — MdC : N35:X1*Z4 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 4.

,  ,  **(celui, ceux, celles) qui**, introduit une prop.relative : [Malaise-Winand 1999:§§210-212, 1005-1016] ; v. [Gardiner 1957:576]

Repère Rosette : O2711, variante 1.



c'est
pw — MdC : Q3-G43 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 15.

m. sg., **ce, cet** ; varr. *pỉ, p(ỉ), py, p(w)y, ỉpw* : [Gardiner 1957:565] ; [Malaise-Winand 1999:§177.8.9]
cela ; **c'est**, copule démonstrative inv. dans une prop. nominale : [Malaise-Winand 1999:§§463 et suiv.]

Repère Rosette : O1809, variante 1.



c'est à lui
ntf — MdC : N35:X1:I9 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 10.

3è pers. m. sg. **lui, c'est lui** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]
c'est à lui : [Gardiner 1957:§114] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

Repère Rosette : O2717, variante 1.



c'est à toi
ntk — MdC : N35:X1:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 15.

2è pers. m. sg. **toi, c'est toi** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]
c'est à toi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

Repère Rosette : O2722, variante 1.



c'est un fait que, de là vient que
nt-pw — MdC : N35:X1-Q3-Z7 — ?, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 8.

c'est un fait que, de là vient que
nt-pw mdw.f 'de là vient qu'il (le sang) bat' (litt. parle) [P.Ebers:99,5]
ỉn nt pw 'se peut-il que ?' [Gardiner 1957:§§190,2 ; 494,3] ; [Lefebvre 1955:616]

Repère Rosette : O2715, variante 1.



c'est-à-dire, à savoir
m — MdC : G17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 16.

 devant un pron. suf., **dans, parmi ; avec, au moyen de ; (provenant) de ; en tant que, comme** (*m* de prédication) ; **c'est-à-dire, à savoir** : [Malaise-Winand 1999:§229]

Repère Rosette : O1978, variante 1.



cabine
snṯy — MdC : S29-N35:V13-M17A-O21B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 15.

cabine de barque sacrée : [Sethe 1928a:71,8] ; var.  'chapelle' de barque: [Sethe 1928a:71,15]

détermonatif O21B  approximatif (Q17 non disponible ?)

Repère Rosette : O4201, variante 1.



cabine fortifiée
ṯr.t — MdC : G47-G1-D21:X1-Aa19:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 16.

cabine, endroit où l'on est confiné, forteresse : [ZÄS:68,21] ; [Vernus 2001:196]
cabine fortifiée, sur bateau de combat : [Gardiner 1916a:11]

Repère Rosette : O5394, variante 1.



cabine, endroit où l'on est confiné, forteresse
ṯr.t — MdC : G47-G1-D21:X1-Aa19:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 16.

cabine, endroit où l'on est confiné, forteresse : [ZÄS:68,21] ; [Vernus 2001:196]
cabine fortifiée, sur bateau de combat : [Gardiner 1916a:11]

Repère Rosette : O5394, variante 1.



caché
šṯ³ — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 22.

(être, devenir) **mystérieux** : [Urk.V:55,10] ; [Buck 1963:110,3.5]
secret : [Sethe 1928a:70,17 ; 75,12] ; [Erman 1911:9,5] ; [Urk.IV:966,17]
caché : [Griffith 1899:pl.13,31] ; [Sethe 1928a:86,7]
difficile d'accès, à connaître : [Newberry 1893b:II,14] ; [Newberry 1893a:I,14,1.2]
Varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Budge 1898:38,5] ;  [Budge 1898:474,12]

Repère Rosette : O4837, variante 1.



cache de chasseur
k³p — MdC : V31 G1 Q3:V19 O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 2.

abri, hutte, cabane : [Golênischeff 1913:43]

cache de chasseur de gibier à plumes : [Caminos 1956:10.13] ; var.  [Caminos 1956:pl.2,2,6]

Repère Rosette : O5031, variante 1.



caché, secret, mystérieux
ḥ³p — MdC : M16-G1-Q3-S28 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 3.

(être,devenir) **caché, secret, mystérieux** : [Sethe 1928a:70,1] () ; [Urk.IV:46,15 ; 99,16]

Repère Rosette : O3037, variante 1.



cacher, couvrir, celer
ḥ³p — MdC : M16-G1-Q3-S28 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 163, rang 3.

cacher, couvrir, celer : [Urk.IV:834,15] ; *ḥ³p*  *ḥr* 'taire qch', 'garder le silence' [Urk.IV:63,15 ; 429,3 ; 449,7] ; aussi *ḥ³p ḫt ḥr* [Gardiner 1909b:104]

Repère Rosette : O3037, variante 2.

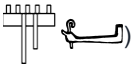


cacher, dissimuler
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtir, revêtir, couvrir : [Sethe 1908:741] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ;

[P.Prisse:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét. ) ; **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]
ḥbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]
ḥbs ḥr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

ḥbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts )

ḥbs ḫt 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

Repère Rosette : O3117, variante 1.



cacher, dissimuler
sdḏ — MdC : S29-D46:Aa1-A4 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 10.

cacher, dissimuler, *m-ʿ* 'à' : [JEA:16,149] ; dét.  [Buck 1963:78,2]

Repère Rosette : O4576, variante 1.



cacher, dissimuler
sdgỉ — MdC : S29-D46:W11-A4-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 14.

cacher, dissimuler, *r* 'à' : [Buck 1963:62,8] ; var.  [Urk.IV:385,13]

Repère Rosette : O4580, variante 1.



cachet, sceau, bague à cacheter
ḏbʿ.wt — MdC : D50- ;D36&G43-X1:S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 1.

cachet, sceau, bague à cacheter : [Urk.IV:1044,14 ; 1184,16]
ḥr ḏbʿwt 'sous le sceau de' [Urk.IV:68,10 ; 209,13] ; sim. *ḫr ḏbʿwt* [BM:614,5]
Varr.  [BM:614,5] ;  [Urk.IV:1044,14] ;  [Urk.IV:1072,5] ;  [Urk.IV:209,13]

Repère Rosette : O5704, variante 1.



cadavre, dépouille mortelle
ḫ³.t — MdC : K4:X1*Aa2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 7.

cadavre, dépouille mortelle : [Sethe 1928a:69,1] ; déts  [Urk.IV:617,3] ;  [Urk.IV:64,16] ; var. 

[Urk.IV:481,5]

Repère Rosette : O3639, variante 1.



cadavre, maladie mortelle
ḫ³.t — MdC : M12-G1&X1-Aa2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 7.

cadavre, maladie mortelle (euph. pour 'la mort') : [P.Sinuhe:B199] ; **enterrement** : [P.Sinuhe:B259] ; v. aussi *ḫ³.t* (200/7)

Repère Rosette : O3369, variante 1.



cadeau en contrepartie
ḏbꜣw — MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 7.

paiement : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]
récompense : [Urk.IV:163,2]
compensation, contrepartie, faire un **cadeau en contrepartie** : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]
pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]
r-ḏbꜣ 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]
Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ; 
[P.Peasant:B1,318(349)]
Repère Rosette : O5692, variante 1.



cadeaux
ỉnw — MdC : W25-W24:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 6.

produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golênischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]
Var.  [Newberry 1893b:I,26,153-4]
Repère Rosette : O752, variante 1.



cadeaux, présents, offrandes
ỉꜣw.t-ʿ — MdC : F40-G43:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 1.

cadeaux, présents, offrandes : [P.Sinuhe:B175] ; [Urk.IV:520,5] ; v. [Gardiner 1916b:63]
Medjat suggère la translittération alternative *ỉꜣw.t* sans référence
Repère Rosette : O409, variante 1.



cadet, junior
šrr, šrỉ — MdC : N37:D21-D21:G37 — vb2-gem, variante 2, Référence Faulkner : p. 270, rang 10.

(ult. *šrỉ* : [Malaise-Winand 1999:§335])
être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser : [P.Westcar:12,14] (dét. ) ; [P.Prisse:19,7(Pt.640)] ; [P.Leningrad:66(2)]
devenir maigre, s'amenuiser : [Griffith 1899:pl.7,295] ; [P.Sinuhe:B258]
(être) **cadet, junior** : [P.Berlin:9010,3] ; svt abr.  , p.ex.  'Héqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]
(être, devenir) **court** : [Urk.IV:691,10 ; 1304,11] ; [Caminos 1956:pl.22,17]
Repère Rosette : O4799, variante 2.



cadre, structure, élément
mssẖt — MdC : G17-O34:N37-X1*U30:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 6.

cadre, structure, élément d'un char de combat : [Urk.IV:671,15]
Repère Rosette : O2284, variante 1.



cage
ṯb — MdC : V13-D58-Z26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 8.

cage à oiseau, **caisse, cageot** : [Blackman 1914:III,21,n.5]

déterminatif Z26  approximatif

Repère Rosette : O5404, variante 1.



caille
pꜣ‘.t — MdC : Q3-G41-D36:X1-G39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 10.

caille, Coturnix coturnix : [Gardiner-Sethe 1928:III,2 (n.)]

Repère Rosette : O1787, variante 1.

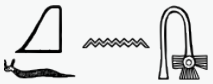


caille
p‘r.t — MdC : Q3:D36-D21:X1-G39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 14.

var. de *pꜣ‘.t* **caille** (87/10)

ajout Medjat

Repère Rosette : O1808, variante 1.



caillot
ḳfn — MdC : N29:I9-N35-Q7 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 10.

cuire au four, cuire : [Budge 1898:208,13]
caillot de sang : [P.Edwin Smith:6.2] ; [Breasted 1930:251]

Repère Rosette : O4936, variante 1.



caisse, boîte
štbt — MdC : N37:X1-D58-X1:V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 10.

caisse, boîte (util. comme mesure) : [Louvre:3226,29,2]

Repère Rosette : O4847, variante 1.



caisse, cageot
ṯb — MdC : V13-D58-Z26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 8.

cage à oiseau, **caisse, cageot** : [Blackman 1914:III,21,n.5]

déterminatif Z26  approximatif

Repère Rosette : O5404, variante 1.



caisse, coffre
mhn — MdC : G17:D36 O4 [[G1]] N35:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 4.

caisse, coffre : [Caminos 1956:pl.11,10]

Repère Rosette : O2197, variante 1.



caisse, coque
ḏbw — MdC : I10&D58 G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 2.

caisse, coque de char : [Urk.IV:663,12 ; 669,6.7]

Repère Rosette : O5705, variante 1.



calame, pinceau de roseau
ʿr — MdC : D36:D21-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 7.

calame, pinceau de roseau : [P.Peasant:B1,305(336)] ; [Urk.IV:127,8] ; [Urk.V:170,11] ; var.  [Urk.IV:119,3]

Repère Rosette : O1121, variante 1.



calcédoine rouge, cornaline, jaspe rouge
mḫn.t — MdC : O48:N35-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 12.

,  , varr. de *mḫnm.t* **calcédoine rouge, cornaline, jaspe rouge** (115/8)

Repère Rosette : O2638, variante 1.



calcul ; compte, bilan ; décompte
ḥsbw — MdC : V28-S29-D58-G43-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 3.

compte, calcul, estimation : [BM:614,9] ; **calcul ; compte, bilan ; décompte** : [P.Boulaq XVIII:31] = [Gardiner 1957:201] ()

Repère Rosette : O3283, variante 1.



cale
wnḏw.t — MdC : M42:N35-I10&X1&G43-P30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 10.

cale de navire ; var.  [Sethe 1908:602] ; v. [JEA:30,7,n.j]

Repère Rosette : O1383, variante 1.



calmer
wḥs — MdC : G43-V28-S29-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 6.

couper les cheveux : [Budge 1898:401,16] ; **détruire, tuer** des rebelles : [Budge 1898:357,4] ; **calmer** un tumulte, **réprimer** une agitation : [Budge 1898:481,14]

Repère Rosette : O1446, variante 1.



calmer
sḳbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

rafraîchir, refroidir : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]
calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]
se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *sḳbb ỉb* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]
être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

Repère Rosette : O4442, variante 1.



calomnie, médisance
sḏwy — MdC : S29-N26-Z4&G43-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 258, rang 14.

calomnie, médisance : [Buck 1963:116,13] ; [Urk.IV:1533,15] ; [P.Prisse:7,4(Pt.149)] ()

Repère Rosette : O4601, variante 2.



calomnier, avoir du mépris
ḥwrw — MdC : V28-G36:D21-G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 15.

calomnier, avoir du mépris : [P.Prisse:7,6(Pt.170)]

Repère Rosette : O3103, variante 1.



calomnier, médire
sḏwy — MdC : S29-N26-Z4&G43-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 14.

calomnier, médire : [Urk.IV:1828,2]

Repère Rosette : O4601, variante 1.



calvitie, chute (?)
wny.t — MdC : E34:N35-M17 M17-X1:D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 6.

calvitie, chute (?) des sourcils : [Erman 1901:3,8]

Repère Rosette : O1353, variante 1.



camarades, compagnons de combat
rḫw — MdC : D21-V28-G43-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 9.

camarades, compagnons de combat : [P.Leningrad 1116B:5.6] ; [Urk.IV:327,11 ; 1154,5] ; [ZÄS:60,71]

Repère Rosette : O2869, variante 1.



camp
“ny — MdC : D36:D36-N35:Z4*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 3.

camp : [Urk.IV:656,6 ; 661,7]

propositions de traduction Medjat 'tente', 'enclos'

Repère Rosette : O1004, variante 1.



campagne
sḫ.t — MdC : M20-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 15.

marais, terrain marécageux : [P.Westcar:5,6]
campagne cultivée, champs : [P.Sinuhe:B10] ; [Urk.IV:124,16 ; 182,3]
campagne par rapport (à l'opposé de) la ville : [Budge 1898:185,10]

 *ỉr sḫt* 'pratiquer la chasse et la pêche' (litt. 'faire des sports champêtres') [Urk.IV:107,14]

var.  [Urk.I:88,3]

Repère Rosette : O4286, variante 1.



campagne cultivée, champs
sḫ.t — MdC : M20-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 15.

marais, terrain marécageux : [P.Westcar:5,6]
campagne cultivée, champs : [P.Sinuhe:B10] ; [Urk.IV:124,16 ; 182,3]
campagne par rapport (à l'opposé de) la ville : [Budge 1898:185,10]

 *ỉr sḫt* 'pratiquer la chasse et la pêche' (litt. 'faire des sports champêtres') [Urk.IV:107,14]

var.  [Urk.I:88,3]

Repère Rosette : O4286, variante 1.



campagne, champs cultivés
š³ — MdC : M8:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 15.

champ, prairie : [Gardiner 1909c:15] ; [P.Peasant:B1,142(173)] ; [P.Westcar:12,7]
campagne, champs cultivés (par opposition à la ville) : [Griffith 1898a:12,4] ; [ZÄS:72,42, 9] ; [ASAE:27,219]
marais, marécage pour la pêche et la chasse aux oiseaux : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 6,3,6.17] ; [Urk.IV:463,4]

Repère Rosette : O4631, variante 1.



campagne, expédition
wḏy.t — MdC : V25-M17-M17-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 7.

campagne, expédition : [Urk.IV:184,6 ; 647,13 ; 688,3] () ; [Urk.IV:689,5] (dét. )

voyage : [Urk.IV:112,6]

Repère Rosette : O1553, variante 1.



campement
ʿf³y — MdC : D36:I9-G1-M17-M17-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 7.

campement : [P.Sinuhe:B115.146.201]

Repère Rosette : O1065, variante 1.



campement, camp
ỉhw — MdC : M17-O4-G43-O1/t[— nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 12.

campement, camp : [Urk.IV:655,15]

Repère Rosette : O827, variante 1.



canal
mr — MdC : N36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 4.

canal : [Sethe 1928a:85,4] ; [Urk.IV:89,7] ; **lac artificiel** : [Buck 1963:67,8] ; varr.  [Buck 1963:46,2] ; 

(pl.) [Caminos 1956:pl.15,2]

Repère Rosette : O2161, variante 1.



canal Pa-Djed-Kou
ḏdkw — MdC : I10&D46-V31-G43-N35A:N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 5.

canal Pa-Djed-Kou, près d'Avaris : [Urk.IV:3,10]

Repère Rosette : O5775, variante 1.



canard
ꜣpd — MdC : G1-Q3:D46-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 3.

canard : [JEA:38,128]

oiseau en général, volaille : [Golênischeff 1913:51.185] ; [P.Peasant:B1,176(207)] ; abr.  [Newberry 1893b:I,34]

 dans une formule d'offrande : [Gardiner 1957:172] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.5]

Repère Rosette : O429, variante 1.



canard pilet
st < zt — MdC : O34:X1*G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 2.

canard pilet (Anas acuta) : [Gardiner 1957:471(G39)] ;  *st ms* 'cane pondeuse' [Urk.IV:1797,2]

Repère Rosette : O3739, variante 1.



canard siffleur
wš³.t — MdC : G43-N37-G1-X1:G42 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 3.

canard siffleur (Anax penelope) : [Gardiner 1957:472(G42),n.1]

Repère Rosette : O1488, variante 1.



canot
sỉn.t — MdC : S29-M17-K1:N35-X1:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 8.

canot : [Urk.IV:1819,9] ; v. [Caminos 1956:37]

Repère Rosette : O3848, variante 1.



capable
wḫ‘-ỉb — MdC : P4F:D36-A2-F34:Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 9.

capable d'action, avec *r* plus le vb. à l'infin. : [Urk.IV:131,7] ; **habile, adroit**, *m* 'en' : [Urk.IV:1820,7]

Repère Rosette : O1433, variante 1.



capable
ṯ³-ỉb — MdC : G47 Y1 F34 Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 15.

capable : [Urk.IV:970,4]

Repère Rosette : O5377, variante 1.



capable, compétent
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]

vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



cape, manteau, voile
ḥ³tỉ — MdC : V28-G1-U33-M17-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 18.

cape, manteau, voile ; var.  [Sethe 1908:737]

Repère Rosette : O3052, variante 1.



capitaine
sḏry — MdC : S29-Aa1:D21-M17-M17-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 2.

capitaine d'un navire : [P.Peasant:B1,191(222)] ; pl. *sḏryw* 'ceux qui gouvernent' [Urk.IV:146,9]

var.  [Sethe 1928a:82,5]

Repère Rosette : O4331, variante 1.



capitaine ou matelot
w³ʿw — MdC : V4-G1- ;D36&G43-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 10.

capitaine ou matelot d'un navire : [Urk.IV:996,1]

Repère Rosette : O1231, variante 1.



capital
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 11.

capital financier : [Griffith 1898a:13,22] ; v. [Griffith 1898a:37] ; v. aussi *tpy-r* (294/8)

Repère Rosette : O5264, variante 1.



capital
tp(y)-r — MdC : D1:Q3-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 8.

déclaration, énoncé, parole, verbe : [Urk.IV:959,5 ; 974,9] ()

capital financier : [Griffith 1898a:13,24.37] ()

base, pour un triangle : [Griffith 1898a:37] ; **rayon**, pour un cercle : [P.Moscou math:18,2]

Repère Rosette : O5278, variante 1.



captif
ʿnḫ — MdC : S34-A223 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 3.

captif : [Urk.IV:36,2.6] ; varr.  [Urk.IV:35,17] ;  [Urk.IV:1368,18]

Repère Rosette : O1100, variante 1.



captif
wʿt(y) — MdC : T21:D36-X1:A13A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 14.

captif : [Louvre:C14,10]

Repère Rosette : O1287, variante 1.



captivité, emprisonnement
nḏr.t — MdC : N35:M36-D21:X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 2.

captivité, emprisonnement : [Erman 1896:142] ; [Urk.IV:1113,11] () ; infin. **arrêter** la malfaisance : [P.Prisse:15,5(Pt.496)]

Repère Rosette : O2766, variante 1.



capture
grg.t — MdC : U17:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 21.

capture de poisson : [Gardiner 1916b:42]

Repère Rosette : O5173, variante 1.



capturer
mḥ — MdC : V22&D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 12.

tenir : [Urk.IV:351,9] ; **saisir, s'emparer de**, avec *m* : [P.Westcar:3,14] ; [P.Edwin Smith:8,15]

saisir, comprendre des ordres : [Urk.IV:530,4] ; **capturer** : [Urk.IV:660,8.9 ; 686,13] ;  *m mḥ* 'ramener comme captif' [Urk.IV:4,6 ; 6,5]

Repère Rosette : O2205, variante 1.



capturer
ḥ³ḳ — MdC : M16-G1-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 10.

piller des marchandises, des biens : [P.Sinuhe:B 103.112] ; [Urk.IV:658,9] ; **conquérir, faire le sac** d'une ville : [Urk.IV:4,10 ; 685,8 ; 730,10] ; **capturer** des prisonniers : [Sethe 1928a:84,9] () ; [Buck 1963:60,4]  'butin', 'proie facile' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]

Repère Rosette : O3044, variante 1.



caquetage
hmhm.t — MdC : O4&G17- ;O4&G17-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 19.

cri de guerre, rugissement : [Urk.IV:18,6 ; 612,11 ; 1008,5] (dét. ) ; **caquetage** des oiseaux sauvages : [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; Var.  [Urk.IV:272,2]

Repère Rosette : O2970, variante 1.



caqueter, cacarder, criailler
g³g³ — MdC : W11-G1-W11-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 8.

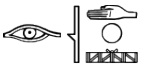
caqueter, cacarder, criailler : [P.Westcar:8,23]

Repère Rosette : O5118, variante 1.



caractère, bonne disposition, qualité
ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]
façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]
aspect, nature : [Urk.IV:246,3]
manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

 *îr ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

 *ḳd ḫr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]
nb ḳd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]
ḏw ḳd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]
étendue : [Gunn 1924:101]
mỉ ḳd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]
mỉ ḳd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]
ḥr ḳd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]
m ḳd wʿ 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr.  [Urk.VII:6,19] ; [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.



caractère, qualités
bỉ.t — MdC : D58-M17-W10:F18-X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 2.

caractère, qualités ; varr.  ,  [Gardiner 1909b:81] ;  [Urk.IV:66,15] ;  [Urk.IV:1794,16]

Repère Rosette : O1639, variante 1.



carapace, écailles
pꜣḳy.t — MdC : G41-G1&N29-M17-M17 X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 4.

carapace, écailles de tortue : [P.Ebers:67,5] ; **écaille, os** du crâne : [P.Edwin Smith:2,9] () ; [P.Edwin Smith:5,1] ()

éclat de pierre : [P.Westcar:6,10] ; **tesson de poterie** : [P.Ebers:61,18] () ; [P.Ebers:78,17] ; [Griffith 1898a:7,55] ()

Ajout Medjat sans référence : aussi peau (de fruit), pelure ; écuelle, coupe.

Repère Rosette : O1798, variante 1.



caresser
sḫr — MdC : S29-F32:D21-T11:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 15.

balayer, badigeonner ; recouvrir, plaquer *m* 'avec' : [P.Sinuhe:B307-8] ; [Gardiner 1916b:117]
caresser : [Urk.IV:232,10]

varr.  [Urk.IV:232,10] ;  [Buck 1963:112,15] ;  [Golênischeff 1913:64]

Repère Rosette : O4352, variante 1.



caresser, cajoler
rnn — MdC : D21:N35-M22 M22 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 13.

caresser, cajoler : [Urk.IV:229,5]

Repère Rosette : O2858, variante 1.



cargaison
ꜣtpw < ꜣṯpw — MdC : G1-X1:Q3-G43-A9-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 19.

charge, chargement : [Gardiner 1909a:1,2 ; 5,12 ; 100] = [Mathieu 1996:r°8]

cargaison : [P.Peasant:B1,259(290)] () ; [Griffith 1898a:30,38] ()

Repère Rosette : O499, variante 1.



cargaison
ꜣtpw.t — MdC : G1-X1:Q3-G43:X1-A9 D40:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 1.

charge, chargement : [Erman 1901:v°3,5] ; **cargaison** : [Urk.IV:2145,13] ()

Repère Rosette : O500, variante 1.



cargaison
ỉmw — MdC : M17-Aa15-G17-G43-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 12.

barque, bateau : [Griffith 1898a:27,12 ; 33,16] ; [Gardiner 1909a:7,12] ; [P.Reisner:II-B13]

varr.  [Urk.IV:132,7] ;  [ZÄS:68,8] ;  [Gardiner 1957:498(P1)]

cargaison : [Caminos 1954:311]

Repère Rosette : O729, variante 1.



cargaison, chargement
sbt — MdC : O35-D58-X1:D54-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 5.

fardeau ; crasse, saleté, vermine : [P.Sinuhe:B291]

cargaison, chargement : [Golênischeff 1913:162] ()

Repère Rosette : O3949, variante 1.



carnage
ḫby.t — MdC : Aa1&D58-M17-M17-X1-A14:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 12.

carnage : [Urk.IV:9,1]

Repère Rosette : O3440, variante 1.



caroubier
nḏm — MdC : M29-G17-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 14.

arbre-nedjem, arbre fruitier (en général), **caroubier** : [P.Ebers:22,13] ; var.  [Urk.IV:73,14]

Repère Rosette : O2761, variante 1.



carquois
ỉsp.t — MdC : M17-S29-Q3*X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 17.

carquois pour flèches : [Griffith 1898a:19,16 ; 20,47] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:1311,16]

déterminatif T65  douteux (pas d'autre signe disponible pour le carquois)

Repère Rosette : O875, variante 1.



carrier
ỉky — MdC : A19-M17-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 5.

carrier ; var.  [Gardiner 1916b:154] ; abr.  [JNES:18,32]

Repère Rosette : O899, variante 1.



carrière
bỉ.t — MdC : D58-M17-X1*N42:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 8.

carrière : [Urk.IV:825,12]

Repère Rosette : O1645, variante 1.



carrière de pierre
ỉ²kw — MdC : M17-G1-V31:Z7-A21A-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 14.

var. de *ỉkw* **carrière de pierre** (32/4)

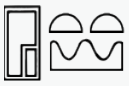
Repère Rosette : O549, variante 1.



carrière de pierres
ỉkw — MdC : M17-A2-V31-G43-A19-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 4.

carrière de pierres : [Gardiner 1916b:17]

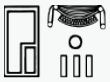
Repère Rosette : O898, variante 1.



carrière, mine
ḫw.t — MdC : O6-X1*X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 4.

carrière, mine, var. de *ḫt.t* (179/8, 181/6)
réf. Serabit el Khadim , Weill Sinai, N° 158

Repère Rosette : O3092, variante 1.



carrières d'albâtre
@w.t-nbw — MdC : O6-S12:N33:Z2D — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 165, rang 14.

carrières d'albâtre du 15è nome de H.E. (Lièvre) : [Anthes:9,7] (dét ) ; **atelier de sculpteur** : [Th.T.S.I:58,n.1]

Repère Rosette : O3088, variante 2.



cartouche
mnš — MdC : Y5:N35-N37:V10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 5.

cartouche (contient les 4è et 5è noms de la titulature royale) : [Gardiner 1957:74]

Repère Rosette : O2143, variante 1.



cartouche
šnw — MdC : V7:N35-W24&G43-V9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 3.

cartouche (litt. 'ce qui encercle, entoure, protège'), signe hiéroglyphique contenant les 4è et 5è noms du roi : [Gardiner 1957:74]

Repère Rosette : O4754, variante 1.



cas ; trouble ; traitement
sp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 2.

cas ; trouble ; traitement : [P.Ebers:7,11 ; 8,17 ; 25,8]
part, portion de nourriture etc. : [Sethe 1908:551.1674] ; [Budge 1898:124,8] ; [P.Edwin Smith:21,14]

Repère Rosette : O3994, variante 1.



casque
dbn — MdC : F49:N35-N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 14.

casque : [Urk.IV:712,1] ; v. [RecTrav:30,154]

Repère Rosette : O5527, variante 1.



casser
sfsf — MdC : S29-I9-S29-I9:Z9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 7.

casser les couteaux : [Erman 1901:3,4]

Repère Rosette : O4048, variante 1.



casser
sd — MdC : S29-D46:Z9-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 14.

var. de *sḏ* **casser** (257/18)

Repère Rosette : O4562, variante 1.



casser
šdī — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



casser, briser
sw³ < zw³ — MdC : O34:V4-G1-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 16.

casser, briser : [P.Peasant:B1,58(89)] () ; [Lacau 1910:7,3]

couper la gorge : [Sethe 1908:270]
amputer un membre, etc. : [Urk.IV:1108,14 ; 2144,17]

abattre des arbres : [Urk.IV:1113,3] ; [Gardiner 1909a:3,5] ()

Repère Rosette : O3891, variante 1.



casser, briser
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



casser, briser, perte
ngw — MdC : N35:W11-G43-Aa2:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 18.

casser, briser, perte (?) : [Urk.IV:1344,16]

Repère Rosette : O2705, variante 1.



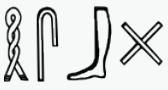
casser, remuer, s'agiter, triturer, malaxer, masser, briser
gmgm — MdC : G28-G17-G28-G17-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 17.

casser, remuer, s'agiter, triturer, malaxer, masser, briser des coffrets : [Gardiner 1909a:3,5] (déts ) ; des encriers : [Lacau 1910:10,9]

chiffonner des papyrus (livres) : [Lacau 1910:9,3] ()

craquer, pour des arbres : [Golênischeff 1913:59]

Repère Rosette : O5152, variante 1.



cassure, fracture
ḥsb — MdC : V28-S29-D58-Z9 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 178, rang 1.

cassure, fracture : [P.Edwin Smith:5,10] () ; [P.Edwin Smith:5,11]

Repère Rosette : O3281, variante 2.



cataracte
pn‘y.t — MdC : Q3:N35-D36-M17-M17-X1:N36 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 23.

cataracte : [Urk.IV:8,9]

Repère Rosette : O1817, variante 1.



catégorie de soldats
ḳmȝw — MdC : N29&U1-G17-G43-A1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 17.

catégorie de soldats : [Naville 1898:125]

Repère Rosette : O4943, variante 1.



catégorie de terre de la Couronne
ḫȝ-t² — MdC : M12-N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 3.

khata (khaenta), **unité de surface** de 10 aroures (2,735 ha) ; abr.  [Gardiner 1957:§ 266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26,4]
ult. **catégorie de terre de la Couronne** : [Gardiner 1941:Index,97]

Repère Rosette : O3365, variante 1.



causer la destruction de, amener la ruine de, anéantir
sḥtmw — MdC : S29-V28-U15-G17-G39-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 4.

causer la destruction de, amener la ruine de, anéantir : [P.Peasant:B1,111(142).242(273)]

varr.  [Gardiner 1909a:13,2] ;  [Urk.IV:969,1]

Repère Rosette : O4275, variante 1.



causer, provoquer
d(w) — MdC : D46 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 3.

donner ; placer, mettre : [JEA:45,102]
implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
porter un coup : [Sethe 1908:424]
causer, provoquer, suivi de *sḏm.f* : [Urk.IV:260,13]
d ỉb r 'ouvrir son cœur à' (litt. 'placer son cœur') [Sethe 1908:807]

d r t² 'mettre à terre' [Newberry 1893a:II,11] ; 'atterrir' (? litt. 'mettre sur le rivage, sur la terre') [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ( infin.)

Repère Rosette : O6815, variante 1.



causeur, parleur, bavard
wgy.t — MdC : G43-W11 M17-M17-X1:F18 A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 5.

causeur, parleur, bavard, util. au fig. de *wgy.t* 'mâchoire' (71/4) : [P.Peasant:B1,253(284)] ; v. [JEA:9,17,n.5]

Repère Rosette : O1509, variante 1.



caveau, puits, descenderie
rwdw — MdC : D21&G43- ;D46&G43-O40:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 5.

escalier : [Sethe 1908:279] (aussi ) ; [Urk.IV:424,8] ()

caveau, puits, descenderie d'une tombe : [P.Sinuhe:B304-5] () ; v. *rdw* (154/13)

r(w)d ḫr(y) 'descenderie' d'une tombe (litt. 'escalier inférieur') : [Griffith 1899:I, 308] ; v. [Gardiner 1916b:116]

Repère Rosette : O2817, variante 1.



caverne, antre
tp̱ḥ.t — MdC : V13:Q3-V28-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 16.

caverne, antre : [Sethe 1908:268] ; [Urk.IV:545,9] () ; [Urk.IV:919,11] (dét. ) ; [Urk.IV:1516,6] (dét. )

trou, pour un reptile : [Lacau 1910:19,21] ; [Gardiner 1909a:7,5] ; [Erman 1901:3,11]

Repère Rosette : O5412, variante 1.



caverne, caveau
ḳrr.t — MdC : N29:D21-D21:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 2.

caverne, caveau : [Budge 1898:253,2 ; 274,2] ; dét.  [Budge 1898:272,9]

Repère Rosette : O4984, variante 1.



ce qui entoure, pourtour
dbn.t — MdC : F46:N35-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 11.

ce qui entoure, pourtour, pour l'océan : [Urk.IV:1278,19]

Repère Rosette : O5524, variante 1.



ce qui est au début
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour le temps, **ce qui est au début** d'une année : [Urk.IV:V,159,4]

Repère Rosette : O3546, variante 3.



ce qui est bon
nfr — MdC : F35-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 1.

beauté, perfection : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] () ; [Urk.IV:611,6] ; **le bien** : [Gardiner 1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] () ; [Urk.IV:567,1]

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O2515, variante 1.



ce qui est bon, bonté
nfrw — MdC : F35-F35-F35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 2.

beauté : [Sethe 1928a:71,20] ; [Urk.IV:297,6 ; 620,6] ; [Erman 1911:1,2] ; **ce qui est bon, bonté** : [Buck 1963:115,5] () ; [Griffith 1899:pl.13,31] ()

Repère Rosette : O2516, variante 1.



ce qui est bon, le bien
nfr.t — MdC : F35-I9:D21-X1:Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 11.

bonnes choses : [Golênischeff 1913:116] ; [BM:614,5] ()

ce qui est bon, le bien : [P.Peasant:B1,152(183)] ; [BM:614,8] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:182,2 ; 453,11 ; 993,10]
bonté, gentillesse : [BIFAO:30,99]

Repère Rosette : O2514, variante 1.



ce qui est contracté
ḳrf.t — MdC : N29:D21-I9:X1-V33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 22.

(méd.) **contractions** : [Breasted 1930:427]

ce qui est contracté : [P.Ebers:85,5] (dét. )

Repère Rosette : O4981, variante 1.



ce qui est important
wr.t — MdC : G36:D21-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 15.

grandeur, pour le rang, la position ; 'celui à qui le roi donne' *wrw.t=f* 'sa grandeur' [Griffith 1899:pl.p,150]
ce qui est important ; *ḏd=ỉ wr.t* 'je dis qch d'important' [Sethe 1928a:68,11-12]
ptr wr.t r ʿb.t ḫ³.t=ỉ 'qu'y a-t-il de plus important pour moi que d'être enterré ...' [P.Sinuhe:B159]

Repère Rosette : O1388, variante 1.



ce qui est neuf, nouveauté
m³wt — MdC : U1-G1-G43-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 3.

ce qui est neuf, nouveauté : [Buck 1963:78,4] ()

m m³wt 'de nouveau', 'comme neuf' [Urk.IV:170,17] () ; [Urk.IV:740 6 ; 749,4 ; 855,16]

n m³wt adj. 'nouveau', 'neuf' [Urk.IV:894,17]

 'maintenant', 'comme qch de nouveau', var. AE  [Gardiner-Sethe 1928:VI,5,n]

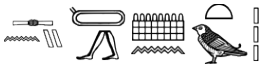
Repère Rosette : O2012, variante 1.



ce qui est nuisible
mn.t — MdC : Y5:N35-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 7.

maladie, affection : [Turin:159,5] = [Gardiner 1957:§109] ; [Griffith 1898a:7,7] (dét ) ; [P.Edwin Smith:1,5 ; 8,1]

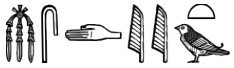
ce qui est nuisible : [P.Prisse:17,6(Pt.578)]

souffrances, chagrin : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [Buck 1963:116,15] ;  'détresse', 'calamité' [Gardiner 1909a:103]

Repère Rosette : O2095, variante 1.



ce qui est odieux
msḏḏ.t — MdC : F31-S29-I10&I10&X1-A2 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 19.

ce qui est odieux, dans la conduite de qn : [Griffith 1899:pl.18,13] ; var.  [Urk.IV:504,13]

Repère Rosette : O2297, variante 1.



ce qui existait auparavant
ỉmy-ḫ³.t — MdC : Z11-G17-F4:X1*Z1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 3.

ce qui, celui qui est en avant : [Caire:20088] ; [P.Ebers:104,1]
ce qui existait auparavant, dans le temps : [Urk.IV:766,6] ; [P.Ebers:41,1]
ḫ³ty=k n ỉmy-ḫ³.t 'ton cœur d'autrefois' [Urk.IV:115,4]

ỉmy.w-ḫ³.t 'ancêtres' (litt. 'ceux qui étaient avant') [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°3-4] (dét. ) ; [Urk.IV:59,3]

ỉm.t=sn ḫ³.t 'leurs modèles, devanciers' (litt. 'ceux qui les ont précédés') [Urk.IV:99,14] ; sim. [JEA:39,pl.2,23] ; v. [JEA:20(3d)]
modèle, précédent, exemple, pour un comportement, une conduite : [P.Peasant:B1,193(224).218(249)]

Repère Rosette : O705, variante 1.



ce qui n'est pas, ce qui n'existe pas
ỉwt.t — MdC : D35:X1*X1-G37:Z2D — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 8.

rel. nég., **ce qui n'est pas, ce qui n'existe pas** : [Buck 1963:116,10] = [Budge 1898:250,3]
nt.t ỉwt.t 'tout' (litt. 'ce qui est et ce qui n'est pas') [Gardiner 1957:§203,4]

varr.  [Sethe 1908:1146]

Repère Rosette : O625, variante 1.



ce qui, celui qui est en avant
ỉmy-ḫ³.t — MdC : Z11-G17-F4:X1*Z1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 3.

ce qui, celui qui est en avant : [Caire:20088] ; [P.Ebers:104,1]
ce qui existait auparavant, dans le temps : [Urk.IV:766,6] ; [P.Ebers:41,1]
ḫ³ty=k n ỉmy-ḫ³.t 'ton cœur d'autrefois' [Urk.IV:115,4]

ỉmy.w-ḫ³.t 'ancêtres' (litt. 'ceux qui étaient avant') [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°3-4] (dét. ) ; [Urk.IV:59,3]

ỉm.t=sn ḫ³.t 'leurs modèles, devanciers' (litt. 'ceux qui les ont précédés') [Urk.IV:99,14] ; sim. [JEA:39,pl.2,23] ; v. [JEA:20(3d)]
modèle, précédent, exemple, pour un comportement, une conduite : [P.Peasant:B1,193(224).218(249)]

Repère Rosette : O705, variante 1.



ce, cela
n³ — MdC : N35:G1 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 5.

neutre **ce, cela** : [P.Peasant:R 1,3-1,4] ; [Urk.IV:1090,3] ; pl. **ces, ceux- ci** : [P.Peasant:B1,81(112)-82(113)] ; [Golênischeff 1913:130] ; v.aussi *p³* (87/2), *t³* (292/13)

Repère Rosette : O2397, variante 1.



ce, celui-là
pf, pf³ — MdC : Q3:I9 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 19.

m.sg. **ce, celui-là** ; varr.  : [Gardiner 1957:§§ 110-2] ; [Malaise-Winand 1999:177.8.9 ; 194]

Repère Rosette : O1813, variante 1.



ce, cet
p³ — MdC : G40-G1 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 2.

ce, cet, démonstratif m. sg. ; **le**, art. défini m. sg. au NE ; varr.  [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§189.192]

Repère Rosette : O1779, variante 1.



ce, cet
pw — MdC : Q3-G43 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 15.

m. sg., **ce, cet** ; varr. *pỉ, p(ỉ), py, p(w)y, ỉpw* : [Gardiner 1957:565] ; [Malaise-Winand 1999:§177.8.9]
cela ; **c'est**, copule démonstrative inv. dans une prop. nominale : [Malaise-Winand 1999:§§463 et suiv.]

Repère Rosette : O1809, variante 1.



ce, cet
pwy — MdC : Q3-G43-M17-M17 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 16.

ce, cet : [Gardiner 1957:§§110.112]

Repère Rosette : O1810, variante 1.



ce, cet
pn — MdC : Q3:N35 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 20.

m. sg., **ce, cet** : [Gardiner 1957:§§110-2] ; **ledit**, après un nom propre : [Gardiner 1957:§111,obs] ; [Malaise-Winand 1999:177.8.9 ; 194]

Repère Rosette : O1814, variante 1.



ce...-là, ces...-là
nf — MdC : N35:I9 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 25.

ce...-là, ces...-là ; varr.  [Gardiner 1957:§110] ; [Malaise-Winand 1999:§§177,182,465]

nf³ pw 'c'est ainsi qu'il en fut fait' [Gardiner 1909a:12,3]
mỉ nf ỉmy-ḫ³t 'comme c'est décrit plus haut' [Griffith 1898a:7,60-1]

Repère Rosette : O2503, variante 1.



cèdre
ʿš — MdC : D36:N37-M41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 3.

cèdre et autres conifères : [Gardiner 1947:I,8,n.1] ; varr.  [Urk.IV:23,14] ; 

[Urk.IV:168,3] ;  [Urk.IV:1795,11]

Repère Rosette : O1181, variante 1.



cèdre du Liban
mrw, mry — MdC : U7:D21-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 8.

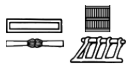
cèdre du Liban : [Urk.IV:1149,9] ; varr.  [Urk.IV:373,4] ;  [Urk.IV:664,7]

Repère Rosette : O2182, variante 1.

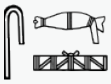


ceindre
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



ceindre la tête d'un bandeau
sšd — MdC : S29-F30:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 5.

mettre un ruban à qn, **ceindre la tête d'un bandeau** : [Urk.IV:1439,6]

Repère Rosette : O4431, variante 1.



ceinture sacrée
šsm.t — MdC : N37:O34 G17&X1 S15A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 9.

ceinture sacrée : [Griffith 1932:316]

Repère Rosette : O4824, variante 1.



cela
pw — MdC : Q3-G43 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 15.

m. sg., **ce, cet** ; varr. *pỉ, p(ỉ), py, p(w)y, ỉpw* : [Gardiner 1957:565] ; [Malaise-Winand 1999:§177.8.9]
cela ; **c'est**, copule démonstrative inv. dans une prop. nominale : [Malaise-Winand 1999:§§463 et suiv.]

Repère Rosette : O1809, variante 1.



cela, ce, ces
nw — MdC : N35:U19-W24-G43 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 6.

cela, ce, ces : [P.Ebers:2,5] ; [Buck 1935:I,106d-107b,B1P] ; [Gardiner 1957:§§110.511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§182.183.184]

Repère Rosette : O2432, variante 1.



cela, ces, ces ... ci
nn — MdC : M22-M22 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 2.

cela, ces, ces ... ci ; var.  [Gardiner 1957:§§110-2.511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.183-188]

Repère Rosette : O2554, variante 1.



célèbre, connu
rḫḫy — MdC : D21:Aa1*Aa1-Z4:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 5.

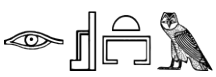
célèbre, connu : [Urk.IV:119,3]

Repère Rosette : O2878, variante 1.



célébrer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



célébrer
ḥts — MdC : V28-X1-S42-S29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 4.

conduire à son terme, mener à bonne fin, achever une période de temps, une vie : [Sethe 1908:1785] ; [Buck 1935:I,173] ; [Budge 1898:225,15]

célébrer une fête : [Urk.VII:58,10] ()

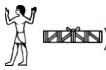
Repère Rosette : O3338, variante 1.



célébrer
sḳꜣi — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

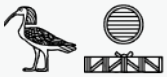
Repère Rosette : O4435, variante 1.



célébrer un triomphe, une fête
ḥb — MdC : V28-D58 W3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 2.

célébrer un triomphe, une fête ; var.  [Gardiner 1916b:55.159] ; dét  [Urk.IV:1692,17] ; ) [Buck 1963:61,15]

Repère Rosette : O3107, variante 1.



célébrité, renommée
ꜣḫ — MdC : G25-Aa1:Y1 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 4, rang 11.

célébrité, renommée : [Urk.IV:62,8]

Repère Rosette : O456, variante 3.



celer, cacher ; être celé, caché
dgỉ — MdC : D46:W11-A4A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 18.

celer, cacher ; être celé, caché : [P.Sinuhe:B4] ; [P.Prisse:5,10(Pt.58)]

var.  [Gardiner 1909a:4,6]

Repère Rosette : O5617, variante 1.



céleri du nord
mꜣtt — MdC : U2:X1*X1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 20.

mandragore (?)
mꜣtt mḥyt **céleri du nord** (Apium graveolens) ; *mꜣtt ḫꜣst* **persil** (Apium petroselinum) : [JEA:19,133.137] ; v.aussi [BIFAO:56,60] ; [ZÄS:96,12] ; [Deines-Grapow 1959:216]

Repère Rosette : O2029, variante 1.



celle qui a les cheveux tressés, nattés
ḥnsk.yt — MdC : V28-M2:N35-O34:V31-M17A-X1:D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 5.

celle qui a les cheveux tressés, nattés : [Budge 1898:237,9] ; [P.Westcar:5,10] ; v. [JEA:22,41]

Repère Rosette : O3208, variante 1.



Celle qui griffe, Pakhet
P³ḫ.t — MdC : Q3-G40-Aa1*X1:E23A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 16.

Celle qui griffe, Pakhet, déesse lionne de la région de Beni Hassan, 16^{è} nome de H.E. Le spéos d'Artémidos lui est consacré : [Newberry 1893b:I,25,18] ; [Lacau 1910:11,3]

varr.  [Newberry 1893b:I,24] ;  [Urk.IV:286,10]

p³ḫ.t, jeu de mot pour 'une barque' de la déesse Pakhet [Buck 1935:II,106,g]

Repère Rosette : O1793, variante 1.



celle qui guide
sšm.t — MdC : S29-T32:X1-I12 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 1.

celle qui guide, épith. de l'uræus : [Urk.IV:267,9]

Repère Rosette : O4407, variante 1.



celui au caractère bouillant, agité
t³ — MdC : X1:U30-G1-Q7 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 17.

(être, devenir) **chaud, brûlant** : [Erman 1896:47,88] ; [P.Ebers:36,8]
celui au caractère bouillant, agité (l') : [Gardiner 1909a:5,3] ; [Budge 1898:256,2] ; [P.Leningrad:13(3)]

t³ ỉb 'l'emporté' (litt. 'chaud du cœur') [P.Prisse:12,3(Pt.378)] (dét. )

v.aussi *t³ ḫt* 'le bouillant de l'intérieur' (litt. 'chaud de ventre') [P.Prisse:11,15(Pt.352)]

Repère Rosette : O5217, variante 1.



celui de
p³y, p³(n)y — MdC : G40-G1-M17-M17 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 3.

celui de, pr. démonstratif servant à nommer les personnes : [Gardiner 1957:§111] ; [Malaise-Winand 1999:§193]
P(³)n(y) Ikn 'Peniken' (litt. 'celui d'Iken'), n. prop. [Ranke 1935:I,106,17]

Repère Rosette : O1780, variante 1.



Celui de l'horizon, Horizontain
ꜣḫty — MdC : N27:N27-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 4.

Celui de l'horizon, Horizontain, épith. pour un dieu : [Urk.IV:361,13]

varr.  [Sethe 1908:346] ;  [Urk.IV:159,17] ; pl.  [Urk.V:27,14] ;

 [ZÄS:57,137]

pour les habitants de lointaines régions orientales de la terre ou du ciel (les décans) : [Urk.I:128,16 ; 130,1] (



pour la terre d'habitants de lointaines régions orientales : [Couyat-Montet 1912:192,4] = [Buck 1963:74,12] ()

déterminatif A43  à confirmer (avec ou sans barre)

Repère Rosette : O465, variante 1.



celui de Nekhen, Nekhénite, Hiérakonpolite
Nḫny — MdC : O48:O49-M17-M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 10.

celui de Nekhen, Nekhénite, Hiérakonpolite : [Sethe 1908:295] ; varr.  [Sethe 1908:295] ; pl.  [Sethe 1908:1013] ;  [Griffith 1899:pl.3,173]

Repère Rosette : O2636, variante 1.



celui qui agit (mal)
îrr — MdC : D4:D21-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 27, rang 2.

celui qui agit (mal) : [P.Peasant:B1,193(224)]

Repère Rosette : O813, variante 1.



celui qui dénonce, plaideur, plaignant
wṯsw — MdC : G43-V13:O34 G43-U39-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 7.

celui qui dénonce, plaideur, plaignant : [P.Peasant:B2,111]

Repère Rosette : O1528, variante 1.



celui qui dépouille, pillard, voleur
ʿwnw — MdC : D36-E34:N35-W24-Z7-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 4.

celui qui dépouille, pillard, voleur : [P.Peasant:B1,248(279)] ; var.  [P.Peasant:B1,101(132)]

Repère Rosette : O1022, variante 1.



celui qui écoute, juge
sḏmỉ — MdC : F21-G17-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 5.

celui qui écoute, juge : [P.Prisse:16,4(Pt.536)] ; [Urk.IV:1111,16] ; v. [Gardiner 1957:274,n.1]

hab. pl., p.ex.  [P.Prisse:5,3(Pt.30)] ; [P.Peasant:B1,99(130)] ;  [Newberry 1893b:I,26,156] ;  [Urk.IV:1109,14]

ceux qui entendent, entendeurs, auditeurs, au sens litt. : [P.Prisse:5,14(Pt.72)]

Repère Rosette : O4608, variante 1.



celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] () ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *ỉtf ḫnt.t* 'Atef méridional', 13è nome de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** : [Newberry 1893a:13,14] () ; [Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()

spécifiquement dans *#nty ỉmnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim
prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

Repère Rosette : O3546, variante 1.



celui qui est appelé, convoqué
nỉsw — MdC : N35:M17*S29-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 5.

celui qui est appelé, convoqué : [P.Westcar:8,11] ; [Urk.IV:479,3] ; **celui qui recense** : [Peet 1923:67,2]

Repère Rosette : O2415, variante 1.



celui qui est dans le besoin
sỉ — MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 3.

var. de *sỉry* **celui qui est dans le besoin** (210/13)

Repère Rosette : O3773, variante 1.



celui qui est dans le besoin, dans la détresse
sỉry — MdC : S29- ;Aa17&G1-D21:T12-M17A-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 13.

celui qui est dans le besoin, dans la détresse : [BM:614,9] ; [Gardiner 1909a:12,3]

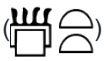
var.  [Petrie 1888:6]

Repère Rosette : O3799, variante 1.



celui qui est dans un linceul
tʾyty — MdC : X1:U30-G1-M17A-X1:Z4-O16A — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 20.

celui qui est dans un linceul, épith. d'Osiris : [Budge 1898:322,2]

titre de vizir : [Th.T.S.II:17] () ; AE  [Garis Davies 1901b:II,28]

Repère Rosette : O5220, variante 1.



celui qui est de service auprès de
ḥ³(y) — MdC : M16-G1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 4.

celui qui est de service auprès de (litt. 'celui qui est derrière') : [Sethe 1928a:69,24] ; [Urk.V:27,17 ; 39,16]

Repère Rosette : O3007, variante 1.



celui qui est de service pour la journée
ỉmy-hrw=f — MdC : Z11-G17&Z4-O4:D21-Z7:N5*Z1-I9 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 2.

celui qui est de service pour la journée (litt. 'celui qui est dans son jour') : [P.Sinuhe:R45]

Repère Rosette : O704, variante 1.



celui qui est en présence de
ỉmỉ-bʾḥ — MdC : Z11-G17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 15.

celui qui est en présence de : [Griffith 1899:pl.9,346] ; [Naville 1898:114]
ceux d'autrefois, ancêtres, humains ou divins : [Urk.IV:111,9] ; **ancêtre** (hab. pl.) : [Urk.IV:85,11 ; 518,13]

Repère Rosette : O698, variante 1.



celui qui est en service
ỉry-rd.wy — MdC : M17-D21:Z4 A48 D21:D46 D56 D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 6.

celui qui est en service auprès de : [Urk.IV:994,2] ; [Garis Davies 1903:III,28]

Repère Rosette : O798, variante 1.



celui qui est jugé
wḏ‘ — MdC : Aa21-A40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 9.

celui qui est jugé, épith. de Seth : [Gardiner 1957:542(Aa21)]

Repère Rosette : O1567, variante 1.



celui qui est nu, sans vêtement
ḥ³wy — MdC : M16 G1&Z4 G43 S28 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 11.

celui qui est nu, sans vêtement : [Buck 1963:119,3] ; var.  [Urk.IV:1445,2]

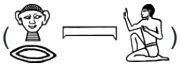
Repère Rosette : O3014, variante 1.



celui qui est plus haut
ḥry — MdC : D2:D21-Z4:N1 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 3.

nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] () ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

*ḥry sšṯ*ʾ 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḫntyt 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]
ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Repère Rosette : O3226, variante 1.



celui qui est prestigieux, très respecté (le), réputé (le)
šfšfyty — MdC : N37:I9-N37:I9-M17-M17-X1:Z4-F8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 18.

celui qui est prestigieux, très respecté (le), réputé (le) : [Sethe 1928a:65,20]

Repère Rosette : O4721, variante 1.



celui qui est sur, au dessus
ḥry-tp — MdC : D2:D21-Z4:D1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 14.

celui qui est sur, au dessus : [Urk.IV:291,10] ; [Urk.VII:55,8] () ; **ayant autorité sur** : [Urk.VII:VII,55,2] ; *ḫry-ḥbt ḥry-tp* 'prêtre lecteur en chef' [P.Westcar:4,3]

chef, dirigeant : [BM:614,6] ; [Urk.VII:55,6] ; [Budge 1898:59,12] ; **maître** du serviteur : [Buck 1963:116,13] () ; f. *ḥr.t-tp* 'dirigeante', 'chef' [Urk.IV:225,6 ; 231,13] ; [Budge 1898:350,1]

Repère Rosette : O3242, variante 1.



celui qui est volé
ʿwʾy — MdC : D36:V4-G1-M17-M17-A24-A1 — nc.m, variante 2, Référence Faulkner : p. 39, rang 12.

celui qui est volé, dans *nḥm ʿwʾy* 'secourir le volé' : [P.Sinuhe:B97] ; [Griffith 1898a:3,8] ; [Urk.IV:968,14 ; 1011,14] ()

Repère Rosette : O1013, variante 2.



celui qui fait (de bonnes actions)
ỉr — MdC : D4-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 27, rang 1.

celui qui fait (de bonnes actions) : [Erman 1896:116]

Repère Rosette : O812, variante 1.



celui qui fait le mal, qui crée l'injustice
ỉsfty — MdC : M17-S29-I9:X1*Z4 (G37 A1)/t[— nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 1.

celui qui fait le mal, qui crée l'injustice : [Urk.IV:945,14] ; [Urk.V:39,17]

Repère Rosette : O878, variante 1.



celui qui fait peur, le terrible
nrw — MdC : N35:D21-G43-G14-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 15.

celui qui fait peur, le terrible : [Urk.V:70,14]

Repère Rosette : O2567, variante 1.



celui qui ne ... pas, ce qui ne ... pas
ỉwty — MdC : D35:X1*Z4-G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 7.

rel. nég. m. **celui qui ne ... pas, ce qui ne ... pas** ; f.  [Gardiner 1957:§§202-3 ; 307.2 ; 443] ; anc.  ,  [JEA:34,23]
ḥr ỉwt.t 'parce que ... ne pas' [Gardiner 1957:§223]
ỉwty n=f 'celui qui n'a rien' [Gardiner 1957:§203,1]
ỉwty sw 'celui qui n'est rien' (socialement) [Gardiner 1957:§203,2]
ỉwty ḫ.t=f 'l'indigent' [P.BM:L2,3,6(Pt.164)] ; [P.Peasant:B1,122(153)]
ỉwty šwỉw(=f) 'celui qui ne manque de rien' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp n ỉwt.t 'en vain, inutilement, sans effet' [P.Sinuhe:B136-7] ; [Gardiner 1916b:52] ; 'jusqu'au dernier' : [OBO:46,10]

Repère Rosette : O624, variante 1.



celui qui offre
wdn — MdC : M11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 10.

celui qui offre : [Urk.IV:451,15]

Repère Rosette : O1540, variante 1.



celui qui recense
nỉsw — MdC : N35:M17*S29-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 5.

celui qui est appelé, convoqué : [P.Westcar:8,11] ; [Urk.IV:479,3] ; **celui qui recense** : [Peet 1923:67,2]

Repère Rosette : O2415, variante 1.



celui qui réclame, demandeur, plaignant (le), suppliant (le)
sprw — MdC : F42:D21-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 7.

celui qui réclame, demandeur, plaignant (le), suppliant (le) : [P.Peasant:B1,128(159)] ; [Urk.IV:1082,12]
varr.  [Urk.IV:1088,3] ;  [P.Peasant:B1,284(315)] ;  [P.Prisse:9,4(Pt.265)]

Repère Rosette : O4010, variante 1.



celui qui répartit, qui partage, arbitre
psšw — MdC : Q3:O34-N37-G43-Z9-Y1:Z2 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 1.

celui qui répartit, qui partage, arbitre : [P.Peasant:B1,101(132),248(279)]

Repère Rosette : O1897, variante 1.



celui qui se déplace la nuit, voyageur de la nuit
ḫ³wy — MdC : M12-G1-Z7:Z4-N2-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 6.

celui qui se déplace la nuit, voyageur de la nuit : [Gardiner 1909a:5,11]

Repère Rosette : O3384, variante 1.



celui qui se lamente
rmw — MdC : D21-G17-G43-D143 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 6.

celui qui se lamente : [Budge 1898:467,14] ; var.  [Sethe 1928a:80,19]

graphie D143B  approximative

Repère Rosette : O2833, variante 1.



Celui qui vient à l'existence de lui-même
ḫpr-ḏs=f — MdC : L1:D21-I10&S29-I9 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 1.

Celui qui vient à l'existence de lui-même, épith. du dieu solaire Atoum dans la cosmogonie héliopolitaine : [Urk.V:8,10]

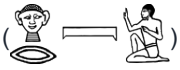
Repère Rosette : O3459, variante 1.



celui qui, ce qui est sur
ḥry — MdC : D2:D21-Z4:N1 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 3.

nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] () ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

ḥry sšt³ 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḫntyt 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]
ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Repère Rosette : O3226, variante 1.



celui, ce qui est devant
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] () ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *ʾtf ḫnt.t* 'Atef méridional', 13è nome de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

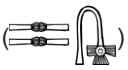
pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** : [Newberry 1893a:13,14] () ; [Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()

spécifiquement dans *#nty ỉmnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim
prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

Repère Rosette : O3546, variante 1.



cendres
ss — MdC : S29-S29-R40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 244, rang 20.

cendres : [Golênischeff 1913:72] ()

Repère Rosette : O4357, variante 2.



cent
št < šn.t — MdC : V1 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 14.

cent : [Peet 1923:65] ; [P.Westcar:4,13 ; 7,2] ; [Urk.IV:699,5.13.14.15 ; 893,15] ; [Gardiner 1957:§§259 et suiv.] ; [Malaise-Winand 1999:§217]

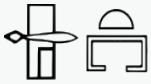
Repère Rosette : O4630, variante 1.



cent mille
ḥfn — MdC : I8 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 19.

cent mille : [Gardiner 1957:§259] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; **multitude, infinité** : [Urk.IV:122,1]

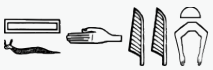
Repère Rosette : O3136, variante 1.



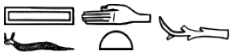
centre administratif
ḥw.t-ꜥ.t — MdC : O90A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 9.

palais (litt. 'la Grande Résidence') : [Urk.I:102,4] ; **centre administratif** d'un district : [Urk.I:Gizâ III,96]
temple : [Urk.IV:607,4 ; 745,14] ; v. [Gardiner 1935b:110,n.9] ; **chapelle funéraire** : [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O3083, variante 1.



cercueil
šfdy.t — MdC : N37:I9-D46-M17-M17-X1:D32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 2.

cercueil : [Th.T.S.II:21] ; var.  [Gardiner 1909a:7,2]

déterminatif D32  douteux

Repère Rosette : O4723, variante 1.



cercueil transportable, sarcophage
mst̲p.t — MdC : F31-V13:Q3*X1-O18 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 14.

cercueil transportable, sarcophage, porté sur un traineau mortuaire : [Garis Davies 1902:II,7] ; varr.  [Garis Davies 1902:II,10] ;  [P.Sinuhe:B194]

graphie approximative pour le déterminatif  (O18) ... la chapelle devrait être sur un traîneau.

Repère Rosette : O2292, variante 1.



cercueil, sarcophage
swḏ.t — MdC : S29-G43-V28-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 21.

cercueil, sarcophage : [JEA:21,143]

Repère Rosette : O3924, variante 1.



cercueil, sarcophage
ḏbꜣ.t — MdC : T25-D58-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 10.

vestiaire djebat, salle d'habillement : [Buck 1935:I,164] ; [Naville 1898:37.85] ()

cercueil, sarcophage : [Gardiner 1909a:7,8] ; [JEA:10,239,n.2]

Repère Rosette : O5695, variante 1.



cercueil, sarcophage
ḏrw.t — MdC : M36:D21-G43-X1:Q6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 2.

cercueil, sarcophage : [Gardiner 1909b:28]

Repère Rosette : O5740, variante 1.



céréale
ỉt — MdC : U10 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 15.

orge : [Sethe 1928a:84,10] ; [Urk.IV:689,10]

 'orge de B.E.' [Griffith 1898a:30,41] ;  'orge de H.E.' [Urk.IV:195,2]

céréale en général : [JEA:27,24,n.3] ; *ỉt m ỉt* 'orge' [JEA:27,24,n.3]

Varr.  [Sethe 1908:657] ;  [Sethe 1908:120]

Repère Rosette : O909, variante 1.



céréale
wꜣḥ.yt — MdC : V29-V28-M17-M17-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 7.

céréale : [Urk.IV:116,15] ; [P.Ebers:41,12] ; varr.  [P.Ebers:499,4] ;  [P.Ebers:1390,14]

Repère Rosette : O1250, variante 1.



céréale
npr — MdC : N35:Q3:D21-M33B*M33B:M33B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 20.

céréale : [Sethe 1908:1065]

Repère Rosette : O2498, variante 1.



céréale torréfiée
ʿgw.t — MdC : D36:W11-G43&X1-N33:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 11.

préparation à base de grains : [Griffith 1899:pl.9,387] ; [Griffith 1898a:28,3] ; var.  [Newberry 1893a:I,31]

ʿg.t **céréale torréfiée** : [AnLex:78.0819]

Repère Rosette : O1202, variante 1.



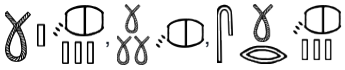
céréales
ʿnḫ.t — MdC : S34-N35:Aa1*X1-U9:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 11.

céréales : [Gardiner 1909b:49] ; varr.  [Budge 1898:466,12] ;  [Urk.IV:1231,14] = [Buck 1963:57,14]

Repère Rosette : O1108, variante 1.



céréales
sšrw — MdC : V33-Z1-U9:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 10.

céréales ; varr.  [BIFAO:30,179]

Repère Rosette : O4416, variante 1.



cerf, daim
hnn — MdC : O4:N35:N35-F5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 4.

cerf, daim (Dama schaeferi) : [Urk.IV:718,13] ; [P.Ebers:48,16] (dét. )

déterminatif F5  approximatif

Repère Rosette : O2977, variante 1.



cerner
šnî — MdC : V7:N35-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 14.

entourer, encercler, circonvenir, investir : [Buck 1963:112,6] ; [P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16] (dét. )
enclore : [Urk.IV:758,16]
cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét.)

Repère Rosette : O4751, variante 1.



certes, en vérité
îs — MdC : M17-S29 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 5.

certes, en vérité : [Gardiner 1957:§247] ; [Malaise-Winand 1999:§313 ; §482] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6]

Repère Rosette : O863, variante 1.



certes, réellement, bien, en vérité
wnn.t — MdC : E34:N35-N35:X1 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 9.

de renforcement : **certes, réellement, bien, en vérité** ; var.  : [Urk.V:171,2] ; [BM:614,7] ; [Gardiner 1957:§§127,4 ; 249] ; [Malaise-Winand 1999:§316]

Repère Rosette : O1371, variante 1.



certes, vraiment
wn.t — MdC : E34:N35-X1 — part.encl, variante 2, Référence Faulkner : p. 62, rang 8.

certes, vraiment, var. de *wnn.t* (v. ce mot)

Repère Rosette : O1370, variante 2.



cerveau
ʿmm — MdC : D36&G17-G17-H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 2.

cerveau : [JEA:33,47]

Repère Rosette : O1081, variante 1.



ces, celles-ci
ỉptw — MdC : M17-Q3:X1-G43 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 8.

f. pl. **ces, celles-ci** : [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§60] ; duel  [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Repère Rosette : O669, variante 1.



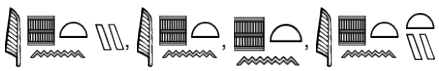
ces, celles-ci
ỉptw.t — MdC : M17-Q3:X1-G43&X1 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 9.

f. pl. **ces, celles-ci** : [Faulkner 1929:§60] ; duel  [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Repère Rosette : O670, variante 1.



ces, celles-ci
ỉptn — MdC : M17-Q3*X1:N35 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 11.

f. pl. **ces, celles-ci** ; var.  [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§60] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2] ; duel  [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2]

Repère Rosette : O672, variante 1.



ces, celles-là
ỉptf — MdC : M17-Q3*X1:I9 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 10.

f. pl. **ces, celles-là** : [Faulkner 1929:§60] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Repère Rosette : O671, variante 1.



ces, ceux- ci
nꜣ — MdC : N35:G1 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 5.

neutre **ce, cela** : [P.Peasant:R 1,3-1,4] ; [Urk.IV:1090,3] ; pl. **ces, ceux- ci** : [P.Peasant:B1,81(112)-82(113)] ; [Golênischeff 1913:130] ; v.aussi *pꜣ* (87/2), *tꜣ* (292/13)

Repère Rosette : O2397, variante 1.



ces, ceux-ci
ỉpw — MdC : M17-Q3-G43 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 5.

m. pl., arch., **ces, ceux-ci** : [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§59] ; duel  [Faulkner 1929:§61] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Repère Rosette : O666, variante 1.



ces, ceux-ci
ỉpn — MdC : M17-Q3:N35 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 7.

m. pl. **ces, ceux-ci** ; var.  [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§59] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2]

Repère Rosette : O668, variante 1.



ces, ceux-là
ỉpf — MdC : M17-Q3:I9 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 6.

m. pl. **ces, ceux-là** ; var.  [Faulkner 1929:§59] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Repère Rosette : O667, variante 1.



cessation, arrêt, répit
ꜣbw — MdC : U23-D58-G43-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 6.

cessation, arrêt, répit : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.IV:98,10 ; 1246,6] = [Buck 1963:65,1-2]

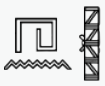
Repère Rosette : O414, variante 1.



cesser
ꜣb — MdC : U23-D58-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 2, rang 5.

arrêter, éviter : [Buck 1935:I,284]
cesser : [P.Ebers:93,6]

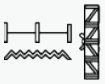
Repère Rosette : O413, variante 2.



cesser
hn — MdC : O4:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 21.

s'arrêter : [Urk.IV:1302,12] ; **cesser** : [ZÄS:21,127]

Repère Rosette : O2972, variante 1.



cesser de
ḳn — MdC : Aa8:N35-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 13.

accomplir, achever, terminer, régler : [P.BM:L2,4,13(Pt.269)] ; [Caminos 1956:pl.13,1]
cesser de, suivi d'un infin. : [Caire-Israel:10]

Repère Rosette : O4956, variante 1.



cesser, manquer de
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )
relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



cette
tỉ — MdC : X1&G1 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 13.

cette et art. défini f. sg. **la** : [Gardiner 1957:§§ 110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§108.189.191] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

pour  *tỉ-nt* 'celle de' [Gardiner 1957:§111,Obs] ; [Grandet-Mathieu 1997:§55.10e]

Repère Rosette : O5198, variante 1.



cette
tw — MdC : X1&G43 — adj.dem, variante 3, Référence Faulkner : p. 294, rang 19.

cette : [Gardiner 1957:599] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-8-9 ; 181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

Repère Rosette : O5240, variante 3.



cette
twy < tw — MdC : X1&G43-M17A — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 5.

f. sg. **cette** : [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-8-9]

Repère Rosette : O5247, variante 1.



cette ...-là, cette grande ..., cette vile...
tf — MdC : X1:I9 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 13.

f. sg. **cette ...-là, cette grande ..., cette vile...**

varr.  : [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

Repère Rosette : O5301, variante 1.



cette, cette ... ci, ladite, que voici
tn — MdC : X1:N35 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 9.

2è pers. f. sg. **cette, cette ... ci, ladite, que voici** après un n. de pers.

var.  [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§177-9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4]

Repère Rosette : O5321, variante 1.



ceux d'autrefois, ancêtres
ỉmỉ-bꜣḥ — MdC : Z11-G17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 15.

celui qui est en présence de : [Griffith 1899:pl.9,346] ; [Naville 1898:114]
ceux d'autrefois, ancêtres, humains ou divins : [Urk.IV:111,9] ; **ancêtre** (hab. pl.) : [Urk.IV:85,11 ; 518,13]

Repère Rosette : O698, variante 1.



Ceux de l'Est, Orientaux
ỉꜣbty.w — MdC : R15 D58 G4 A1*B1:Z2 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 13.

Ceux de l'Est, Orientaux : [P.Sinuhe:R85] ; var.  [Urk.IV:613,3]

Repère Rosette : O530, variante 1.



ceux de la ville de Pé
P(y) — MdC : Q3:O49 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 20.

ceux de la ville de Pé ;  *r(ỉ) P(y) nb* 'Porte-parole (litt. bouche) de tous les habitants de Pé' [Griffith 1899:pl.4,213] ; [Newberry 1893a:I,16]

 'les dieux de Pé' : [Urk.V:162,5] ; sim. [Lacau 1910:27,36] ( pl.)

Repère Rosette : O1777, variante 1.



ceux du Sud, méridionaux
rs(y)w — MdC : M24-G43-T14-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 3.

ceux du Sud, méridionaux : [Urk.IV:1298,5] ; varr.  [Urk.IV:5,14] ;  [Urk.IV:1278,17]

Repère Rosette : O2891, variante 1.



ceux qui aident
ỉmy-st-ʿ — MdC : Z11-G17-Q1-X1:O1-D36:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 7.

acolyte : [Urk.IV:100,14] ; pl. **ceux qui aident** : [Sethe 1908:398.558]

Repère Rosette : O709, variante 1.



ceux qui entendent, entendeurs, auditeurs
sḏmỉ — MdC : F21-G17-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 5.

celui qui écoute, juge : [P.Prisse:16,4(Pt.536)] ; [Urk.IV:1111,16] ; v. [Gardiner 1957:274,n.1]

hab. pl., p.ex.  [P.Prisse:5,3(Pt.30)] ; [P.Peasant:B1,99(130)] ;  [Newberry 1893b:I,26,156] ;  [Urk.IV:1109,14]

ceux qui entendent, entendeurs, auditeurs, au sens litt. : [P.Prisse:5,14(Pt.72)]

Repère Rosette : O4608, variante 1.



ceux qui montent
ʿrty.w — MdC : D36:D21-G4-N31:D54 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 6.

ceux qui montent : [Caminos 1956:pl.14,1,2] ; v. 37

Repère Rosette : O1120, variante 1.



ceux qui ont un caractère mauvais, les méchants, les malfaisants
nbdw-ḳd — MdC : N35:D58- ;D46&G43-D3:N33A-Aa28-D46:D12-Y1-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 15.

ceux qui ont un caractère mauvais, les méchants, les malfaisants, les ennemis de l'Égypte : [Gardiner 1947:I,134*]

Repère Rosette : O2493, variante 1.



ceux qui se répandent dans le pays, tribus nomades
ḫty.w-tꜣ — MdC : M3:Aa1*X1-G4-D54:Z2D-N16:N23*Z1 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 7.

ceux qui se répandent dans le pays, tribus nomades : [P.Leningrad 1116B:32] ; [Budge 1898:394,3]

Repère Rosette : O3611, variante 1.



ceux qui sont abominés, exécrés
bwyty.w — MdC : D58-G43-M17-M17-G4-K2:G37 Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 3.

ceux qui sont abominés, exécrés : [Urk.IV:83,6]

Repère Rosette : O1673, variante 1.



ceux qui sont au service de
ỉmy-ḫt — MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 6.

(hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] ()

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] () ; [Urk.IV:57,15] () ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prisse:15,11(Pt.519)] ()

Repère Rosette : O708, variante 1.



chacal
wnš — MdC : E34:N35-N37:F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 5.

chacal : [P.Peasant:R15(3,1)] ; [Newberry 1893b:II,4] ; **loup** : [AnLex:I,II,III]

Repère Rosette : O1378, variante 1.



chacal
s(ꜣ)b — MdC : S29-D58-E15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 2.

var. de *sꜣb* **chacal** (209/14)

Repère Rosette : O3946, variante 1.



chair
ỉwf < ỉf — MdC : M17-G43-I9:F51B*F51B*F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 6.

chair humaine : [Sethe 1908:193] () ; [Urk.IV:114,15] ; [P.Ebers:1,5] ()

viande : [Sethe 1908:566] ; [P.Sinuhe:B88] () ; [P.Westcar:4,15]

chair de poisson : [P.Ebers:80,8] ; v. [Gardiner 1947:II,237*]

Repère Rosette : O604, variante 1.



chair
ỉf — MdC : M17-I9:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 13.

v. *ỉwf* **chair** (13/6)

Repère Rosette : O674, variante 1.



chair
ḥꜥ — MdC : V28-D36:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 3.

chair : [Sethe 1908:2114] ; pl. *ḥꜥw* **corps, membres, chairs** : [P.Sinuhe:B 24] () ; [Golênischeff 1913:64] ;

[Urk.IV:220,4] ()

ḥꜥw suf. **moi-même, toi-même** etc... : [Gardiner 1957:§36] ; [Malaise-Winand 1999:§§128.142]
ḥꜥw nb 'tous les gens' [Sethe 1928a:68,20]

ḥꜥ(w) nṯr 'la personne du roi' (litt. 'la chair du dieu') [P.Sinuhe:R 7] ; [Urk.IV:959,2] () ; [Urk.IV:959,9]

Repère Rosette : O3058, variante 1.



chair de poule, ramper
nfᵓfᵓ — MdC : N35:I9-G1-I9-G1-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 12.

chair de poule, ramper (?) : [Buck 1935:I,216]

Repère Rosette : O5805, variante 1.



chaise
pḥḏw — MdC : Q3-T3-I10-G43-Q16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 3.

chaise : [Urk.IV:1103,17]

Repère Rosette : O1871, variante 1.



chaise
ḥtm.t — MdC : V28-Q1-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 7.

chaise : [Gardiner 1957:500,Q1]

Repère Rosette : O3330, variante 1.



chaise à porteur, litière
ḳnỉw — MdC : N29:N35-M17-Z7-D32-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 2.

chaise à porteur, litière : [P.Westcar:7,12.14] ; var.  [Urk.IV:666,16]

Repère Rosette : O4961, variante 1.



chaland funéraire
kbn.t, kpn.t — MdC : V31&D58-N35:X1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 7.

navire de haute mer (orig. Byblos) : [Urk.I:134, 15] ; [Couyat-Montet 1912:114,10]

varr.  [Urk.IV:323,2] ;  [Urk.IV:707,12]

chaland funéraire : [Jones 1998:nautical glossary 148]

Repère Rosette : O5057, variante 1.



chaleur
bḫḫw — MdC : D58-Aa1:Aa1-G43-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 8.

chaleur : [Sethe 1908:502.702] ; [Budge 1898:125,3]

Repère Rosette : O1719, variante 1.



chaleur
rkḥ.t — MdC : D21:V31-V28-X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 3.

chaleur : [Budge 1898:353,3]

Repère Rosette : O2911, variante 1.



chaleur
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

chaleur : [Buck 1935:I,12]

température : [P.Ebers:4,10 ; 24,6] (abr. )

inflammation ; fièvre : [Breasted 1930:388]
brûlure ; humeur, soulagement : [Gardiner 1909a:100]
ḳb srf 'au tempérament calme' [Gardiner 1909a:7] ; [Urk.IV:970,15]

Repère Rosette : O4227, variante 3.



chaleur, fièvre
hh — MdC : O4:O4-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 2.

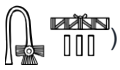
haleine, souffle brûlant ; chaleur ardente du feu : [Urk.IV:286,16 ; 808,17] ; [Urk.V:55,8] ; pour la chaleur du soleil : [Buck 1963:114,10]
chaleur, fièvre, comme symptôme d'une maladie : [P.Ebers:100,16]

Var.  [Gardiner 1916a:11]

Repère Rosette : O2986, variante 1.



chaleur, substance brûlante, flamme
t³w — MdC : X1:U30-G1&Z7-Q7-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 18.

chaleur, substance brûlante, flamme : [P.Ebers:32,18 ; 36,7] ; [Gardiner 1909a:11,13] (dét ) ; var.

 [Erman 1901:4,8]

Repère Rosette : O5218, variante 1.



chambre à coucher
šsp.t — MdC : O42:Q3-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 5.

chapelle : [Urk.I:107,5]
kiosque, pavillon : [P.Westcar:3,7.8]
chambre à coucher : [Garis Davies 1903:VI,27,3]

Repère Rosette : O4820, variante 1.



chambre basse
dw³.t — MdC : D46-V4-X1:N15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 6.

Douat, Monde inférieur, Au-delà, Monde des morts : [Sethe 1908:257]

varr.  [Sethe 1908:5] ;  [Urk.IV:1590,11] ;  [Urk.IV:1617,12] ;  [Urk.IV:11,12]
chambre basse dans une tombe : [Th.T.S.I:117,n.5]

Repère Rosette : O5507, variante 1.



chambre du conseil
ḫnr.t — MdC : U31:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 8.

lieu de réclusion, prison : [P.Westcar:8,15] ; [Urk.IV:758,16] () ; [Urk.IV:1109,3] ; **bastion, forteresse** :

[Anthes:23,4] ; [Sethe 1928a:82,13] ()

chambre du conseil : [Urk.IV:897,6] ; [Newberry 1893a:II21,en bas,9] () ; v. [Gardiner 1909b:47]

Repère Rosette : O3531, variante 1.



chambre funéraire
ḫn.t — MdC : F26:N35-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 19.

chambre funéraire : [Urk.IV:1425,6]

Repère Rosette : O3672, variante 1.



chambre secrète
ỉp.t — MdC : M17-Q3:X1-O45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 15.

harem, appartements privés du roi ; varr.  [ZÄS:45,127]

ỉp.t rs.t 'le Harem du Sud', temple de Louxor [Sethe 1929a:Index]

chambre secrète d'un temple ; varr.  [JEA:11,2]

Repère Rosette : O661, variante 1.



Chambre, Palais du conseil
ỉs < ỉz — MdC : M17-M40-O34:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 18.

tombe, syringe : [JEA:10,226,n.3] ; **archive** : [Goedicke 1970:100]

Chambre, Palais du conseil dans  'conseiller' (litt. 'celui qui est dans le Palais') [Newberry 1893b:I,44] ; var. AE  [Urk.I:98,8]

lieu de travail, atelier, bureau : [Newberry 1893b:II,6] ; [Urk.IV:453,6 ; 503,12]

Varr.  [Urk.I:174,16] ;  [P.Sinuhe:B195] ;  [Urk.IV:30,8] ;  [Urk.IV:503,12]

Repère Rosette : O858, variante 1.



champ de bataille
ʿḫ³.t — MdC : D34-G1-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 13.

champ de bataille : [Urk.V:13,16] ; var.  [Urk.V:13,13]

Repère Rosette : O1146, variante 1.



champ de bataille
prỉ — MdC : Q3:D21-M17-M5-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 13.

champ de bataille : [Urk.IV:32,10 ; 890,12] ; varr.  [Urk.IV:1290,7] ;  sic [Buck 1963:56,13]

 *ṯs prỉ* 'combat' [Urk.IV:1698,11]

Repère Rosette : O1857, variante 1.



champ de bataille
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-D32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 2.

entrée, ouverture pour un bâtiment : [P.Peasant:B1,185(216)] ; pour l'horizon : [Sethe 1928a:74,11] () ; pour une vallée : [Urk.IV:654,9] ()

arène : [Griffith 1899:pl.11,5] ; **champ de bataille** : [Buck 1963:57,8] ; [Urk.IV:1279,12 ; 1290,13 ; 1698,13] ()

Repère Rosette : O1914, variante 1.



champ de bataille
ptrỉ — MdC : Q3:X1:D21-M17-M5 D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 8.

erreur d'écriture pour *prỉ* **champ de bataille** (91/13)

Repère Rosette : O1920, variante 1.



champ inondable
Išrw — MdC : M17-N37:E23-O49 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 31, rang 13.

champ inondable : [BIFAO:62,50] ; [P.Reisner:III,35]

Repère Rosette : O890, variante 2.



champ, prairie
š³ — MdC : M8:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 15.

champ, prairie : [Gardiner 1909c:15] ; [P.Peasant:B1,142(173)] ; [P.Westcar:12,7]
campagne, champs cultivés (par opposition à la ville) : [Griffith 1898a:12,4] ; [ZÄS:72,42, 9] ; [ASAE:27,219]
marais, marécage pour la pêche et la chasse aux oiseaux : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 6,3,6.17] ; [Urk.IV:463,4]

Repère Rosette : O4631, variante 1.



champ, terre cultivable, terre cultivée
³ḫ.t — MdC : G1-V28-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 5.

champ, terre cultivable, terre cultivée : [P.Sinuhe:B306] ; [Griffith 1898a:4,2.6] ; [P.Prisse:10,10(Pt.330)] ; [Urk.IV:2-4]

(dét ) ; [Urk.IV:6,7 ; 1110, 11]

terreau, humus : [Urk.IV:57,9 ; 837,7 ; 1152,6] ; [Buck 1963:122,15] = [Budge 1898:268,5]

Var. pl.  [Th.T.S.I:27]

Repère Rosette : O450, variante 1.



champ, terre cultivée
³ḫ.t — MdC : X1&G25&Aa1-N23:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 14.

champ, terre cultivée : [Urk.IV:482,9] ; varr.  [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ;  [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,8]

Repère Rosette : O459, variante 1.



champion
nḫt — MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 138, rang 18.

champion : [Urk.IV:130,9 ; 1546,11]
nḫt ḥr 'violent', 'arrogant' (litt. 'fort de visage') [P.Peasant:B1,167(198)] ; [Erman 1896:107]
nḫt ḫrw 'héraut', 'annonceur' (litt. 'un puissant de voix') [Goyon 1957:83], mais v. [JNES:18,30]

Repère Rosette : O2644, variante 2.



chanceler, vaciller, hésiter
mss — MdC : F31-S29-S29-A330 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 4.

chanceler, vaciller, hésiter : [Urk.IV:614,3]

Repère Rosette : O2282, variante 1.

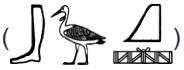


chanceux
bꜣk — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()

blanc : [Sethe 1908:252]
être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]
au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (l)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

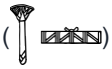
Repère Rosette : O1612, variante 1.



chanceux, heureux
wꜣḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]

r wꜣḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m wꜣḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



changer, se transformer
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



changer, transformer
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()
promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )
élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



chanter
ḥsỉ — MdC : V28-S29-D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 8.

chanter : [Urk.I:45,14] ; [Newberry 1893b:II,4] ; varr.  [P.Westcar:12,1] ;  [Urk.IV:1064,15] ; *ỉmy-r ḥst Pr-ʕ* 'Chef des chanteurs du Palais' [Urk.I:45,13]

Repère Rosette : O3274, variante 1.



chanteur, musicien
ḥsw — MdC : V28-S29-D41-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 9.

chanteur, musicien : [Leyden:V2] ; varr.  [Th.T.S.I:15] ;  [Th.T.S.II:27] ; f.  ,  locs. cit.

Repère Rosette : O3275, variante 1.



chantier naval
wḫr.yt — MdC : G43-Aa1:D21-M17-M17-X1:P1-M3:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 5.

chantier naval : [Urk.V:151,5] ; [ZÄS:68,28]

atelier de charpentier, menuisier : [Garis Davies 1902:II,10] ()

déterminatif N29  douteux

Repère Rosette : O1458, variante 1.



chaouabty
šwbty — MdC : M8-G1-V4-D58-X1:Z4-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 16.

chaouabty, ult. **ouchebti**, statuette funéraire momiforme, apparue au ME, possédant la qualité de suppléant magique du défunt : Chaouabtis, [Louvre:2003] ; [JEA:14,296]

varr.  [Budge 1898:28,9] ;  [Budge 1898:28,11] ; v. *wšby.t* 'ouchebti' (70/12)

Repère Rosette : O4684, variante 1.



chaouabty, chabty, ouschebti
šꜣbty — MdC : M8-G1-D58-X1:Z4-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 11.

v. *šwbty* **chaouabty, chabty, ouschebti** (263/16)

Repère Rosette : O4645, variante 1.



chapelle
ỉtr.t — MdC : M17-X1:D21-X1:O1 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 33, rang 9.

chapelle : [Urk.IV:825,12] ; **niche** pour statue : [Urk.IV:1063,1] ; **coffret** à ouschebtis : [JEA:23,188,n.1]

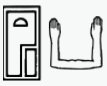
Repère Rosette : O921, variante 2.



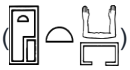
chapelle
mnḳb — MdC : Y5:N35-N29&D58-W15-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 10.

place fraîche : [Griffith 1898a:2,13] ; **chapelle** : [Sethe 1928a:76,23-4] ()

Repère Rosette : O2148, variante 1.



chapelle
ḥw.t-kꜣ — MdC : O7-D28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 3.

chapelle funéraire (litt. 'Demeure, Résidence du ka'), dans une tombe : [Gardiner 1947:II,211*], dans un temple :[Urk.I:305,2] ()

 'Memphis' (litt. 'Château du ka de Ptah') [Gardiner 1947:II,124*] ; var.  [Sethe 1928a:64,16]

Repère Rosette : O3091, variante 1.



chapelle
ḥḏ — MdC : T3-Z1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 20.

chapelle dans  'chapelle des oiseaux' : [Caminos 1956:pl.14,2,3]

Repère Rosette : O3354, variante 1.



chapelle
šsp.t — MdC : O42:Q3-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 5.

chapelle : [Urk.I:107,5]
kiosque, pavillon : [P.Westcar:3,7.8]
chambre à coucher : [Garis Davies 1903:VI,27,3]

Repère Rosette : O4820, variante 1.



chapelle d'une tombe, stèle
šps — MdC : A50-S29-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 16.

chapelle d'une tombe, stèle : [Sethe 1928a:88,20]

Repère Rosette : O4703, variante 1.



chapelle de procession
rmn — MdC : D41:N35-O16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 13.

chapelle de procession : [Urk.IV:1952,5]

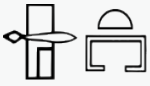
Repère Rosette : O2840, variante 1.



chapelle funéraire
ḥw.t — MdC : O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 8.

temple : [Budge 1898:28,11 ; 47,11 ; 67,13] ; v. [JEA:26,127] ; **chapelle funéraire** : [Urk.IV:28,1 ; 447,5]
district administratif : [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1] ; **domaine, demeure** : [Junker 1929:III,90] édifice à vocation agricole ou de défense : [P.Leningrad:66(2)] ; [Vernus 2001:158,n.81]

Repère Rosette : O3082, variante 1.



chapelle funéraire
ḥw.t-ꜥ.t — MdC : O90A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 9.

palais (litt. 'la Grande Résidence') : [Urk.I:102,4] ; **centre administratif** d'un district : [Urk.I:Gizâ III,96]
temple : [Urk.IV:607,4 ; 745,14] ; v. [Gardiner 1935b:110,n.9] ; **chapelle funéraire** : [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O3083, variante 1.



chapelle nekhen, reliquaire
nḫn — MdC : O48:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 11.

chapelle nekhen, reliquaire : [Sethe 1908:717]

Repère Rosette : O2637, variante 1.



chapelle royale primitive de B.E à Pé
pr-nsr — MdC : O1:Z1-N35:O34:D21-O20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 1.

chapelle royale primitive de B.E à Pé (Bouto) : [JEA:30,27,n.3] ; lieu, place de couronnement : [JEA:39,25]

var.  [Newberry 1900:7,1] ; sans *pr* [Newberry 1893b:I,7]

Repère Rosette : O1834, variante 1.



chapelle royale primitive de B.E à Pé
nsr — MdC : N35:O34:D21-O20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 18.

v. *pr-nsr* **chapelle royale primitive de B.E à Pé** (90/1)

Repère Rosette : O2663, variante 1.



chapelle, sanctuaire
ḫm — MdC : Aa1:R22-G17-O20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 3.

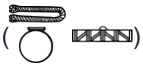
chapelle, sanctuaire : [Urk.IV:167,1] ; varr.  [Urk.IV:96,4] ;  [Urk.IV:102,1] ;  [Urk.IV:386,5] ;  [Urk.IV:881,10] ;  [Buck 1963:114,13]

Repère Rosette : O3489, variante 1.



chaque
ṯnw — MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 12.

nombre, résultat : [Urk.V:178,10] ; [Urk.IV:795,10] () ; [P.Westcar:7,5] ()

pl. [Urk.I:133,14] () ; [Urk.IV:968,4] ()

nn ṯnw.sn 'ils sont innombrables' (litt. 'sans nombre') [Urk.IV:1945,14] = [Buck 1963:114,6]
compte, numérotation : [Sethe 1908:601]
chaque, dans *r ṯnw rnpt* 'chaque année' (litt. 'par nombre d'années') [Urk.IV:55,9 ; 70,6 ; 719,8] ; [Gardiner 1957:§101] ; [Malaise-Winand 1999:§127]

Repère Rosette : O5429, variante 1.



char, attelage
wrr.yt — MdC : G36:D21-D21-M17-M17-X1-T17 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 1.

char, attelage : [Urk.IV:615,8 ; 657,5] (dét. ) ; varr.  [Urk.IV:704,15] ; 

[Urk.IV:9,17] ;  [Urk.IV:3,6] ;  [Urk.IV:1541,12]

chariot : [Buck 1963:58,2]

Repère Rosette : O1409, variante 1.



charbon de bois
ḏ‘b.t — MdC : I10&D36-D58-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 10.

charbon de bois : [Gardiner 1909a:3,11] ; [Griffith 1899:pl.7,294] ; [P.Ebers:73, 11]
suie : [P.Harris I:Minerals,160]

Repère Rosette : O5675, variante 1.



charge, assaut, attaque
hdhd — MdC : O4:D46-O4:D46-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 11.

charge, assaut, attaque d'une armée : [Urk.IV:710,11]

Repère Rosette : O2995, variante 1.



charge, chargement
ꜣtpw < ꜣṯpw — MdC : G1-X1:Q3-G43-A9-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 19.

charge, chargement : [Gardiner 1909a:1,2 ; 5,12 ; 100] = [Mathieu 1996:r°8]

cargaison : [P.Peasant:B1,259(290)] () ; [Griffith 1898a:30,38] ()

Repère Rosette : O499, variante 1.



charge, chargement
ꜣtpw.t — MdC : G1-X1:Q3-G43:X1-A9 D40:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 1.

charge, chargement : [Erman 1901:v°3,5] ; **cargaison** : [Urk.IV:2145,13] ()

Repère Rosette : O500, variante 1.



chargement, cargaison
fꜣ.t — MdC : I9-G1&X1-A9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 12.

chargement, cargaison ; dans *fꜣ.t wꜣwꜣ* **rendement de l'intérêt** (financier) : [Griffith 1898a:13,22]. V. *fꜣy.t* 'récompense' (97/14)

Repère Rosette : O1941, variante 1.



charger
ỉṯp — MdC : G1-V13:Q3-A9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 18.

charger un bateau, etc. : [Urk.I:109.5] ; [P.Sinuhe:B244] ; [P.Peasant:R7] ; [Urk.IV:18,9] () ; [Golênischeff 1913:146]

une cargaison dans un bateau [Golênischeff 1913:166] () ; [Erman 1896:69]

être accablé de difficultés : [Erman 1896:127] ; [P.Peasant:B1,70.276(101.277)] () ; [Urk.IV:1076,10] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13]

Repère Rosette : O498, variante 1.



charger
ỉwh — MdC : E9-Z7-O4-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 1.

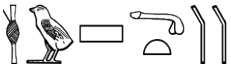
charger : [P.Westcar:11,8] ; [Gardiner 1909a:4,11]

Repère Rosette : O618, variante 1.



charger
mtr — MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 10.

témoigner au sujet de : [P.Sinuhe:R 57(B33)] () ; [Urk.IV:1998,5] () ; employé intrans. avec le datif (rare) [JEA:32,pl.6,33]
exposer, montrer des vertus : [Urk.IV:973,8] ; **charger** de tâches *ḫr* 'à' : [Urk.IV:484,7] ; **donner des instructions** : [Urk.IV:2156,8]

 'stèle-témoin' [JEA:20,54]

Repère Rosette : O2342, variante 1.



charger
hỉ — MdC : O4&G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

fondre sur l'ennemi, **charger** : [P.Sinuhe:B53 ; 60-1] ; **attaquer** un adversaire, **se mesurer** à un animal dangereux : [Urk.IV:616,4]

Var.  [Urk.IV:324,9]

Repère Rosette : O2932, variante 2.



charger, aller à l'assaut
nr — MdC : N35:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 16.

charger, aller à l'assaut, *m-sỉ* 'de' l'ennemi : [Urk.IV:1302,11] ; (dét. ) [Urk.IV:1311,7]

Repère Rosette : O2568, variante 1.



charger, porter sur l'épaule ; soutenir, reposer, s'appuyer
rmnỉ — MdC : D21:Y5-N35:D41 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 12.

charger, porter sur l'épaule ; soutenir, reposer, s'appuyer *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:413,16 ; 1031,5] ; [Budge 1898:450,14] ; [Sethe 1908:1241]
égaler, contrebalancer, neutraliser : [P.Prisse:5,12(Pt.67)] ; v. [Firchow:83 (k)] ; *rmn n* 'se tenir à côté de', 'être amical avec' [Firchow:82(f)]

Repère Rosette : O2839, variante 1.



chariot
wrr.yt — MdC : G36:D21-D21-M17-M17-X1-T17 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 1.

char, attelage : [Urk.IV:615,8 ; 657,5] (dét.) ; varr.  [Urk.IV:704,15] ; 

[Urk.IV:9,17] ;  [Urk.IV:3,6] ;  [Urk.IV:1541,12]

chariot : [Buck 1963:58,2]

Repère Rosette : O1409, variante 1.



chariot
mrkbt — MdC : G17:D36-E23*Z1:V31-G1&D58-Z7-U33-M17-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 16.

chariot : [Gardiner 1947:I,68*] ; var.  [Urk.IV:1311,12]

Repère Rosette : O2190, variante 1.



charmant, aimable
ꜥb — MdC : O29:D36-G1-D58-M43-Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 7.

(être, devenir) **plaisant, désirable** pour des choses : [P.Peasant:R42(7.1)]

charmant, aimable pour des personnes : [Sethe 1908:471] () ; [Urk.IV:844, 15] ()

égoïste : [P.Prisse:11,2(Pt.342)]

Repère Rosette : O985, variante 1.



charme, gentillesse
mꜣ.t — MdC : U2:X1-M34 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 8.

var. de *ỉmꜣ.t* **charme, gentillesse** (20/3)

Repère Rosette : O1987, variante 1.



charpente, membrure
ḥptw — MdC : V28-Q3:X1-G43-D32-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 13.

épar, croisillons d'assemblage de porte : [Budge 1898:265,6] ; v. [Gardiner 1935b:e,71,n.7]

charpente, membrure de la coque d'un bateau : [Budge 1898:205,14] ()

Repère Rosette : O3130, variante 1.



charpentier
ḥmww — MdC : U24-G43-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 4.

artisan, homme de métier : [Louvre:C14,8] ; [Urk.IV:422,6] ; **expert** : [P.Prisse:5,9(Pt.56) ; 11,10(Pt.367) ; 15,11(Pt.518) ; 18,11(Pt.615)] ;en B.E. **charpentier** : [Gardiner 1947:I,66*]

Varr.  [P.Sinuhe:B290] ;  [Buck 1963:114,6]

Repère Rosette : O3160, variante 1.



charpentier de marine, menuisier
mḏḥ — MdC : T7-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 4.

tailleur de pierre : [Munich:4,7] ; **charpentier de marine, menuisier** : [Caire:20041] () ; [BM:223] ()

 [] 'chef charpentier' [Newberry 1893b:I,29]

nsw (bity)  [Naville 1898:108],  [Urk.IV:503,13] = *mḏḥty nsw* (pourrait-être anc. *mḥḏt* 'huile') 'celui qui fabrique l'onguent des rois', v. [Erman-Grapow 1926:II,190,11, Belegstellen] ; [AnLex:77 1836]

Repère Rosette : O2383, variante 1.



charrue
hb — MdC : O4&D58-U13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 5.

charrue : [Steindorf 1913:III] ; abr.  [Garis Davies 1901a:16]

Repère Rosette : O2956, variante 1.



chasser
ꜣr, ꜣîr — MdC : G1-D21:T12-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 17.

chasser qn, **évincer, prendre la place**, *ḫr* 'de' : [Sethe 1928a:84,4] ; [Urk.IV:972,7] ()

opprimer le pauvre : [P.Leningrad:27(1)] ()

Repère Rosette : O443, variante 1.



chasser
îr — MdC : M17-D21-T12:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 17.

var. de *ꜣr* **chasser** qn (3/17)

Repère Rosette : O809, variante 1.



chasser
bḫn — MdC : D58-V28-N35:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 20.

trancher, couper, dépecer, amputer un membre : [Budge 1898:106,14]

chasser les ennemis : [Griffith 1899:pl.5,246] ; [Urk.IV:969,6] ; [Budge 1898:2,15] (dét. )

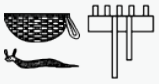
Repère Rosette : O1711, variante 1.



chasser
snb — MdC : S29-N35:D58-H5:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 16.

chasser le sommeil, var.  [P.Leningrad 1116B:34]

Repère Rosette : O4146, variante 1.



chasser
kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]
affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]
éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]
cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]
Varr.  ,  [Gardiner 1916b:55] ;  [Buck 1963:117,4] ;  ,  [Urk.IV:1383,16] ;  [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.



chasser
grg — MdC : W11:D21-U17-Z7-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 20.

prendre au filet du gibier à plumes : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 3,4,8]
chasser : [P.Sinuhe:B89-90] ; [Gardiner 1916b:42]

Repère Rosette : O5172, variante 1.



chasser
ṯhm — MdC : V13:O4-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 18.

chasser : [Newberry 1893a:II,19]

Repère Rosette : O5448, variante 1.



chasser, aller à la chasse
bḫs — MdC : D58-V28-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 2.

chasser, aller à la chasse : [Urk.IV:893,15] ; varr. dét.  [Buck 1963:64,11] ;  [Buck 1963:66,6]

Repère Rosette : O1713, variante 1.



chasser, conjurer
šnî — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

ourdir une sédition : [Erman 1896:102]
chasser, conjurer la maladie : [Erman 1901:1,6] ; [P.Ebers:59,11]

Repère Rosette : O4761, variante 2.



chasser, expulser
sprỉ — MdC : O34:O1-D21:D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 9.

faire manquer une cible, **échapper à** un projectile : [P.Sinuhe:B135]

chasser, expulser un rebelle : [Urk.IV:968,12] (dét. )

Repère Rosette : O4012, variante 1.



chasser, repousser
sḫrỉ — MdC : S29-D2:D21-M17-A24-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 16.

éloigner, exorciser le mal : [Budge 1898:54,7 ; 432,8] () ; [Urk.IV:240,5] () ; [P.Edwin Smith:20,7]

chasser, repousser des ennemis : [Urk.IV:209,17] ; [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:37,14] ()

détourner le visage : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (déts )

délivrer, *m* 'de' : [P.Sinuhe:B272] ()

Repère Rosette : O4269, variante 1.



chasseur
nw — MdC : N35:U19-W24&G43-D4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 11.

chasseur : [Urk.IV:994,15] ; [Gardiner 1947:I,89*] ; varr. déts  [Couyat-Montet 1912:126] ;  [ZÄS:60,72] ;  [ZÄS:65,pl.7,2]

Repère Rosette : O2437, variante 1.



chasseur
grg — MdC : W11:D21-U17-Z7-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 290, rang 20.

chasseur : [Gardiner 1916b:42]

Repère Rosette : O5172, variante 2.



chasseur, oiseleur
wḫʿ — MdC : P4:D36 K1:Z2D A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 12.

pêcheur : [P.Peasant:B1,230(261)]

chasseur, oiseleur : [Newberry 1893a:I,17] ( pl.)

varr. pl.  [Budge 1898:393,8] ;  [Newberry 1893a:II,16] ;  [Newberry 1893b:I,32] ;  [Urk.IV:815,1]

svt au pl. = 'l'ensemble des pêcheurs et chasseurs', p.ex. [Newberry 1893a:I,23] ; v. [JEA:38,29]

Repère Rosette : O1436, variante 1.

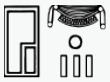


chat
mỉw — MdC : W19-M17-G43-E13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 18.

chat : [Buck 1963:119,7] ; var. dét.  [Urk.V:50,16]

chatte  : [P.Ebers:65,11]

Repère Rosette : O2049, variante 1.



Château, Demeure de l'or
@w.t-nbw — MdC : O6-S12:N33:Z2D — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 14.

Château, Demeure de l'or, un temple à Abydos : [Sethe 1928a:68,6 ; 75,13] ()

Repère Rosette : O3088, variante 1.



Château, Demeure de la Couronne Rouge
ḥw.t-n.t — MdC : — — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 13.

Château, Demeure de la Couronne Rouge (un temple) : [Newberry 1893b:I,7,11] ; pl.  [Newberry 1893b:I,17] ; v. [ASAE:50,321]

Repère Rosette : O3087, variante 1.



Château, Demeure des patriciens
ḥw.t-pʿ.t — MdC : O6-X1:O1-Q3:D36-X1:O1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 12.

Château, Demeure des patriciens (un sanctuaire) : [Caminos 1956:30]

Repère Rosette : O3086, variante 1.



châtier
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



châtier, fouetter, donner des coups de bâton
smỉ — MdC : S29 W19 M17 P8 A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 15.

châtier, fouetter, donner des coups de bâton : [Urk.VII:54,15]

Repère Rosette : O4085, variante 1.



chatte
mỉw — MdC : W19-M17-G43-E13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 18.

chat : [Buck 1963:119,7] ; var. dét.  [Urk.V:50,16]

chatte  : [P.Ebers:65,11]

Repère Rosette : O2049, variante 1.



chaud
ḫm — MdC : Aa1&G17-Q7 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 16.

chaud : [Sethe 1928a:82,4-5]

Repère Rosette : O3483, variante 1.



chaud
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

(être, devenir) **chaud** : [Sethe 1908:870]
srf ỉb 'zélé', 'empressé', 'ardent' [Urk.IV:1082,8(rest.) ; 1084,5]
ḳꜣ srf 'arrogant' [BM:614,9]

Repère Rosette : O4227, variante 1.



chaud, brûlant
tꜣ — MdC : X1:U30-G1-Q7 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 17.

(être, devenir) **chaud, brûlant** : [Erman 1896:47,88] ; [P.Ebers:36,8]
celui au caractère bouillant, agité (l') : [Gardiner 1909a:5,3] ; [Budge 1898:256,2] ; [P.Leningrad:13(3)]

tꜣ ỉb 'l'emporté' (litt. 'chaud du cœur') [P.Prisse:12,3(Pt.378)] (dét. )

v.aussi *tꜣ ḫt* 'le bouillant de l'intérieur' (litt. 'chaud de ventre') [P.Prisse:11,15(Pt.352)]

Repère Rosette : O5217, variante 1.



chaudron
wḥ.t — MdC : G43-V28-X1:W23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 1.

var. de *wḥꜣ.t* **chaudron** (66/2)

Repère Rosette : O1425, variante 1.



chaudron
wḥꜣ.t — MdC : G43-V28-G1-X1:W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 2.

chaudron : [Sethe 1908:405] ; [Griffith 1899:pl.7,292] ; [Urk.V:60, 8] ; var.  [Budge 1898:449,9]

Repère Rosette : O1426, variante 1.



chaudronnier
ḥmty — MdC : N34:X1*Z4-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 1.

chaudronnier : [Gardiner 1947:I,67*]

Repère Rosette : O3157, variante 1.



chaudrons, marmites
ktw.t — MdC : V31:X1-G43&X1-W10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 13.

chaudrons, marmites : [Urk.V:61,4]

Repère Rosette : O5104, variante 1.



chauffer
wbd — MdC : G43-D58-D46-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 5.

brûler : [P.Ebers:69,3] ; [Budge 1898:354,11] ; **chauffer** : [P.Ebers:83,13.16] ; **être brûlé** (par de l'eau chaude) : [Budge 1898:133,16]

Repère Rosette : O1324, variante 1.



chauffer
sšmm — MdC : S29-N37-G17-G17-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 3.

réchauffer qn : [P.Peasant:B1,245(276)] ; [Erman 1901:v°2,5] (infin.en t) ; **chauffer** qch : [P.Ebers:54,13.20]

Repère Rosette : O4409, variante 1.



chauffer
stȝ — MdC : S29-X1:U30-G1-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 14.

chauffer : [Griffith 1898a:7,55]

allumer une bougie : [Urk.IV:117,3] () ; [Urk.IV:499,9]

Repère Rosette : O4507, variante 1.



chauffer, bouillir, frire, brûler, provoquer des brûlures
nwḫ — MdC : N35:U19-W24-Z7-Aa1-Q7 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 4.

chauffer, bouillir, frire, brûler, provoquer des brûlures : [P.Ebers:49,21 ; 6,6]

Repère Rosette : O2448, variante 1.



chauffer, cuire
ḏȝf — MdC : U28-G1-I9-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 11.

chauffer, cuire : [P.Ebers:39,18]
brûler, calciner : [Caire-Israel:7] = [KRI:IV,14,14]

Repère Rosette : O5657, variante 1.



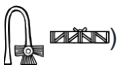
chauffer, être brûlant
nbỉ — MdC : N35:D58-M17-Q7 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 130, rang 3.

chauffer, être brûlant, pour un membre malade : [Sethe 1908:2063] ; [P.Ebers:41,19]

Repère Rosette : O2481, variante 2.



chauffer, réchauffer
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

chauffer, réchauffer : [P.Ebers:50,19 ; 76,14] (déts )

Repère Rosette : O4227, variante 2.



chaume, paille
m³w.t — MdC : U1-G43&X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 10.

hampe d'une lance, **manche** de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos 1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]
bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] () ; v. [JEA:41,16]

Repère Rosette : O2009, variante 1.



chausser, être chaussé
ṯbỉ — MdC : V13-D58-S33 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 12.

chausser, être chaussé, *m* 'de' : [Lacau 1910:23,19] ; [Urk.IV:1952,5] ()

pourvoir de sandales : [JEA:38,pl.9 et suiv. = 19,n.4]

Repère Rosette : O5408, variante 1.



chauve
ỉ³s — MdC : G1-S29-Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 15.

,  ; varr. de *ỉ³s* **chauve** (9/9) et de *ỉỉs* **viscère** (1/8)

Repère Rosette : O476, variante 1.



chauve
ỉ³s — MdC : M17-G1-S29-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 9.

chauve ; varr.  , [ZÄS:63,154] ; [Orientalia:7,67]

Repère Rosette : O544, variante 1.



chauve
ỉs — MdC : M17-S29-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 6.

,  v. *ỉ³s* **chauve** (9/9) ; *ỉỉs* **viscère** (1/8)

Repère Rosette : O864, variante 1.



chauve-souris
drgy.t — MdC : D46:D21-W11-M17-M17-X1-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 4.

chauve-souris v. *dgy.t* (317/2)

Repère Rosette : O5591, variante 1.



chauve-souris
dgy.t — MdC : D46:W11-M17A-G39&X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 2.

chauve-souris, varr.  [Barns 1956:18] ;  [JEA:35,pl.3]

Repère Rosette : O5622, variante 1.



chef
ḥ³wty — MdC : F4-G43-X1:Z4-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 2.

Le Premier, commandant en chef (titre), **chef** (litt. 'le plus en avant') : [Urk.IV:895,2 ; 1882,3] ; varr. 

[Urk.IV:1962,15] ;  [Urk.IV:2000,1]

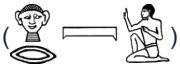
Repère Rosette : O3036, variante 1.



chef
ḥry — MdC : D2:D21-Z4:N1 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 3.

nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] () ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

ḥry sšt³ 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḫntyt 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]
ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Repère Rosette : O3226, variante 1.



chef
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



chef
ḥry tp — MdC : N11:D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 17.

chef (?) : [Urk.IV:48,15] (*ḥry-tp* ?) (175/14)

Repère Rosette : O5787, variante 1.



chef bédouin
mtn < mṯn — MdC : G17:D36-X1:N35-T14-G41-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 2.

chef bédouin (litt. 'celui qui connaît le chemin') : [P.Sinuhe:B26] (dét. ) ; [P.Sinuhe:276]

Repère Rosette : O2354, variante 1.



chef d'équipe, capitaine
nfw — MdC : P5-G43-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 5.

chef d'équipe, capitaine de navire : [Griffith 1898a:22,13.15] ; fig. [Urk.IV:1076,17] ; ult. **marin** : [Gardiner 1947:I,94*]

Repère Rosette : O2508, variante 1.



chef de nage
šty.t — MdC : N37:X1-U33-M17-M17-X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 6.

chef de nage, qui donne la cadence à un banc de rameuses : [P.Westcar:5,19 ; 6,3]

Repère Rosette : O4843, variante 1.



chef de nage, d'équipage
š³ty — MdC : M8-G1-X1*Z4:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 3.

chef de nage, d'équipage d'un navire : [Urk.IV:1279,19]

Repère Rosette : O4655, variante 1.



chef, administrateur en chef
r(³)-ḥry — MdC : D21:Z1-D2:D21-Z4:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 14.

chef, administrateur en chef : [Urk.IV:545,7] ; varr.  [Urk.IV:208,9] ;  [Urk.IV:405,3] ; v. [JEA:39,17]

Repère Rosette : O2788, variante 1.



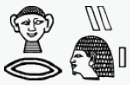
chef, directeur
ỉmy-r — MdC : G17:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 19.

chef, directeur ; var.  [Gardiner 1957:§79] ; v. [ZÄS:81,8] ; [JEA:41,121]

suivi hab. par une spécification de fonction, p.ex. :
ỉmy-r k³.t 'surveillant des travaux' [Urk.IV:52,1-8 ; 448,10.13]
ỉmy-r pr 'intendant' (litt. 'directeur de la maison') [Urk.IV:150,16 ; 700,8]
ỉmy-r pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:R40] ; v. [Gardiner 1947:I,45*]
ỉmy-r mšʿ 'général' (litt. 'directeur de troupe') [Gardiner 1947:I,25*] ; [JEA:39,33 et suiv.] ; 'chef d'équipe' [JEA:39,38]

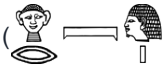
f.  [Lacau 1904:I,17.19]

Repère Rosette : O702, variante 1.



chef, dirigeant
ḥry-tp — MdC : D2:D21-Z4:D1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 14.

celui qui est sur, au dessus : [Urk.IV:291,10] ; [Urk.VII:55,8] () ; **ayant autorité sur** : [Urk.VII:VII,55,2] ; *ḫry-ḥbt ḥry-tp* 'prêtre lecteur en chef' [P.Westcar:4,3]

chef, dirigeant : [BM:614,6] ; [Urk.VII:55,6] ; [Budge 1898:59,12] ; **maître** du serviteur : [Buck 1963:116,13] () ; f. *ḥr.t-tp* 'dirigeante', 'chef' [Urk.IV:225,6 ; 231,13] ; [Budge 1898:350,1]

Repère Rosette : O3242, variante 1.



chef, notable
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ;  'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



chef, responsable, supérieur
s³b — MdC : E17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 15.

dignitaire (fonction d'administration non définie, rang indéterminé) : [Urk.IV:129,5 ; 130,1 ; 135,2]
chef, responsable, supérieur, quand il est préfixé aux titres, par ex.

 'Attaché de l'État à Nekhen' (Hiérakonpolis) [Urk.I:101,2]

 'Scribe en chef'[Urk.I:48,2]

 'Supérieur en chef des documents' [Urk.IV:1120,10]

 'Administrateur provincial, nomarque' [Newberry 1893a:I,7,2 ; 14,10] (dét. ) ; [P.Sinuhe:R1]

 ; [Urk.IV:952,13] 

 'Premier Juge' [Urk.IV:1169,15 ; 1172,1 ; 1174,1 ; 1913,10]
s³b sḫḏ nḫt-ḫrw 'Inspecteur des crieurs des greniers de l'État': [Moreno Garcia 1999:226]

Repère Rosette : O3785, variante 1.



Chemmis
ʿḫ-bỉt — MdC : M15-L2-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 8.

Chemmis, ville du Delta : [Urk.IV:16,15 ; 237,10] ; varr.  [Sethe 1908:1214] ; v. [JEA:30,52]

Repère Rosette : O453, variante 1.



chenâty
šʿty, šnʿ, šnʿty — MdC : S20-Z1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 12.

chenâty, mesure de poids et unité de valeur de 1/12 de dében : [P.Peasant:B1,14(45) ; R10.1]

var.  [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.5] ; [Grandet 1998:47]

Repère Rosette : O4664, variante 1.



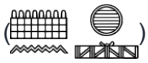
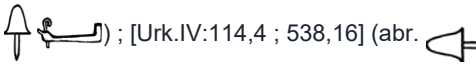
chepet de l’œil
šp.t — MdC : N37:Q3-X1:D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 11.

chepet de l’œil, maladie concernant la vue (cécité ?) : [P.Ebers:57,17.21]

Repère Rosette : O4698, variante 1.



cher, coûteux
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



cherchant que, afin que
sb.tw — MdC : O35:Y1-X1&G43 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 11.

cherchant que, afin que : [Gardiner 1957:§181]

Repère Rosette : O3955, variante 1.



chercher
sḏn < zḏn — MdC : O34:Aa1:N35-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 12.

étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras : [Urk.IV:289,15]
chercher : [Sethe 1908:575.1008.2059]

rejoindre, retrouver, rencontrer : [Lacau 1910:2,5] ()

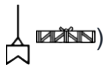
occuper un lieu : [Sethe 1908:310] ; [Budge 1898:127,9]

Repère Rosette : O4315, variante 1.



chercher
ḏ‘r — MdC : I10&D36-D21-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 14.

rechercher, enquêter, sonder : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ; [P.Peasant:B2,93] (dét ) ;

[Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (dét )

chercher : [Urk.IV:158,10] (dét ) ; [Urk.IV:861,5]

explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]
projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]
penser, réfléchir, *n* 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]

Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]

Repère Rosette : O5679, variante 1.



chercher, aller chercher, réclamer, demander
wḫ³ — MdC : G43-M12-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 1.

chercher, aller chercher, réclamer, demander : [Urk.IV:1799,2] ; varr.  [Sethe 1928a:86,10] ;

 [JEA:14,pl.6,25]

Repère Rosette : O1454, variante 1.



chercher, rechercher
ḥḥy — MdC : V28-V28-Z4:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 13.

chercher, rechercher : [P.Westcar:4,25 ; 7,7] ; [Urk.IV:7,12 ; 26,17 ; 85,9] ; *m ḥḥy n ỉb* 'grâce à une recherche intellectuelle' (recherche de l'esprit) [Gardiner 1909b:97]
être absent, manquant, manquer, *m* 'de' : [JEA:43,17,7]

Var.  [P.Sinuhe:B4(R27)]

Repère Rosette : O3261, variante 1.



chercher, trébucher, chanceler
ḥ³ḥ³ — MdC : M16-G1-M16-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 9.

s'en aller, disparaître : [Urk.IV:994,8] ; **chercher, trébucher, chanceler** : [Breasted 1930:211] ; varr.  ,

 ; V. *ḥḥỉ* (?)

Repère Rosette : O3043, variante 1.



cheval
ssm — MdC : O34:O34-G17-E6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 13.

cheval : [Urk.IV:10,1] ; v. *ssm.t* (245/14)

Repère Rosette : O4371, variante 1.



cheval
ssm.t — MdC : S29-S29-G17&X1-E6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 14.

cheval (nom générique) : [Urk.IV:663,8.9 ; 688,5] (dét. ) ; [Urk.IV:1282,8]

jument (nom spécifique) : [Urk.IV:894,5] ()

ỉmy-r ssm.t 'maître des chevaux' [JEA:39,43]

Repère Rosette : O4372, variante 1.



chevaux
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 11.

paire attelée de chevaux, **attelage, équipage, cheval** : [Tylor 1894:3] ; pl. **chevaux** attelés : [Urk.IV:697,16 ; 710,4 ; 1306,4] () ; [Buck 1963:60, 4]

troupe de chars (armée) : [Urk.IV:1546,9]
ils se tenaient debout *ḥr ḥtrw.sn* 'sur leur char' [Buck 1963:59,5] ; sim. [Urk.IV:1280,15]
rḫ sw ḥtr 'celui qui sait conduire un char' [Urk.IV:1279,13]
t-nt-ḥtr 'troupe de chars' (ult. cavalerie) [Gardiner 1947:I,113*]

Repère Rosette : O3334, variante 1.



cheveux
šnw — MdC : V7-N35:W24*Z7-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 15.

cheveux : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1909c:4] ; varr.  [Budge 1898:445,16] ;  [P.Ebers:63,14]

 titre 'coiffeur' [Naville 1898:109] ; aussi titre f. *ỉrt -šnw* 'coiffeuse'

herbe, plantes : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:762,5] ()

Repère Rosette : O4766, variante 1.



cheveux en désordre, non coupés
s³m.t — MdC : S29- ;Aa17&G1-G17-X1:D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 8.

cheveux en désordre, non coupés en signe de deuil : [Budge 1898:122,12]

 *ỉr s³m.t* 'faire le rituel Samet' de déploration des morts, 'prendre le deuil' [P.Leningrad 1116B:42]

Repère Rosette : O3794, variante 1.



chèvre
ʿnḫ.t — MdC : S34-N35:Aa1*X1-E31 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 12.

chèvre : [Griffith 1899:pl.5,247] ; [JEA:16,pl.29,7] ; abr.  [Urk.IV:75,15]

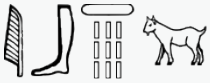
Repère Rosette : O1109, variante 1.



chèvre
wʿty — MdC : T21:X1*Z4-E31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 15.

chèvre : [Gardiner-Peet 1952:91] ; var.  [Griffith 1899:pl.7,292]

Repère Rosette : O1288, variante 1.



chevreau
ỉb — MdC : M17-D58-N18:Z3*Z3*Z3-E8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 1.

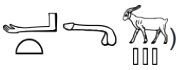
chevreau : [Newberry 1900:6]

Repère Rosette : O631, variante 1.



chèvres
ʿw.t — MdC : S38-G43-X1:E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 9.

petit bétail, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ; [Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ỉ³w.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Sethe 1928a:79,21] ()
ʿw.t nḏs.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]
ʿw.t ḥḏ.t 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]
ʿw.t ḫ³s.t 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]
ʿw.t šps.t 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]
rarement pour du **(gros) bétail, cheptel**: [P.Sinuhe:B119]

troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge 1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Repère Rosette : O1010, variante 1.



chèvres
wnḏ.w — MdC : M42-N26:W24-E31-E31-E31 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 8.

chèvres : [Urk.I:134,7] ; v. [Caminos 1954:210]

Repère Rosette : O1381, variante 1.



chien
ỉw — MdC : E9 G43 E14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 4.

chien : [Griffith 1898a:7,15]

Repère Rosette : O587, variante 1.



chien
ỉwỉw — MdC : E9 G43 E9 G43 E14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 11.

chien : [Caire:20506] ; var.  [Budge 1898:215,2]

Repère Rosette : O594, variante 1.



chien sauvage, chacal
s³b < z³b — MdC : O34:G1-D58-E17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 14.

chien sauvage, chacal : [Sethe 1908:372] ; varr.  [Newberry 1893b:II,4] ;  [Urk.IV:617,14] ;  [Urk.IV:1547,18] ;  [Griffith 1899:pl.3,173]

Repère Rosette : O3784, variante 1.



chien-tjesem
t̲sm — MdC : V13:O34-G17-E14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 13.

chien-tjesem, chien courant domestique morphotype du lévrier : [P.Sinuhe:B90.223] (dét. ) ; [Golênischeff 1913:165] ; [Urk.IV:329,9]
f. *t̲sm.t* : [Griffith 1898a:18,27] ; [P.Ebers:65,21]
mnyw-t̲smw 'maître-chien' (litt. 'berger de chiens') [Egypte:23,2001,3]

Repère Rosette : O5479, variante 1.



chiffonner
gmgm — MdC : G28-G17-G28-G17-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 17.

casser, remuer, s'agiter, triturer, malaxer, masser, briser des coffrets : [Gardiner 1909a:3,5] (dét ) ; des encriers : [Lacau 1910:10,9]

chiffonner des papyrus (livres) : [Lacau 1910:9,3] ()

craquer, pour des arbres : [Golênischeff 1913:59]

Repère Rosette : O5152, variante 1.



chœur, chorale
šsp-dḫn — MdC : O42:X1-D46-Aa1:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 6.

chœur, chorale : [Urk.IV:978,12] ; v. [Sethe 1928b:176]

Repère Rosette : O4821, variante 1.



choisi(e)
t̲nw — MdC : V13:N35-W24:Z7-T14-G41 A2 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 305, rang 8.

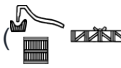
(être, devenir) **choisi(e)**, faire ou dire *ḫt t̲nw* 'une chose mûrement pensée' (litt. 'choisie') [P.Prisse:9,1(Pt.259) ; 19,2(Pt.625)]

Repère Rosette : O5425, variante 2.



choisir
stp — MdC : S29-X1:Q3-U21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 1.

découper un animal : [Naville 1898:107] ()
couper, détacher des membres : [Naville 1898:107] ; [Sethe 1908:653.1286]

choisir : [P.Sinuhe:B79] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.IV:888,7]

Repère Rosette : O4516, variante 1.



choisir délibérément
d³r — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()
choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
d³r ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



choix délibéré, décision finale
stp.t — MdC : U21:X1-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 4.

choix délibéré, décision finale : [P.Peasant:B1,210(241)]

Repère Rosette : O4519, variante 1.



chose dite, conte, récit
sḏd.t — MdC : S29-I10&D46-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 8.

description : [Urk.IV:437,7]
chose dite, conte, récit : [Urk.IV:1281,3]

Repère Rosette : O4624, variante 1.



chose importante, grandeur
ꜥ.t — MdC : O29:D36-G1-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 6.

chose importante, grandeur : [Newberry 1893a:I,14,2] ; [P.Peasant:B1,103(134)]
m-ꜥ.t-n, n-ꜥ.t-n 'tant', 'tellement' (litt. 'par la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§249] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2,a]
r-ꜥ.t 'grandement' [Gardiner 1957:§205,5]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,45] ;  [BM:614,11]

Repère Rosette : O972, variante 1.



chose ressemblante, réplique, image, copie
snty — MdC : O34:N35-X1:Z4-A53-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 12.

chose ressemblante, réplique, image, copie : [Urk.IV:114,5 ; 519,1] ; var.  [P.Westcar:6,7]

Repère Rosette : O4198, variante 1.



chose(s)
ḫ.t — MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 7.

chose(s)
m ḫ.t w‘.t 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]
ḫ.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]
ḫ.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]
rdỉ ḫ.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]
offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]
ḫ.t ḥ³wy 'offrandes du soir', v. *ḫ³wy* (184/5)
biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]

 *ỉry-ḫ.t* 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10
affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]
quelque chose, évènement : [Golênischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]
ḫ.t nb(.t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans' toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]
mỉ-ḫ.t synonyme de *mỉt.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de  :
ỉr ḫ.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]
ỉr ḫ.t ḫft 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]

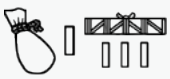
 'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]

 'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'), épith.du roi [Urk.IV:13,14] ; var.

 [Urk.IV:144,15]

Anc. var.  [Sethe 1908:2030] ; ult.  [Urk.IV:1799,6]

Repère Rosette : O3362, variante 1.



chose, action, procédé, façon
sšrw — MdC : V33-Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 11.

chose, action, procédé, façon de faire
m sšrw nb 'à tous égards' [Urk.I:149,10]
sšrw mỉ‘ 'façon de faire appropriée', 'méthode vraiment efficace' (expression de fin de prescription médicale) [P.Ebers:61,1]
mỉ sšrw 'être bien', 'aller bien'

varr.  [BIFAO:30,177 et suiv.]

Repère Rosette : O4417, variante 1.



choses cachées
sdgw — MdC : S29-D46:W11-A4-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 15.

choses cachées : [Urk.IV:501,5]

Repère Rosette : O4581, variante 1.



choses extraordinaires, inhabituelles, étranges
ḫpp.wt — MdC : Aa1:Q3*Q3-G43-X1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 9.

choses extraordinaires, inhabituelles, étranges : [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O3457, variante 1.



choses précieuses
špssw — MdC : A50-S29-S29-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 6.

fortune, richesse, opulence : [Gardiner 1909a:2.4 ; 8,1]
choses précieuses : [P.Sinuhe:B187.286] ; [Golênischeff 1913:147.165] ; [Urk.IV:334,6] ; [Urk.VII:2,3]
mets délicats, exquis : [P.Westcar:7,21] ; [Urk.IV:146,10]

Varr.  [Urk.VII:59,2] ;  [Urk.IV:670,14] ;  [Urk.IV:1140,16]

Repère Rosette : O4709, variante 1.



choses, objets précieux
sḏ³.wt — MdC : S19:X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 8.

choses, objets précieux : [Gardiner 1916b:111] ; [P.Sinuhe:287]

Repère Rosette : O4595, variante 1.



Chou
^w — MdC : H6-G43-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 5.

Chou, dieu de l'air, membre de l'Ennéade (cosmogonie d'Héliopolis) : [Urk.IV:1675,5] ; [Urk.V:170,14-15]

Repère Rosette : O4673, variante 1.



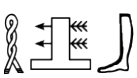
chute brutale
gbgb.t — MdC : W11&D58-W11&D58-M17A-X1:A15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 2.

chute brutale, dans *m gbgb(y).t* 'en déroute', 'en désordre', 'pêle-mêle' [Urk.IV:658,1] ; [Buck 1963:59,8 ; 1234,16 ; 1698,10] ()

Repère Rosette : O5137, variante 1.



cible
ḫbw — MdC : V28-D58-G43-O6C — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 10.

cible : [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1304,3] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:1541,10]

Repère Rosette : O3115, variante 1.



cible
stw — MdC : F29&X1-G43*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 2.

cible : [Urk.IV:1280,13 ; 1281,4]

Repère Rosette : O4495, variante 1.



cicatriser
ṯ³m — MdC : G47-G1-G17-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 14.

voiler : dans *ṯ³m ḥr* 'montrer de l'indulgence' (litt. 'se voiler la face'), *n* 'envers' qn [Golênischeff 1913:19] ; [Buck 1963:119,13] ; [Griffith 1899:pl.11,14] (dét. ) ; [P.Ramesseum:II,vs 1,8 ; 2,5]

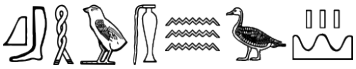
être voilé : [Buck 1935:II,382b]
recouvrir une plaie, **cicatriser** : [P.Ebers:70,17]

Repère Rosette : O5392, variante 1.



ciel
ḳbḥw — MdC : N29&D58-V28-G43-W15-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 6.

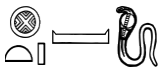
Qébéhou ; lieu de la fraîcheur, serdab ; lieu de régénération par la crue, par extension **ciel** : [Sethe 1908:841]

varr.  [Urk.IV:1320,5] ;  [Budge 1898:174,12]

Repère Rosette : O4932, variante 1.



ciel de l'au-delà, ciel inférieur
nỉw.t — MdC : N35:X1*O49-N50 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 16.

ciel de l'au-delà, ciel inférieur : [Budge 1898:37,13] ; var.  [Budge 1898:174,14] ; v.aussi *nn.t* (134/8)

Repère Rosette : O2408, variante 1.



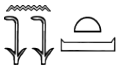
ciel étoilé
ḫ³b³s — MdC : M12-G29-S29-N14*N14:N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 9.

ciel étoilé : [JEA:21,5,n.3] ; var.  [JEA:21,8]

Repère Rosette : O3387, variante 1.



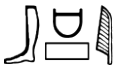
ciel inférieur, ciel de l'au-delà
nn.t — MdC : M22-M22-N35:X1-N5:N50 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 8.

ciel inférieur, ciel de l'au-delà : [Sethe 1908:166] ; varr.  [Sethe 1908:446] ;  [Sethe 1908:1691] ; v. aussi *nỉw.t* (125/17)

Repère Rosette : O2560, variante 1.



ciel, firmament
bỉ³ — MdC : D58-M17-N42:F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 11.

ciel, firmament : [Urk.V:55,5] ; varr.  [Buck 1935:I,53] ;  [Urk.IV:481,8] ; 

[Urk.IV:1819,2] ;  [BM:614,17] ;  [Budge 1898:185,6]

Repère Rosette : O1648, variante 1.



ciel, firmament
bỉw — MdC : D58-M17-G43-N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 1.

var. de *bỉ³* **ciel, firmament** (80/11)

Repère Rosette : O1655, variante 1.



ciel, firmament
p.t — MdC : Q3*X1:N1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 1.

ciel, firmament : [P.Sinuhe:R7 ; B234] ; [P.Peasant:B1,140(171)] ; [Urk.IV:15,13 ; 886,14]
toit d'un temple, dais, baldaquin en forme de ciel pour convoi mortuaire, etc. : [JEA:22,37]
p.t=k tn 'ce tien ciel', métaphore pour 'ta Reine' comparée à la déesse Nout [P.Sinuhe:B185]
métaphores climatiques :
ỉr ỉrf p.t tn ṯ³w 'le temps est à la tempête' [Urk.IV:156,4]
ỉw(w) p.t tn m rsw 'ce ciel vient en vent du sud' [Buck 1935:V,3a,4a]
rdỉ ỉw.t p.t m ḏ'w 'faire venir la tempête' [P.Westcar:11,14]
nb(.t) p.t 'maître(sse) du ciel', épith. divin [Urk.IV:286,10]

Abr.  [Urk.IV:199,13]

exemple Medjat : *ỉry.w p.t* 'gardiens, habitants du ciel', 'charognards', métaphore pour 'oiseaux' (sans réf.)

Repère Rosette : O1778, variante 1.



ciel, les cieux
ḥr.t — MdC : D2:D21-X1:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 17.

ciel, les cieux : [Urk.IV:268,2 ; 365,2 ; 1198,1] ; var.  [Buck 1963:113,12]

Repère Rosette : O3245, variante 1.



cigogne noire
mrwry.t — MdC : U7:D21-G43-D21-M17A-X1-G27 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 11.

cigogne noire, Ciconia nigra : [JEA:35,16,no.7,pl.2]

Repère Rosette : O2185, variante 1.



cime, sommet
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

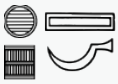
cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



cimeterre
ḫpš — MdC : Aa1:Q3-N37:T16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 2.

cimeterre : [Gardiner 1957:513(T16)] ; **hache de guerre** : [Urk.IV:1562,8] (dét. )

Repère Rosette : O3469, variante 1.



cinq parts, rations ; ensemble de 5, quintette
dỉ.wt — MdC : 3:2-X1-G43&Z2D — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 19.

cinq parts, rations ; ensemble de 5, quintette : [Urk.IV:139,6] ; v. [Gardiner 1957:§260]

Repère Rosette : O5499, variante 1.



cinquième mois ; fête de Khoiak
k³-ḥr-k³ — MdC : D28-D2:Z1-D28-W3:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 6.

cinquième mois ; fête de Khoiak : [ZÄS:43,139] ; [Th.T.S.I:97,n.4] ; var.  [Tylor 1894:4]

Repère Rosette : O5021, variante 1.



circoncire ; châtrer, castrer
sʿb — MdC : S29 D36&D58 T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 2.

faire le démontage d'un bateau : [Urk.V:151,5]
circoncire ; châtrer, castrer : [JEA:49,183]

Repère Rosette : O3863, variante 1.



circonférence, périphérie, orbe
dbnw — MdC : F46:N35-W24-G43-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 12.

circonférence, périphérie, orbe du ciel : [Urk.IV:85,16] ; dét.  [Urk.IV:332,15]

Repère Rosette : O5525, variante 1.



circonférence, pourtour, cercle, orbe, circuit, parcours
šnw — MdC : V7:N35-W24&G43-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 1.

circonférence, pourtour, cercle, orbe, circuit, parcours du soleil : [Urk.IV:1277,13]

varr.  [Urk.IV:373,9] ;  [Urk.IV:459,9] ;  [Urk.IV:640,17] ;  [Urk.IV:1692,5]

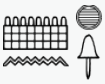
Repère Rosette : O4752, variante 1.



cire
mnḥ — MdC : Y5:N35-V28-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 7.

cire : [P.Westcar:3,13] ; [SPAW:V,30] ; var.  [Buck 1935:I,157]

Repère Rosette : O2130, variante 1.



ciseau
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 109, rang 11.

bédane, ciseau à bois, **ciseau** de sculpteur : [BIFAO:22,88 et suiv.]
ébéniste, menuisier : [Steindorf 1913:pl.133] ; *mnḫ nbw* 'orfèvre' [Champollion 1841:dict.234] ; v. [BIFAO:22, 77-98]

Repère Rosette : O2134, variante 2.



ciseau de sculpteur
mḏ³.t — MdC : Y1:X1*Z1 N34 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 11.

ciseau de sculpteur ; varr.  ; *ṯ³w mḏ³t* 'sculpteur' [Gardiner 1947:I.71*]

Repère Rosette : O2372, variante 1.



ciseau, burin
mḏtft — MdC : G17-I10&X1-I9:X1-U27/h — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 5.

ciseau, burin util. lors de la cérémonie de 'l'Ouverture de la Bouche' : [JEA:18,7,n.1]

déterminatif douteux  (U27 retourné)

Repère Rosette : O2384, variante 1.



citadins, habitants de la ville
nỉwtyw — MdC : O49:X1-G4-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 1.

citadins, habitants de la ville : [Budge 1898:437,8] ; varr.  [Buck 1963:60,4] ;  [Newberry 1893a:I,14,4]

Repère Rosette : O2411, variante 1.

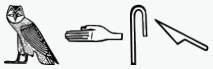


clair, lumineux, éclatant
šsp < sšp — MdC : O42-Q3-N8 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 3.

(être, devenir) **blanc** : [Budge 1898:494,11]

clair, lumineux, éclatant : [Budge 1898:176,7.9] (dét. ) ; [Budge 1898:301,13]

Repère Rosette : O4818, variante 1.



clairvoyant
mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]
mds ḥr **aigu, perçant**, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt.'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]

mds bỉt **énergique, opiniâtre**, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7] ()

ferme, assuré, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (dét )

mds(i) m ỉb n nb (i) 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (=[Louvre:C1,8])
mds ỉb 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]
Repère Rosette : O2363, variante 1.



clameur, gémissement, lamentation, supplique, chagrin
ỉ'nw — MdC : M17-D36:N35-W24-G43-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 11, rang 5.

clameur, gémissement, lamentation, supplique, chagrin : [Gardiner 1909b:103] = [Mathieu 1996:r°12 ; James,Hekanakhte,109] ; v. [JEA:16,151]
Repère Rosette : O575, variante 2.



clarté, lumière
ỉ³ḫw — MdC : M17-G1-Aa1&G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 8.

clarté, lumière (du soleil), **ensoleillement** : [Sethe 1908:304.751.1078]

rayonnement : [Sethe 1908:324.513] ; en tant que dieu, dét.  [Lacau 1910:18,6] ; var.  [Lacau 1910:18,5]
forme anc. de *ỉḫw* 'clarté', 'lumière' (du soleil), 'ensoleillement' (5/5)
Repère Rosette : O543, variante 1.



clarté, lumière du soleil
ỉḫw — MdC : G1-Aa1&G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 5.

clarté, lumière du soleil : [Urk.V:55,9]

varr.  [Erman 1896:65] ;  [Urk.IV:19,11] ;  [Urk.IV:518,3] ; écr. anc.  v. *ỉ³ḫw* (9/8)
Repère Rosette : O466, variante 1.



clavicule
ḫ³b — MdC : K4-G1-D58-U1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 15.

clavicule, var. dét  [Breasted 1930:348]

Repère Rosette : O3647, variante 1.



clavicule, vertèbres cervicales
bbwy — MdC : D58-D58-Z7:Z4-F51B:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 10.

clavicule, vertèbres cervicales (?) : [Gardiner 1947:I,18]
Repère Rosette : O1680, variante 1.



clémence, bienveillance, générosité
wꜣḥ-ỉb — MdC : V29-V28-Y1:F34*Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 54, rang 1.

clémence, bienveillance, générosité : [P.Sinuhe:B203] ; v. [Gardiner 1916b:76] ; par erreur pour *wꜣḥ* permanence, persistance [Buck 1963:76,9]

Repère Rosette : O1244, variante 2.



client
twꜣ(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



cligner des yeux
ṯrm — MdC : V13:D21-G17-D6 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 15.

cligner des yeux : [ZÄS:54,134] ; [P.Edwin Smith:4,3] ; [Breasted 1930:199]

Repère Rosette : O5445, variante 1.



clôtures, barrières, palissades
ỉnb.t — MdC : M17-K1:N35-D58-X1:M3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 12.

clôtures, barrières, palissades : [P.Sinuhe:B116] ; [Buck 1935:I,60] ; var. dét  [P.Sinuhe:R141]

Repère Rosette : O765, variante 1.



clou, patère
ḫꜣ — MdC : K4-G1-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 11.

clou, patère pour vêtements : [Erman 1896:148] ; [JEA:42,39(111)] ; [Egypte:19,2000,35,n,43]

Repère Rosette : O3643, variante 1.



coaguler
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



cobra
ḏ.t — MdC : I10&X1-I13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 11.

cobra, var.  [Gardiner 1957:476(I10)] ; [Malaise-Winand 1999:714]

Repère Rosette : O5631, variante 1.



cœur
ỉb — MdC : F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

cœur : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]
ỉb=k m-ʿ=k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golênischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]
esprit, mémoire, compréhension, intelligence :
ỉb tmw n sḏȝ.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prisse:5,1(Pt.16)]
ỉn ỉb=ỉ sḫn.t st=ỉ 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]
nty ỉb ḫft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]
ỉb n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]
ḥr ỉb n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]
volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]

 *ỉr ỉb* 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]

humeur :
pty ỉrf pȝ ỉb 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]
ỉrr=t pȝ ỉb ḥr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]
util. idiom. :
n ỉb n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]
pour *(r)dỉ m ỉb* 'décider de' ; *rdỉ ỉb m-sȝ* 'être anxieux au sujet de' ; *rdỉ ỉb ḫnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O630, variante 1.



cœur
ḥȝt — MdC : M16-X1:F34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 14.

cœur, var. de *ḥȝty* (162/9)

Repère Rosette : O2998, variante 1.



cœur
ḥȝty — MdC : F4:X1*Z4-F34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 9.

cœur (organe), v. *ỉb* (14/13) : [Gardiner 1947:II,250*] ; varr.  [P.Edwin Smith:1,9] ;  [Urk.IV:1846,16] ; pl. *ḥȝtyw* 'pensées' [Urk.IV:993,7] ; 'le double cœur' (amulette) [AnLex:78 25 67]

Repère Rosette : O3030, variante 1.



coffre
ȝtp — MdC : G1-X1:Q3-A9-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 2.

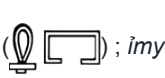
coffre : [Gardiner 1909a:8,5]

Repère Rosette : O501, variante 1.



coffre
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 4.

coffre à fermeture : [P.Westcar:12,5] () ; **magasin** : [Urk.IV:1105,2]

fort, forteresse : [Urk.IV:661,1] () ; [Urk.IV:661,13] () ; *ỉmy-r ḫtm* 'Directeur des Forteresses' [JEA:39,46]

Repère Rosette : O3621, variante 1.



coffre
sḫḏ.t — MdC : S29-T3-I10&X1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 8.

coffre : [Griffith 1898a:19,32 ; 20,32] ; [Newberry 1893b:I,13] ; var.  [Erman 1901:v°5,2]

Repère Rosette : O4279, variante 1.



coffre en forme de pylône
sbḫ.t — MdC : S29-D58-Aa1:X1-O11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 20.

coffre en forme de pylône : [Urk.IV:629,11 ; 634,8]

déterminatif O11  approximatif (Q17 ?)

Repère Rosette : O3983, variante 1.



coffret
ỉtr.t — MdC : M17-X1:D21-X1:O1 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 33, rang 9.

chapelle : [Urk.IV:825,12] ; **niche** pour statue : [Urk.IV:1063,1] ; **coffret** à ouschebtis : [JEA:23,188,n.1]

Repère Rosette : O921, variante 2.



coffret, boîte, caisse, coffre
ʿfḏ.t — MdC : D36:I9-I10&X1-Q6I — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 14.

coffret, boîte, caisse, coffre : [Urk.I:139,12] ; varr.  [Urk.V:81,12] ;  [P.Westcar:9,5]

Le déterminatif Q6I est approximatif. cf. [Gardiner 1957] p. 500 ("varies much in form")

Repère Rosette : O1072, variante 1.



coiffe, coiffure
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

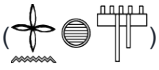
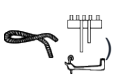
toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



coiffer
wnḫ — MdC : E34:N35-Aa1-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 1.

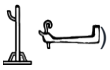
vêtir qn, se vêtir, être habillé, *m* 'avec', 'de' ; **coiffer** un ornement : [Sethe 1908:737.1182] () ; [Buck 1963:122,13] (dét )

mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Millingen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe 1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Repère Rosette : O1374, variante 1.

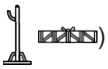


coiffer
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (déts )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (déts ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



coiffer
nšy — MdC : N35:N37-M17-M17-D3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 13.

coiffer les cheveux : [Budge 1898:130,3 ; 242,1]

Repère Rosette : O2677, variante 1.



coiffer
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



coiffeur
nš.t — MdC : N35:N37-X1:D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 12.

coiffeuse, perruquière, friseuse : [Th.T.S.I:22] ; m. *nš* **coiffeur**

Repère Rosette : O2676, variante 1.



coiffeur
ḫkry — MdC : F32:V31-D21-M17A-Aa30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 6.

coiffeur, seule graphie connue  v. *škry* (272/19)

Repère Rosette : O3725, variante 1.



coiffeur
škry < ḫkry — MdC : N37:V31-D21-M17-M17-Aa30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 19.

coiffeur : [JEA:41,15], v. *ḫkry* (205/6)

Repère Rosette : O4834, variante 1.



coiffeuse
ḫkr.t — MdC : F32:V31-D21:X1-Aa30-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 7.

coiffeuse : [JEA:41,15]

concubine : [Newberry 1893a:II,haut,16], svt dans  'concubine du roi' [Griffith 1899:13,38] ; [Urk.IV:1009,4] ; pour la graphie de *ḫkrw nsw* 'ornement royal' v. (205/8)

Repère Rosette : O3726, variante 1.



coiffeuse, perruquière, friseuse
nš.t — MdC : N35:N37-X1:D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 12.

coiffeuse, perruquière, friseuse : [Th.T.S.I:22] ; m. *nš* **coiffeur**

Repère Rosette : O2676, variante 1.



coiffure ibes, couronne
ỉbs — MdC : M17-D58-S29-S8:F7C/y80 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 7.

coiffure ibes, couronne royale : [Urk.IV:1277,20] ; var.  [Urk.IV:1286,16]

Repère Rosette : O653, variante 1.



coiffure royale
ʿfn.t — MdC : D36:I9-N35:X1-S57B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 11.

coiffure royale : [Sethe 1908:729] ; varr. dét.  [Urk.V:162,7] ;  [P.Westcar:10,11]

Repère Rosette : O1069, variante 1.



coiffure, frisure
nbʾ — MdC : N35:D58-G29-G1-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 2.

coiffure, frisure : [Griffith 1898a:19,50 ; 20,48]

Repère Rosette : O2480, variante 1.



coin, angle
ḳ'ḥ — MdC : N29:D36-V28-D41:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 21.

coin, angle : [Griffith 1898a:2,18] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Budge 1898:155,11]
courbe, coude d'un ruisseau : [Urk.IV:653,12]
nœud, boucle d'un filet : [JEA:28,14]

Repère Rosette : O4909, variante 1.



coin, angle
ḳnb.t — MdC : N29:N35-D58-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 8.

coin, angle : [Gardiner 1947:II,214*]

Repère Rosette : O4967, variante 1.



colère
ʾd — MdC : G1-D46:I3 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 7, rang 4.

colère : [Sethe 1928a:80,16] ; v. [ZÄS:53,97]

Repère Rosette : O503, variante 3.



colère
šnt — MdC : V1J:t — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 19.

colère : [Newberry 1893b:I,7,8]

Repère Rosette : O4788, variante 1.



colère
ḏnd — MdC : I10&N35-D46:F5 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 322, rang 21.

colère : [Griffith 1899:pl.4,224] ; [Budge 1898:21,9] ()

Repère Rosette : O5724, variante 3.



colère, ardeur, véhémence
nsr — MdC : N35:F20-S29-D21-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 4.

colère, ardeur, véhémence : [P.Prisse:12,2(376)]

Repère Rosette : O2668, variante 1.



colère, courroux
ỉd.t — MdC : M17-D46:X1-A24 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 5.

colère, courroux : [Couyat-Montet 1912:114,7]

Repère Rosette : O941, variante 1.



colère, fureur, rage
ḏnḏn — MdC : I10&N35-I10&N35-F5-A24 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 323, rang 2.

colère, fureur, rage : [Buck 1935:I,188, BD355,16]

Repère Rosette : O5726, variante 3.



collecter
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



collecter
ḳdf — MdC : Aa28-D46:I9-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 10.

cueillir, ramasser, rassembler des fleurs, **recueillir** des vers, **collecter** des formules : [Mathieu 1996:16(1)] ; [Vernus 1984:Essai sur la conscience de l'Histoire,4] ; [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O5012, variante 1.



collection
ṯ³w.t — MdC : G47-G1-G43&X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 1.

vol : [P.Peasant:B1,122(153)] ; [Griffith 1898a:18,1]
collection de maux : [P.Prisse:10,3(Pt.309)]

Repère Rosette : O5379, variante 1.



Collège des Trente
m‘b³(yw) — MdC : V20B A21 A1:Z2D — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 8.

Collège des Trente (un corps judiciaire) : [Gardiner 1909b:50]

Repère Rosette : O2063, variante 1.



collier
w³ḫw — MdC : V29-V28-Z7:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 3.

guirlande, couronne de fleurs : [Caminos 1956:pl.2,2,2] ; [Urk.IV:548,1] () ; [Urk.IV:1396,7] ()

collier : [Buck 1935:I,109] () ; [Th.T.S.I:15] ()

dernière graphie : S11B ?

Repère Rosette : O1246, variante 1.



collier
š³š³.t — MdC : M8-M8-X1:N55A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 18.

collier : [Urk.IV:1123,16] ; var. dét.  [Urk.IV:22,5]

Repère Rosette : O4652, variante 1.



collier
šbw — MdC : N37&D58-G43-S10/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 3.

collier : [Urk.IV:38,14.16] ; var.  [Urk.IV:893,11]

déterminatifs S10/r90  et S95  approximatifs

Repère Rosette : O4690, variante 1.



collier à contre-poids (ménat)
mnı̈.t — MdC : Y5:N35-M17-X1-S18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 3.

collier à contre-poids (ménat), objet sacré d'Hathor ; varr.  [Gardiner 1916b:100]

Repère Rosette : O2104, variante 1.



collier d'or
nby.t — MdC : S12-M17-M17-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 14.

collier d'or : [JEA:41,pl.5,98] ; var.  [Gardiner 1957:505(S12)]

Repère Rosette : O2475, variante 1.



collier ornemental
wsḫ — MdC : G43-S29-Aa1:S11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 6.

collier ornemental : [Urk.IV:425,8 ; 475,13] ; abr.  : [Urk.IV:54,3] ; sim. [Urk.IV:204,6]

signe S11  douteux pour l'abréviation

Repère Rosette : O1477, variante 1.



colline
ḫ‘ — MdC : N28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 15.

butte primordiale, **colline** de l'horizon : [Sethe 1908:542.1022] ; v. [Gardiner 1957:489(N28)]

Repère Rosette : O3411, variante 1.



colline, contrée montagneuse, ligne de crêtes
ṯs.t — MdC : V13:O34-S24:X1-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 11.

colline, contrée montagneuse, ligne de crêtes : [Urk.I:104,16] ; [Urk.IV:891,3] ()

Repère Rosette : O5465, variante 1.



colline, montagne
ḏw — MdC : N26:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 16.

colline, montagne : [P.Sinuhe:B15.122] ; varr.  [Urk.IV:1232,2] = [Buck 1963:58,1] ;  [JEA:4,pl.9,4]

Repère Rosette : O5681, variante 1.



colline, terre haute
ḳꜣ — MdC : N29&G1-G1&N29 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 3.

colline, terre haute : [Sethe 1908:1652] ; [Urk.V:6,17] (dét. ) ; [Erman 1896:59] (déts  )

varr.  [Lacau 1910:1,28] ;  [Urk.IV:364,3] ;  [Sethe 1908:1587]

Repère Rosette : O4878, variante 1.



colonnade, salle à colonnes papyriformes
wꜣḏy.t — MdC : M14-M17-M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 3.

colonnade, salle à colonnes papyriformes : [Urk.IV:157,13] ; var.  [Urk.IV:158,8]

Repère Rosette : O1276, variante 1.



colonnade, salle à piliers
ỉwny.t — MdC : O28-O28-O28-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 10.

colonnade, salle à piliers (de Thoutmosis 1er à Karnak) : [Urk.IV:365,3]

varr.  [Urk.IV:384,5] ;  [Urk.IV:1295,15]

Repère Rosette : O608, variante 1.



colonne
wḫꜣ — MdC : G43-M12-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 10.

colonne de bois : [Gardiner 1909a:2,10] ; [Urk.IV:1379,8]
mât de tente : [Urk.IV:664,7 ; 705,13]

Varr.  [Newberry 1893b:I,26,196] ;  [PSBA:22,99,n.*] ;  [Urk.IV:765,13]

Repère Rosette : O1450, variante 1.



colonne papyriforme
wꜣḏ — MdC : O206 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 8.

colonne papyriforme : [Urk.IV:933,7]

Repère Rosette : O1264, variante 1.



colonne vertébrale, épine dorsale
bḳsw — MdC : D58-N29-M23-Z7:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 12.

colonne vertébrale, épine dorsale : [Breasted 1930:326]

Repère Rosette : O1744, variante 1.



colonne, pilier
ʿ — MdC : O29:Z1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 2.

colonne, pilier : [Lacau 1910:21,78] ; varr.  [Griffith 1898a:13,12] ;  [Urk.IV:857,17] ; partie de navire : [Lacau 1910:27,31]

Repère Rosette : O968, variante 1.



combat
ỉḫ³ — MdC : M17-V28-G1-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 25.

var. de *ʿḥ³* **combat** (46/9)

Repère Rosette : O840, variante 1.



combat
ʿḥ³ — MdC : D34-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 46, rang 9.

combat : [P.Sinuhe:B123.131] ; [Urk.IV:85,9]

 *ḫʿ.w ʿḥ³* 'armes de guerre' [Urk.IV:615,8]

 *mss n ʿḥ³* 'tunique cuirassée' [Urk.IV:664,3]

Varr.  [P.Sinuhe:R88] ;  [Sethe 1908:574] ;  [Urk.V:54,10]

Repère Rosette : O1142, variante 2.



combat
ḥw-ny-n-ḥr — MdC : V28-A24-N35:Z4:D21-D2*Z1:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 5.

combat : [Urk.IV:1290,11 ; 1292,7] ; [P.Millingen:2,2] () ; [Gardiner 1909a:12,4]

Repère Rosette : O3079, variante 1.



combat
ṯs — MdC : S24:O34:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 5.

préfixe pour former des noms abstraits : *ṯs-*  **combat** : [Urk.IV:1698,11]

ṯs-  **reproche, réprimande** : [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:31]

ṯs-  **faute, acte mauvais** (litt. 'mauvaise maxime') : [P.Prisse:9,12(Pt.292)]

Repère Rosette : O5471, variante 1.



combat, bataille
r(³)-ʿ-ḫ.t — MdC : D21:Z1-D36:Z1-M3:X1*Z1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 7.

combat, bataille : [Couyat-Montet 1912:43,5-6] ;  'armes de guerre' [Urk.IV:691,8] ; [Buck 1963:59,14]

Repère Rosette : O2781, variante 1.



combat, mêlée
r-ḏ³w — MdC : D21-U28-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 2.

combat, mêlée, var. de *r-ḏ³w* (147/1)

Repère Rosette : O2926, variante 1.



combattre
šf ‘ — MdC : N37:I9-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 15.

combattre : [Urk.IV:32,9 ; 1344,1]

Repère Rosette : O4718, variante 1.



combien ?
wr — MdC : G36:D21 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 63, rang 14.

beaucoup, grandement, très : [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§ 118] ; [Lefebvre 1955:§173:]
adv. interrogatif **combien ?** : [Gardiner 1957:§502] ; [Malaise-Winand 1999:§209] ; [Lefebvre 1955:§684]
wr r wr 'de combien sur combien ?' (mesure) [Peet 1923:45]

Repère Rosette : O1387, variante 2.



Combien... !
wy — MdC : G43&Z4 — part, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 8.

d'admiration, **Combien... !** : var  , [Gardiner 1957:§49] ; [P.Prisse:19,3(Pt.627,629)] ; [Griffith 1898a:2.11]

Repère Rosette : O1281, variante 1.



combiner
‘rf — MdC : D36:D21-I9:V33 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 45, rang 14.

combiner : [Newberry 1893a:II,21,haut,6] ; [Th.T.S.IV:6] ; [Urk.IV:1927,13] (déts ) ; [Urk.IV:1929,9] (déts )

enfermer, envelopper : [Urk.IV:346,6 ; 617,7] (dét. ) ; **contenir** : [JEA:33,29(12)]

Repère Rosette : O1128, variante 2.



comblé de
ḫr — MdC : T28:D21 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 203, rang 4.

sens fig. *ḫr ršwt* 'en joie' ; *ḫr sḏ* 'sous (l'influence) du conseil' [P.Sinuhe:B113]
comblé de (litt. 'sous les louanges de') : [BM:101] ; [Gardiner 1957:§166] ; [Malaise-Winand 1999:§241] ; [Lefebvre 1955:§493]

Repère Rosette : O3693, variante 2.



combler, pourvoir
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



commandant
ḥnty — MdC : V28-N35:X1*U30A-M17A-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 18.

commandant (étranger) : [Urk.IV:1302,13 ; 1311,9] () ; **écuyer** d'un prince étranger : [Urk.IV:691,3] (



)

Repère Rosette : O3221, variante 1.



commandant
ṯsw — MdC : S24:O34-G43-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 2.

commandant : [P.Sinuhe:B142] ; [Gardiner 1916b:91]
protecteur des pauvres : [Anthes:12,12]

Repère Rosette : O5468, variante 1.



commandants
ḥnw — MdC : V28-M2:N35-W24&G43-D40-A1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 6.

commandants militaires : [Urk.IV:1659,14]

Repère Rosette : O3180, variante 1.



commandement, ordre, ordonnance
ḥw — MdC : V28-G43-G7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 17.

commandement, ordre, ordonnance royale : [Urk.I:108,10 ; 109,11]

Repère Rosette : O3072, variante 1.



commander
ʿbꜣ — MdC : D36&D58-G29-S42-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 1.

commander un navire : [Urk.V:155,16]

Repère Rosette : O1039, variante 1.



commander
sḥn — MdC : S29-V28-M2:N35-D40 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 13.

commander : [Newberry 1893b:II,24] ; [Urk.IV:1659,14] ; var.  [Urk.IV:1739,12]

Repère Rosette : O4266, variante 1.



commander
sg — MdC : O34:W11-A366 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 6.

commander un bateau : [Erman 1896:26]

Repère Rosette : O4480, variante 1.



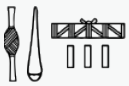
commander
dhn — MdC : D46:O4-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 7.

s'incliner, *n* 'devant' : [Urk.IV:1785,10]
dhn tỉ 'toucher du front le sol en signe d'obéissance' [Gardiner 1916b:94]

promouvoir, nommer qn à une fonction : [Griffith 1898a:11,19] ; [Newberry 1893b:I,25,107] (dét. ) ; [Urk.IV:3,9] (dét ) ; [Urk.IV:663,2]

commander une inhumation : [Urk.V:12,9]

Repère Rosette : O5594, variante 1.



commander, diriger, dominer, gouverner
wḏ-mdw — MdC : V24-S43-Y1:Z2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 2.

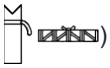
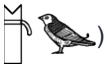
commander, diriger, dominer, gouverner le peuple, avec *n* : [Griffith 1899:pl.5,236] ; [Urk.IV:257,10] () ; [Urk.IV:545,16]

Repère Rosette : O1548, variante 1.



commander, ordonner
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (dét ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]

confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )

déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



comme ce que, comme ce qui
mntt — MdC : Y5:N35-X1:X1 — conj.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 12.

écr. pour  *mỉ ntt* **comme ce que, comme ce qui** [Gardiner 1916b:41,n.1] ; [Urk.IV:469,12]

Repère Rosette : O2150, variante 1.



comme, conformément à, de la même manière, selon
mỉ — MdC : W19-M17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 7.

comme, conformément à, de la même manière, selon : Helck [P.Leningrad:XLVII P,7-8]

Repère Rosette : O2038, variante 1.



comme, puisque, étant donné que, autant que, dans la mesure où
mỉ — MdC : W19-M17 — conj.caus, variante 2, Référence Faulkner : p. 104, rang 7.

comme, puisque, étant donné que, autant que, dans la mesure où, var.  [Gardiner 1957:§170], [Malaise-Winand 1999:230]

m mỉ 'comme si' [P.Sinuhe:R65] ;  'de même' [P.Sinuhe:B161]

Repère Rosette : O2038, variante 2.



commencement
ḥ³t-ʿ — MdC : F4:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 4.

commencement
ḥ³t-ʿ m 'début' pour un livre [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,1] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)]
ḥ³t-ʿ ḫr ḫt tpt 'à l'origine', 'au temps de la première génération' [Buck 1963:64,4] ; [Urk.IV:124,16]
'j'ai relevé (réunifié ?) ce qui était démembré' (l'Égypte) *ḥ³t-ʿ ḏr wn ʿ³mw m-ḳ(ỉ)b &ỉ-mḥw @wt-wʿrt* 'pour la première fois depuis que les Asiatiques étaient à Avaris en B.E.' [JEA:32,pl.6,36,7 ; 47,n.13]

Repère Rosette : O3025, variante 1.



commencement, début
šʿ — MdC : M8-G1-D36:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 261, rang 3.

commencement, début : [Urk.IV:584,11]

Repère Rosette : O4637, variante 2.



commencer à, être le premier à
šʿ — MdC : M8-G1-D36:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 3.

commencer, être issu de : [Sethe 1928a:86,14] ; [P.Sinuhe:B189-90] ; [P.Millingen:1,12] ; [Urk.V:6,14.15]
commencer à, être le premier à faire qch : [P.Ebers:103,18]
venir, provenir, *m* 'de' : [Caminos 1956:7]

Repère Rosette : O4637, variante 1.



commencer, être issu de
šʿ — MdC : M8-G1-D36:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 3.

commencer, être issu de : [Sethe 1928a:86,14] ; [P.Sinuhe:B189-90] ; [P.Millingen:1,12] ; [Urk.V:6,14.15]
commencer à, être le premier à faire qch : [P.Ebers:103,18]
venir, provenir, *m* 'de' : [Caminos 1956:7]

Repère Rosette : O4637, variante 1.



commensaux, équipe, personnel ; partisans
ṯ.t — MdC : V13:X1*Z1-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 12.

commensaux, équipe, personnel ; partisans, varr.  [JEA:24,170-1.179]

Repère Rosette : O5374, variante 1.



commerce, achat, vente ; commercer, acheter, vendre
swn — MdC : T11:N35:Y1 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 6.

commerce, achat, vente ; commercer, acheter, vendre : [Buck 1963:62,10] ; [JEA:31,pl.2,12 ; 7,11]

Repère Rosette : O3909, variante 1.



commettre
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



compagnes
snwt(y) — MdC : T22-N35/f:(W24:X1)*Z41A — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 12.

compagnes : [Sethe 1928a:80,14]

Repère Rosette : O4124, variante 1.



compagnie de soldats
sḳd.wt — MdC : S29-Aa28-G43&X1-A1 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 13.

compagnie de soldats : [Urk.IV:1659,14]

Repère Rosette : O4456, variante 1.



compagnon, camarade
ỉrỉ — MdC : M17-D21-M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 14.

compagnon, camarade : [Sethe 1908:2061] ; f.  [Tylor 1894:7,3]

Repère Rosette : O806, variante 1.



compagnon, camarade
snw — MdC : T22-N35:W24-G43-A1-Z41A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 11.

compagnon, camarade : [Golênischeff 1913:42] ; [Erman 1896:106] ; [Urk.IV:151,4] ()

égal, semblable, alter ego : [P.Sinuhe:B47] () ; [Buck 1963:55,16] ; [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3,Rem]

homologue, équivalent, réplique : ([JEA:pl.9,6] ()

duel **esteurs, parties en présence** dans un tribunal : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.VII:63,11]

Repère Rosette : O4123, variante 1.



compagnon, familier, allié
sm³y — MdC : F36-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 2.

compagnon, familier, allié : [P.Sinuhe:B114] ; [Lacau 1910:2,9] ; var.  [Anthes: 20,20]

collectif  **bande** organisée, **confédérés** : [Gardiner 1909a:2,1]

Repère Rosette : O4059, variante 1.



compagnon, familier, ami, courtisan
smr — MdC : S29-U23-G17&D21-A21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 2.

compagnon, familier, ami, courtisan : [P.Sinuhe:R17]
Ami, titre honorifique : [P.Sinuhe:B280] ; [Urk.IV:1073,4]
smr w'ty 'Ami unique' [Gardiner 1947:I,20*]
smr tpy 'Premier Ami' [P.Sinuhe:B307]
Varr. pl.  [Urk.IV:256,11] ;  [Urk.IV:1094,13]

Repère Rosette : O4098, variante 1.



compensation, contrepartie
ḏb³w — MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 7.

paiement : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]
récompense : [Urk.IV:163,2]
compensation, contrepartie, faire un **cadeau en contrepartie** : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]
pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]
r-ḏb³ 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]
Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ; 
[P.Peasant:B1,318(349)]

Repère Rosette : O5692, variante 1.



compétence
ꜣḫw — MdC : G25&Aa1-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 13.

puissance, pouvoir magique, pour un dieu, etc. : [Lacau 1910:19,23] () ; [Urk.IV:160,5] () ; [Urk.IV:221,3] ; [Urk.V:78,16] () ; [Budge 1898:482,3] ()
compétence de nature divine, pouvoir magique de l'expert ou de l'artisan : [P.Prisse:5,9(Pt.56)] ; v. [JEA:24,127,n.5]

Repère Rosette : O458, variante 1.



complaisant, négligent
sfn — MdC : S29-I9:N35-D19-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 18.

(être, devenir) **complaisant, négligent** : [P.Peasant:B1,150(181).151(182)]
aimable, adouci, gentil, clément, doux, avenant, indulgent : [Newberry 1893b:I,7,8] ; [Urk.IV:970,15 ; 971,7]

dét.  [Sethe 1928a:80,18] ;  [Sethe 1928a:84,1] ; v. [Barns 1956:8]

Repère Rosette : O4039, variante 1.



compléter
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

remplir *m, ḫr* 'de' : [P.Prisse:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golênischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]
(être) rempli de : [Caminos 1954:424]
payer qch dans son intégralité : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]
compléter : [Urk.V:32,3]
achever, finir : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]
mḥ nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]
mḥ rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]
util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^{è} dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

Repère Rosette : O2202, variante 1.



compléter
skm — MdC : S29-I6-G17-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 12.

compléter : [ZÄS:57,9*] ; [Urk.IV:1184,11]
décompter, soustraire, avec *m* : [Peet 1923:22]

Repère Rosette : O4470, variante 1.



compléter, être entier
tm — MdC : X1:U15-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 24.

compléter, être entier (sous forme pseudo-participe épith. : 'complet', 'entier', 'tout') : [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]

Repère Rosette : O5312, variante 1.



compléter, totaliser, soustraire
km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golênischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]
ḫr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]
accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golênischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]
assurer, combler : [Gardiner 1909a:14,2]
ỉw.f km ḫr.ỉ 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]

payer, *n* 'à' : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] ()

Repère Rosette : O5077, variante 1.



complot
k³.t — MdC : V31-G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 4.

pensée, projet ; var.  [PSBA:23,237] ; *m k³.f* 'dans son projet' [Lacau-Chevrier 1977:126 l.13]
complot : [Urk.IV:138,14]

Repère Rosette : O5019, variante 1.



complot, conspiration
nk³.t — MdC : N35:V31-G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 11.

complot, conspiration : [Urk.IV:138,14]

Repère Rosette : O2698, variante 1.



comprendre
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]
Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

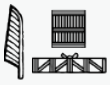
Repère Rosette : O4607, variante 1.



compresse, bandage
ḥ³y.t — MdC : M16-G1-M17-M17-X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 13.

compresse, bandage : [P.Edwin Smith:4,21 ; 5,4]

Repère Rosette : O3016, variante 1.



comptabilité
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

comptabilité : *ỉw ỉp m-ʿ=ỉ m pr-nsw* 'la comptabilité de l'administration du Palais était sous ma responsabilité' (litt. 'dans ma main') [Sethe 1928a:79,10]
estime : *tpy-ʿ m ỉp rḫy.t* 'premier dans l'estime des gens' [ZÄS:60,64]

Repère Rosette : O655, variante 3.

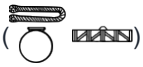


compte, calcul, estimation
ḥsbw — MdC : V28-S29-D58-G43-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 3.

compte, calcul, estimation : [BM:614,9] ; **calcul ; compte, bilan ; décompte** : [P.Boulaq XVIII:31] = [Gardiner 1957:201] ()
Repère Rosette : O3283, variante 1.



compte, numérotation
ṯnw — MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 12.

nombre, résultat : [Urk.V:178,10] ; [Urk.IV:795,10] () ; [P.Westcar:7,5] ()
pl. [Urk.I:133,14] () ; [Urk.IV:968,4] ()
nn ṯnw.sn 'ils sont innombrables' (litt. 'sans nombre') [Urk.IV:1945,14] = [Buck 1963:114,6]
compte, numérotation : [Sethe 1908:601]
chaque, dans *r ṯnw rnpt* 'chaque année' (litt. 'par nombre d'années') [Urk.IV:55,9 ; 70,6 ; 719,8] ; [Gardiner 1957:§101] ; [Malaise-Winand 1999:§127]

Repère Rosette : O5429, variante 1.



compter avec, avoir affaire
ḥsb — MdC : V28-S29-D58-Aa2:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 2.

compter, calculer, estimer : [Urk.IV:36,8] () ; [Urk.IV:118,9 ; 336,7 ; 927,15] ; **compter avec, avoir affaire** à des malfaiteurs : [Urk.V:55,12] ; pour *tp-ḥsb*, v. à *tp* (297/17)

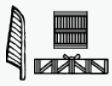
Repère Rosette : O3282, variante 1.



compter, calculer, estimer
ḥsb — MdC : V28-S29-D58-Aa2:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 2.

compter, calculer, estimer : [Urk.IV:36,8] () ; [Urk.IV:118,9 ; 336,7 ; 927,15] ; **compter avec, avoir affaire** à des malfaiteurs : [Urk.V:55,12] ; pour *tp-ḥsb*, v. à *tp* (297/17)

Repère Rosette : O3282, variante 1.



compter, faire le compte de, additionner
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



comptes, calcul
tp-ḥsb — MdC : D1:Z1-V28-S29-D58-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 17.

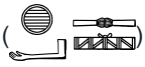
comptes, calcul : [Urk.IV:122,5] ()
exemple de calcul correct : [Peet 1923:67] ([Steindorf 1913:titre]) ; [Sethe 1928a:62,8]
norme, modèle, règles, pour un discours ou une conduite : [P.Prisse:5,7(Pt.48) ; 8,5(Pt.227)] ; [P.Peasant:B1,98(129) ; 311(342).325(356)]
droiture, rectitude pour la parole : [P.Peasant:B1,147-8(178-9).274(305)]

Repère Rosette : O5287, variante 1.



concasser, piler, broyer
ḫwsỉ — MdC : Aa1&G43-S29-A34 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 13.

(infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ()
aplanir le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] () ; fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10]

(dét. )
édifier, construire : [P.Sinuhe:B196] () ; [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] () ; [Urk.IV:169,8]

(abr. ) ; [Urk.IV:1823,4]
remuer les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Repère Rosette : O3426, variante 1.



concession de terres, terres attribuées
sꜣḥ — MdC : D61-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 21.

concession de terres, terres attribuées : [Urk.IV:1111,8] ; [Budge 1898:14,13 ; 434,11]

Repère Rosette : O3807, variante 1.



concevoir
ỉwr — MdC : E9-G43-G36:D21-B3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 18.

concevoir un enfant : [Gardiner 1909a:2,4] ; [Budge 1898:148,9 ; 153,11]

être enceinte : [Urk.IV:226,3] () ; [P.Westcar:9,10] ; [P.Ramesseum:IV,C2] (dét. )

Repère Rosette : O616, variante 1.



concitoyens
dmỉw — MdC : D46-W19-M17-N23-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 5.

concitoyens : [Lacau 1910:23,47]

Repère Rosette : O5557, variante 1.



conclusion
kmy.t — MdC : I6-G17-M17A-X1-V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 10.

conclusion d'un livre : [Gardiner 1935b:43,n.7]
la kemit, anthologie d'œuvres classiques étudiées par les élèves scribes

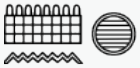
Repère Rosette : O5079, variante 1.



concombre
šspt — MdC : O42-Q3:X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 4.

concombre (Cucumis melo), var. dét.  : [P.Ebers:44,9] ; [Golênischeff 1913:50] ; [Keimer 1924:14.130]

Repère Rosette : O4819, variante 1.



concourir
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 15.

concourir *m* 'à' la puisssance : [Urk.IV:260,7]

Repère Rosette : O2138, variante 1.



concubine
mt-ḫn.t — MdC : D52:X1-V28-N35:X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 16.

concubine : [Lacau 1910:2,11] ; var.  [Lacau 1910:2,45]

Repère Rosette : O2348, variante 1.



concubine
ḫ̲kr.t — MdC : F32:V31-D21:X1-Aa30-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 7.

coiffeuse : [JEA:41,15]

concubine : [Newberry 1893a:II,haut,16], svt dans  'concubine du roi' [Griffith 1899:13,38] ; [Urk.IV:1009,4] ; pour la graphie de *ḫ̲krw nsw* 'ornement royal' v. (205/8)

Repère Rosette : O3726, variante 1.



concubines
ḥsy.t — MdC : V28-W14-M17A-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 4.

concubines : [Urk.IV:1305,8]

Repère Rosette : O3270, variante 1.



conducteur de char, aurige
kṯn — MdC : D28:Z1-G47-Z1-N35:G1-D56-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 18.

conducteur de char, aurige, var.  [Gardiner 1947:I,28*]

Repère Rosette : O5109, variante 1.



conducteur, gardien de troupeau
ḫ³t-ḫ³ — MdC : F4:X1-M12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 7.

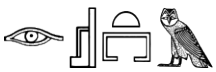
conducteur, gardien de troupeau : [Newberry 1893b:I,30]

Repère Rosette : O3028, variante 1.



conduire
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr k³.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



conduire
ʿfd — MdC : D36:I9-D46:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 13.

conduire, pour un chemin, *r'* à' : [P.Westcar:7,26]

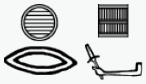
Repère Rosette : O1071, variante 1.



conduire
ḫn — MdC : Aa1:N35-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 18.

pointer, diriger énergiquement la main, *r* 'contre' : [ZÄS:57,4*] ; **conduire** du bétail : [Newberry 1893a:II,13,26]

Repère Rosette : O3504, variante 1.



conduire
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:I,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]

agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]
diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:I,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]
ḫrp ỉb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

Repère Rosette : O3586, variante 1.



conduire
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



conduire
s‘ḳ — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]
faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]
engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]
soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)
conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.



conduire
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

envoyer, dépêcher : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]
conduire, *n* 'à' qn : [P.Westcar:7,22] ; *r* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B171.245]
passer un temps, une éternité : [Gardiner 1916b:63]
atteindre (à l'état de) vénérable : [Gardiner 1916b:68]
atteindre, parvenir à une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

Repère Rosette : O3947, variante 2.



conduire
sḫp — MdC : S29-Aa1:Q3-D54 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 14.

(infin. en t) **conduire** qn *n* 'à' qn : [Sethe 1908:2081] ; *r* 'à' un endroit : [Sethe 1908:373.2085]
apporter des offrandes : [Newberry 1893b:I,19] ; [Newberry 1893a:I,12] ; [Urk.IV:877,12]
afficher un décret : [Urk.I:282,10]

Repère Rosette : O4301, variante 1.



conduire
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ;

[Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



conduire
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



conduire à son terme, mener à bonne fin, achever
ḥts — MdC : V28-X1-S42-S29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 4.

conduire à son terme, mener à bonne fin, achever une période de temps, une vie : [Sethe 1908:1785] ; [Buck 1935:I,173] ; [Budge 1898:225,15]

célébrer une fête : [Urk.VII:58,10] ()

Repère Rosette : O3338, variante 1.



conduire dans une mauvaise direction
tnm — MdC : X1:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 16.

s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét. )

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét. )

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var.  [Urk.IV:445,7]

Repère Rosette : O5328, variante 1.



conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter
mȝꜥ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



conduite, protocole, rituel
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét ) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



condyle
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



cône
p³ḏ — MdC : G40 G1 I10*Y24/x30/y80 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 6.

boulette ou **cône** d'encens : [Sethe 1908:378] ; [Griffith 1898a:19,22] ; var.  [P.Westcar:4,14]

Repère Rosette : O1800, variante 1.



confédérés
sm³y — MdC : F36-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 2.

compagnon, familier, allié : [P.Sinuhe:B114] ; [Lacau 1910:2,9] ; var.  [Anthes: 20,20]

collectif  **bande** organisée, **confédérés** : [Gardiner 1909a:2,1]

Repère Rosette : O4059, variante 1.



confident, intime, familier, homme de confiance
mḫnk — MdC : G17:D36-V28-M2:N35-V31-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 2.

confident, intime, familier, homme de confiance : [P.Peasant:B1,170(201)]

Repère Rosette : O2229, variante 1.



confier
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

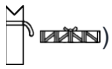
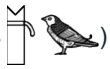
imposer une consigne, une directive, *ḥr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



confier
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (déts ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (déts ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]

confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )

déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



confier
sḏp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



confier, remettre
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

imposer une consigne, une directive, *ḥr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



confins
ḥnb.wt — MdC : V28-M2:N35-D58-X1-N23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 10.

confins de la région, **limite** des terres : [Urk.IV:83,4]

Repère Rosette : O3196, variante 1.



confirmer
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (dét ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



confisquer
dꜣr — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()

choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
dꜣr ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



conflit, combat ; luttes, dissensions
šnṯw — MdC : V7:N35-V13-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 2.

conflit, combat ; luttes, dissensions : [Buck 1935:I,43]

varr.  [Buck 1935:I,43] ;  [P.Prisse:7,12(Pt.206)] ;  [Urk.IV:61,10]

Repère Rosette : O4791, variante 1.



confondre, altérer, changer
šbỉ — MdC : N37&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 19.

mélanger : [P.Ebers:32,21]
mêler à, s'associer à : [Urk.IV:2156,14] ; [Garis Davies 1903:II,8]

confondre, altérer, changer un message, des mots : [Urk.IV:120,2] (dét. ) ; [Urk.IV:1997,16]

dỉ m šb 'donner en échange' [JEA:12,71,n.8]

Repère Rosette : O4687, variante 1.



confondre, embrouiller les pistes
stnm — MdC : S29-X1:N35-T34-G17-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 13.

induire en erreur, égarer qn : [P.Peasant:B1,114(145)]
confondre, embrouiller les pistes : [JEA:22,137]

Repère Rosette : O4528, variante 1.



conformément, par conséquent
ḫftw — MdC : Aa1*X1:I9-G43 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 12.

conformément, par conséquent, var.  : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§296]

Repère Rosette : O3479, variante 1.



confusion
stnm — MdC : S29-X1:N35-T34-G17-D54 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 254, rang 13.

confusion : [JEA:22,137]

Var.  [Budge 1898:311,5-6]

Repère Rosette : O4528, variante 2.



confusion, désordre, anarchie
sh³ — MdC : S29- ;O4&G1-E21-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 237, rang 8.

confusion, désordre, anarchie : [Gardiner 1909b:28]

Repère Rosette : O4244, variante 2.



conifère (?)
ḳdtt — MdC : Aa28-D46:W24-X1:X1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 11.

conifère (?) de Syrie : [Urk.IV:672,8] ; [RecTrav:7,112]

Repère Rosette : O5013, variante 1.



connaissance
rḫ — MdC : D21:Aa1-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

connaissance : [P.Prisse:17,5(Pt.577)] ; [Urk.IV:57,17 ; 58,2 ; 969,16] ; **opinion, avis** : [Anthes:22,6] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)] ; [Urk.IV:1091,9]

Repère Rosette : O2872, variante 2.



connaissance
rḫ.t — MdC : D21:Aa1-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 1.

connaissance : [P.Westcar:6,23] ; var.  [Urk.IV:835,12]

montant, quantité, nombre : [Griffith 1898a:21,30.31] ; [Urk.IV:664,17 ; 892,14]

Repère Rosette : O2874, variante 1.



connaître
ʿm — MdC : D36&G17-F10-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 15.

avaler : [P.Ebers:4,20 ; 22,4] ; [Urk.V:66,14] () ; **inspirer, absorber** : [Budge 1898:289,2] ; [P.Ebers:54,9]

pour la terre 'ensevelissant' un tombeau en ruine : [Urk.IV:386,5]
ʿm ỉb 'être discret' (litt. 'avalé de cœur'), 'dissimuler', 'regretter' [JEA:35,40,n.6] ; 's'affaiblir', 's'évanouir' ; 'négliger' [Allen 2002:110] ; 'oublier', 'ne pas avoir conscience de' [Sethe 1928b:166]
connaître : [Urk.IV:652,9]

Abr.  [Urk.IV:1383,19]

Repère Rosette : O1073, variante 1.



connaître
rḫ — MdC : D21:Aa1-D53 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 152, rang 2.

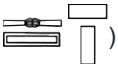
connaître une femme : [Urk.IV:1409,11] (dét. )

Repère Rosette : O2875, variante 2.



connaître
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

être sage, avisé : [Urk.IV:449,16] () ; [Urk.IV:1080,16]

être expert, s'y connaître, *m* 'en' : [Griffith 1899:pl.18,9] () ; [Urk.IV:97,7 ; 363,4] () ; [Urk.IV:1197,10] () ; *ḥr* 'en' : [Urk.IV:74,12 ; 151,15]

être habile, *m* 'en matière de' : [Urk.IV:422,14]

connaître : [Gardiner 1909a:106] ()

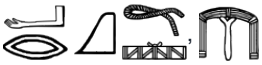
šs³ ḥr 'compétent' (litt. 'expérimenté de visage') [Urk.IV:118,4 ; 121,2 ; :1152,12]

dî šs³ m 'informer qn de' [Golênischeff 1913:139] ()

Repère Rosette : O4809, variante 1.



connaître, percevoir, prendre pleinement connaissance de ; être avisé, sage
ʿrḳ — MdC : D36:D21-N29:V12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 18.

connaître, percevoir, prendre pleinement connaissance de ; être avisé, sage, *m* 'en matière de' ; varr.  [Gardiner 1909b:107] ; [JEA:32,74,n.1]

ʿrḳ ib 'intelligent', 'sage', 'avisé' [Urk.IV:970,5] ()

Repère Rosette : O1132, variante 1.



conquérir
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḫḫw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 's'e saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



conquérir, faire le sac
ḥꜣḳ — MdC : M16-G1-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 10.

piller des marchandises, des biens : [P.Sinuhe:B 103.112] ; [Urk.IV:658,9] ; **conquérir, faire le sac** d'une ville : [Urk.IV:4,10 ; 685,8 ; 730,10] ; **capturer** des prisonniers : [Sethe 1928a:84,9] () ; [Buck 1963:60,4]
 'butin', 'proie facile' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]

Repère Rosette : O3044, variante 1.



conquérir, vaincre
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

conquérir, vaincre : [P.Leningrad:56(1)]
se monter, être équivalent, *r* 'à', pour une quantité mesurable : [P.Peasant:R46] ; v. [Caminos 1954:445]
être prodigue : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 2.



consacrer
snṯr — MdC : S29-R8-V13:D21-N33 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 16.

encenser (litt. 'rendre divin') : [Sethe 1908:127] ; [Budge 1898:465,7] () ; [Th.T.S.IV:38,B] () ; [P.Edwin Smith:21,2] () ; [Tylor 1894:5] ()
consacrer : [Urk.IV:387,12]

Repère Rosette : O4202, variante 1.

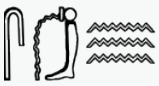


consacrer par l'onction, oindre
wrḥ — MdC : G36:D21-V28-W23-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 2.

consacrer par l'onction, oindre qn, *m* 'avec' de l'onguent ; **enduire** d' huile, d'onguent ; **farder** : [P.Sinuhe:B295] ; [Gardiner 1916b:112] ; [SPAW:V,35]

var. déts  [Urk.IV:1214,15] ; *ḥw.t-wrḥ.t* 'sanctuaire consacré'

Repère Rosette : O1410, variante 1.



consacrer, ordonner
sw‘b — MdC : S29-D60-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 8.

nettoyer, purifier : [Sethe 1928a:76,7] ; [Urk.IV:263,4]  ; [Urk.IV:753,7] ; [Urk.V:23,6]
décorer, restaurer un édifice, *m* 'avec' : [Urk.IV:737,1 ; 766,7]
consacrer, ordonner des serviteurs du temple : [Urk.IV:2030,6]

Repère Rosette : O3899, variante 1.



conseil
nḏwt-r(ꜣ) — MdC : N35:I10-Aa27-W24-G43&X1-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 2.

conseil : [Sethe 1928a:69,20] ; [BM:572,10] () ; [Urk.IV:67,11] ()
consultation, conseil de guerre [Anthes:20,5] ; [Urk.IV:649,4] ; **oracle** : [Urk.IV:342,12] ; **salut** : [Buck 1935:I,166]

Repère Rosette : O2749, variante 1.



conseil
sḏ — MdC : O34:V28-O22-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 16.

conseil (assemblée) : [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] ; [P.Prisse:11,9.11(Pt363.367)] (déts )

conseil, inspiration, impulsion : [P.Sinuhe:B113.182] ()

Repère Rosette : O4252, variante 1.



conseil, inspiration, impulsion
sḫ — MdC : O34:V28-O22-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 16.

conseil (assemblée) : [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] ; [P.Prisse:11,9.11(Pt363.367)] (dét )

conseil, inspiration, impulsion : [P.Sinuhe:B113.182] ()

Repère Rosette : O4252, variante 1.



conseiller
sḏ³ — MdC : S29-U28-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 20.

conseiller (?) : [Urk.IV:2090,6]

Repère Rosette : O4586, variante 1.



conseillers, sages, experts
ỉkkw — MdC : M17-V31:V31-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 11.

conseillers, sages, experts : [Newberry 1893a:II,13,16]

Repère Rosette : O905, variante 1.



conseils, directives
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]
dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

Repère Rosette : O4404, variante 1.



consigner
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (dét ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



consolider
dnỉ — MdC : D46:N35-M17-V11-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 1.

contenir, endiguer de l'eau : [Griffith 1898a:2,12]
construire une digue : [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10]

retenir, empêcher ; repousser qn : [Urk.IV:1279,2] () ; [Urk.IV:1241,12] = [Buck 1963:63,1]

consolider des berges en terre, *m* 'avec' des pierres : [Urk.IV:312,11] ()

signe H6  très approximatif

Repère Rosette : O5566, variante 1.



consommer
wnm — MdC : Z11-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 1.

manger : [P.Westcar:7, 2.21] ; [Lacau 1910:22,9] () ; [P.Peasant:B1,12(43)] () ; [Urk.IV:520,1] (
) ; [Tylor 1894:3] ()

se nourrir, avec la prép. *m* 'de' : [Lacau 1910:23,31] () ; [Urk.IV:547,14]

consommer l'usufruit d'une propriété : [Griffith 1899:pl.6,272] ; v. [JEA:5,82,n.1]
V. [ZÄS:46,141]

Repère Rosette : O1363, variante 1.



consommer
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-G41-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 5.

nourrir qn : [P.Leningrad:84(3)]
consommer de la nourriture : [Gardiner 1909b:63]

fournir les choses nécessaires, **satisfaire** les besoins : [Urk.IV:352,1] (dét. ) ; [Urk.IV:911,7] () ;

[Urk.IV:1814,1] (dét )

Repère Rosette : O4153, variante 1.



conspirateurs, méchants
wꜣtw — MdC : V4-G1&X1-G43-A56:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 6.

conspirateurs, méchants : [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O1262, variante 1.



conspiration
ḫnrt.t — MdC : Aa1-S3-D21:X1*X1-A14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 13.

conspiration : [Urk.IV:139,3]

Repère Rosette : O3536, variante 1.



conspiration, complot, conjuration
rt.t — MdC : D21:X1*X1-A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 5.

conspiration, complot, conjuration : [Urk.IV:139,3]. Erreur pour *rḳ.t* (?)

Repère Rosette : O2913, variante 1.



conspirer
wꜣ — MdC : V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 5.

spéculer, *n* 'sur', **se préoccuper, se soucier**, *n* 'de' : [P.Peasant:B1,271(302)]
conspirer, *m* 'contre' : [Lacau 1910:12,1-2] ; [Erman 1911:15,5] ; *wꜣy.w* 'ceux qui complotent' [Buck 1963:124,10]

Repère Rosette : O1226, variante 1.



conspirer
ngmgm — MdC : N35:G28-G17-O50:Z4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 1.

conspirer (litt. 's'agiter') : [Urk.IV:1312,8]

Repère Rosette : O2708, variante 1.



constellation de la Charrue, la Grande Ourse
msḫtyw — MdC : F31-Aa1-G4-U21:N14 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 3.

constellation de la Charrue, la Grande Ourse ; var.  [Gardiner 1947:I,4*]

Repère Rosette : O2281, variante 1.



constellation de la Grande Ourse
ḫpš — MdC : F23:N14-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 8.

constellation de la Grande Ourse : [Urk.V:42,3] ; var.  [Budge 1898:58,10] ; v. [Gardiner 1947:I,4*]

Repère Rosette : O3466, variante 1.



constituer, tracer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



construire
dnỉ — MdC : D46:N35-M17-V11-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 1.

contenir, endiguer de l'eau : [Griffith 1898a:2,12]
construire une digue : [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10]

retenir, empêcher ; repousser qn : [Urk.IV:1279,2] () ; [Urk.IV:1241,12] = [Buck 1963:63,1]

consolider des berges en terre, *m* 'avec' des pierres : [Urk.IV:312,11] ()

signe H6  très approximatif

Repère Rosette : O5566, variante 1.



construire une meule
ỉʿb — MdC : M17-D36&D58-F16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 1.

entasser du blé avec une fourche, **construire une meule** : [Gardiner 1916b:112] ; [AnLex:780187]

Repère Rosette : O571, variante 1.



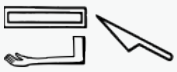
construire, charpenter
mḏḥ — MdC : T7-V28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 3.

débiter, couper du bois : [Buck 1963:60,14.16 ; 63,3] ; **tailler** la pierre : [P.Sinuhe:L2 (v.B301)] ; **construire, charpenter** des bateaux : [Buck 1963:58,1 ; 60,11]

Varr.  [Urk.IV:56,13] ;  [Urk.IV:98,13] ;  [Urk.IV:778,14] ; [Urk.IV:1632,7] ;  [Newberry 1893b:I,29]

doute sur le déterminatif (dernière variante)  (D227)

Repère Rosette : O2382, variante 1.



construire, charpenter
š‘ — MdC : N37:D36-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 5.

décapiter, trancher : [Buck 1963:77,4]

couper en morceaux : [Sethe 1908:653] (dét. ) ; [Sethe 1908:1337]

abattre, tailler des arbres : [Urk.IV:326,17] (déts ) ; [Buck 1963:57,14]

construire, charpenter un navire : [Urk.I:108,4] (dét. )

Repère Rosette : O4657, variante 1.



construire, fabriquer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

faire à sens dérivés multiples : **engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...**
créer, engendrer des êtres humains : [P.Sinuhe:R8 ; B72] ; [P.Prisse:7,10(Pt.198)]
ỉr.n, ỉr.t.n (f.) 'mis(e) au monde par',' né(e) de', util. dans la filiation [Gardiner 1957:§361 ; §379,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5 ; §45.6.b]
construire, fabriquer des choses concrètes : [P.Sinuhe:B17(R43) ; B305] ; [Sethe 1928a:70,17 ; 71,4.6] ; [Urk.IV:207,11 ; 437,4.13]
ḫsbḏ ỉry.t 'lapis-lazuli artificiel' [Urk.IV:701,2]
faire
des décrets, lois, documents écrits : [Griffith 1899:pl.6,260] ; [Griffith 1898a:11,10] ; [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,9] ; [Urk.IV:1045,4]
ỉr m sš 'coucher par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
des choses abstraites, p.ex. :
le mal : [P.Peasant:B1,98 ; 102 ; (129 ; 134)]
un (beau) nom, un renom : [P.Peasant:B1,64 ; (95)]
sim. : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.V:104,6] ; [Erman 1901:2,3] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)]
des actions, p.ex. :
'conduire' un assaut victorieux : [P.Sinuhe:B101]
'prendre' la fuite : [P.Sinuhe:B277]
'produire' un bruit : [P.Westcar:12,3]
sim. : [P.Sinuhe:B192] ; [Golênischeff 1913:55] ; [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:5,7 ; 194,15]

Repère Rosette : O811, variante 1.



consultation, conseil
nḏwt-r(ỉ) — MdC : N35:I10-Aa27-W24-G43&X1-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 2.

conseil : [Sethe 1928a:69,20] ; [BM:572,10] () ; [Urk.IV:67,11] ()

consultation, conseil de guerre [Anthes:20,5] ; [Urk.IV:649,4] ; **oracle** : [Urk.IV:342,12] ; **salut** : [Buck 1935:I,166]

Repère Rosette : O2749, variante 1.



consulter
nḏ — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 18.

consulter qn : [Urk.IV:1545,17] ; **se renseigner sur, rechercher** qch : [P.Edwin Smith:8,1] ; [Urk.IV:118,7] ()

invoquer le nom du roi : [Couyat-Montet 1912:114,4] ; **prononcer** le nom de qn : [Caire:20016]

Repère Rosette : O2745, variante 2.



consulter
nḏnḏ — MdC : N35:I10-N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 144, rang 17.

consulter qn : [Sethe 1928a:81,8] ()

Repère Rosette : O2764, variante 2.



contenir
ʿrf — MdC : D36:D21-I9:V33 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 45, rang 14.

combiner : [Newberry 1893a:II,21,haut,6] ; [Th.T.S.IV:6] ; [Urk.IV:1927,13] (déts ) ; [Urk.IV:1929,9] (déts )

enfermer, envelopper : [Urk.IV:346,6 ; 617,7] (dét. ) ; **contenir** : [JEA:33,29(12)]

Repère Rosette : O1128, variante 2.



contenir, endiguer
dnỉ — MdC : D46:N35-M17-V11-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 1.

contenir, endiguer de l'eau : [Griffith 1898a:2,12]
construire une digue : [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10]

retenir, empêcher ; repousser qn : [Urk.IV:1279,2] () ; [Urk.IV:1241,12] = [Buck 1963:63,1]

consolider des berges en terre, *m* 'avec' des pierres : [Urk.IV:312,11] ()

signe H6  très approximatif

Repère Rosette : O5566, variante 1.



contenter
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

lisser, égaliser ; aplanir les difficultés, les différences ; **contenter** : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [JEA:9,17, n.2]
stwt mdwt 'embellissement', 'enjolivement' (litt. 'lissage des mots') [Urk.IV:973,12]

Repère Rosette : O4514, variante 2.



contenter, satisfaire, réjouir
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



contenu
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḫ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.



contenu, capacité
mnt — MdC : Y5:N35-X1:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 107, rang 2.

contenu, capacité d'un récipient : [Louvre:P.3226,292] = [Gardiner 1957:199,2^{è} ex.]

Repère Rosette : O2090, variante 2.



contes, récits
sḏdw — MdC : S29-I10&D46-G43-A2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 9.

contes, récits : [Urk.IV:344,10]

Repère Rosette : O4625, variante 1.



contestation, troubles, révolte, rebellion
ḥꜣ.yt — MdC : M16-G1-D36-M17-M17-X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 12.

contestation, troubles, révolte, rebellion : [P.Sinuhe:B7] ; [Gardiner 1909a:7,6 ; 13,2] (dét. ) ; var. 
[Urk.IV:8,6]

Repère Rosette : O3033, variante 1.



contester
pḥ — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golênischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]
mỉ pḥ=k wỉ 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]
n pḥ.n=tw=f m sḫs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]
atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]
finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]
attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]
contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)
harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]
attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

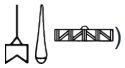
Repère Rosette : O1860, variante 1.



contester, mettre qch en litige
wḏ‘-mdw — MdC : Aa21-S43- ;D46&G43-A2-Z3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 2.

juger : [Urk.IV:1074,13]

contester, mettre qch en litige, *ḥn‘* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:,I,10] () ; [Gardiner-Sethe 1928:II,9] (

)

porter un jugement, *ḫft* 'contre' : [Buck 1935:I,9.13]

Repère Rosette : O1570, variante 1.



contourner, entourer, encercler
ḳd — MdC : Aa28-D46:W24-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 5.

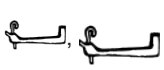
faire un tour, se promener, faire les cent pas
contourner, entourer, encercler
retourner, rebrousser chemin, dans *mw pf ḳdw* 'l'Euphrate '(litt. 'cette eau qui rebrousse chemin'), fleuve qui coule vers le sud à l'inverse du Nil [Urk.IV:85,14]

m ḳd.sn nb 'tout autour d'eux' [Urk.IV:1307,12] () ; sim. [P.Harris 500:I,4,2]

Repère Rosette : O5007, variante 1.



contracter, replier ensemble
ḳrf — MdC : N29:D21-I9:V33 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 20.

contracter, replier ensemble ; var. déts  ,  : [Breasted 1930:427] ; dét.  [Buck 1935:I,56]

Repère Rosette : O4979, variante 1.



contractions
ḳrf.t — MdC : N29:D21-I9:X1-V33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 22.

(méd.) **contractions** : [Breasted 1930:427]

ce qui est contracté : [P.Ebers:85,5] (dét. )

Repère Rosette : O4981, variante 1.



contraire, défavorable, pervers
nḥ³ — MdC : N35:M16 G1&Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 8.

contraire, défavorable, pervers : [Gardiner 1909b:48] ; **alarmant** : [P.Edwin Smith:2,3-4] () ; **terrible, dangereux** : [Barns 1956:6]

anormal : [P.Edwin Smith:3,1] ; *nḥ³ n ỉnr* 'inégalité, aspérité de la pierre' [Buck 1963:77,13] ()

Repère Rosette : O2599, variante 1.



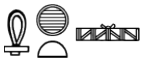
contrat
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 5.

contrat : [Pieper 1929:35] ; [Griffith 1898a:13,11.21]

Repère Rosette : O3622, variante 1.



contrat
ḫtm.t — MdC : Aa1:X1-G17&X1 S20:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 6.

contrat : [Griffith 1899:pl.7,296 ; 8,305.312] ; varr.  [Urk.IV:261,5] ;  [Sethe 1928a:68,4] ;  [Sethe 1928a:96,8]

Repère Rosette : O3623, variante 1.



contre ; en accord avec, conformément à, selon, suivant
ḫft — MdC : Aa1:I9:X1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 11.

devant, en présence de, en face de, à (pour une parole adressée 'à' qn) : [Gardiner 1916b:32]
contre ; en accord avec, conformément à, selon, suivant

Repère Rosette : O3478, variante 1.



contre, vers
ỉr — MdC : M17-D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 18.

graphie de la prép. *r* devant un pron. suf. **contre, vers** : [Malaise-Winand 1999:§§135.233] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1]

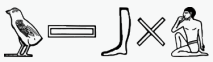
Repère Rosette : O792, variante 1.



contrecarrer, résister à
ḫ³y — MdC : K4-G1-M17A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 13.

s'opposer à qn, **contrecarrer, résister à**, var. dét.  [Buck 1935:I,154]

Repère Rosette : O3645, variante 1.



contredire
wšb — MdC : G43-N37-D58-Z9-A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 8.

répondre : [P.Sinuhe:B260.261] ; [Golênischeff 1913:14.16] (dét.  seul) ; [Erman 1896:4] ; [P.Peasant:B1,216(247)]

rétorquer : [P.Prisse:8,13(Pt253)] ; *wšb r* **contredire** (litt. 'répondre contre') : [P.Peasant:B1,79(110)]
wšb n' répondre à qn' [P.Sinuhe:B.46] ; [Golênischeff 1913:86] ; [P.Peasant:B1,50(81)] ; avec *ḫr* [Urk.IV:27,9]
wšb m' répondre par' (qch) [P.Peasant:B1,152(183)]
wšb ỉrỉ.t **répondre de** ses actes : [Urk.IV:511,17] ; *ỉr wšb ḫr* 'répondre de, défendre, protéger qn' [Urk.IV:970,16]

Repère Rosette : O1493, variante 1.



contredire, se rebeller
šnṯ — MdC : V7:N35-V13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 18.

être hostile à ; injurier, vilipender un dieu : [Anthes:10,5] ; [Buck 1963:118,11] ()

s'opposer à qn, **contredire, se rebeller** : [P.Prisse:12,7(Pt.391)] () ; [Urk.IV:1081,3]

punir un crime : [Leyden:V88]
šnṯ ỉb 'être irrité', 'ruminer' [P.Peasant:B1,270(301)]
šnṯ ḫt 'combattre', 'se quereller', 'décharger sa colère', *m* 'sur' qn [Buck 1935:I,192] ; *n* 'avec' [P.Westcar:12,9] ; *r* 'contre' [P.Westcar:7,25]

Repère Rosette : O4787, variante 1.



contrepoids de collier
m‘nḫ.t — MdC : G17-S34-N35:Aa1*X1-Aa20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 12.

contrepoids de collier : [Caire:28092]

Repère Rosette : O2067, variante 1.



contrôle
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()
gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



contrôle, surveillance, police
šn‘w — MdC : V7:N35- ;D36&G43-U13:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 4.

contrôle, surveillance, police : [JEA:22,41 ; 38,29]

Repère Rosette : O4773, variante 1.



contrôler
gmỉ — MdC : G28-G17 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 8.

trouver, découvrir (que), constater (que) : [P.Sinuhe:R19] ; [Golênischeff 1913:47] ; [P.Peasant:R38(6,5)] ; [P.Westcar:5,1] ; [Urk.IV:653,10 ; 814,12]
utiliser, dans *n gmỉ w‘ ḏrt.f ỉm.sn* 'aucun d'entre eux n'a utilisé (litt.'trouvé') son bras' (pour combattre) [Buck 1963:61,12]
être capable de faire qch : [P.Edwin Smith:1,25 ; 2,14]
contrôler une région : [JEA:31,33,n.1]

 'trouvé détruit, effacé, vide' [Newberry 1893b:I,26,162] ; var.  [P.Ebers:18,1] ; v. [JEA:39,20]
gm ṯs 'trouver le mot juste, la solution' [Urk.IV:47,1 ; 1817,9]

Repère Rosette : O5143, variante 1.



contrôler, administrer
rwḏ — MdC : T12-G43-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 11.

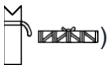
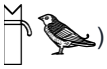
contrôler, administrer : [Urk.IV:507,1]

Repère Rosette : O2823, variante 1.



contrôler, maîtriser
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (dét ) ; (ses) mains : [P.Rameseum:I,Di,1]
confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )
déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



contrôleur, administrateur, représentant, mandataire
rwḏw — MdC : T12-G43-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 12.

contrôleur, administrateur, représentant, mandataire : [JEA:38,28] ; varr.  [Th.T.S.IV:7] ;  [Urk.IV:1442,20]

Repère Rosette : O2824, variante 1.



converser, s'entretenir, discuter
nḏnḏ — MdC : N35:I10-N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 17.

converser, s'entretenir, discuter, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B113] ; [P.Prisse:5,8(Pt.54)] ; **s'enquérir, demander un avis**, *m-ʿ* 'à' : [Urk.IV:1820,15]

Repère Rosette : O2764, variante 1.



convoiter
ʿwn — MdC : D36-E34:N35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 3.

être avide, *ḥr* 'de', **convoiter** : [P.Prisse:10,8(Pt.322)]
frustrer, dépouiller qn, *m* 'de' : [Urk.IV:133,4] ; *ḥr* 'de' : [P.Peasant:B1,231-2(262-3)]

Repère Rosette : O1021, variante 1.



convoquer
nỉs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

convoquer : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ; [Pieper 1929:12] ; *nỉs ḥr rn.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]
en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]
qualifier : *nỉs.tw.f m ḫtm-ḫt* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]
réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]
math. *nỉs ṯnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre') [Urk.IV:367,16 ; 438,14]
nỉs X *ḫnt* Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *tp n nỉs* 'exemple de calcul' [Peet 1923:44.56]

Repère Rosette : O2414, variante 2.



convoyer, transporter
sḳdy — MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 250, rang 7.

faire avancer à la rame un bateau : [Sethe 1908:368] (dét. )

convoyer, transporter, par bateau : [Lacau 1910:2,60 ; 22,87] ; [Urk.IV:2089,10]
parcourir, traverser le flot des eaux : [Urk.IV:113,17]

déterminatif D253  approximatif (D262 non dispobile ?)

Repère Rosette : O4450, variante 2.



copie
mỉ.t — MdC : W19-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 10.

copie d'un document : [P.Sinuhe:B178.204]

Repère Rosette : O2041, variante 1.



copier, imiter
snỉ — MdC : O34:N35:X5 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 1.

être semblable à, ressembler à, égaler, avec *r* : [Gardiner 1909a:99] ; [P.Peasant:B1,147(178)] ()

copier, imiter avec *r*
se conformer, *r* 'aux' lois : [Gardiner 1909b:86]

Repère Rosette : O4113, variante 1.



Coptos
Gbtyw — MdC : V33-D58-G4-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 3.

Coptos, var.  [BIFAO:30,181] ; [Gardiner 1947:II,28*]

Repère Rosette : O5138, variante 1.



copuler, s'accoupler, couvrir, saillir
nhp — MdC : N35:O4*Q3-D53 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 11.

copuler, s'accoupler, couvrir, saillir : [Budge 1898:224,2]

Repère Rosette : O2580, variante 1.



coquille
wḏ‘y.t — MdC : Aa21-M17A-X1:H8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 4.

modiole (moule d'eau douce) : [JEA:18,153]

coquille servant d'encrier (?) : [Sethe 1908:2030] () ; [Lacau 1910:10,9]

Repère Rosette : O1572, variante 1.



cordage, amarre
ḳ³sw — MdC : N29&G1-S29-G43-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 7.

liens, chaînes : [Naville 1898:107] (aussi ) ; [Budge 1898:105,12] (dét. )

cordage, amarre de bateau : [Lacau 1910:27,9]

Repère Rosette : O4895, variante 1.



cordage, gréement
ỉn — MdC : M17-K1:N35-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 7.

cordage, gréement de bateau : [Sethe 1928a:68,7] ; [Urk.V:173,14] ; var.  [Urk.V:174,14]

Repère Rosette : O760, variante 1.



cordage, hauban
ḥr — MdC : D2:Z1-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 19.

cordage, hauban, à bord d'un bateau : [Urk.V:192,15 ; 193,2]

Repère Rosette : O3247, variante 1.



corde
‘ḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-V1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 9.

corde : [Urk.IV:116,16] ; [Budge 1898:204,6] ; var.  [Lacau 1910:1,6]

Repère Rosette : O1200, variante 1.



corde
w³w³.t — MdC : V4-V4-X1:V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 3.

corde : [Urk.IV:166,12] ; var. dét.  [Urk.IV:1295,11]

Repère Rosette : O1234, variante 1.



corde
nw.t — MdC : U20:W24:X1-V1-N33A/r90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 12.

fil à tisser, **lien** de bottelage : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Westcar:12,13] () ; **corde** : [Budge 1898:393,2] ()

Repère Rosette : O2438, variante 1.



corde
rwḏ.w — MdC : D21-V24-G43-T12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 6.

corde : [Sethe 1908:443.684] (abr. ) ; **corde d'arc** : [Griffith 1898a:1,5] ()

au pl. **tendons, nerfs** : [Urk.V:157,3] () ; au fig. 'vigueur'

Repère Rosette : O2818, variante 1.



corde d'arc
rwḏ.w — MdC : D21-V24-G43-T12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 6.

corde : [Sethe 1908:443.684] (abr. ) ; **corde d'arc** : [Griffith 1898a:1,5] ()

au pl. **tendons, nerfs** : [Urk.V:157,3] () ; au fig. 'vigueur'

Repère Rosette : O2818, variante 1.



corde de proue
ḫ³t.t — MdC : F4:X1*X1-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 10.

corde de proue d'un navire : [Golênischeff 1913:4] ; [Urk.IV:1077,2 ; 1867,12] ; var.  [Urk.IV:1909,9]

Repère Rosette : O3031, variante 1.



corde de rappel
w³r.t — MdC : V4-G1-D21:X1*V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 11.

corde de rappel de filet à clapet (?) : [Budge 1898:393,5.6] ; [Caminos 1956:pl.3,4,7] ; v.p.15

Repère Rosette : O1242, variante 1.



corde magique
ntry — MdC : R8-X1:D21:Z4*Z5-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 4.

corde magique : [Erman 1901:v°6,2]

Repère Rosette : O2731, variante 1.



corde, câble
nfr.yt — MdC : F35-I9:D21-M17-M17-X1:V1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 12.

corde, câble de gouvernail : [P.Peasant:B1,158(189).164(195)]

Repère Rosette : O2526, variante 1.



corde, cordage
ʿḥ — MdC : D36-V28-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 3.

corde, cordage : [Sethe 1908:1376 ;1742] ; var.  [Budge 1898:393,7]

Repère Rosette : O1136, variante 1.



corde, cordeau
šs — MdC : V6-S29-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 16.

corde, cordeau, abr.  : [BIFAO:30,164]

Repère Rosette : O4805, variante 1.



corde, cordeau, ficelle
wꜣ.t — MdC : V4-G1-X1:V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 4.

corde, cordeau, ficelle : [P.Edwin Smith:3,6.16.18]

Repère Rosette : O1225, variante 1.



corde, lien, cordage
nwḥ — MdC : N35:U19-W24&G43-V28-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 2.

corde, lien, cordage : [Urk.V:175,16] ; [Budge 1898:391,10] ; [Caminos 1956:pl.3,3,6] ()

n nwḥ 'khètennouh' ou 'khèt' (litt. 'bâton de corde') mesure, corde d'arpentage de 100 coudées (52,30 m) : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

bandeau, bande de métal : [Sethe 1908:138] ()

Repère Rosette : O2446, variante 1.



corder
ḳꜣs — MdC : N29&G1-S29-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 9.

corder un arc ; **lier, attacher** une victime ; **entraver** un animal ; **lier, nouer** une échelle de corde : [Gardiner 1916b:49] ; [P.Sinuhe:B127] ; var.  [Urk.IV:1603,14]

Repère Rosette : O4897, variante 1.



cordes, câbles
ḥtr.w — MdC : V28-M6- ;D21&G43-V1:V1*V1 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 3.

cordes, câbles : [Sethe 1908:2080]

Repère Rosette : O3337, variante 1.



cordes, cordage
sšnw — MdC : O34:N37-N35:Z9-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 7.

cordes, cordage : [Urk.V:161,7]

Repère Rosette : O4413, variante 1.



cordes, cordages
sỉnw — MdC : O34:K1-V1-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 3.

cordes, cordages : [Urk.IV:1867,12]

Repère Rosette : O3843, variante 1.



cordon ombilical, nombril
ḫpꜣw — MdC : F32:Q3-G41-G1-G43-Aa2:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 11.

cordon ombilical, nombril ; varr.  [P.Leningrad:61(7)] ; [P.Westcar:11,3] ; [JEA:3,203] ; [ZÄS:66,71]

Repère Rosette : O3664, variante 1.



cordonnier
ṯbw — MdC : S33-V1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 13.

savetier, sellier : [Gardiner 1957:507] () ; [Gardiner 1947:I,68*]

cordonnier : [Marseille:57 n°238]

Repère Rosette : O5409, variante 1.



coriandre
šꜣw — MdC : M8-G1&Z7-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 9.

coriandre (Coriandrum sativum) : [Caminos 1956:pl.4,3=16]

Repère Rosette : O4643, variante 1.



cornaline
mḫnm.t — MdC : G17:D36-Aa1:N35-G17-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 8.

cornaline, var. de calcédoine ; varr.  [JEA:38,13] ; **jaspe** : [P.Harris I:Minerals,111]

Repère Rosette : O2235, variante 1.



cornaline
ḥm³g.t — MdC : V28-U1-G1-W11:X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 11.

cornaline : [Erman 1901:v°2,6] ; var  [Urk.IV:1099,13] ; v. [Gardiner 1909b:31] ; **grenat** almandin : [Harris 1961:118]

Repère Rosette : O3167, variante 1.



cornaline
ḥrs.t — MdC : D2:D21-S29-X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 9.

cornaline : [JEA:38,13]

Repère Rosette : O3257, variante 1.



cornaline, grenat
ḥm(³)g.t — MdC : V28-G17-W11*X1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 2.

cornaline, grenat, var. de *ḥm³g.t* (170/11)

Repère Rosette : O3176, variante 1.



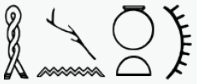
corne
ʿb — MdC : D36&D58-F16:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 8.

corne : [Sethe 1908:914] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Urk.IV:266,4] ; var.  [Sethe 1908:283]

arc : [Gardiner 1916b:105]

 'directeur de toutes les catégories de bestiaux' (litt. 'directeur de la corne et du sabot, de la plume et de l'écaille') [Newberry 1893b:I,7,3] ; v. [RecTrav:38,61]

Repère Rosette : O1026, variante 1.



corne
ḥnw.t — MdC : V28-M3D:N35-W24:X1-O120 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 6.

corne : [Sethe 1908:270] ; var.  [Urk.IV:2081,5]

Repère Rosette : O3192, variante 1.



corne
db — MdC : D46&D58-F16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 4.

corne d'un animal ; var.  [Gardiner 1957:463(F16)] ; [Malaise-Winand 1999:707]

aile d'une armée : [Urk.IV:653,11.12 ; 657,10.12]

Repère Rosette : O5518, variante 1.



cornes
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



corps
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 5.

corps des dieux ou des hommes : [Griffith 1899:pl.1,1] () ; [P.Peasant:B1,190(221)]

génération : [Gardiner 1909a:12,2] ; [Gardiner 1909b:82] ; **gens** : [Sethe 1928a:69,15] ()

Repère Rosette : O3637, variante 1.



corps
ḏt — MdC : I10&X1&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 12.

corps d'une personne : [Sethe 1908:193,3] ; [Urk.IV:1282,3] ; au fig. pour un pays : [Urk.IV:352,4] ; pour un obélisque : [Urk.IV:367,9]
image, forme corporelle d'un dieu : [Urk.IV:97,17 ; 384,7]

des statues *m*  *nb mty* 'chacune à sa propre image' [JEA:39,pl.2,23 = p.20(3g)]

synonyme de *ḏs* 'par soi même', dans *nḏ.s ḏt.s m-ʿ %tš* 'pour qu'il puisse se protéger lui-même de Seth' [Urk.V:147,5]
ỉb.sn fn ḥr ḏt.sn 'leurs cœurs eux-mêmes étaient affaiblis' [Urk.IV:2027,19]
kꜣ.ỉ n ḏt.ỉ 'mon propre ka' [Lacau 1910:5,5-6] ; sim. [Urk.IV:447,5]
smyt nbt ỉy.tỉ ḥr ḏt.s 'chaque désert est venu de son plein gré' [Urk.IV:501,4]

 'pour toujours' [Urk.IV:147,3 ; 495,13] ;  'pour toujours' [Urk.VII:48,15]
kꜣt.f n ḏt ḏt 'son travail éternel' [Urk.VII:48,16]
Pour *ỉp ḏt, rḫ ḏt, ḫm ḏt*, v. le premier mot *ỉp* (16/9), *rḫ* (151/12), *ḫm* (190/19)

Repère Rosette : O5632, variante 1.



corps de la Couronne Rouge
wꜣb.t — MdC : V4-G1&D58-X1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 9.

corps de la Couronne Rouge, en opposition avec la 'boucle' (spirale) : [Erman 1911:14,3]

Repère Rosette : O1240, variante 1.



corps des magistrats, dignitaire de la magistrature
srw.t — MdC : S29- ;D21&G43&X1-A21-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 8.

corps des magistrats, dignitaire de la magistrature : [Urk.IV:1112,9]

juge du tribunal divin : [Urk.IV:545,2] ; var.  [Newberry 1893b:I,30]

Repère Rosette : O4213, variante 1.



corps, membres, chairs
ḥ‘ — MdC : V28-D36:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 3.

chair : [Sethe 1908:2114] ; pl. *ḥ‘w* **corps, membres, chairs** : [P.Sinuhe:B 24] () ; [Golênischeff 1913:64] ;

[Urk.IV:220,4] ()
ḥ‘w suf. **moi-même, toi-même** etc... : [Gardiner 1957:§36] ; [Malaise-Winand 1999:§§128.142]
ḥ‘w nb 'tous les gens' [Sethe 1928a:68,20]

ḥ‘(w) nṯr 'la personne du roi' (litt. 'la chair du dieu') [P.Sinuhe:R 7] ; [Urk.IV:959,2] () ; [Urk.IV:959,9]

Repère Rosette : O3058, variante 1.



corps, poitrine
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 4.

ventre : [Golênischeff 1913:68] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **matrice, utérus, sein** : [P.Westcar:9,7 ; 10,9] ; [Urk.V:42,12] ; **corps, poitrine** : [P.Sinuhe:B39,255] ; **plante de pied** : [P.Edwin Smith:4,15]
ỉmy.w-ḫ.t 'pensées' [Urk.IV:971,2]
sḫr-ḫ.t 'pulsion', 'passion' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

Var.  [Buck 1963:115,3] ;  pl. [Urk.IV:201,1]

Repère Rosette : O3636, variante 1.



correctement
mɜ‘ — MdC : U5:D36-Y1v — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

vraiment, réellement, véritablement : *mty mɜ‘* 'véritablement juste' [P.Peasant:B1, 96(127)-97(128)] ; [Sethe 1928a:81, 7]
ỉmy-ỉb n ḥnwt.f mɜ‘ 'véritablement favori de sa maîtresse' [Urk.IV:46,14]
ḥsy mɜ‘ 'réellement favorisé, préféré' : [Newberry 1893a:I,21,en bas 8]

correctement :  *st mɜ‘* 'agir correctement' [JEA:39,53(I)]

n wn mɜ‘ 'véritablement' [P.Peasant:75(106)-76(107)] ; v. aussi *wn-mɜ‘* (62/10)

Repère Rosette : O1997, variante 3.



correspondance écrite, lettre, circulaire
š‘.t — MdC : N37:D36-X1:V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 9.

correspondance écrite, lettre, circulaire :
š‘t ỉst 'papyrus usagé', 'vieille lettre' [P.Ebers:49,1]
sš š‘t 'secrétaire', 'épistolier' [Urk.IV:911,13 ; 1215,13]
sš š‘t nsw 'secrétaire du roi' [Krutchen 1989:234]

Repère Rosette : O4661, variante 1.



corriger
ʿḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

utiliser correctement un outil : [Newberry 1893b:II,7] ( ) ; au fig. pour 'pratiquer' la vérité, 's'ajuster à' la maât : [P.Prisse:10,4(Pt.312)]
redresser, rendre droit, rectiligne : [AnLex:78.0813]
corriger une faute : [P.Ramesseum:II,r°4,2]

Repère Rosette : O1197, variante 3.



corriger
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]
maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] ( ) ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] ( ) ; [Sethe 1928a:84,12] ( ) ; [Sethe 1928a:84,14] ( ) ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] ( ) ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ( )
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



corrompre
ḫbʾ — MdC : Aa1&D58-G29-G1-U7:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 11.

détruire, briser, dévaster, ravager : [P.Peasant:B1,143(174).230(261)] ; [Gardiner 1909a:2,11 ; 3,1] ; [Urk.IV:697,8]
renverser, bouleverser les principes, **corrompre** les lois : [P.Peasant:B1,274(305)]

ḫbʾ-ḥr être 'une brute', 'un bagarreur' (litt. 'destructeur de visage') : [P.Peasant:B1,286(317)] (dét)

Varr. [Gardiner-Sethe 1928:VI,7] ; [Buck 1963:57,12] ; [Urk.IV:931,2]

Repère Rosette : O3439, variante 1.



corvée, condamné aux travaux forcés
mny — MdC : Y5:N35-M17A-A9-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 5.

corvée, condamné aux travaux forcés : [Griffith 1898a:14,5 ; 22,45]

Repère Rosette : O2106, variante 1.



côté
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 7.

épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi **deux bras** d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]
montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn ỉmnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy ḏw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.   [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2834, variante 1.



côte
spr — MdC : F42:Z1*F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 2.

côte ; var.  [Gardiner 1957:466(F42)]

Repère Rosette : O4005, variante 1.



côté
sm³ — MdC : S29-U1-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 1.

cuir chevelu, touffe de cheveux, scalp, tête : [Sethe 1908:697] (aussi dét. ) [Sethe 1908:2055]

tempe : [P.Ebers:48,18] ()
côté : [Sethe 1908:385.869.1221]

Repère Rosette : O4071, variante 1.



côté
šw.t — MdC : H6-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 15.

côté ; var.  , svt au duel *šwty* : [P.Edwin Smith:15,6] ; [Breasted 1930:400]

Repère Rosette : O4667, variante 1.



côté
gb³ — MdC : W11&D58-G29-G1-D41:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 24.

côté d'une pièce : [P.Westcar:8,18.19]

Repère Rosette : O5134, variante 1.



côte de bœuf rôtie
ḫwn — MdC : V28-E34:N35-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 12.

côte de bœuf rôtie : [Breasted 1930:395]

Repère Rosette : O3100, variante 1.



côté droit de
wnmy — MdC : R14-G17-Z4:D41 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 62, rang 6.

côté droit de : [Sethe 1933a:]

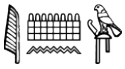
Varr.  : [Urk.V:34,10] ;  [Urk.V:35,6] ;  [Urk.IV:1104,9]

Repère Rosette : O1368, variante 2.



côté droit, Ouest
ỉmn — MdC : R14-Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 21, rang 8.

côté droit, Ouest : [Sethe 1933a:]

Varr.  [Sethe 1908:888] ;  [Sethe 1908:730]

Repère Rosette : O737, variante 2.



côté extérieur de, les dehors
ḥ³ỉ — MdC : M16-G1-M17-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 6.

côté extérieur de, les dehors d'une maison : [Buck 1935:I,163]

Repère Rosette : O3009, variante 1.



côté gauche de
ỉ³by — MdC : R15 D58 Z4:D41 — nisbe, variante 2, Référence Faulkner : p. 8, rang 10.

côté gauche de : [Sethe 1933a:]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,34] ;  [Urk.IV:262,12] ;  [Urk.IV:1104,10] ;  [Urk.IV:1672,12]

Repère Rosette : O527, variante 2.



côté, flanc
ỉm — MdC : M17-G17-Aa15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 21.

forme, figure, silhouette : [Sethe 1908:909] ; [Urk.IV:246,2] ; [Buck 1935:I,106] ()

côté, flanc : [Sethe 1908:1114] ; v. [ZÄS:64,9]

dans la graphie G17&F51  , le F51 est inversé.

Repère Rosette : O682, variante 1.



côté, flanc
w³.t — MdC : V4-G1-X1:N31 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 7.

route, chemin : [P.Sinuhe:R19] ; [P.Peasant:B1,9] ; [Urk.IV:4,6] () ; [Urk.IV:170,6] () ; [Urk.IV:324,13]

šsp tp w³.t 'entamer un voyage' [Urk.IV:322,7]

 *ỉr w³.t n* 'préparer un chemin pour' [Newberry 1893a:I,14,3]

au fig. dans : poussant chacun à connaître *w³.t=f* 'sa propre tâche' [Urk.IV:1152,12]
'marcher sur une route' = suivre une ligne de conduite [Urk.IV:118,6]
mḏd w³.t 'adhérer au chemin suivi par qn' = lui être loyal, dévoué [Urk.IV:208, 7] ; [Griffith 1899:pl.4,221]

Pour  v. *r-w³.t* (146/9)

côté, flanc : [P.Ebers:96,20] ; [Griffith 1898a:5,42] ; [P.Peasant:R46(7,5)]
ḫr w³.t nb 'sur tous les côtés' [Gardiner 1909a:6,3] ; sim. [JEA:32,pl 6,14]

Repère Rosette : O1228, variante 1.



côté, flanc
ḏrww — MdC : M36:D21-G43-G43-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 5.

côté, flanc (anatomie) : [Gardiner 1947:II,254*]

Repère Rosette : O5743, variante 1.



côté, flanc, rive
gs — MdC : Aa13:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 5.

côté, flanc, rive : [Buck 1935:I,292] ; [Golênischeff 1913:85] ; [Urk.IV:262,12]
marches d'un pays : [P.Sinuhe:R17]
r-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273a]
(ỉ)r-gswy 'des deux côtés', 'à côté de' [Sethe 1908:477.940.992]
ḫr-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273b]
ḫr-gswy 'des deux côté de',' sur les deux rives de' [Urk.IV:325,13] = [Buck 1963:52,10]
(r)dỉ ḫr gs 'se mettre du côté de qn' [Budge 1898:402,8-9] ; 'jeter un ennemi à bas' [Urk.IV:7,6 ; 84,7] ; 'pencher d'un côté pour une balance' [P.Peasant:B1,149(180)] ; 'être tendancieux pour un modèle de discours' [P.Peasant:B1,98(129)] ; 'se montrer partial' (litt.'donner d'un côté') pour un juge : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Urk.IV:1082,13]

Repère Rosette : O5179, variante 1.



côté, hauteur
mr.yt — MdC : U7:D21-M17A-X1:N23-Z1 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 5.

rive, berge, rivage, port : [P.Peasant:R39(6.5).B1,260(291)] ; [P.Westcar:7,1 ; 8,2] ; [Erman 1896:64] ; [Golênischeff 1913:169] ; [Buck 1963:63,7] (dét.)

digue, quai : [JEA:12,133 ; 15,173] ; **côté, hauteur** d'un triangle : [JEA:15,173] ; *snb mryt* 'le rivage est sûr' [P.Peasant:B1,130(161)]

Repère Rosette : O2179, variante 1.



côté, moitié
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 8.

côté, moitié d'une étendue d'eau : [P.Westcar:6,9]

Repère Rosette : O2835, variante 1.



côteaux, collines en terrasses
ḫtyw — MdC : M3:Aa1*X1-G4-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 1.

estrade, terrasse, abr.  : [Gardiner 1957:497(O40)] ; **côteaux, collines en terrasses** dans

ḫtyw mfkꜣ.t 'Terrasses de la turquoise' = Sinaï [Urk.I:113,5]
ḫtyw nw ʿš 'Les Terrasses du cèdre' = (Montagnes côtières du) Liban [Urk.IV:778,14]
ḫtyw ʿntyw 'Les Escaliers de l'oliban' = Pays de Pount [Urk.IV:325,13 ; 344,8]
ʿš mꜣʿ n tp ḫtyw 'véritable cèdre des collines' [Urk.IV:98,14 ; 765,17]

Repère Rosette : O3618, variante 1.



côtes
ḥnw — MdC : V28-M2:N35-W24-Z7-F51B:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 8.

côtes : [Breasted 1930:394]

Repère Rosette : O3194, variante 1.



côtes de bœuf
sphḍ.t — MdC : S29-Q3 V28-X1:F41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 13.

côtes de bœuf : [Blackman 1914:III,21] ; [Naville 1898:110]

Repère Rosette : O4016, variante 1.



cou
wsr.t — MdC : F12-S29-D21:D40 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 18.

cou : [Budge 1898:119,12] (dét. ) ; [Budge 1898:173,3]

Repère Rosette : O1470, variante 1.



cou
bʿn.t — MdC : D58-D36:N35 X1 H1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 9.

cou : [Sethe 1908:1779] ; [Naville 1898:139] ; var. dét.  [Urk.IV:1837,13]

Repère Rosette : O1663, variante 1.



cou
ḫḫ — MdC : Aa1:Aa1-F10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 3.

cou : [Gardiner 1909a:3,3] ; [Urk.IV:1304,18] ; **gorge** : [P.Sinuhe:B22] ; [Budge 1898:436,6]

Repère Rosette : O3592, variante 1.



cou
ṯs — MdC : S24:H1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 7.

cou : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,4]

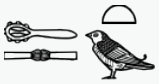
Repère Rosette : O5461, variante 1.



cou, nuque, vertèbres cervicales
nḫb.t — MdC : N35:G21-V28-D58-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 12.

cou, nuque, vertèbres cervicales : [P.Sinuhe:B138-9] ; [P.Edwin Smith:1,20.21] ; [P.Ebers:1,4] ; [Sethe 1908:511]

Repère Rosette : O2603, variante 1.



couardise
ḫst — MdC : F32:O34-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 17.

couardise : [Sethe 1928a:84,4] ; **impureté** du corps (pour les prêtres) : [Gardiner 1909a:11,5]

Repère Rosette : O3716, variante 1.



couche, natte, bas-flanc
ỉfdy — MdC : M17-I9:D46-Z4:D41-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 18.

couche, natte, bas-flanc : [P.Westcar:10,12] ; var.  [Gardiner 1909a:14,2]

Repère Rosette : O679, variante 1.



coucher, étendre
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



coudée
mḫ — MdC : V22:D42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 7.

coudée (523 mm) ; varr.  [Gardiner 1957:§266,2]

 'petits enfants' (litt. 'enfants d'une longueur d'une coudée', élevés dans la nurserie royale, le kap, v. *kꜣp* (284/7)) [Buck 1963:66,4]
lin, Linum usitatissimum, à lire *mḥʿw* : v. [Allen 2002:112]

Repère Rosette : O2200, variante 1.



coudre
ỉdr — MdC : M17-D46:D21-V37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 1.

coudre

Repère Rosette : O954, variante 1.



coudre, suturer
ỉdỉ — MdC : M17-D46:F21 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 1.

être sourd : [Sethe 1908:499] ; [Lacau 1910:1,55] ; [P.Ebers:99,15] ; aussi var. de *ỉdr* **coudre, suturer** (36/1)

Repère Rosette : O937, variante 1.



couler
wḏḥ < wdḥ — MdC : V25-V28-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 14.

couler du métal : [Urk.IV:695,1 ; 731,11]

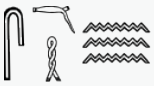
Repère Rosette : O1582, variante 1.



couler à flot, en abondance
bsỉ — MdC : D58-S29-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 15.

couler à flot, en abondance, pour l'eau : [Buck 1963:77,13] ; [Urk.IV:112,5] (déts ) ; au fig. pour la nourriture, etc. : [Urk.IV:501,7 ; 1727,1]

Repère Rosette : O1726, variante 1.



couler, faire sombrer
smḫy — MdC : S29-V23A:V28-N35A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 3.

inonder la terre : [Budge 1898:29,1 ; 453,8] ; **irriguer** : [P.Leningrad:61(7)]
noyer l'ennemi : [Budge 1898:349,1]

couler, faire sombrer le bateau ennemi : [Budge 1898:247,10] ()

Repère Rosette : O4099, variante 1.



couler, goutter, s'égoutter
sʾb < zʾb — MdC : O34:G1-D58-W54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 13.

couler, goutter, s'égoutter : [Sethe 1908:1257] ; var.  [Lacau 1910:25,6]

déterminatif W54  approximatif

Repère Rosette : O3783, variante 1.



couler, mouler
nbỉ — MdC : S12-D58 A143 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 12.

fondre le métal : [Newberry 1893b:II,4] () ; **couler, mouler** des objets en métal : [Sethe 1928a:75,15] ;

[Urk.IV:367,8] ()

dorer, recouvrir d'or : [Urk.IV:339,17] () ; [Urk.IV:913,12] ; **modeler, façonner** : [JEA:6,299]

déterminatif approximatif pour la graphie principale  (A143)

Repère Rosette : O2473, variante 1.



couleur
ỉwn — MdC : M17-E34:N35-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 8.

teinte : [Gardiner 1909c:6]
couleur : [Erman 1911:3,2] ; [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12]

nature, disposition : [Newberry 1893a:II,21,haut,5] (dét. ) ; [P.Leningrad:16(7) ; 21(5)] ; [Urk.IV:119,5] (déts )

Repère Rosette : O606, variante 1.



couleur bleue, bleu
ỉrtyw — MdC : M17-D4:X1-G4-N33:Z2D — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 28, rang 6.

couleur bleue, bleu (le) : [Breasted 1930:194 et suiv.]
irtyou, composant (minéral bleu ?) de médicament : [P.Ebers:30,5]

fruit irtyou : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179-80] ()

Repère Rosette : O821, variante 2.



couloir, pièce
ỉḏr.t — MdC : M17-M36:D21-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 6.

couloir, pièce d'une tombe : [Urk.IV:1174,17]

Repère Rosette : O959, variante 1.



coup
sḫt — MdC : S29-Aa1:X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 12.

coup : [Griffith 1898a:1,4] ; *sḫt bỉnt* 'une sévère rossée' [P.Westcar:12,17.25]

Repère Rosette : O4283, variante 1.



coup
š.‘t — MdC : N37:D36-X1:F41-T30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 6.

couteau : déts  [Sethe 1908:257]

coup : [Buck 1963:118,8]

Repère Rosette : O4658, variante 1.



coup d'ongle, de griffe, égratignure, griffure, balafre
ꜣḫ‘.t — MdC : G1-F32:D36-X1:D51 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 12.

coup d'ongle, de griffe, égratignure, griffure, balafre : [ZÄS:45.131]

Repère Rosette : O473, variante 1.



coup de vent
swt — MdC : S29-G43&X1-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 14.

coup de vent : var.  [JEA:25,128]

Repère Rosette : O3889, variante 1.



coupable
‘ḏ3w — MdC : D36-U28-G1&Z7-A24 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 16.

coupable : [Caminos 1956:pl.5,14]

Repère Rosette : O1218, variante 1.



coupe
wsḫ — MdC : G43-S29-Aa1:W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 4.

coupe : [Gardiner 1957:528(W10)]

Repère Rosette : O1475, variante 1.



coupe
ḥtp.t — MdC : R4/f:X1*Q3-X1:W10B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 4.

coupe pour offrandes de pain : [Urk.IV:827,13]

Repère Rosette : O3327, variante 1.



coupe à fruits
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-W5A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 7.

coupe à fruits ornementale : [Urk.IV:763,10]

déterminatif W5A  approximatif

Repère Rosette : O5559, variante 1.



coupe hénout, bol
ḥn.t — MdC : V28-N35/f:X1*W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 10.

coupe hénout, bol : [Newberry 1893b:I,17] ; var.  [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O3184, variante 1.



couper
wḫ³ — MdC : G43-M16-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 5.

extraire, tailler la pierre : [Urk.I:108,2] ; [Urk.IV:1448,5] ( ) ; [Newberry 1893a:II,p.24] ( )

cueillir des fleurs, **arracher, récolter** des plantes : [Lacau 1910:22,63] (dét.) ; [Newberry 1893a:I,pl.27]

couper les moissons : [Sethe 1928a:84,10] ; [Gardiner 1909a:5,13] (dét) ; [Urk.IV:689,10]

Repère Rosette : O1429, variante 1.



couper
wḥs — MdC : G43-V28-S29-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 6.

couper les cheveux : [Budge 1898:401,16] ; **détruire, tuer** des rebelles : [Budge 1898:357,4] ; **calmer** un tumulte, **réprimer** une agitation : [Budge 1898:481,14]

Repère Rosette : O1446, variante 1.



couper
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

couper des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (dét) ; [Urk.IV:2092,18] ( )

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] ( ) ; [P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1566, variante 1.



couper
pns — MdC : Q3:N35-S29-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 2.

étirer un membre pour trancher, **couper** aux jointures : [Naville 1898:107]
tirer, arracher des cheveux, **étirer, retourner** un cil : [P.Ebers:63,13]

Repère Rosette : O1820, variante 1.



couper
pšn — MdC : Q3:N37-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 13.

fendre des crânes [Sethe 1908:1963] ; **couper** du métal : [Sethe 1908:305] (dét.) ; du bois : [Budge 1898:61,2] (dét.



fracturer des os : v. [Breasted 1930:530]
séparer des combattants : [Sethe 1908:1963] ; **couper** du pain : [Caminos 1956:pl.30,1,1]

Repère Rosette : O1909, variante 1.



couper
sỉn — MdC : S29 M17 K1:N35 T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 5.

couper le cou, la gorge, **décoller** : [Buck 1935:I,72]

Repère Rosette : O3845, variante 1.



couper
sw³ < zw³ — MdC : O34:V4-G1-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 16.

casser, briser : [P.Peasant:B1,58(89)] () ; [Lacau 1910:7,3]

couper la gorge : [Sethe 1908:270]
amputer un membre, etc. : [Urk.IV:1108,14 ; 2144,17]

abattre des arbres : [Urk.IV:1113,3] ; [Gardiner 1909a:3,5] ()

Repère Rosette : O3891, variante 1.



couper
sf < zf — MdC : O34:I9-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 6.

découper : [Urk.I:151,2] ; [Garis Davies 1902:I,9.12] ; **couper** : [P.Ebers:91,15]

Repère Rosette : O4027, variante 1.



couper
snỉ — MdC : O34:N35-T30A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 3.

couper les têtes, **décapiter** : [Urk.IV:248,5]
trancher les cous : [Budge 1898:191,8] ; v. [ZÄS:50,97,n.2]

Repère Rosette : O4115, variante 1.



couper
sš, sn — MdC : O34:N37-T31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 7.

couper le lin : [JEA:37,51(o)]

Repère Rosette : O4384, variante 1.



couper
š‘d < š‘ḏ — MdC : N37:D36-D46:T30-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 13.

couper : [P.Westcar:10,19] ; [Urk.IV:667,15] ; [Urk.V:22,10] (déts )

trancher, détacher en coupant : [Urk.IV:894,1.11] (déts ) ; [Budge 1898:421,5]

abattre : [Urk.IV:689,9 ; 1004,7]
fendre du bois : [KRI:II,671,10]
š‘d ḏrt m 'se séparer de', 'se débarrasser de' [JEA:10,120,n.3]

Repère Rosette : O4665, variante 1.



couper (en l'extrayant), extirper, enlever,
ḥsḳ — MdC : V28-S29-N29:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 12.

couper, amputer, trancher la tête, etc. : [P.Peasant:B1,289(320)] ; [P.Westcar:7,4] ; [Budge 1898:9,7 ; 121,17]
couper (en l'extrayant), extirper, enlever, le cœur, etc. : [Budge 1898:31,2] ; [Urk.IV:1603,15]
décapiter un homme ou un animal : [Sethe 1908:635.746] ; [Buck 1963:56,11]

Repère Rosette : O3292, variante 1.



couper en morceaux
š‘ — MdC : N37:D36-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 5.

décapiter, trancher : [Buck 1963:77,4]

couper en morceaux : [Sethe 1908:653] (dét. ) ; [Sethe 1908:1337]

abattre, tailler des arbres : [Urk.IV:326,17] (déts ) ; [Buck 1963:57,14]

construire, charpenter un navire : [Urk.I:108,4] (dét. )

Repère Rosette : O4657, variante 1.



couper, amputer, trancher
ḥsḳ — MdC : V28-S29-N29:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 12.

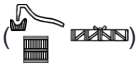
couper, amputer, trancher la tête, etc. : [P.Peasant:B1,289(320)] ; [P.Westcar:7,4] ; [Budge 1898:9,7 ; 121,17]
couper (en l'extrayant), extirper, enlever, le cœur, etc. : [Budge 1898:31,2] ; [Urk.IV:1603,15]
décapiter un homme ou un animal : [Sethe 1908:635.746] ; [Buck 1963:56,11]

Repère Rosette : O3292, variante 1.



couper, détacher
stp — MdC : S29-X1:Q3-U21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 1.

découper un animal : [Naville 1898:107] ()
couper, détacher des membres : [Naville 1898:107] ; [Sethe 1908:653.1286]

choisir : [P.Sinuhe:B79] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.IV:888,7]

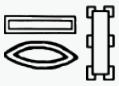
Repère Rosette : O4516, variante 1.



couper, entailler
šdī — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



couper, fermer, barrer
šr — MdC : N37:D21-O36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 9.

couper, fermer, barrer un chemin ; **bloquer, obstruer, colmater** : [P.Ramesseum:I,BIV,14] = [Barns 1956:9]

varr.  [Urk.IV:385,17] ;  [Urk.IV:2013,16]

Repère Rosette : O4798, variante 1.



couper, séparer
wpỉ — MdC : F13:Q3-Z9:T30 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 10.

couper, séparer : [Erman 1901:9,4]

Repère Rosette : O1329, variante 1.

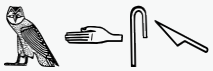


couper, séparer, diviser, mettre en pièce, réduire à néant
fdḳ — MdC : I9:D46-N29:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 15.

couper, séparer, diviser, mettre en pièce, réduire à néant : [P.Peasant:B1,129(160).173(204).257(288)] = B2,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1685,3]

gaspiller le grain : [Urk.IV:1666,12] (dét ) ; **enlever** ses sandales : [Couyat-Montet 1912:114,13]

Repère Rosette : O1977, variante 1.



couper, trancher ; découper, extraire
mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

couper, trancher ; découper, extraire des blocs d'une carrière : [Sethe 1908:402] ; [Budge 1898:329,1]

Repère Rosette : O2363, variante 2.



couper, trancher, détacher
sḫ — MdC : O34/f:Aa1*T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 13.

couper, trancher, détacher des membres : [Buck 1935:I,74]

Repère Rosette : O4284, variante 1.



couper, trancher, ouvrir par incision
pḥḏ — MdC : Q3-V28-I10&Z9 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 2.

couper, trancher, ouvrir par incision

Repère Rosette : O1870, variante 1.



couperet, hachoir
ḥsḳ.t — MdC : V28-S29-N29*X1:T30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 13.

couperet, hachoir : [Budge 1898:394,15]

Repère Rosette : O3293, variante 1.



cour
h — MdC : O4:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 4.

cour d'un bâtiment : [Sethe 1908:321] ; [Lacau 1910:23,77] ; [Erman 1901:1,7] ; [P.Ebers:25,16] ; v. [Gardiner 1957:493(O4)]

Repère Rosette : O2928, variante 1.



cour de justice, tribunal, salle de jugement, portique
rwy.t — MdC : E23:D21-M17A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 4.

cour de justice, tribunal, salle de jugement, portique : [P.Prisse:8,2.4(Pt220.227)] ; [Urk.IV:967,7]
porte, entrée, antichambre : [Urk.IV:1064,15]

Varr.  [Urk.IV:945,8] ;  [Urk.IV:955,10] ;  [Urk.IV:967,7]

Repère Rosette : O2816, variante 1.



cour ouverte
wbꜣ — MdC : U26-N1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 10.

cour ouverte d'un temple : [Urk.IV:584,10]

Repère Rosette : O1315, variante 1.



courage, bravoure, valeur
ḫꜥ — MdC : D36&G1-D36-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 5.

courage, bravoure, valeur : [JEA:34,17]

Repère Rosette : O983, variante 1.



courage, valeur, vaillance, bravoure
ḳn.t — MdC : N29:N35-X1:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 10.

courage, valeur, vaillance, bravoure : [Urk.IV:5,1.13 ; 7,9] ; [Sethe 1928a:84,3]

Repère Rosette : O4953, variante 1.



courageux, vaillant, brave
ḳnī — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]
vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



courant, remous, tourbillon côtier
bꜣbꜣ.t — MdC : D58-G29-G1-D58-G29-G1-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 16.

courant, remous, tourbillon côtier : [Erman 1896:47] ; varr.  [Urk.IV:76,9] ;  [Urk.IV:51,7]

Repère Rosette : O1601, variante 1.



courant, remous, tourbillons côtiers
bb.t — MdC : D58-D58-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 6.

,  varr. de *bꜣbꜣ.t* **courant, remous, tourbillons côtiers** (77/16)

Repère Rosette : O1676, variante 1.



courbé
ʿrḳ — MdC : D36:D21-N29-V12:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 16.

(être, devenir) **courbé**, dans *ʿrḳ sw r-ḫnt* 'il était redressé à l'avant', pour un serpent  [Golênischeff 1913:66]

Repère Rosette : O1130, variante 1.



courbe, coude
ḳʿḥ — MdC : N29:D36-V28-D41:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 21.

coin, angle : [Griffith 1898a:2,18] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Budge 1898:155,11]
courbe, coude d'un ruisseau : [Urk.IV:653,12]
nœud, boucle d'un filet : [JEA:28,14]

Repère Rosette : O4909, variante 1.



courber
ḫms — MdC : F32-G17-S29-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 15.

courber le dos par respect : [Anthes:49,7] ; [P.Prisse:5,11(Pt.62) ; 13,9(Pt.441)]

Repère Rosette : O3668, variante 1.



courber, (re)plier
ḳʿḥ — MdC : N29:D36-V28-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 22.

courber, (re)plier ʿ 'le bras' : [Urk.IV:753,14] ; *rmn* 'le bras' [Urk.V:87,11]

ḏrt 'la main'[Urk.IV:401,12 ; 470,13 ; 769,1] ; sim. *ḳʿḥ m ḏrt* : [Urk.IV:121,12] (déts )

ḳʿḥ ʿšꜣt 'faire plier la multitude' [P.Leningrad:13(3)]
ḳʿḥ sꜣ 'fermer les yeux', sur un déli) (litt. 'retourner le dos') [P.Leningrad 1116B:43] ; v. [Posener 1934:Littérature et Politique,153]

Varr.  [Urk.IV:28,17] ;  [JEA:16,195,11]

Repère Rosette : O4910, variante 1.



courber, arquer
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46:U7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 7.

courber, arquer du bois ; **tresser, entrelacer** des tiges de fleurs : [Gardiner 1947:I,66]

Repère Rosette : O3565, variante 1.



courber, plier
ḳiḥ — MdC : N29-M17-V28-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 15.

var. de *ḳʿḥ* **courber, plier** (276/22)

Repère Rosette : O4903, variante 1.



courber, plier, ligoter, attacher
ḳnb — MdC : N29:N35-D58-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 7.

courber, plier, ligoter, attacher un animal, qn, qch
s'incliner ; **subjuguer, soumettre** un ennemi

var.  [Griffith 1932:72]

Repère Rosette : O4966, variante 1.



courbette
ksw — MdC : V31-S29-G43-A16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 6.

inclination, révérence, prosternation en signe de soumission ; [Sethe 1908:57]
courbette (?) : [Grandet-Mathieu 1997:787]

m ksw 'incliné', 'courbé' (litt. 'dans l'inclination') [Sethe 1928a:82,2] (dét. ) ; [Buck 1963:110,13] ()
m ksw n 'prosterné devant' (litt. 'dans la prosternation pour') [Urk.IV:809,8 ; 1098,15]
ỉw m ksw n 'venir prosterné' (litt. 'venir dans la prosternation pour') [Urk.IV:614,8]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:R44(B18)] ; [Gardiner 1916b:18]

Repère Rosette : O5097, variante 1.



courbure ; voies tortueuses, fausseté
ḫ³bb — MdC : M12-G1-D58-D58-F19B:F19B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 10.

courbure ; voies tortueuses, fausseté : [P.Peasant:B1,107(138)] ; v. aussi *ḫ³bb* (200/19)

Repère Rosette : O3388, variante 1.



courbure, voie tortueuse ; fausseté, malhonnêteté, hypocrisie
ḫ³bb — MdC : K4-G1-D58-D58-F19B:F19B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 19.

courbure, voie tortueuse ; fausseté, malhonnêteté, hypocrisie : [P.Peasant:B1,107(138)] ; [Gardiner 1909a:107] ; [Egypte:2,1996,18(5)] ; [JEA:9,11,n.8]

Repère Rosette : O3651, variante 1.



coureur
ḥpwty — MdC : Aa5:Q3-G43-X1*Z4:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 8.

coureur : [Urk.IV:617,15 ; 1684,16]

Repère Rosette : O3125, variante 1.



coureurs
sḫsw — MdC : S29-Aa1-S29-Z7-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 4.

coureurs : [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O4333, variante 1.



coureurs de sable, bédouins
nmỉw-šʿ — MdC : N35:T34*G17-O5-D36:A1*Z2D-N37:D36-N33:Z2D-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 5.

coureurs de sable, bédouins : [P.Sinuhe:R43] ; varr.  [P.Sinuhe:B73] ;  [P.Sinuhe:B292]

Repère Rosette : O2539, variante 1.



courge amère, coloquinte
ḏ³r.t — MdC : U28-G1-D21:X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 13.

courge amère, coloquinte (Citrullus colocynthus) : [JEA:20,41]

Repère Rosette : O5659, variante 1.



courir
bt³ — MdC : D58-X1:U30A-G1-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 24.

v. *bṯ* **courir** (86/6)

Repère Rosette : O1756, variante 1.



courir
bṯ, bt — MdC : D58-V13:D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 6.

courir : [Buck 1935:I,278] ; [Budge 1898:462,8] () ; [P.Sinuhe:B154] () ; [Griffith 1898a:35,13] ()

Repère Rosette : O1763, variante 1.



courir
pḫrr — MdC : Q3-V28-D21:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 11.

courir : [Urk.IV:942,16]

Repère Rosette : O1868, variante 1.



courir
sḫty — MdC : S29-Aa1:X1-Z4:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 3.

courir : [Urk.IV:2000,12]

Repère Rosette : O4340, variante 1.



courir
gsỉ — MdC : Aa13:O34-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 11.

courir, dans *wn gs pḥrt* 'se presser pour parcourir la distance' [Urk.IV:1945,17] = [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5185, variante 1.



courir au hasard, s'égarer
tnbḫ — MdC : X1:N35-D58-F32:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 15.

se détourner, s'écarter, reculer, *r* 'de' : [Gardiner 1909b:67.103-4]
courir au hasard, s'égarer, pour du bétail : [Gardiner 1909a:9,2]
se montrer sauvage, poltron : [P.Peasant:B1,97(128).161(192)]

Repère Rosette : O5327, variante 1.



courir, se dépêcher
sḫsḫ — MdC : S29-Aa1-S29-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 6.

courir, se dépêcher : [Urk.IV:894,8] ; *m sḫsḫ ḳꜣ* 'à toute vitesse', 'au grand galop' [Urk.IV:1282,18]

Repère Rosette : O4335, variante 1.



courir, se hâter
sỉn — MdC : S29-M17-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 7.

courir, se hâter : [Sethe 1908:681,1532] ; [Buck 1963:125,3] ()

trépasser, s'éteindre, euph. pour mourir : [Buck 1935:I,164] ()

sỉn ḥr 'irréfléchi', 'précipité' ; 'irascible', 'irritable' (litt. 'empressé' de caractère) [Sethe 1928a:81,6]

Repère Rosette : O3847, variante 1.



courir, se hâter
sḫs < zḫz — MdC : O34:Aa1-O34:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 3.

courir, se hâter : [Sethe 1908:1675] ; [Griffith 1899:pl.11,21 ; 19,40] (dét. ) ; [Urk.IV:1279,16] ()

se sauver : [Urk.IV:123,3]
s'enfuir : [Gardiner 1909a:8,13.14] ; [Urk.IV:508,2]
sḫs m-sꜣ 'poursuivre', 'persécuter' [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:87]

Repère Rosette : O4332, variante 1.



couronne
wrr.t — MdC : G36:D21-D21:X1-S2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 20.

couronne : [Griffith 1898a:1,3] ; [Urk.IV:16,11 ; 255,7] (dét. ) ; [Urk.IV:283,12]

Repère Rosette : O1408, variante 1.



couronne
ḫ‘w — MdC : N28:D36-Z7-S7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 1.

couronne : [JEA:39,pl.2,17] ; varr.  (pl.) : [P.Westcar:11,13] ;  [Urk.IV:565,17] ;  'couronnes divines' [Urk.IV:358,12]

Repère Rosette : O3414, variante 1.



couronne blanche de H.E.
mỉswt < mỉzwt — MdC : W19-O34-G43&X1-S2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 4.

couronne blanche de H.E. : [Sethe 1908:724] ; var.  [Erman 1911:18,21]

Repère Rosette : O2059, variante 1.



Couronne Blanche de H.E.
ḥḏ.t — MdC : T3-X1-S2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 18.

Couronne Blanche de H.E. : [Sethe 1928a:75,9] ; varr.  [Urk.IV:256,6] ;  [Sethe 1928a:98,17] ;  [Buck 1963:112,15]

Repère Rosette : O3352, variante 1.



couronne de B.E.
bỉ.t — MdC : L2-X1:Z5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 20.

couronne de B.E. : [Erman 1911:2,2]

Repère Rosette : O1635, variante 1.



Couronne de Basse Egypte
wr.t — MdC : G36:D21-X1-S4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 12.

Couronne de Basse Egypte : [Sethe 1908:196]

Repère Rosette : O1400, variante 1.



Couronne de H.E.
nfr — MdC : F35-S1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 6.

Couronne de H.E. : [Urk.IV:13,3 ; 550,14]

Repère Rosette : O2520, variante 1.



Couronne de H.E.
nfr-ḥḏ.t — MdC : F35-T3-X1:. S2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 8.

Couronne de H.E. : [Pieper 1929:11] ; [Urk.IV:296,3] ; var.  [Urk.IV:192,4]

Repère Rosette : O2522, variante 1.



couronne de H.E.
šm‘.s — MdC : M26-S29-S2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 14.

couronne de H.E. : [ZÄS:44,20] ; varr.  [P.Sinuhe:B271] ;  [Urk.IV:251,13]

Repère Rosette : O4735, variante 1.



Couronne de Haute Egypte
wr.t — MdC : G36:D21-X1-S2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 11.

Couronne de Haute Egypte : [Urk.IV:244,8]

Repère Rosette : O1399, variante 1.



Couronne Rouge
dšr.t — MdC : D46:N37-D21:X1-S3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 9.

Couronne Rouge (la) de B.E. : [Sethe 1928a:98,17] ; [Urk.IV:366,2] ; [Budge 1898:369,13]

var.  [Urk.IV:16,8] ;  [Erman 1911:2,3]

Repère Rosette : O5608, variante 1.



couronne rouge de B.E.
n.t — MdC : N35:X1-S4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 2.

couronne rouge de B.E., coiffure de la déesse Neith : [Sethe 1928a:75,12] ; [Urk.IV:292,16] ; var.  [P.Edwin Smith:18,6]

Repère Rosette : O2394, variante 1.



couronne rouge de Basse-Égypte
mḥw-s — MdC : M16-S29-S3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 10.

couronne rouge de Basse-Égypte : [ZÄS:44,20] ; varr.  [Urk.IV:251,13] ;  [Urk.IV:266,8] ;  [P.Sinuhe:B271-2]

Repère Rosette : O2220, variante 1.



couronne, guirlande
m³ḥ — MdC : U1-G1-V28-V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 13.

couronne, guirlande de fleurs : [Urk.IV:22,4] ; [Urk.V:137,14] (dét. ) ; [Th.T.S.I:111,n.3]

Repère Rosette : O2022, variante 1.



couronne-atef
³tfw — MdC : G1-X1:I9-G43-S8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 14.

couronne-atef : [Buck 1963:119,11] = [Budge 1898:262,3]

varr.  [Lacau 1910:20,16] ;  [Lacau 1910:20,18] ;  [Erman 1911:15,4]

Repère Rosette : O494, variante 1.



couronnement, ornement, embellissement
ḏbꜣw — MdC : T25-G43-S4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 9.

couronnement, ornement, embellissement : [Sethe 1928a:75,10]

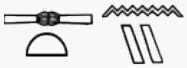
Repère Rosette : O5694, variante 1.



couronner
sḫ‘y — MdC : S29-N28:D36-M17A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 7.

faire paraître, faire apparaître, pour un dieu, un roi : [Sethe 1928a:63,4] () ; [Sethe 1928a:75,10-11] () ; [Urk.IV:209,5 ; 286,6.12]
couronner, en tant que roi : [Urk.IV:357,13]
montrer, exposer un objet : [Urk.IV:437,11]

Repère Rosette : O4294, variante 1.



couronner
stny — MdC : O34:X1-N35:Z4 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 12.

couronner un roi : [Urk.IV:1686,16] ; v. *st̲ny* (256/5)

Repère Rosette : O4527, variante 1.



courroux, colère
dšr.t — MdC : D46:N37-D21:X1*Z5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 12.

courroux, colère de la Couronne Rouge : [Erman 1911:6,4]

Repère Rosette : O5611, variante 1.



courroux, colère
dšrw — MdC : D46:N37- ;D21&G43-G27-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 13.

courroux, colère : [Buck 1935:I,21] ; varr.  [Buck 1935:I,21] ;  [Erman 1911:12,4]

Repère Rosette : O5612, variante 1.



cours d'eau
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 9.

lac, dépression marécageuse ; var.  [JEA:29,38] ; **cours d'eau** : [ZÄS:88,88]

Repère Rosette : O3183, variante 1.



cours d'eau, puit
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-N35A-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 5.

point d'eau, flot (du nil) ; **cours d'eau, puit**, dans le désert : [Urk.IV:655,13]

Repère Rosette : O3680, variante 1.



course
pḫr.t — MdC : Q3-V28-D21:X1-D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 10.

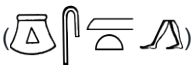
course d'un coureur : [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O1867, variante 1.



course, parcours
gs.t — MdC : Aa13:O34-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 1.

vitesse : [Urk.IV:617,15]

course, parcours : *i̯t gst* 'faire une course', 'suivre son propre chemin' [Sethe 1908:1167] () ; [Urk.IV:580,2] ; [Naville 1898:97]

Repère Rosette : O5186, variante 1.



coursier, messager
sỉn — MdC : S29-M17-N35:D54 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 213, rang 7.

coursier, messager : [Sethe 1908:1532] ; [Buck 1935:I,278]

Repère Rosette : O3847, variante 2.



court
šrr, šrỉ — MdC : N37:D21-D21:G37 — vb2-gem, variante 2, Référence Faulkner : p. 270, rang 10.

(ult. *šrỉ* : [Malaise-Winand 1999:§335])

être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser : [P.Westcar:12,14] (dét. ) ; [P.Prisse:19,7(Pt.640)] ; [P.Leningrad:66(2)]
devenir maigre, s'amenuiser : [Griffith 1899:pl.7,295] ; [P.Sinuhe:B258]

(être) **cadet, junior** : [P.Berlin:9010,3] ; svt abr.  , p.ex.  'Héqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

(être, devenir) **court** : [Urk.IV:691,10 ; 1304,11] ; [Caminos 1956:pl.22,17]

Repère Rosette : O4799, variante 2.



court, bref
ḥwʿ — MdC : V28-G43-D36:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 7.

(être, devenir) **court, bref** : [RecTrav:39,101] ; *ḥwʿ ỉb* 'anxieux', 'craintif', 'peureux', 'inquiet' ; 'esprit étroit' (litt. 'raccourci de cœur') [Buck 1935:I,187] ; [P.Peasant:B1,271(302)] ; var.  [P.Peasant:B1,108(139)]

Repère Rosette : O3095, variante 1.



couteau
nḫ³ — MdC : N35:Aa1-M12-G1-T30A:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 15.

couteau : [Budge 1898:448,12]

Repère Rosette : O2625, variante 1.



couteau
s³ — MdC : s sA A T31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 5.

couteau ; var.  [Buck 1935:I,123] ; déts 

graphies approximatives pour les déterminatifs

Repère Rosette : O6812, variante 1.



couteau
š.‘t — MdC : N37:D36-X1:F41-T30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 6.

couteau : déts  [Sethe 1908:257]

coup : [Buck 1963:118,8]

Repère Rosette : O4658, variante 1.



couteau
dm.t — MdC : D46-G17&X1-T30:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 16.

couteau : [P.Edwin Smith:19,7] ; [Urk.IV:1603,15] ; var.  [P.Ebers:40,6]

Repère Rosette : O5547, variante 1.



couteau
ds — MdC : D46-S29-T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 4.

couteau : [Sethe 1908:270] ; [P.Prisse:1,2] ; [Urk.V:79,3]

Repère Rosette : O5603, variante 1.



couteau à découper
wgs — MdC : G43-W11-S29-T30:D36 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 71, rang 10.

wgs.w **couteau à découper** : [P.Leningrad 1116B:31]

Repère Rosette : O1514, variante 2.



couteau aiguisé, tranchant, couteau à découper
npḏt — MdC : N35:Q3-I10&X1-T30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 24.

couteau aiguisé, tranchant, couteau à découper : [Buck 1935:I,160]

Repère Rosette : O2502, variante 1.



couteau, épée
sf.t — MdC : S29-I9:X1-T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 7.

couteau, épée : [Urk.IV:666,6] ; [Erman 1901:3,4] ; [Budge 1898:392,13]

Repère Rosette : O4028, variante 1.



coûteux
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

(être, devenir) **saint, sacré, consacré** : [Griffith 1899:pl.5,237] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; [BIFAO:30,729] = [Buck 1963:110,3] () ; [Urk.IV:345,4] () ; [Urk.IV:881,10]
splendide : [Urk.IV:607,6]
coûteux : [Urk.IV:913,2]

Repère Rosette : O5758, variante 1.



coutume
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

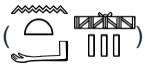
plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḫt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḫr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :
faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]
sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw tỉ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḫ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp tỉ* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



coutume, habitude
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

coutume, habitude : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** : [Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]
règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]
exécution d'une tâche : *r nt-ʿ.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]
rsyt nt-ʿ 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]
nt-ʿ.sn n ṯnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

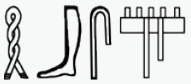
Repère Rosette : O2714, variante 1.



couture, suture
ỉdr — MdC : M17-D46:D21-V37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 36, rang 1.

couture, suture ; varr.  [Breasted 1930:229 et suiv.]

Repère Rosette : O954, variante 2.



couverture, parure
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtement : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ; [P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr. )
tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]
revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ; [Grandet 1998:53]
Repère Rosette : O3117, variante 2.



couvrir
kꜣpꜣp — MdC : V31-G1-Q3-G1-Q3-M44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 11.

couvrir : [ZÄS:57,32]
Repère Rosette : O5040, variante 1.



couvrir, cacher, tenir secret
sḫꜣp — MdC : S29-M16-G1-Q3-S28-D40 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 2.

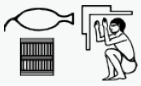
couvrir, cacher, tenir secret : [Budge 1898:352,14]
Repère Rosette : O4255, variante 1.



couvrir, envelopper, bander
ʿfn — MdC : D36:I9:N35-Y1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 10.

couvrir, envelopper, bander les yeux : [P.Chester-Beatty III:2,4] ; var. dét.  [Buck 1935:II,4]

Repère Rosette : O1068, variante 1.



couvrir, recouvrir d'un toit ; se cacher, se mettre à l'abri
k³p — MdC : R5:Q3 A5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 6.

couvrir, recouvrir d'un toit ; se cacher, se mettre à l'abri : [JEA:22,38(12)]
s'abaisser, retomber, pour des sourcils : [Breasted 1930:199] ; [P.Edwin Smith:4,3]

Repère Rosette : O5035, variante 1.



crachat
bšw — MdC : D58-N37-G43-D26:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 4.

crachat : [Erman 1901:2,8]

Repère Rosette : O1736, variante 1.



crachat, salive
psg — MdC : Q3-S29-W11-D26 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 95, rang 5.

crachat, salive : [Sethe 1908:521] (dét. )

Repère Rosette : O1901, variante 2.



cracher
ỉšš — MdC : M17-N37:N37:D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 10.

cracher : [Buck 1935:II4a,B1C]

ajout Medjat

Repère Rosette : O887, variante 1.



cracher
bšỉ — MdC : D58-N37:D26 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 3.

cracher : [P.Ebers:30,16] ; **vomir** : [P.Ebers:97,3] ; **recracher** : [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1735, variante 1.



cracher
tš — MdC : X1:N37-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 16.

cracher : [Urk.IV:1410,11]

Repère Rosette : O5358, variante 1.



cracher sur
psg — MdC : Q3-S29-W11-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 5.

cracher sur : [Sethe 1908:142] ; [Urk.V:35,12] ; [P.Sinuhe:B40] 

Repère Rosette : O1901, variante 1.



crainte, effroi, terreur
nrw — MdC : N35:D21-G43-G14-A24-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 14.

crainte, effroi, terreur : [Griffith 1898a:1,5] ; **trouble, effroi** : [P.Peasant:B1,30(61)]

Varr.  [Sethe 1928a:64,6] ;  [P.Peasant:B1,30(61)] ;  [Urk.IV:386,7] ;  [Urk.IV:807,5] ;  [Buck 1963:110,7]

Repère Rosette : O2566, variante 1.



crâne
ḏnn.t — MdC : I10&N35-N35:X1*D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 17.

crâne : [P.Edwin Smith:1,19.21 ; 2,2 et suiv.]

Repère Rosette : O5720, variante 1.



crapahuter, escalader, agripper
ḫ³s — MdC : M12-G1-O34:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 4.

crapahuter, escalader, agripper : [Urk.IV:658,13]

Repère Rosette : O3400, variante 1.



crapaud
pgg.t — MdC : Q3:W11-W11:X1-F27 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 4.

crapaud ou **grenouille** : [JEA:33,48]

Repère Rosette : O1916, variante 1.



craquer
gmgm — MdC : G28-G17-G28-G17-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 17.

casser, remuer, s'agiter, triturer, malaxer, masser, briser des coffrets : [Gardiner 1909a:3,5] (déts ) ; des encriers : [Lacau 1910:10,9]

chiffonner des papyrus (livres) : [Lacau 1910:9,3] ()

craquer, pour des arbres : [Golênischeff 1913:59]

Repère Rosette : O5152, variante 1.



crèche
k³p — MdC : D41/f:Q3*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 7.

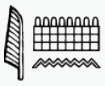
kap, appartement privé du palais ; **institution d'éducation** pour jeunes princes étrangers, **crèche** royale

 'enfant de la crèche royale' [Urk.IV:899,15 ; 901,16 ; 997,6] ()

varr.  [Gardiner-Weigal 1913:38,No.241]

v. [Helck 1939:34] ; [JEA:27,57,n.1] ; *k³p št³* 'cabinet secret' [Urk.IV:1815,5]

Repère Rosette : O5036, variante 1.



créer
ỉmn — MdC : M17-Y5:N35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 1.

créer : [Sethe 1908:1095] ; [Urk.IV:1945,10] = [Buck 1963:114,5]

Repère Rosette : O730, variante 1.



créer
pṯḥ — MdC : Q3:X1-V28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 10.

créer : [Buck 1963:113,11] ; v. [JEA:35,64(4)]

Repère Rosette : O1922, variante 1.



créer
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. ).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.



créer, engendrer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

faire à sens dérivés multiples : **engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...**
créer, engendrer des êtres humains : [P.Sinuhe:R8 ; B72] ; [P.Prisse:7,10(Pt.198)]
ỉr.n, ỉr.t.n (f.) 'mis(e) au monde par',' né(e) de', util. dans la filiation [Gardiner 1957:§361 ; §379,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5 ; §45.6.b]
construire, fabriquer des choses concrètes : [P.Sinuhe:B17(R43) ; B305] ; [Sethe 1928a:70,17 ; 71,4.6] ; [Urk.IV:207,11 ; 437,4.13]
ḫsbḏ ỉry.t 'lapis-lazuli artificiel' [Urk.IV:701,2]
faire
des décrets, lois, documents écrits : [Griffith 1899:pl.6,260] ; [Griffith 1898a:11,10] ; [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,9] ; [Urk.IV:1045,4]
ỉr m sš 'coucher par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
des choses abstraites, p.ex. :
le mal : [P.Peasant:B1,98 ; 102 ; (129 ; 134)]
un (beau) nom, un renom : [P.Peasant:B1,64 ; (95)]
sim. : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.V:104,6] ; [Erman 1901:2,3] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)]
des actions, p.ex. :
'conduire' un assaut victorieux : [P.Sinuhe:B101]
'prendre' la fuite : [P.Sinuhe:B277]
'produire' un bruit : [P.Westcar:12,3]
sim. : [P.Sinuhe:B192] ; [Golênischeff 1913:55] ; [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:5,7 ; 194,15]

Repère Rosette : O811, variante 1.



créer, établir
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



créer, façonner
snṯ — MdC : S29-N35:V13-V5A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 13.

mesurer une terre : [Sethe 1908:1196]

fonder un édifice, etc. : [Urk.IV:300,2 ; V,86,3] () ; [Garis Davies 1903:V,26,5] () ; [Erman 1901:v°4,8] (

)

créer, façonner les membres (d'un nouveau-né) : [Erman 1901:1,8]
replacer, refixer les yeux du défunt : [Sethe 1908:644]
smn snṯ n 'résister fermement', 'faire face' [Blackman 1914:I,11]

Repère Rosette : O4199, variante 1.

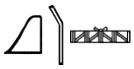


créer, façonner
ḳmꜣ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]

engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳmꜣw nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳmꜣ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]

Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;

 [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ; [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



crème
ỉ³t.t — MdC : S40-X1:X1-W22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 17.

lait ou **crème** ; varr.  [Gardiner 1957:509,540]

ḏsr.t ỉ³t.t 'boisson lactée', v. *ḏsr.t* (325/4)

Repère Rosette : O516, variante 1.



crépuscule
ʿḫḫw — MdC : D36:Aa1*Aa1-Z7-N3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 14.

var. de *ỉḫḫw* **crépuscule** (29/15)

Repère Rosette : O1172, variante 1.



crépuscule, nuit tombante
ỉḫḫw — MdC : M17-Aa1:Aa1-G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 15.

crépuscule, nuit tombante : [Sethe 1908:751] ; varr.  [Budge 1898:134,15] ;  [Budge

1898:142,13] ;  [P.Sinuhe:B254] ; v. [Gardiner 1916b:97]

Repère Rosette : O855, variante 1.



Crête
Kftyw — MdC : V31:I9-G4-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 20.

Keftiou, probablement la **Crête** : [Urk.IV:616,2 ; 1098,14] ; [P.Ebers:9,19] ; var.  [Gardiner 1947:I,203*] ;

[Duhoux:2003]

Repère Rosette : O5070, variante 1.



creusement, excavation
š³d — MdC : M8-G1-D46:D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 262, rang 4.

creusement, excavation : [Urk.IV:57,3] (dét )

Repère Rosette : O4656, variante 2.



creuser
š³d — MdC : M8-G1-D46:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 4.

creuser : [Urk.IV:814,11] ; varr.  [Gardiner-Sethe 1928:n. sur II,2] ;  [Urk.IV:90,1]

Repère Rosette : O4656, variante 1.



creuser
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



creuset
ʿḏn.t — MdC : D36:I10-N35:X1:Aa8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 19.

creuset : [Breasted 1930:168]

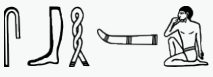
Repère Rosette : O1221, variante 1.



cri
hy — MdC : O4-M17-M17-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 157, rang 15.

cri : [Buck 1963:111,1] (dét. ) ;  'cris de joie et d'allégresse' [Urk.IV:141,1]

Repère Rosette : O2949, variante 2.



cri
sbḥ — MdC : S29-D58-V28-F18-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 220, rang 16.

cri : [P.Sinuhe:B265]

Repère Rosette : O3979, variante 2.



cri de guerre
išnn — MdC : M17-V7:N35:N35-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 12.

cri de guerre : [P.Sinuhe:B140]

Repère Rosette : O889, variante 1.



cri de guerre, rugissement
hmhm.t — MdC : O4&G17- ;O4&G17-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 19.

cri de guerre, rugissement : [Urk.IV:18,6 ; 612,11 ; 1008,5] (dét. ) ; **caquetage** des oiseaux sauvages : [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; Var.  [Urk.IV:272,2]

Repère Rosette : O2970, variante 1.



cri perçant
dỉ.wt — MdC : V11-X1&G43-A2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 21.

cri perçant : [Buck 1963:119,8] ; [P.Sinuhe:B266] ()

hurlement, beuglement : [Lacau 1910:1,139] ()

Repère Rosette : O5501, variante 1.



cri perçant
dnỉ.wt — MdC : V11-G43&X1-A2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 4.

v. *dỉ.wt* **cri perçant** (309/21)

Repère Rosette : O5569, variante 1.



crier, appeler en criant, proclamer
ht — MdC : O4:X1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 5.

crier, appeler en criant, proclamer : [Buck 1963:120,11]

Repère Rosette : O2989, variante 1.



crier, hurler
nhm — MdC : N35:O4-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 16.

crier, hurler de joie : [Buck 1935:I,144] ; [Sethe 1928a:78,18] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B201] ; [Urk.IV:305,4 ; 309,8]

gronder, tonner, pour le ciel : [Sethe 1908:1150.1771]

Repère Rosette : O2585, variante 1.



crier, hurler, vociférer
nmỉ — MdC : N35:T34*G17-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 6.

crier, hurler, vociférer, pour des personnes : [P.Sinuhe:B141] ; **meugler, beugler**, pour du bétail : [P.Sinuhe:B24] ; Var.  [P.Sinuhe:R49]

Repère Rosette : O2540, variante 1.



crier, jargonner
ngg — MdC : N35/f:W11*W11-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 3.

crier, jargonner, pour une oie : [Budge 1898:179,10 ; 493,12] ; **pousser un cri**, pour un faucon : [Sethe 1908:1959]

Repère Rosette : O2710, variante 1.



crier, se plaindre
kỉ — MdC : V31-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 1.

crier, se plaindre : [ZÄS:58,17*] ; [Anthes:14,4 ; 22,8]

Repère Rosette : O5051, variante 1.



crime
ḫbn.t — MdC : Aa1&D58 N35:X1*Z9 G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 15.

crime : [P.BM:10509,5,10(Pt.292)] ; [Budge 1898:260,13] ; **accusation** : [Sethe 1908:462] () ; [Buck 1935:I,73]

doute sur le signe 

Repère Rosette : O3443, variante 1.



criminel, hors la loi, damné
ḫbnty — MdC : Aa1&D58-N35:X1*Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 16.

criminel, hors la loi, damné : [Urk.IV:1109,3] ; dét  [Urk.IV:969,4] ;  [Budge 1898:279,16] ; [Lacau-Chevrier 1977:107,1.8]

Repère Rosette : O3444, variante 1.



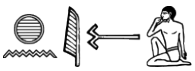
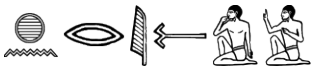
criminel, prisonnier
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-M17-U31 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 192, rang 9.

v. à *ḫnr* **criminel, prisonnier** (193/9)

Repère Rosette : O3515, variante 2.



criminel, prisonnier
ḫnr — MdC : Aa1:N35-D21:U31-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 9.

criminel, prisonnier : [P.Peasant:B1,122(153)] ; varr.  [P.Peasant:B1,123(154)] ;  [P.Westcar:8,15] ;  [Erman 1896:35]

Repère Rosette : O3532, variante 1.



cris, acclamations, appel
wꜣg — MdC : V4-G1-W11-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 4.

cris, acclamations, appel : [P.Westcar:12,1]

Repère Rosette : O1260, variante 1.



crise
pry.t — MdC : O1:D21-M17-M17-X1-C7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 4.

crise : [JEA:16,pl.29,9]

Repère Rosette : O1848, variante 1.



crochet netchéri
ntrty — MdC : R8-R8-X1:D21-X1:Z4-U19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 5.

crochet netchéri, instrument util. dans le rite de l'Ouverture de la Bouche : [Blackman 1914:III,28,n.2]

Repère Rosette : O2732, variante 1.



crocodile
msḥ < mzḥ — MdC : G17-O34-V28-I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 17.

crocodile : [Edel 1955:§93] ; varr.  [P.Westcar:3,12] ;  [Urk.IV:945,16] ; f. *msḥ.t* [ZÄS:58,44(89)]

Repère Rosette : O2276, variante 1.



crocodile
kꜣpw — MdC : V31-G1-Q3*Z7:I3/f — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 9.

crocodile (litt. 'le dissimulé') : [P.Prisse:9,3(Pt.262)] ; [Lacau-Chevrier 1977:150 l.10]

Repère Rosette : O5038, variante 1.



crocodile
dpy — MdC : D46:Q3-M17-M17-I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 11.

crocodile : [Urk.IV:84,12 ; 616,9] ; var.  **prendre, saisir** : [Gardiner 1916a:6]

Repère Rosette : O5542, variante 1.



crocodiles
mryt — MdC : U7:D21-M17A-X1-I3:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 6.

crocodiles : [Erman 1896:75] ; var.  [Erman 1896:97]

Repère Rosette : O2180, variante 1.



Crocodilopolis
^d.t — MdC : F30:D46-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 13.

Crocodilopolis, localité du 21^{è} nome de H.E. (auj. Médinet-el-Fayoum) : [Gardiner 1941:43]

Repère Rosette : O4867, variante 1.



crosse, houlette
ʿw.t — MdC : D36-G43&X1-S38/v — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 8.

crosse, houlette de berger : [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O1009, variante 1.



crouler
sbꜣgy — MdC : S29-G29A-D58-W11-M17A — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 3.

affaiblir, épuiser : [Sethe 1908:260] ; var.  [Budge 1898:455,15]

crouler (litt.'épuiser') sous le poids de qch pour un grenier : [KRI:II,362,4]

Repère Rosette : O3966, variante 1.



croûte suintante, pellicules, squames
ḫns.yt — MdC : Aa1:N35-S29-M17-M17-X1-Aa2:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 16.

croûte suintante, pellicules, squames dans la tête : [JEA:12,241]

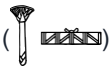
Repère Rosette : O3539, variante 1.



cru(e)
wꜣḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]

r wꜣḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m wꜣḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



cruche
wḏ — MdC : V25-G43-W70/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 11.

cruche : [Urk.IV:1150,7]

Repère Rosette : O1557, variante 1.



cruche
šwbty — MdC : M8-V4-D58-X1:Z4-W9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 17.

cruche : [Urk.IV:733,5]

Repère Rosette : O4685, variante 1.



cruche
ḏwỉw — MdC : N26-E9-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 3.

cruche : [Griffith 1899:pl.8,308] ; var.  [P.Westcar:6,20]

Repère Rosette : O5688, variante 1.



cruche
ḏs — MdC : I10&O34-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 18.

var. de *ds* **cruche** (316/3)

Repère Rosette : O5756, variante 1.



cruche à lait
mr — MdC : U7:D21-W66 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 12.

cruche à lait : [Sethe 1908:32] ; [Newberry 1893b:II,15,11]

Repère Rosette : O2169, variante 1.



cruche hébénet
hbn.t — MdC : O4&D58-N35:X1*W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 11.

cruche hébénet : [Urk.IV:174,3] () ; [Urk.IV:748,17]

mesure de capacité (env.10 mesures-dès), pour le miel, le vin, la bière, l'encens : [Urk.IV:718,6] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Repère Rosette : O2962, variante 1.



cruche némèset
nms.t — MdC : T34-Q1-X1:W22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 16.

cruche némèset : [Urk.IV:22,8 ; 23,2] ; var.  [Urk.IV:1870,1]

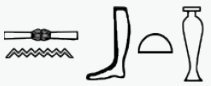
Repère Rosette : O2550, variante 1.



cruche pour le lait
mhỉ — MdC : D38:O4-M17-W24:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 19.

cruche pour le lait, var. de *mhr* (113/5)

Repère Rosette : O2193, variante 1.



cruche, jarre d'eau
snb.t < znb.t — MdC : O34:N35-D58-X1-W14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 14.

cruche, jarre d'eau : [Sethe 1908:1151] ; [Budge 1898:450,11] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:874,3]

Repère Rosette : O4144, variante 1.



crue
b‘b‘.t — MdC : D58:D36-D58:D36-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 8.

crue : [Budge 1898:44,10] ; *swr mw ḥr b‘b‘.t ỉtrw* 'boire l'eau de la crue du fleuve' [Pieper 1929:TT50] ; [Urk.IV:430,14]

Repère Rosette : O1662, variante 1.



crue, inondation, flot
b‘ḥw — MdC : D58-D36-V28-G43-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 10.

crue, inondation, flot qui submerge : [Sethe 1908:287]

varr.  [Sethe 1908:287] ;  [Sethe 1908:788] ;  [Sethe 1908:868] ; 

[BM:614,19] ;  [Budge 1898:132, 5]

Repère Rosette : O1664, variante 1.



crypte, abri
ḥ³p — MdC : M16-G1-Q3:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 4.

endroit secret dans la montagne, **crypte, abri** : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O3038, variante 1.



cueillir
wḫ³ — MdC : G43-M16-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 5.

extraire, tailler la pierre : [Urk.I:108,2] ; [Urk.IV:1448,5] () ; [Newberry 1893a:II,p.24] ()

cueillir des fleurs, **arracher, récolter** des plantes : [Lacau 1910:22,63] (dét. ) ; [Newberry 1893a:I,pl.27]

couper les moissons : [Sethe 1928a:84,10] ; [Gardiner 1909a:5,13] (déts ) ; [Urk.IV:689,10]

Repère Rosette : O1429, variante 1.

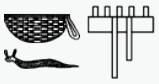


cueillir
fdỉ — MdC : I9:D46-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 9.

cueillir des fleurs : [Urk.IV:918,12] ; **arracher** des plantes : [Newberry 1893a:II,23] ; **déraciner** des arbres : [Urk.IV:352,11]

arracher un cheveu : [P.Ebers:63,18] ; **enlever, retirer** : [Urk.V:178,14] ()

Repère Rosette : O1971, variante 1.



cueillir
kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]
affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]
éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]
cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]

Varr.  [Gardiner 1916b:55] ;  [Buck 1963:117,4] ;  ,

 [Urk.IV:1383,16] ;  [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.



cueillir, arracher
ḫtt — MdC : Aa1:X1*X1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 13.

var. de *ḫtt* **cueillir, arracher** des plantes, des mauvaises herbes (205/11)

Repère Rosette : O3630, variante 1.



cueillir, arracher, déterrer
ḫtt — MdC : F32 X1 X1 D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 11.

cueillir, arracher, déterrer des plantes : [Newberry 1893a:II,19.23] ; var.  [Newberry 1893b:I,pl.29]

labourer, retourner, dévaster le sol : [Habachi 1972:7(35c)]

Repère Rosette : O3730, variante 1.



cueillir, ramasser, rassembler
ḳdf — MdC : Aa28-D46:I9-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 10.

cueillir, ramasser, rassembler des fleurs, **recueillir** des vers, **collecter** des formules : [Mathieu 1996:16(1)] ; [Vernus 1984:Essai sur la conscience de l'Histoire,4] ; [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O5012, variante 1.



cuir
msḳ — MdC : F31-S29-N29:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 7.

cuir : [P.Ebers:79,7] ; [Urk.IV:671,14]

Repère Rosette : O2285, variante 1.



cuir
msk³ — MdC : F31-S29-D28-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 9.

peau : [Sethe 1928a:74,20] ; **cuir** : [Gardiner-Sethe 1928:I,2] ; v. [JEA:16,148]

Repère Rosette : O2287, variante 1.



cuir
dḥr — MdC : D46-D2:D21-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 10.

cuir : [P.Westcar:12,5] ; [Urk.IV:662,5 ; 1392,18]

dépouille, peau d'animal : [Urk.IV:2148,12 ; 2149,8] ()

abr.  [Griffith 1898a:19,20] : util. pour désigner une structure tissulaire fibreuse résistante [P.Edwin Smith:3,16]

Repère Rosette : O5597, variante 1.



cuir chevelu, touffe de cheveux, scalp, tête
sm³ — MdC : S29-U1-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 1.

cuir chevelu, touffe de cheveux, scalp, tête : [Sethe 1908:697] (aussi dét. ) [Sethe 1908:2055]

tempe : [P.Ebers:48,18] ()

côté : [Sethe 1908:385.869.1221]

Repère Rosette : O4071, variante 1.



cuire
fsỉ — MdC : I9-S29-Q7 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 16.

cuire : [Edel 1955:§114]

Repère Rosette : O1960, variante 1.

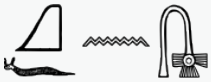


cuire
ḳrr — MdC : N29:D21-D21:U30 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 1.

cuire une poterie : [Newberry 1893b:II,7]

cuire de la nourriture, *m* 'faite avec' des os : [Sethe 1908:413] (dét. )

Repère Rosette : O4983, variante 1.



cuire au four, cuire
ḳfn — MdC : N29:I9-N35-Q7 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 10.

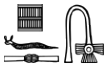
cuire au four, cuire : [Budge 1898:208,13]
caillot de sang : [P.Edwin Smith:6.2] ; [Breasted 1930:251]

Repère Rosette : O4936, variante 1.



cuire, faire bouillir
psỉ — MdC : Q3-S29-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 8.

cuire, faire bouillir : [Edel 1955:§114] ; [Gardiner 1957:§ 281]

varr.  [P.Ebers:33,7] ;  [Griffith 1898a:5,54] ;  [P.Sinuhe:B88] ;  [P.Sinuhe:B27] ;

abr.  [P.Ebers:7,21]

Repère Rosette : O1887, variante 1.



cuisse
ỉw‘w — MdC : E9 G43 D36:G43 F44:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 12.

cuisse d'homme : [Budge 1898:215,5]

patte, cuisse de bœuf : [Griffith 1899:pl.6,276] ()

Repère Rosette : O595, variante 1.



cuisse
mn.t — MdC : Y5:N35-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 10.

cuisse d'un homme (hab. un duel) : [Griffith 1898a:5,9 ; 6,9] ; [Erman 1901:4,10]

cuissot, quartier de bœuf : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét. )

doute sur la graphie  (F24). Medjat suggère F141 (non disponible).

Repère Rosette : O2098, variante 1.



cuisse
ḫpš — MdC : Aa1*Q3:N37-F23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 7.

patte antérieure de bovidé, **patte** de bœuf, **pièce de boucherie** : [Budge 1898:132,14 ; 333,7] () ; [Naville 1898:107] () ; **cuisse** : [Urk.V:131,9] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Repère Rosette : O3465, variante 1.



cuisse, jarret de bœuf
ḫnḏ — MdC : Aa1:N35-I10:F44 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 11.

cuisse, jarret de bœuf, var.  : [Gardiner 1947:I,17f]

Repère Rosette : O3569, variante 1.



cuissot, quartier
mn.t — MdC : Y5:N35-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 10.

cuisse d'un homme (hab. un duel) : [Griffith 1898a:5,9 ; 6,9] ; [Erman 1901:4,10]

cuissot, quartier de bœuf : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét. )

doute sur la graphie  (F24). Medjat suggère F141 (non disponible).

Repère Rosette : O2098, variante 1.



cuivre
ḥm.t — MdC : N34*Z1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 17.

cuivre : [Gardiner 1957:490(N34)] ; au fig. 'force de caractère' ; 'rampart' [Urk.IV:1087,10] ; var.  [JEA:4, pl.9,10] ; v. [P.Harris I:Minerals,50 et suiv.]

Pour  **bronze** : [Urk.IV:173,9], v. (326/21-22)

Repère Rosette : O3156, variante 1.



cuivre
bỉ³ — MdC : N34-Z1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 21.

cuivre, v. *bỉ³* (80/3) et *ḥmt* (169/17)

Repère Rosette : O5791, variante 1.



cul, croupe
wḥm — MdC : F25-G17-E7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 16.

cul, croupe (litt. 'sabot'), abr.  , [Gardiner 1957:464(F25)]

Repère Rosette : O1440, variante 1.



culpabilité
ʿḏ³w — MdC : D36-U28-G1&Z7-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 51, rang 16.

culpabilité : [Urk.IV:971,17] () ; [Urk.IV:1091,9]

m ʿḏ³ 'faussement' [JEA:3,88,n.1] ; v. aussi *n ʿḏ³* [JEA:22,44(31)]
m ỉr gṯḥ m ʿḏ³ 'ne fais pas semblant d'être fatigué !' [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O1218, variante 2.



culpabilité
sḏb — MdC : S29-I10&D58-U116-Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 15.

empêchement, obstacle ; varr.  [ASAE:27,227]

opposition verbale : [Budge 1898:107,2]

mal, malheur : [Urk.IV:269,16] ()

culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()

malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Repère Rosette : O4602, variante 1.



culte, adoration, vénération
snsw — MdC : O34:N35-S29-G43-A2:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 19.

culte, adoration, vénération : [Urk.IV:935,12 ; 936,9 ; 1874,5] ; var.  [Urk.IV:1878,16]

Repère Rosette : O4185, variante 1.



cultivateur
ỉḫwty — MdC : M17-V28-G43-X1:2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 5.

var. de *ʿḥwty* **cultivateur** (46/8)

Repère Rosette : O845, variante 1.



cultivateur
ʿḥwty — MdC : T24-X1:N23-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 8.

cultivateur : [Griffith 1899:pl.6,280] ; varr.  [Griffith 1899:pl.8,309] ;  [Newberry 1893b:I,8,18] ;  [Urk.IV:417,17] ; pl.  [Urk.IV:124,17] ; v. [Gardiner 1947:I,97*]

Repère Rosette : O1141, variante 1.



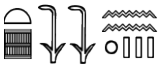
cultiver
sk³ — MdC : S29-D28-G1-U13:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 6.

cultiver : [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:116,13] () ; [Urk.IV:747,9] ; plus précisément **labourer** : [Urk.IV:132,9] ; v. [Allen 2002:18]

Repère Rosette : O4464, variante 1.



cumin
tpnn — MdC : X1:Q3-N35:N35:N33*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 10.

cumin (Cuminum cymium) : [P.Ebers:2,12] ; var.  [P.Ebers:5,11] ; v. [Keimer 1924:41.148]

Repère Rosette : O5298, variante 1.



Cusae
Qîs — MdC : N29-M17-S29-O049 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 17.

Cusae, capitale du 14è nome de H.E. (auj. Koussieh) ; varr.  [Gardiner 1957:446(A38,A39)]

Repère Rosette : O4905, variante 1.



cycle
dmḏ.yt — MdC : S23:D46-M17-M17-X1:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 12.

cycle des fêtes : [JEA:32,pl.6,6 = 46,n.5] ; var.  [Urk.IV:1410,1]

Repère Rosette : O5564, variante 1.

D



1/4 d'aroure
ḥsb — MdC : Z9 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 14.

1/4 : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1] ; mesure de surface **1/4 d'aroure** : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

Repère Rosette : O3280, variante 1.



d'autres, les autres
ky — MdC : V31-M17A — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 285, rang 3.

en fonction de pron. indéfini (dét  facultatif) **l'autre, un autre**, *w'... ky, ky... ky* 'l'un... l'autre'

m. pl. **d'autres, les autres**  , var. 

v. [Gardiner 1957:§98] ; [Malaise-Winand 1999:§128] ; [Grandet-Mathieu 1997:9.3,b,c]

Repère Rosette : O5053, variante 2.



dame, maîtresse
nb.t — MdC : V30:X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 3.

dame, maîtresse

nbt.f 'sa maîtresse' [Caire:20543,5] (dét. ) ; *nbt tꜣ* 'la reine' (litt. 'maîtresse du pays') [Urk.IV:21,3] ; *nbt pr* 'maîtresse de maison' [Th.T.S.I:9]

nbt sbꜣw 'Maîtresse des étoiles' [P.Sinuhe:B271] ; *nbt pt* 'Maîtresse du ciel' [P.Sinuhe:B270] (dét. ) ; *Nbt tꜣwy* 'Souveraine des Deux Terres' [Lacau-Chevrier 1977:991.12]

Repère Rosette : O2464, variante 1.



dangereux
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douloureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



dans
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

dedans : [Sethe 1928a:76,10] ; *r-ḫnw (ny)* 'à l'intérieur de' [Gardiner 1909c:18] ; [Urk.IV:46,17]
dans : [Urk.V:79,6] ; [Sethe 1928a:71,18]

Repère Rosette : O3678, variante 3.



dans
ḏr — MdC : M36:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 4.

arch. **dans** : [Sethe 1928b:24]
depuis, avant, jusqu'à : [P.Sinuhe:B69] ; [Blackman 1914:III,23] ; [Gardiner 1957:§176] ; [Malaise-Winand 1999:§243] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.4]

Repère Rosette : O5728, variante 1.



dans la main de, avec, en possession de, en provenance de, en charge de
m-ʿ — MdC : G17&D36 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 5.

dans la main de, avec, en possession de, en provenance de, en charge de : [P.Sinuhe:B240] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248]

Repère Rosette : O2060, variante 1.



dans lequel est
ỉmy — MdC : M17-Z11-G17&Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 9.

qui est dans, habitant de (pour qn ou qch) ; varr.  [Gardiner 1957:§§79.80]

ỉmy placé derrière un adj. substantivé forme un superlatif relatif : [Gardiner 1957:§97] ; [Malaise-Winand 1999:§117]
wr ỉm(y) sʿḥ.w 'le plus grand des nobles' (litt. le grand parmi les nobles) [Urk.VII:39,6]

dans lequel est : [JEA:28,66] ; écr. cryptée  [Northampton 1908:10*]

Repère Rosette : O692, variante 1.



dans, parmi
ỉmy — MdC : M17-G17-M17-M17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 12.

dans, parmi, dans *n=ỉ ỉmy* 'qui m'appartient' ; var.  [Gardiner 1957:§113,3 ; §114,4] ; [Malaise-Winand 1999:§120]

Repère Rosette : O714, variante 1.



dans, parmi ; avec, au moyen de ; (provenant) de ; en tant que, comme
m — MdC : G17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 16.

 devant un pron. suf., **dans, parmi ; avec, au moyen de ; (provenant) de ; en tant que, comme** (*m* de prédication) ; **c'est-à-dire, à savoir** : [Malaise-Winand 1999:§229]

Repère Rosette : O1978, variante 1.



danse
ỉb³ — MdC : M17-D58-G29-A32 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 15, rang 9.

danse : [Newberry 1893b:II,7] () ; [Newberry 1893b:II,13] () ; [Newberry 1893b:II,17] () ; [Urk.IV:308,12] ()

dét. de l'entrée : A32 mis pour A? (signe hors Hieroglyphica : homme chevelu dansant)

Repère Rosette : O639, variante 2.



danse
rw.t — MdC : D21&G43&X1-D207 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 17.

danse : [Sethe 1908:863.884] ()

émotion, palpitations du cœur : [P.Ebers:101,11] (dét. )

Repère Rosette : O2811, variante 1.



danse
ḫb.t — MdC : Aa1&D58-X1-A32B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 4.

danse : [Tylor 1894:5]

Repère Rosette : O3432, variante 1.



danse
ḫbb — MdC : Aa1&D58-D58-A32B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 5.

danse : [P.Sinuhe:B194]

Repère Rosette : O3433, variante 1.



danse acrobatique, saut de gymnastique
ḥpg.t — MdC : V28-Q3:W11-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 9.

danse acrobatique, saut de gymnastique : [Newberry 1893b:II,4.13]

Repère Rosette : O3126, variante 1.



danse d'hommage avec piétinement
hꜣb.t — MdC : O4&G1-D58-X1:U13-A82-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 7.

danse d'hommage avec piétinement : [Urk.IV:83,15]

Repère Rosette : O2941, variante 1.



danse Mouou
mww — MdC : N35A-G43-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 1.

danse Mouou (rite funéraire), **danseurs Mouou** ; varr.  [P.Sinuhe:B195] ; [Gardiner 1916b:70] ; [Th.T.S.II:21]

Repère Rosette : O2076, variante 1.



danse rituelle
ỉhb — MdC : M17-O4-D58-A32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 13.

danse rituelle, var.  [JEA:32,19]

Repère Rosette : O828, variante 1.



danser
ỉb — MdC : M17-D58-A32A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 7.

var. de *ỉbꜣ* **danser** (15/9)

Repère Rosette : O637, variante 1.



danser
ỉbꜣ — MdC : M17-D58-G29-A32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 9.

danser : [Newberry 1893b:I,26,186] ; [Sethe 1908:1947] () ; [Urk.IV:19,10] () ; [Urk.IV:259,8] (

Repère Rosette : O639, variante 1.



danser
rwỉ — MdC : D21&G43-A32B — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 16.

intrans. **danser** : [Urk.IV:259,16] ; **palpiter**, pour le cœur : [P.Ebers:101,12] ()

Repère Rosette : O2810, variante 1.



danser
ḥỉỉ — MdC : V28-G1-A28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 15.

pleurer, être en deuil : [Sethe 1908:1791,2112] (dét. ) ; [Buck 1935:IV,373] (dét. ) ; [Th.T.S.I:11] ; **gémir, se lamenter** : [Sethe 1908:744] ()

pousser des cris perçants, pour le faucon ou le milan : [Buck 1935:I,73,74] () ; **danser** lors de funérailles : [JEA:41,10]

Repère Rosette : O2999, variante 1.



danser
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-A32B — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 3.

danser : [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:386,6] ; [Lacau-Chevrier 1977:200,n°2] ; var.  [Urk.IV:1162,6]

signe A32A Rosette à revoir

Repère Rosette : O3431, variante 1.



danser
ksks — MdC : V31:O34-V31:O34-A32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 8.

danser, dans *ḥnwt ksks* 'Hathor' (litt. 'la maitresse de la danse')

ajout Medjat

Repère Rosette : O5099, variante 1.



danseurs
ḫb.w — MdC : Aa1&D58-G43-Z9-A1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 6.

danseurs : [Griffith 1898a:24,2]

Repère Rosette : O3434, variante 1.



danseurs Mouou
mww — MdC : N35A-G43-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 1.

danse Mouou (rite funéraire), **danseurs Mouou** ; varr.  [P.Sinuhe:B195] ; [Gardiner 1916b:70] ; [Th.T.S.II:21]

Repère Rosette : O2076, variante 1.



danseurs rituels
ỉhb.w — MdC : M17-O4-D58-G43-A32-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 14.

danseurs rituels : [JEA:32,19] ; var.  [Budge 1898:74,3]

Repère Rosette : O829, variante 1.



danseuses
ḫbꜣ.yt — MdC : Aa1&D58-G29-G1-M17-M17-X1:Z4-D54-B1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 7.

danseuses : [Urk.IV:2030,6] ; var.  [Lacau-Chevrier 1977:200,n.3]

ajout Medjat

Repère Rosette : O3435, variante 1.



dates
sww — MdC : S29-S29-S29-G43-N5:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 15.

dates ; sg. **jour** dans les dates (abr. ) : [Gardiner 1957:203] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4b]

varr. pl.  [Urk.IV:483,5] ;  [Urk.IV:386,9]

Repère Rosette : O3890, variante 1.



dates
sw.w — MdC : O35-G43-N5:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 8.

v. à *sw.w* **dates** (215/15)

Repère Rosette : O3952, variante 1.



dattes
bnr > bnỉ — MdC : M30-M33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 3.

dattes : [Urk.IV:171,10] ; varr.  [P.Ebers:22,17] ;  [Griffith 1898a:6,8] ;  [Griffith 1898a:15,67] ; v. [Gardiner 1947:II,225*]
bnr wꜣḏ 'dattes fraîches' (non séchées) [Urk.IV:171,10] ; [KRI:II,513,13]

Repère Rosette : O1694, variante 1.



dattes
bnr.t > bnỉ.t — MdC : D58-N35:D21-M17-X1-M30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 4.

dattes : [Sethe 1928a:73,15]

Repère Rosette : O1695, variante 1.



de
n(y) — MdC : N35 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 10.

génitif indirect (c. du nom) **de**, f.  *n(y)t*, m.pl.  *n(y)w* : [Gardiner 1957:571] ; [Malaise-Winand 1999:§§59.92]

Repère Rosette : O2389, variante 1.



de l'est, oriental
wbnw — MdC : G43-D58-N35:W24&G43-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 2.

de l'est, oriental : [Urk.IV:1984,11] ; **l'Est** : [Urk.IV:1973,5] ; *r wbnw* 'vers l'est' [Urk.IV:1978,8]

Repère Rosette : O1321, variante 1.



de l'horizon
ꜣḫty — MdC : N27:N27-A40 — nisbe, variante 2, Référence Faulkner : p. 5, rang 4.

de l'horizon, dans *nṯr.w ꜣḫty.w* 'les dieux de l'horizon' (les décans) [Urk.IV:142,13 ; 1779,16]

Repère Rosette : O465, variante 2.



de la cité
nỉwty — MdC : O49:O49 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 18.

de la cité : *nṯr nỉwty* 'dieu de la cité', 'dieu local' [Sethe 1928a:87,19] ; [Griffith 1899:pl.14,85]

pl.  [Sethe 1928a:69,8] ;  [Urk.IV:48,4] ; v. [Grandet-Mathieu 1997:§8.1,Rem.2]

Repère Rosette : O2410, variante 1.



de manière heureuse, bien, parfaitement
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

de manière heureuse, bien, parfaitement : [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§295] ; *mḥ nfr* 'rendre pleinement compte' (litt. 'bien remplir la mesure') [P.Peasant:B1,251(282)]

Repère Rosette : O2513, variante 2.



de même ; autant, comme, la même chose
mỉtt — MdC : W19-X1*X1:Y1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 14.

de même ; autant, comme, la même chose : [P.Sinuhe:B222.309]
mỉtt ỉry 'pareil à celà', 'semblablement' (litt. 'la même chose s'y rapportant') [Golênischeff 1913:22.125] ; [P.Westcar:7,7-8]
m mỉtt 'conformément à', 'de même que' [P.Westcar:8,22] ; aussi *r mỉtt* [Urk.IV:656,16] ; [Buck 1963:60,5]
m mỉtt ỉry [Erman 1896:66] ; *r mỉtt ỉry* [Golênischeff 1913:172] ; [Urk.IV:2,3]
math. : *ỉrt m mỉtt* 'faire de la même manière' (appliquer la même règle) [Peet 1923:R66]
mỉtt pw 'c'est bien cela' (litt. 'c'est pareil') [Peet 1923:R46]

Repère Rosette : O2045, variante 1.



de plus, or, ensuite
gr.t — MdC : W11:D21-X1 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 14.

de plus, or, ensuite ; adv **aussi, non plus**

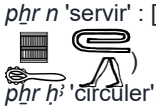
varr.  : [Gardiner 1957:§255] ; [Malaise-Winand 1999:§332] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6]

Repère Rosette : O5166, variante 1.



déambuler
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]
parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



débarrasser
sḫ³k — MdC : S29-K4-G1&V31-S28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 7.

filtrer, passer, presser, exprimer un liquide, vider complètement : [Gardiner 1909b:98] ; dét.  [P.Ebers:19,22] ; abr.  [P.Ebers:2,11a]
débarrasser : [Mathieu 1996:17]

Repère Rosette : O4344, variante 1.



débatteur, contestataire, polémiste
ḏ³isw — MdC : U28-G1-M17-S29-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 5.

débatteur, contestataire, polémiste : [Gardiner 1916b:43]

Repère Rosette : O5651, variante 1.



dében, mortier
dbn — MdC : F46:N35-D12:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 15.

dében, mortier de maçon ; **emplâtre** : [Breasted 1930:412]
glaise, argile pour poterie : [P.Harris I:Minerals,207]

Repère Rosette : O5528, variante 1.



deben, poids
dbn — MdC : F46:N35-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 13.

deben, poids (unité de) d'env. 91 grammes ; varr.  ,  ,  : [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.5]
terme util. généralement pour le poids de la balance [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.IV:338,2]

Repère Rosette : O5526, variante 1.



débiter, couper
mḏḥ — MdC : T7-V28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 3.

débiter, couper du bois : [Buck 1963:60,14.16 ; 63,3] ; **tailler** la pierre : [P.Sinuhe:L2 (v.B301)] ; **construire, charpenter** des bateaux : [Buck 1963:58,1 ; 60,11]
Varr.  [Urk.IV:56,13] ;  [Urk.IV:98,13] ;  [Urk.IV:778,14] ;  [Urk.IV:1632,7] ;  [Newberry 1893b:I,29]

doute sur le déterminatif (dernière variante)  (D227)

Repère Rosette : O2382, variante 1.



déborder
mḥỉ — MdC : V22-V28-N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 1.

noyer, se noyer, être noyé, couler : [Sethe 1908:615.766] () ; [P.Peasant:B1,137(168).238(269)] ; *ỉb.f mḥ* 'il est distrait, il est ailleurs' (litt. 'son cœur est noyé') [P.Ebers:102,15]

déborder, pour le Nil : [Griffith 1899:pl.15,7] () ; **inonder** des terres : [Sethe 1908:388] ()

Repère Rosette : O2211, variante 1.



déborder
ngsgs — MdC : N35:Aa15:O34-Aa15:O34:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 2.

déborder : [Urk.IV:951,13 ; 1143,9] () ; [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2709, variante 1.



déborder
ṯtf — MdC : V13:X1-I9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 15.

monter, inonder, être plein à ras bord : [Urk.IV:502,5]
déborder : [P.Peasant:B1,294(325)]

Repère Rosette : O5481, variante 1.



déborder, regorger
wbn — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ; [Urk.IV:420,7 ; 806,15]
étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]
apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]
déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]
être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.

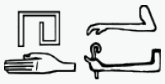


déborder, regorger
bnn — MdC : D58-N35:N35:D53 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 21.

engendrer : [Buck 1935:I,45] ; [Budge 1898:68,6] ; **avoir une érection**, pour un mâle : [Budge 1898:106,10] (dét. )

déborder, regorger : [Urk.IV:925,4] (dét.) ; **refouler** des ennemis : [KRI:II,627,1]

Repère Rosette : O1691, variante 1.



débouter, repousser ; éloigner, renvoyer
hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14] **entraver, faire entrave à** qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.



début
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 
'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



début
tp-w³.t — MdC : D1:Z1-N31:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 4.

voyage : [JEA:38,21,n.3]
début de règne : [Turin:1447] = [Gardiner 1957:§301]

Repère Rosette : O5274, variante 1.



début de la semaine de 10 jours, de la décade
tp-rʿ-mḏ — MdC : D1:Z1-N5:V20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 10.

début de la semaine de 10 jours, de la décade : [Urk.IV:411,10]

Repère Rosette : O5280, variante 1.



début, première partie, bout
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 
'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

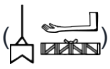
Repère Rosette : O3023, variante 1.



décapiter
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

couper des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (déts ) ; [Urk.IV:2092,18] ()

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] () ; [P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1566, variante 1.



décapiter
ḥsḳ — MdC : V28-S29-N29:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 12.

couper, amputer, trancher la tête, etc. : [P.Peasant:B1,289(320)] ; [P.Westcar:7,4] ; [Budge 1898:9,7 ; 121,17]
couper (en l'extrayant), extirper, enlever, le cœur, etc. : [Budge 1898:31,2] ; [Urk.IV:1603,15]
décapiter un homme ou un animal : [Sethe 1908:635.746] ; [Buck 1963:56,11]

Repère Rosette : O3292, variante 1.



décapiter
snỉ — MdC : O34:N35-T30A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 3.

couper les têtes, **décapiter** : [Urk.IV:248,5]
trancher les cous : [Budge 1898:191,8] ; v. [ZÄS:50,97,n.2]

Repère Rosette : O4115, variante 1.



décapiter
dm³ — MdC : D46-G3-T30:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 1.

décapiter : [Urk.IV:896,12]

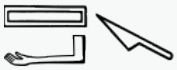
Repère Rosette : O5553, variante 1.



décapiter
dn — MdC : D46:N35-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 13.

décapiter : [Urk.IV:269,15 ; 614,1]
tuer qn : [Lacau 1910:33,5] ; [Urk.V:55,14] ; [Erman 1911:19,1]

Repère Rosette : O5565, variante 1.



décapiter, trancher
š‘ — MdC : N37:D36-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 5.

décapiter, trancher : [Buck 1963:77,4]

couper en morceaux : [Sethe 1908:653] (dét. ) ; [Sethe 1908:1337]

abattre, tailler des arbres : [Urk.IV:326,17] (déts ) ; [Buck 1963:57,14]

construire, charpenter un navire : [Urk.I:108,4] (dét. )

Repère Rosette : O4657, variante 1.



décharger
snf — MdC : S29-N35:I9-P5 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 1.

faire respirer, donner le souffle : [Erman 1901:v°2,3]
secourir, aider : [Griffith 1899:pl.19,25] ; [Anthes:14,10]
décharger des bateaux : [Urk.IV:323,1]

vider des contenus : [P.Peasant:B1,279(310)] (déts ) ; var.  [Griffith 1898a:3,14]

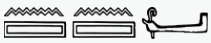
Repère Rosette : O4149, variante 1.



déchets éliminés par le corps, sécrétion, écoulements, suintements
ḫ‘w — MdC : M12-G1- ;D36&G43-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 2.

(méd.) **déchets éliminés par le corps, sécrétion, écoulements, suintements** : [Griffith 1898a:5,10.24]

Repère Rosette : O3380, variante 1.



déchirer
nšnš — MdC : N35:N37-N35:N37-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 1.

déchirer des documents : [ZÄS:49,117]

Repère Rosette : O2688, variante 1.



déchirer
šnš — MdC : N37:N35-N37:Z9-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 16.

déchirer des documents : [Urk.V:170,12]

Repère Rosette : O4785, variante 1.



décision
wpy — MdC : F13:Q3-M17A-Z9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 11.

décision (?) : [Urk.IV:1088,13] ; v. [JEA:41,25(24)]

Repère Rosette : O1330, variante 1.



déclaration, énoncé, parole, verbe
tp(y)-r — MdC : D1:Q3-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 8.

déclaration, énoncé, parole, verbe : [Urk.IV:959,5 ; 974,9] ()

capital financier : [Griffith 1898a:13,24.37] ()

base, pour un triangle : [Griffith 1898a:37] ; **rayon**, pour un cercle : [P.Moscou math:18,2]

Repère Rosette : O5278, variante 1.



déclaration, énoncé, parole, verbe
tpt-r — MdC : D1:Q3*X1-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 9.

déclaration, énoncé, parole, verbe : [Sethe 1928a:70,9 ; 81,6] () : [Urk.IV:165,13 ; 322,10]

Repère Rosette : O5279, variante 1.



déclaration, témoignage
mt(r)t — MdC : D52:X1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 12.

déclaration, témoignage : v. *mt(r)t* (121/12)

Repère Rosette : O2329, variante 1.



déclaration, témoignage
mt(r).t — MdC : D52:X1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 12.

déclaration, témoignage : [JEA:24,242] ; v.aussi *mtt* (120/12)

Repère Rosette : O2344, variante 1.



déclarer, se prononcer, s'exprimer
šsr — MdC : V6:O34-D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 13.

déclarer, se prononcer, s'exprimer : [BIFAO:30,179] ; var.  **faire maxime** : [P.Prisse:15,10(Pt.515)]

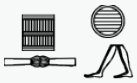
Repère Rosette : O4828, variante 1.



décoiffer
sps — MdC : O34:Q3:O34-A88 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 17.

décoiffer qn, **être décoiffé, être ébouriffé** : [Lacau 1910:57,9]

Repère Rosette : O4020, variante 1.



décoiffer les cheveux
psḏ — MdC : Q3:O34-Aa1:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 13.

décoiffer les cheveux

Repère Rosette : O1892, variante 1.



décoller
sỉn — MdC : S29 M17 K1:N35 T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 5.

couper le cou, la gorge, **décoller** : [Buck 1935:I,72]

Repère Rosette : O3845, variante 1.



décompte, montant, paiement effectif
km.t — MdC : I6-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 9.

achèvement : [Erman 1901:v°3,3]

décompte, montant, paiement effectif : [Griffith 1898a:31,1] ()

Repère Rosette : O5078, variante 1.



décompter
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥnʿ* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ʿ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



décompter, soustraire
skm — MdC : S29-I6-G17-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 12.

compléter : [ZÄS:57,9*] ; [Urk.IV:1184,11]
décompter, soustraire, avec *m* : [Peet 1923:22]

Repère Rosette : O4470, variante 1.



décorer
sḥn — MdC : O34-V28-M2:N35-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 14.

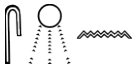
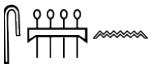
décorer : [Urk.IV:670,11]

Repère Rosette : O4267, variante 1.



décorer, embellir ; rendre lumineux, éblouissant, étinceler
sṯn < sṯn — MdC : S29-U33-V28-N35-N145 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 15.

décorer, embellir ; rendre lumineux, éblouissant, étinceler : [BM:552] ; [Urk.IV:1546,14] (dét. ) ; [Urk.IV:1795,16]

varr.  [Urk.IV:1824,15] ;  [Urk.IV:1668,19] ;  [Urk.IV:2161,13]

les déterminatifs N4H  , N8D  et N145  sont approximatifs

Repère Rosette : O4530, variante 1.



décorer, orner
skr — MdC : O34:V31:D21-M1-D52 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 1.

décorer, orner : [Th.T.S.II:10] = [JEA:6,299] ; v. aussi *sḫkr* (244/19)

Repère Rosette : O4475, variante 1.



décorer, restaurer
sw‘b — MdC : S29-D60-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 8.

nettoyer, purifier : [Sethe 1928a:76,7] ; [Urk.IV:263,4]  ; [Urk.IV:753,7] ; [Urk.V:23,6]

décorer, restaurer un édifice, *m* 'avec' : [Urk.IV:737,1 ; 766,7]
consacrer, ordonner des serviteurs du temple : [Urk.IV:2030,6]

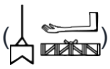
Repère Rosette : O3899, variante 1.



découper
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

couper des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (dét ) ; [Urk.IV:2092,18] ()

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] () ; [P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1566, variante 1.



découper
sf < zf — MdC : O34:I9-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 6.

découper : [Urk.I:151,2] ; [Garis Davies 1902:I,9.12] ; **couper** : [P.Ebers:91,15]

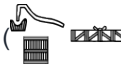
Repère Rosette : O4027, variante 1.



découper
stp — MdC : S29-X1:Q3-U21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 1.

découper un animal : [Naville 1898:107] ()

couper, détacher des membres : [Naville 1898:107] ; [Sethe 1908:653.1286]

choisir : [P.Sinuhe:B79] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.IV:888,7]

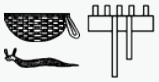
Repère Rosette : O4516, variante 1.



découvrir
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 13.

 , varr. de *kf* **découvrir** (285/8)

Repère Rosette : O5063, variante 1.



découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller
kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]
affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]
éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]
cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]
Varr.  [Gardiner 1916b:55] ;  [Buck 1963:117,4] ;  ,  [Urk.IV:1383,16] ;  [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.

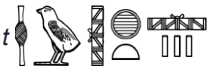


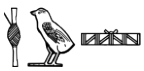
décret
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordre : [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:363,7 ; 405,7]

décret écrit, **ordonnance, dépêche** : [P.Sinuhe:B178.199] ; [Urk.IV:208,10 ; 1116,13] (dét ) ; [Urk.IV:1343,11] (dét. )

précepte, recommandation : [P.Peasant:B1,109(140)]

wḏ ḫ.t  'commande' à l'artisan, au maître d'œuvre [P.Peasant:B1,111(142)]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,88] ;  [Urk.IV:183,3] ;  [Urk.IV:45,16]

Repère Rosette : O1546, variante 2.



décroissement, déclin
ḫb.t — MdC : Aa1&D58-X1:Z9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 9.

déduction : [Urk.IV:1184,11] ; **prélèvement** : [Urk.IV:1114,13] ; **décroissement, déclin** de la lune : [ZÄS:57,3*] ; sim. pour le mois : [ZÄS:57,2]

Repère Rosette : O3437, variante 1.



dedans
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

dedans : [Sethe 1928a:76,10] ; *r-ḫnw (ny)* 'à l'intérieur de' [Gardiner 1909c:18] ; [Urk.IV:46,17]
dans : [Urk.V:79,6] ; [Sethe 1928a:71,18]

Repère Rosette : O3678, variante 3.



Dédoun, Horus de Nubie
_dwn — MdC : D46:D46-E34:N35-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 9.

Dédoun, Horus de Nubie, dieu faucon : [Urk.IV:197,5] ; var.  [Urk.IV:193,16]

Repère Rosette : O5629, variante 1.



déduction
ḫb.t — MdC : Aa1&D58-X1:Z9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 9.

déduction : [Urk.IV:1184,11] ; **prélèvement** : [Urk.IV:1114,13] ; **décroissement, déclin** de la lune : [ZÄS:57,3*] ; sim. pour le mois : [ZÄS:57,2]

Repère Rosette : O3437, variante 1.



déduire
nmḥ — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 133, rang 11.

priver *m* 'de' : [Buck 1963:116,12] ; **déduire** *m* 'de' : [Buck 1963:117,2]

Repère Rosette : O2545, variante 2.



déduire, soustraire
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



déesse
ntr.t, nṯr.t — MdC : R8-X1:D21:X1-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 19.

déesse : [Gardiner 1909c:23] ; [P.Ebers:1,4] () ; [Urk.IV:408,13]

Repère Rosette : O2726, variante 1.



déesse cobra Ouadjit (Outo)
W³ḏy.t — MdC : M13-M17-M17-X1-I12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 2.

déesse cobra Ouadjit (Outo) de B.E. : [Urk.IV:1446,1.9] ; [Urk.V:89,4] ; var.  [Urk.IV:246,15] ; [Gardiner 1947:II,188*]

 'les deux déesses Serpent' de H. et B. E. [Urk.IV:16,13 ; 287,6]

Repère Rosette : O1275, variante 1.



déesse de B.E.
bỉ.t — MdC : L2-X1:Z5-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 21.

déesse de B.E. : [Caminos 1956:pl.8,3,5 ; 10,3,6 ; 13,2,11]

Repère Rosette : O1636, variante 1.



déesse patronne
rpy.t — MdC : D21:Q3-M17A-X1-B1 — np.div, variante 2, Référence Faulkner : p. 148, rang 14.

parèdre : [JEA:31,109] ; **déesse patronne** de la cité : [Sethe 1908:207] () ; [Buck 1935:I,183] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:31,10]

Repère Rosette : O2826, variante 2.



déesse solaire
ỉtn.t — MdC : M17-V13:N35-X1:N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 5.

déesse solaire : [Th.T.S.I:30]

Repère Rosette : O917, variante 1.



déesse soleil, soleil féminin
R‘.t — MdC : D21:D36 X1:N5-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 7.

déesse soleil, soleil féminin, épith. de la reine : [Urk.IV:332,11]

Repère Rosette : O2801, variante 1.



défavoriser, rendre misérable, anéantir, détruire
sm³r — MdC : S29-U1:D4-G1-D21:T12 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 8.

défavoriser, rendre misérable, anéantir, détruire : [Gardiner-Sethe 1928:I,6(n.)] ; avec *m* plus c.obj. : [Urk.IV:1089,10]

varrr.  [Urk.IV:1089,10] ;  [Urk.IV:1089,14] ;  [Urk.IV:1199,9]

Repère Rosette : O4078, variante 1.



défendre, secourir
ḫdr — MdC : F32:D46-D21:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 13.

défendre, secourir qn : [P.Peasant:B1,138(169)]

Repère Rosette : O3732, variante 1.



défense
ỉbḥ — MdC : F18:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 4.

dent : [Griffith 1898a:5,15 ; 7,38] ; [Budge 1898:97,16]

défense d'éléphant : [Urk.IV:373,7] ()

Repère Rosette : O650, variante 1.



défense
nḫḏ.t — MdC : N35:G21-V28-I10&X1-F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 7.

dent : [P.Edwin Smith:3,10-11] ; [Griffith 1898a:6,26] () ; [P.Ebers:58,21]

défense : [Urk.I:137,10] ; [Golênischeff 1913:164] ( pl.) ; [Urk.IV:718,14] ()

Repère Rosette : O2617, variante 1.



défenseur
wšbw — MdC : G43 N37 D58 G43 Z9 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 10.

défenseur : [Urk.IV:1078,5] ; v. [ZÄS:60,70]

Repère Rosette : O1495, variante 1.



déféquer
fgn — MdC : I9:W11:N35-A81 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 3.

déféquer : [P.Ebers:12,4] ; [Lacau 1910:24,8] ; var.  [Budge 1898:398,9]

Repère Rosette : O1965, variante 1.



déficience, déficit, manque, pénurie
nfrw — MdC : F35-G43-Z2D:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 16.

déficience, déficit, manque, pénurie : [Urk.IV:1114,8]

Repère Rosette : O2530, variante 1.

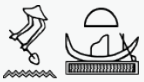


défilé, gorge, endroit étroit
gw³.yt — MdC : W11-V4-G1-M17A-X1*D1:N17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 15.

défilé, gorge, endroit étroit : [Urk.IV:1234,13] = [Buck 1963:59,6]

ajout Medjat

Repère Rosette : O5125, variante 1.



défilé, procession, cortège sur l'eau
ḫn.t — MdC : D33:N35-X1:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 22.

défilé, procession, cortège sur l'eau : [Griffith 1898a:25,11] ; [Urk.IV:1299,7] ; varr.  [Urk.IV:742,2] ; dét.  [Urk.IV:1299,3]

Repère Rosette : O3675, variante 1.



défoncer
bꜣ — MdC : D58-G29-G1-U7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 8.

défoncer la terre : [Budge 1898:33,7]

biner, sarcler les cultures : [Sethe 1908:1880] ()

détruire, dévaster : [Sethe 1908:1837] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,5] ; [Urk.I:103,8] ; [Urk.IV:1302,12]

Repère Rosette : O1593, variante 1.



dégager, frayer
ḫsr — MdC : Aa1 S29 D21:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 2.

dissiper, repousser, chasser, écarter les ténèbres, le mal, etc. : [Budge 1898:177,14-15 ; 280,10] ; [Buck 1935:I,59] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Urk.V:22,5]
dégager, frayer un chemin : [Budge 1898:210,10] ; **enlever** la saleté : [Urk.IV:835,2]
Varr.  [Budge 1898:54,5] ;  [Urk.IV:269,7] ;  [P.Peasant:B1,288(319)]

Repère Rosette : O3606, variante 1.



dégager, nettoyer, consacrer
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

séparer de l'extérieur ; **rendre intime** un lieu
dégager, nettoyer, consacrer un chemin : [Couyat-Montet 1912:114,11] ; [Sethe 1928a:71,16]

séparer le ciel, *r* 'de' la terre : [Sethe 1908:1778] ; avec double c.obj. : [Lacau 1910:23,23] ()

lever, soulever, soutenir : [ZÄS:51,120]

 'celui au bras levé', épith. d'Amon-Rê [Urk.IV:880,12]

ḏsr  *m* 'gouverner', 'conduire', 'diriger' (litt. 'manier les rames') [Sethe 1928a:74,6-7] ; [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]
V. [JEA:32,51]

Repère Rosette : O5758, variante 2.



dégoût
ft — MdC : I9:X1-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 4.

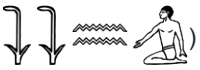
dégoût : [Couyat-Montet 1912:87,9]

Repère Rosette : O1966, variante 1.



dégoutter, dégouliner
nny — MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 4.

être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] () ; **traîner** les pieds, **tarder** : [P.Edwin Smith:4,14] (


)
dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Repère Rosette : O2556, variante 1.



dégrader, endommager, défigurer
s‘s‘ — MdC : O34:D36-O34:D36-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 4.

dégrader, endommager, défigurer : [P.Leningrad:75(11)] (papyri M, Moscou et C, Carlsberg)

vérifier la référence

Repère Rosette : O3879, variante 1.



dégrader, endommager, démanteler
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



dehors, à l'extérieur, hors de
rwty — MdC : D21&G43-X1*Z4:N1 — prep+adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 147, rang 12.

r rwty **dehors, à l'extérieur, hors de** : [Urk.IV:484,11 ; 919,4]

kkwy r rwty 'obscurité du dehors' [Erman 1911:6,4] (dét. )

Repère Rosette : O2806, variante 2.



dehors, extérieur
rwty — MdC : D21&G43-X1*Z4:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 12.

dehors, extérieur : [Budge 1898:497,9] ; [Urk.IV:1386,16] ()

m rwty r 'à l'écart de' [Urk.IV:1800,6]

Repère Rosette : O2806, variante 1.



délabrement, dégradation
wsṯ < wzṯ — MdC : G43-O34:V13-G37 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 69, rang 13.

délabrement, dégradation : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

Repère Rosette : O1484, variante 3.



délabrement, dégradation
mrḥ — MdC : U7:D21-V28-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 15.

délabrement, dégradation, pour des édifices : [Urk.IV:2027,6]

Repère Rosette : O2189, variante 1.



délaisser, abandonner
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



délier
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



délier, détacher
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



délivrer
sḫrỉ — MdC : S29-D2:D21-M17-A24-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 16.

éloigner, exorciser le mal : [Budge 1898:54,7 ; 432,8] () ; [Urk.IV:240,5] () ; [P.Edwin Smith:20,7]

chasser, repousser des ennemis : [Urk.IV:209,17] ; [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:37,14] ()

détourner le visage : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét )

délivrer, *m* 'de' : [P.Sinuhe:B272] ()

Repère Rosette : O4269, variante 1.



délivrer, faire enfanter, accoucher
smsy — MdC : S29-F31-S29-M17A-Z5 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 6.

délivrer, faire enfanter, accoucher une femme : [P.Westcar:9,23-4] ; var.  [P.Westcar:11,4]

Repère Rosette : O4102, variante 1.



déluge, inondation
wḏnw — MdC : G43-I10&N35-W24:Z7-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 12.

déluge, inondation : [Griffith 1898a:2,12] ; [Griffith 1899:pl.11,30] ; [P.Peasant:B1,102(133)] ; v. [ZÄS:53,134]

Repère Rosette : O1580, variante 1.



demain, le lendemain ; le matin
dw³w — MdC : N14-G1-G43&N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 4.

aube, matin : [Urk.IV:1944,10] = [Buck 1963:113,13] ; [Urk.IV:1944,19] = [Buck 1963:114,1] ; [Golênischeff 1913:186] () ; [Urk.V:6,8] () ; [Urk.IV:1847,9] ()

demain, le lendemain ; le matin : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Urk.V:11,15] ()

m dw³(w) 'demain' [Gardiner 1957:§205,3]
dw³(w) sp 2 'au point du jour' (litt. 'le matin, le matin') [Gardiner 1909c:22] ; [P.Sinuhe:B248]

 'étoile du matin' [Sethe 1908:357] ; var.  [Budge 1898:222,7]

 'étoile du matin' [Sethe 1908:871]

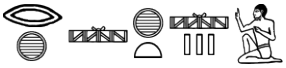
Repère Rosette : O5505, variante 1.



Demande !
rḫ — MdC : D21:Aa1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

savoir : [P.Sinuhe:B114.205] ; [Golênischeff 1913:121.148] ; [P.Peasant:B1,287(318)]
suivi de *sḏm=f* [Gardiner 1957:§§184.442,1] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.903.9]
suivi d'un infin. savoir comment faire..., être capable de... : [P.Westcar:7,4 ; 10,5]
être conscient de : [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:119,15] ; **apprendre** : [P.Peasant:B1,210(241)] ; [Golênischeff 1913:46]
à l'imp. **Demande !** : [ZÄS:57,105]
rḫ m 'avoir connaissance de' [Gardiner 1909a:9,7] ; [Urk.IV:368,7]
rḫ x *r* y 'discerner, distinguer x de y' [P.Sinuhe:B255-6] ; [Urk.IV:970,1]
rdỉ rḫ 'informer' [P.Sinuhe:R18 ; B181]
avec c.obj. réfléchi *rḫ.n(.f) wỉ ỉs jw.f ḫn.w* 'quand il me reconnut, il s'arrêta' [Urk.IV:158,11]
rdỉ.ỉ rḫ.k tw 'je ferai que tu te rendes compte de ce que.. !' [Golênischeff 1913:72]
rḫ ḏt(.f) 'acquérir de la sagesse' [Urk.VII:43,11]
ḥmwt rḫt 'métier qualifié' [Urk.IV:1833,3]

 'sagesse' [BM:614,7.11]

 'homme avisé', 'savant' [Erman 1896:145-6] ; [Griffith 1899:pl.14,66]

rḫ-ḫt n rmṯt nbt 'le plus sage de tous les hommes' [P.Peasant:B1,134-5(165-6)]

 'sans le savoir', 'inconsciemment' [JEA:32,pl.6,33]

Repère Rosette : O2872, variante 1.



demander
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 9.

prier, supplier qn avec *n* : [Urk.IV:1777,20 ; 1833,14]
demander, *m* 'à' : [Urk.IV:1830,4]

avec c.obj.dir. **supplier, implorer** qn : [Urk.IV:1827,6] (déts )

Repère Rosette : O4157, variante 1.



demander à, se plaindre à, plaider, supplier
spr — MdC : F42:D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 4.

demander à, se plaindre à, plaider, supplier, avec *n* : [P.Peasant:B1,88(119)] ; [Erman 1896:146] ; [Urk.IV:1110,11]
avec *ḥr* 'faire appel d'un jugement' [Urk.IV:1089,13]

faire une demande, une réclamation, une pétition : [Newberry 1893b:I,26,146] () ; [Urk.IV:342,10]

Repère Rosette : O4007, variante 1.



demander conseil, consulter ; questionner
nḏ-r(ꜣ) — MdC : Aa27-W24-A2-D21:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 1.

demander conseil, consulter ; questionner : [P.Sinuhe:B 217] ; [Gardiner 1916b:83] ; **saluer** *n* qn [Buck 1935:I,166] ()

Repère Rosette : O2748, variante 1.



demander, implorer, supplier
sš³ — MdC : S29-M8-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 2.

demander, implorer, supplier *n* 'au profit de' qn : [Urk.IV:271,5 ; 943,16] ()

solliciter qch, faire une prière, faire une supplique *n* 'à' qn : [Urk.IV:1892,7] (dét ) ; [Urk.IV:2027,17] (



)

Repère Rosette : O4395, variante 1.



demander, réclamer
dbḥ — MdC : D46&D58-V28-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 17.

demander, réclamer : [Erman 1896:80] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Urk.IV:370,17 ; 1309,17]

requête *m* 'de la part' du Trésor : [Urk.VII:3,1] ; varr.  [Urk.IV:662,10] ;  [Urk.IV:1110,5] ;

 [Urk.IV:1309,17] ;  [Urk.IV:332,9]

Repère Rosette : O5530, variante 1.



demander, souhaiter, prier pour
nḥï — MdC : G21-V28-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 4.

demander, souhaiter, prier pour qch : [P.Leningrad:37] ; [Urk.IV:972,14 ; 2116,6] ; [Gardiner 1909b:86]

Repère Rosette : O2595, variante 1.



démarche, conduite
nmt.t — MdC : D54:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 18.

pas, enjambée : [Sethe 1908:853.2120] ; [Budge 1898:140,3] ; pl. [P.Sinuhe:R81] ; [Griffith 1899:pl.4,219] ; [Lacau 1910:19,33] ; 'posture de marche', dans la pose d'une statue : [Louvre:C14,10]
voyages : [Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:13,9 ; 890,10] ; **mouvements** : [Sethe 1908:852] ; [Buck 1935:I,52] ; [P.Sinuhe:B105] ; **démarche, conduite** : [P.Prisse:17,2(Pt.570)]
r nmt.wt=k 'conformément à ta condition', 'selon ton rang' : [P.Prisse:8,3(Pt.221)] ; [BM:572,9] ; [Urk.IV:967,7]
nmt.wt n.t šm.t 'ordre de marche' : [Urk.IV:652,9]
m nmt.wt w³ḥ.t 'avec un zèle décuplé' : [Urk.VII:15,21]

Varr. pl.  [P.Prisse:10,4(Pt.313)] ;  [BM:572,9] ;  [Urk.VII:15,21] ;  [Sethe 1928a:71,14]

Repère Rosette : O2552, variante 1.



démembrement, ruine
stp — MdC : U21:Q3-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 254, rang 5.

démembrement, ruine : [Urk.IV:390,6] ; [JEA:32,54 (t)]

Repère Rosette : O4520, variante 2.



demeure
ỉ'r.t — MdC : M17-D36:D21 (X1:O1)/t(— nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 8.

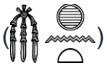
demeure d'un dieu : [Urk.IV:218,14]

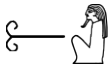
Repère Rosette : O578, variante 1.



demeure
msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 19.

briques d'accouchement : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185] (déts  , ) ; [Lacau 1910:38,12] (déts ) ; **lieu d'élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] () ; **nécropole** : [Leyden:V6] ()

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Repère Rosette : O2278, variante 1.



demeure
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 4.

ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]
quartier d'une ville : [JEA:33,26]
demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]
r dmỉ.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Repère Rosette : O5556, variante 1.



demeure mythique d'Amon-Rê
wḏ³y.t — MdC : G43-U28-M17-M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 5.

demeure mythique d'Amon-Rê : [Urk.IV:445,13]

Repère Rosette : O1563, variante 1.



demeure, logis
ʿrrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét. ) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] ()

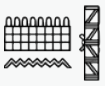
linteau : [JEA:4,147] ()

siège de l'administration ; *ḳ³ḳ³w=f n ʿrry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] () ; [Urk.IV:1107,5] () ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



demeurer
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wꜣḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḥswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



demeurer, résider
ḥmsỉ — MdC : V28-N41-S29-A7A — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 15.

être assis, s'asseoir : [Sethe 1928a:72,19] ; [P.Westcar:12,8.20] () ; [Urk.IV:1103,17] (dét. ) ;

[JNES:14,23,2] (abr. ) ; **demeurer, résider**, *m* 'dans' : [P.Westcar:7,1] ; *ḥnʿ* 'avec' : [P.Westcar:9,19]

ḥms ḥr 'faire le siège d'une ville' [Urk.IV:3,7 ; 184,17]

ʿḥʿ ḥms 's'activer' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:5,2(Pt.23)] ; 'se comporter en société' [P.Prisse:2,7] () ;

[ZÄS:60,69]

 *ḥms m* 's'installer dans' [Urk.IV:116]

Repère Rosette : O3171, variante 1.



démolir
ḫm — MdC : Aa1&G17-O37:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 5.

démolir des bâtiments : [JEA:22,178] ; **faire du tort, nuire** à qn : [Budge 1898:184,16] (dét. ) ; [Budge 1898:300,5]

interdire, *m* 'de' (faire qch) : [Budge 1898:292,13] ; **exclure** : [Buck 1935:I,212] (dét. )

Repère Rosette : O3491, variante 1.



démolir, détruire
sḫn(n) — MdC : S29-F32:N35-O37-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 14.

démolir, détruire : [P.Leningrad:75(2)]

Repère Rosette : O4351, variante 1.



démolir, jeter bas
swhn — MdC : S29-G43-O4:N35-O118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 17.

démolir, jeter bas un bâtiment : [Buck 1935:I,162] ; [Urk.IV:780,7] (déts )

Repère Rosette : O3920, variante 1.



dénaturer, déformer
ḫbn — MdC : Aa1&D58-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 14.

dénaturer, déformer des paroles, **être criminels**, pour des propos : [P.Prisse:17,7(Pt.582)]

être déformé, tordu, pour un caractère : [Griffith 1899:pl.16,5] (dét. ) ; être déclaré coupable (litt. 'avoir la voix tordue') :

[Sethe 1908:1041] ()

sp ḫbn 'acte mensonger, répréhensible' [Urk.IV:1383,2] (dét. )

doute sur le signe 

Repère Rosette : O3442, variante 1.



Dendera
Iwn.t — MdC : O28-N35:X1*O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 13.

Dendera, ville du 6è nome de H.E. (le Crocodile) : [Gardiner 1947:II,30*]

Repère Rosette : O611, variante 1.



dénigrer, calomnier
sḫwr — MdC : S29-V28-G36:D21-A2 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 9.

dénigrer, calomnier : [Urk.IV:490,12] ; var.  [Urk.IV:122,13]

Repère Rosette : O4262, variante 1.



dénombrement, recensement
ṯnw.t — MdC : V13:N35-W24&G43&X1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 13.

quantité, nombre : [Urk.IV:1236,19] = [Buck 1963:60,11] ; [Urk.IV:249,2 ; 336,7]

dénombrement, recensement du bétail : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:238,13] (dét. )

des prisonniers : [Urk.IV:9,14] ()

des morts (une fête religieuse) : [Budge 1898:81,14] () ; [JEA:38,pl.1,4] (dét.) ; [Sethe 1928a:73,19]

Repère Rosette : O5430, variante 1.



dent
ỉbḥ — MdC : F18:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 4.

dent : [Griffith 1898a:5,15 ; 7,38] ; [Budge 1898:97,16]

défense d'éléphant : [Urk.IV:373,7] ()

Repère Rosette : O650, variante 1.



dent
nḫḏ.t — MdC : N35:G21-V28-I10&X1-F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 7.

dent : [P.Edwin Smith:3,10-11] ; [Griffith 1898a:6,26] () ; [P.Ebers:58,21]

défense : [Urk.I:137,10] ; [Golênischeff 1913:164] ( pl.) ; [Urk.IV:718,14] ()

Repère Rosette : O2617, variante 1.



dent
ṯs.t — MdC : V13:O34-X1:F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 8.

dent : [Erman 1901:3,10]

Repère Rosette : O5462, variante 1.



dent, défense
nḏḥ.t — MdC : N35:I10-V28-X1:F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 3.

var. de *nḫḏt* **dent, défense** (137/8)

Repère Rosette : O2767, variante 1.



Dep
_p — MdC : D46:Q3*O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 6.

Dep, ville du 6è nome de B.E. formant avec la ville de Pé, l'agglomération de Bouto : [Gardiner 1957:73]

Repère Rosette : O5537, variante 1.



départ
rww.t — MdC : D21&G43-G43&X1 D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 2.

départ : [P.Peasant:B1,255(286)]

Repère Rosette : O2814, variante 1.



dépêche
ws.t, wsty — MdC : Z7-S29-X1:V12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 14.

(ou nisbé ?) **lettre officielle** : [Caminos 1956:pl.22,17] ; **dépêche** : [KRI:II,359,1]

Repère Rosette : O1466, variante 1.



dépendance d'une ferme
mỉ‘t, mỉ’t — MdC : W19-M17-D36:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 17.

dépendance d'une ferme : [Gardiner 1947:II,215*]

Repère Rosette : O2048, variante 1.



dépenser, dilapider
pnḳ — MdC : Q3:N35-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 5.

écoper, vider un bateau : [Sethe 1908:335] (dét. ) ; [Sethe 1908:950] (dét )

pnḳy mw 'écoper l' eau' [P.Peasant:B1,220(251)] ; [P.Edwin Smith:22,4]

au fig. *pnḳ mwy* 'dire ce que l'on à dire', 'vider son sac' (litt. déverser sa salive) [P.Peasant:B1,278(309)] (dét. )

vider le sang : [Budge 1898:206,12]
donner un coup *n* 'à' qn avec un bâton : [Budge 1898:494,5]
dépenser, dilapider ses provisions : [P.Peasant:B1,94(125)]

2ème var. dét. : signe au-dessus du bateau non répertorié remplacé par W54

Repère Rosette : O1823, variante 1.



dépenses
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]
dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

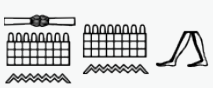
Repère Rosette : O4404, variante 1.



dépenses exceptionnelles
ḫn.t — MdC : Aa1:N35-X1-G41-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 8.

dépenses exceptionnelles pour une fête, **offrande exceptionnelle, récompense** : [Gardiner 1916b:106-7]

Repère Rosette : O3514, variante 1.



déplacer, modifier à nouveau
smnmn — MdC : O34:Y5:N35 Y5:N35 D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 7.

déplacer, modifier à nouveau une limite, une frontière : [Urk.IV:1111,13]

Repère Rosette : O4094, variante 1.



déplorer
rmỉ — MdC : D21-G17-D4 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 149, rang 3.

pleurer qn, **déplorer** qch : [Sethe 1908:163] ; [Lacau 1910:29,9]

Repère Rosette : O2830, variante 2.



déployer
pšš — MdC : Q3:N37-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 14.

enfourcher, se mettre à califourchon : [Erman 1901:v°5,7] (dét. )

s'étendre, *ḥr* 'sur' : [Sethe 1908:580.825] (dét. ) ; **déployer** une tente : [Sethe 1908:2100]

Repère Rosette : O1910, variante 1.



déposer
pṯ — MdC : Q3:X1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 11.

renverser, jeter à terre : [Sethe 1908:2171] (dét. ) ; [Griffith 1898a:7,21] ; [Sethe 1928a:98,12] ; [P.Peasant:B1,197(228)]
déposer une personne transportée : [Sethe 1908:1348]
être couché en signe d'obéissance : [Urk.IV:897,9]

Repère Rosette : O1923, variante 1.



déposer une plainte
smỉ — MdC : S29-W19-M17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

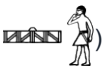
2-lit. (infin. en t) **rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport**, *n* 'à' : [Golênischeff 1913:157] ; [P.Sinuhe:B51] ; [P.Westcar:8,7 ; 11,12]
se plaindre, *m* 'de' ; **déposer une plainte**, *r* 'contre' qn : [JEA:20,163]
annoncer, proclamer : [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ; [Budge 1898:266,6] ; [P.Leningrad:56(2)]

Repère Rosette : O4082, variante 1.



déposer une plainte contre, accuser
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 10.

se plaindre, *n* 'à' : [Erman 1896:125]

déposer une plainte contre, accuser : [P.Peasant:B1,42(73)] ; [JEA:16,195,5] (déts ) ; [Urk.IV:484,9 ; 511,8]
rdỉ srḫ 'faire connaître', 'dévoiler', 'révéler' un délit, un crime [P.Berlin:8869,5] = [JEA:28,17(rest.)]

Repère Rosette : O4232, variante 1.



déposer, poser à terre, étendre
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



déposséder
mꜣr — MdC : U2:D4-G1-D21:T12-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 8.

déposséder qn *m* 'de' : [Anthes:22,8]

Repère Rosette : O2017, variante 1.



déposséder
nš — MdC : N35:N37-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 9.

expulser, renvoyer, supplanter, priver *m* de : [Urk.I:100,8] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,97(128)]

déposséder qn *ḥr* 'de' : [P.Leningrad:47] (dét )
séparer un mari de sa femme : [P.Prisse:10,3(308)]
répudier une femme : [P.Prisse:15,7(503)]

déterminatif M184  approximatif

Repère Rosette : O2673, variante 1.



dépôt
tꜣḫ.t — MdC : X1:U30-G1-V28-X1-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 3.

dépôt de fond de récipient, **lie** : [P.Ebers:33,15 ; 40,9] ; [Gardiner 1909a:7,11] = [Gardiner 1909b:58] ; [JEA:63,176]

Repère Rosette : O5224, variante 1.



dépôt (ce qui reste)
ḫ“w — MdC : F32:D36- ;D36&G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 6.

dépôt (ce qui reste) de lait : [Buck 1935:I,168]

Repère Rosette : O3659, variante 1.



dépouille, peau
dḫr — MdC : D46-D2:D21-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 10.

cuir : [P.Westcar:12,5] ; [Urk.IV:662,5 ; 1392,18]

dépouille, peau d'animal : [Urk.IV:2148,12 ; 2149,8] ()

abr.  [Griffith 1898a:19,20] : util. pour désigner une structure tissulaire fibreuse résistante [P.Edwin Smith:3,16]

Repère Rosette : O5597, variante 1.



dépouiller
nm — MdC : N35:T34*G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 2.

tourner mal, s'égarer, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; **dépouiller** *n* 'de' : [Budge 1898:50,16] ;

s'en prendre *m* 'à' : [Urk.IV:1031,11] (dét. )

Repère Rosette : O2536, variante 1.



dépouiller
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]
verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



dépouiller
dʾr — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()
choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
dʾr ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

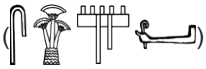
supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḫr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



dépouiller, dévêtir, dénuder
sḫ³ỉ — MdC : S29-M16-G1-S28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 1.

dépouiller, dévêtir, dénuder qn, *m* 'de' : [Gardiner 1909c:24] ; [Gardiner 1909a:6,3]

dévoiler un secret : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Urk.IV:484,11] () ; [Urk.IV:501,5]

Repère Rosette : O4254, variante 1.



dépression, cavité, creux
ḳr.t — MdC : N29:D21-X1:Y24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 16.

dépression, cavité, creux : [P.Edwin Smith:6,1] ; [Breasted 1930:250]
ḳr.ty 'les deux sources du Nil' [Budge 1898:380,3] ; v. *ḳrr.t* caverne (281/2)

Repère Rosette : O4975, variante 1.



depuis
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1-N36 — prep+adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 162, rang 3.

depuis : [Louvre:C3,16] ; v. *ḥ³t-r* [Bonnamy-Sadek 2010:397]
devant : [Urk.IV:808,16] ; v. *r-ḥ³t* [Urk.IV:397]

Repère Rosette : O3024, variante 2.



depuis
š³ʿ — MdC : M8-G1-D36:Y1 — prep, variante 3, Référence Faulkner : p. 261, rang 3.

c. *š³ʿ-m* **depuis** (dans le temps ou l'espace, en relation à une personne, un évènement) : [Gardiner 1957:§179] ; sim. *m š³ʿ m* : [Urk.IV:1107,12]
š³ʿ-r 'depuis', 'jusqu'à', 'aussi loin que' ; *r-š³ʿ-r* 'jusqu'à' [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§§233 .283.285.288]

Varr.  [Sethe 1928a:86,14] ;  [Couyat-Montet 1912:114,11]

Repère Rosette : O4637, variante 3.



depuis que, dès que
ḏr — MdC : M36:D21 — conj, variante 3, Référence Faulkner : p. 323, rang 4.

depuis que, dès que : [Grandet-Mathieu 1997:§§36.2 ; 36.6]
ḏr ntt 'puisque' [P.Peasant:B1,320(351)] ; [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§291] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2b]

Repère Rosette : O5728, variante 3.



depuis, avant, jusqu'à
ḏr — MdC : M36:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 4.

arch. **dans** : [Sethe 1928b:24]
depuis, avant, jusqu'à : [P.Sinuhe:B69] ; [Blackman 1914:III,23] ; [Gardiner 1957:§176] ; [Malaise-Winand 1999:§243] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.4]

Repère Rosette : O5728, variante 1.



déraciner
fḏỉ — MdC : I9:D46-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 9.

cueillir des fleurs : [Urk.IV:918,12] ; **arracher** des plantes : [Newberry 1893a:II,23] ; **déraciner** des arbres : [Urk.IV:352,11]

arracher un cheveu : [P.Ebers:63,18] ; **enlever, retirer** : [Urk.V:178,14] ()

Repère Rosette : O1971, variante 1.



déranger
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



déranger
ḫnn — MdC : D33:N35:N35-A24 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 14.

entraver, trangresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger, pour les personnes, les ordres etc. :

[Urk.V:87,8] ; [Griffith 1899:pl.6,268] ; [Newberry 1893b:I,25,98] ; [Gardiner 1909a:102] (déts )

perturber la maât : [P.Prisse:6,5(Pt.89)] ; **déranger** un pansement : [P.Ebers:56,6]

se décomposer, pour un abcès : [P.Ebers:104,8] (dét. ) ; *ḫnn-ỉb* 'homme violent' [Urk.IV:969,2]

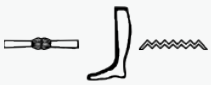
Repère Rosette : O3689, variante 1.



déranger, perturber, réveiller
snḫ³ḫ³ — MdC : S29-N35:K4-G1-K4-G1-A24 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 17.

déranger, perturber, réveiller : [Lacau 1910:19,22]

Repère Rosette : O4183, variante 1.



dériver, trébucher
sbn < zbn — MdC : O34-D58-N35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 0.

glisser, ramper, pour des serpents : [Sethe 1908:225.237]

dévier de sa route, **dériver, trébucher** : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:126(157).221(252)] (



)

Repère Rosette : O3974, variante 1.



dernier jour du mois
ʿrḳy — MdC : V12:N29-M17-M17-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 2.

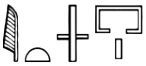
dernier jour du mois ; varr.  [Gardiner 1957:§264] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4,b] ;  [Urk.IV:367,4]

ʿrḳ(y) rnp.t 'dernier jour de l'année' [ASAE:51,445] ; [RdE:10,20,n.1]

Repère Rosette : O1135, variante 1.



dernières volontés, testament
ỉm.t-pr — MdC : Z11-G17:X1-Y1:Z2-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 16.

dernières volontés, testament : [Griffith 1898a:12,1.3] ; varr.  [P.Prisse:10,5(Pt.314)] ;  [Urk.IV:1111,6]

Repère Rosette : O699, variante 1.



dérober, voler
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16] **verser** de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



dérober, voler
sỉwḥ — MdC : S29 E9 Z7 V28 N35A D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 10.

dérober, voler : [Urk.IV:2148,5]

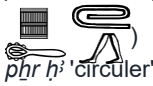
Repère Rosette : O3836, variante 1.



dérouler
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



dérouler
nfnfn — MdC : N35:I9:N35-I9:N35-V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 9.

dérouler : [P.Edwin Smith:16,19]

Repère Rosette : O2512, variante 1.



derrière, autour
ḥ³ — MdC : M16-G1-D1 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 161, rang 2.

derrière, autour : [Gardiner 1957:§172] ; [Malaise-Winand 1999:§234] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]
r-ḥ³ derrière : [Buck 1963:61,13] ; *ỉw sḏt ḥ³.s* 'la flamme l'entoure' (litt. 'est autour d'elle') [Buck 1935:VII364e]

Repère Rosette : O3005, variante 2.



descendance
ṯ³ty — MdC : G47-X1:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 17.

vizir, varr.  [Gardiner 1947:I,19*] ; f. *ṯ³t(y).t* 'vizire'

descendance : [P.Sinuhe:B235] ()

vizirat, fonction de vizir : [Gardiner 1916b:89]

Repère Rosette : O5395, variante 1.



descendre
h³ỉ — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]
tomber : [Golênischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]
descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]
s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]
accéder, *r* 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]
appréhender, saisir le sens, *m* ou *r* 'de' : [Caminos 1954:264]

 'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]

 'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]

 'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]

 'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

Repère Rosette : O2932, variante 1.



descendre le Nil, naviguer vers le nord
ḫdỉ — MdC : Aa1:D46-P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 15.

descendre le Nil, naviguer vers le nord ; infin. app. m. : [Grandet-Mathieu 1997:§14.5c,rem.3] ; *m ḫd* 'en aval', 'en direction du nord' [Gardiner 1947:I,160*]
flux de l'eau : [Urk.IV:687,13]

Repère Rosette : O3632, variante 1.



descendre sur, tomber sur, arriver
hꜣi — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]
tomber : [Golênischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]
descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]
s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]
accéder, *r* 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]
appréhender, saisir le sens, *m* ou *r* 'de' : [Caminos 1954:264]

 'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]

 'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]

 'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]

 'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

Repère Rosette : O2932, variante 1.



descendre, faire descendre
sḥꜣi — MdC : S29- ;O4&G1-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 10.

descendre, faire descendre : [Sethe 1908:927] ; [Urk.I:108,1] ; [Anthes:9,10]

faire tomber, éloigner les substances malignes du corps : [Urk.IV:217,10] ; [P.Ebers:7,3] (infin. )

Repère Rosette : O4246, variante 1.



descriptif, instructions
šsꜣw — MdC : F5-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 7.

descriptif, instructions médicale, pour l'établissement d'un diagnostic : [Griffith 1898a:5,20]

var.  [P.Ebers:36,4]

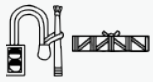
Repère Rosette : O4813, variante 1.



description
sḏd.t — MdC : S29-I10&D46-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 8.

description : [Urk.IV:437,7]
chose dite, conte, récit : [Urk.IV:1281,3]

Repère Rosette : O4624, variante 1.



description, représentation
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

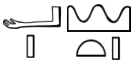
document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

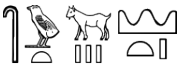
Repère Rosette : O4388, variante 2.



désert
ḫ³s.t — MdC : N25:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 7.

paysage, territoire vallonné des plateaux surplombant le Nil : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:244,11 ; 343,16]
pays étranger : [P.Sinuhe:B28.130.197.202] ; [Urk.IV:339,1] ; **désert** : [P.Sinuhe:B209.292] ; [Buck 1963:76,6]

 *ʿḫ³s.t* 'région du désert' [Urk.IV:8,7]

 *ʿw.t ḫ³s.t* 'gibier des terres vallonnées, du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9] ; v. [AnLex:772998]

Varr.  [Urk.IV:373,11] ;  [Urk.IV:334,7] ;  [Urk.IV:339,10]

Repère Rosette : O3403, variante 1.



désert
smyt < zmyt — MdC : O34:X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 9.

désert : [Sethe 1928a:71,19] ; **nécropole** : [Urk.I:15,17] ; [Newberry 1893b:I,7,6]
varr.  [Caire:20011] ;  [Griffith 1898b:31] ;  [Gardiner 1957:541(Aa8)] ;  [Gardiner 1957:488(N25)]

Repère Rosette : O4079, variante 1.



désert
dšr.t — MdC : D46:N37-D21:X1-G27-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 10.

Terre Rouge (la), **désert** (le) : [Urk.IV:270,17]

varr.  [Urk.IV:1276,18] ;  [Urk.IV:283,17] ;  [BM:614,6] ;  [Urk.IV:1234,3] = [Buck 1963:59,3]

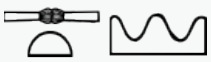
Repère Rosette : O5609, variante 1.



désert, le plateau désertique
mrw — MdC : U7:D21-G43-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 9.

désert, le plateau désertique : [Erman 1901:2,8] ; *mrw snb* 'le désert est tranquille' [Urk.IV:656,15] ; v. [JEA:28,11(gg)]

Repère Rosette : O2183, variante 1.



désert, nécropole
s(my).t — MdC : O34:X1-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 3.

v. *smy.t* **désert, nécropole** (227/9)

v. Mastaba de Nenesedjer-kaï

Repère Rosette : O3740, variante 1.



déserteur
tšw — MdC : X1:N37-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 14.

déserteur : [Urk.IV:21,14]

Repère Rosette : O5356, variante 1.



désignation d'une phylè de prêtres
ỉmy-wr.t — MdC : Z11-G36:D21*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 13.

tribord d'un navire : [Junker 1929:IV,pl.5] ; [Urk.IV:310,2] () ; var. f. *ỉm.t-wr.t* [Urk.IV:151,8]

partie ouest d'une localité : [Th.T.S.IV:38,A3] ; [RecTrav:20,215]

l'Ouest : [Sethe 1908:2085] ; [Urk.IV:414,3] (dét. )

désignation d'une phylè de prêtres : [Urk.IV:257, 1]

Repère Rosette : O696, variante 1.



désigner
nḏ — MdC : N35:I10-Aa27-W24:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 20.

accorder une charge, *n* 'à' : [Sethe 1928a:74,17 ; 75,7] () ; **désigner** qn, *m* 'comme' : [Urk.VII:32,9] (

)

Repère Rosette : O2747, variante 1.



désigner, nommer
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



désirer ardemment, s'enflammer d'amour
ḥꜣd — MdC : V28-G1-D46:D52 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 2.

désirer ardemment, s'enflammer d'amour *r* 'pour' qn : [Urk.IV:219,16 ; 1714,11]

Repère Rosette : O3057, variante 1.



désirer, souhaiter
ꜣbỉ — MdC : U23-D58-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 10.

désirer, souhaiter : [Erman 1896:141] ; [Urk.IV:834,1 ; 975,6] ; var.  [Urk.IV:28,1]

Repère Rosette : O418, variante 1.



désobéir
rḳ — MdC : D21:N29-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 10.

incliner, pencher : [Firchow:3] ; **se détourner** *r* 'de' : [Lacau 1910:22,36] ; **désobéir** : [Pieper 1929:36]

Repère Rosette : O2898, variante 1.



désœuvré (le), sans travail (le)
šw — MdC : H6-Z7:G37-A1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 3.

indigent (l'), nécessiteux (le) : [P.Peasant:B1,174(205)]
désœuvré (le), sans travail (le) : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 61]

Repère Rosette : O4671, variante 1.



désordre
pnʿy — MdC : Q3:N35-D36-M17-M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 22.

désordre : [Griffith 1899:pl.14,79]

Repère Rosette : O1816, variante 1.



désordre, confusion
sfw — MdC : S29-I9:G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 10.

désordre, confusion : [Urk.IV:1818,4]

Repère Rosette : O4031, variante 1.



desséché, assoiffé, étouffé
nḏ³ — MdC : N35:U28*G1-F10-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 9.

(être, devenir) **desséché, assoiffé, étouffé** : [Gardiner 1916b:19.155]

Repère Rosette : O2756, variante 1.



dessécher, roussir, brûler,
ntb — MdC : N35:X1-D58-F20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 9.

dessécher, roussir, brûler, au fig. **étouffer** : [P.Sinuhe:B22] ; [Gardiner 1916b:154]

Repère Rosette : O2716, variante 1.



desserrer, détendre, relâcher
snfḫfḏ — MdC : O34:N35-I9:Aa1-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 4.

desserrer, détendre, relâcher : [Naville 1898:116] ; [Budge 1898:149,1.13]

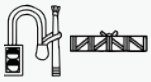
Repère Rosette : O4152, variante 1.



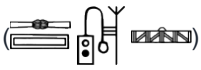
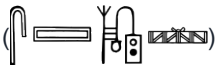
dessinateur
ỉb³ — MdC : M17-D58-E8-Y6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 8.

dessinateur ; var.  [Gardiner 1957:534(Y6)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

Repère Rosette : O638, variante 1.



dessiner
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écrire, rédiger : [Urk.I:232,14] () ; [Buck 1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()
inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]
peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]
dessiner : [P.Sinuhe:L 2]
enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

Repère Rosette : O4388, variante 1.



destin, sort
š³w, š³y — MdC : M8-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 8.

destin, sort : [Urk.IV:5,17] ; var.  [Urk.IV:1344,3]

Repère Rosette : O4642, variante 1.



destiner
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



destructeur
sḫtmw — MdC : S29-V28-U15-G17-G43-G41-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 5.

destructeur : [P.Peasant:B1,222(253)]

Repère Rosette : O4276, variante 1.

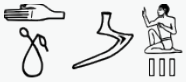


destruction, dissipation
sswn — MdC : S29-S29-E34:N35-Q7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 245, rang 6.

destruction, dissipation : [P.Prisse:11,8(Pt.359)]

Var.  [Urk.IV:8,6]

Repère Rosette : O4364, variante 2.



détachement
dm³w — MdC : D46:T12-U1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 2.

détachement de soldats : [Urk.IV:1822,2]

Repère Rosette : O5554, variante 1.

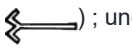


détacher
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (dét. )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



détacher
wḥ‘ — MdC : P4:D36-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 8.

perdre ses entraves, etc. : [Sethe 1908:349 ; 593] () ; [P.Edwin Smith:11,5] ; [Budge 1898:86,8] ; [Urk.IV:166,12]

wḥ‘ ṯss.t 'problèmes de dénouage' (litt. 'perdre ce qui est attaché') [Sethe 1928a:69,21 ; 73,2] () ; [Urk.IV:47,12]

wḥ‘ @‘py 'le début de l'inondation' (litt. 'pertes du Nil') [Garis Davies 1943:pl.122,33(A)]

libérer qn, **détacher** qch : [Sethe 1908:2105] () ; [Sethe 1908:2188] () ; [P.Ebers:1,13] ; 'le pays était libéré', càd créé [Urk.IV:162,6]

Repère Rosette : O1432, variante 1.



détacher, libérer, soulager
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



détacher, relâcher, desserrer
nft — MdC : N35:I9:X1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 17.

détendre la corde d'un arc ; **détacher, relâcher, desserrer** (dét. ) [JEA:22,40]

Repère Rosette : O2531, variante 1.



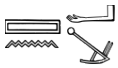
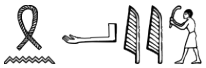
détendre
nft — MdC : N35:I9:X1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 17.

détendre la corde d'un arc ; **détacher, relâcher, desserrer** (dét. ) [JEA:22,40]

Repère Rosette : O2531, variante 1.



détenir
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 1.

repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, vérouiller, brimer, canaliser : [Buck 1963:123,3] ; [Urk.IV:116,6 ; 447,13] ; [P.Prisse:10,12(Pt.336)]
détenir : [JEA:38,29]
détourner : [Buck 1963:117,8]
prendre peur, se précipiter, être rabattus, pour des poissons : [P.Peasant:B1,61(92)]
Varr.  [Buck 1935:I,182] ;  [BM:101] ;  [Urk.IV:1912,18] ; 
[P.Prisse:10,12(Pt.336)]
Repère Rosette : O4770, variante 1.



détenteurs d'une fonction
ỉ̈ty.w — MdC : O44-X1-G4-A1-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 15.

détenteurs d'une fonction : [Urk.IV:1382,3]
Repère Rosette : O514, variante 1.



détention
ỉhm.t — MdC : M17-O4-G14-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 16.

détention : [JEA:25,220]
Repère Rosette : O831, variante 1.



détention, garde ; corvée, travail obligatoire
šn‘.t — MdC : V7:N35-D36:X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 3.

détention, garde ; corvée, travail obligatoire
refoulement : [P.Prisse:8,3(Pt.223)] ; [Vernus 2001:86]
Repère Rosette : O4772, variante 1.



détester, abhorrer
bw — MdC : D58-G43-K2:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 1.

détester, abhorrer : [Urk.IV:944, 12] ; var. dét.  [Sethe 1908:127w] ; forme anc. de *bw.t* (82/2) ; *bw r* 'être dégoûté de' [Helck 1939:Mérikaré 58]

variante déterminatif M70  inexact. M69 non disponible.

Repère Rosette : O1671, variante 1.



détester, abominer
bw.t — MdC : D58-G43-X1:K2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 2.

détester, abominer : [Griffith 1899:pl.6,265] ; [Urk.IV:651,10 ; 1590,5 ; 1999,7] (dét. )

Repère Rosette : O1672, variante 1.



détester, avoir en horreur, blâmer, désapprouver, condamner
ḫbḏ — MdC : Aa1&D58-I10 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 188, rang 2.

détester, avoir en horreur, blâmer, désapprouver, condamner : [Urk.IV:1491,12 ; 1800,4] ()

Repère Rosette : O3450, variante 2.



détester, haïr
msḏỉ < msḏỉ — MdC : F31-S29-I10-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 18.

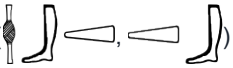
détester, haïr : [Sethe 1928a:72,21] ; [BM:614,8] ; [P.Prisse:16,7(Pt546)] () ; [Urk.IV:461,5 ; 758,9] (dét. ) ; [Urk.IV:VII,14,7]
m msdd 'à contrecœur' [P.Peasant:B1,199(230)]
m msdd.ỉ 'bien que je sois réticent, peu enthousiaste' [Griffith 1898a:36,42]
sim. [Urk.IV:969,3] ; [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n.)]

Repère Rosette : O2296, variante 1.



détourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]
détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



détourner
wḏb-ḫ.t — MdC : V24-D58-N20:Aa1*X1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 8.

détourner des offrandes

Repère Rosette : O1576, variante 1.



détourner
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]

()

Repère Rosette : O2402, variante 1.



détourner
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]
verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



détourner
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



détourner
sḫrỉ — MdC : S29-D2:D21-M17-A24-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 16.

éloigner, exorciser le mal : [Budge 1898:54,7 ; 432,8] () ; [Urk.IV:240,5] () ; [P.Edwin Smith:20,7]

chasser, repousser des ennemis : [Urk.IV:209,17] ; [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:37,14] ()

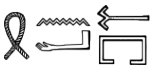
détourner le visage : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét )

délivrer, *m* 'de' : [P.Sinuhe:B272] ()

Repère Rosette : O4269, variante 1.



détourner
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 1.

repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, vérouiller, brimer, canaliser : [Buck 1963:123,3] ; [Urk.IV:116,6 ; 447,13] ; [P.Prisse:10,12(Pt.336)]
détenir : [JEA:38,29]
détourner : [Buck 1963:117,8]
prendre peur, se précipiter, être rabattus, pour des poissons : [P.Peasant:B1,61(92)]
Varr.  [Buck 1935:I,182] ;  [BM:101] ;  [Urk.IV:1912,18] ; 
[P.Prisse:10,12(Pt.336)]
Repère Rosette : O4770, variante 1.



détourner les mains, renoncer à, cesser, se calmer
wḏb-‘ — MdC : V24-D58-F46:D54-D36:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 6.

détourner les mains, renoncer à, cesser, se calmer : [JEA:22,39]
faire volte face : [Urk.IV:1302,8]
Var.  [P.Sinuhe:B163]
Repère Rosette : O1574, variante 1.



détourner, déposer
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]
Repère Rosette : O4042, variante 1.



détourner, gaspiller, gâcher
ngb — MdC : N35:W11-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 20.

détourner, gaspiller, gâcher : [P.Prisse:7,9(Pt.190) ; 9,10(Pt.284)] ; *ngb r* 'détourner, distraire de'
Repère Rosette : O2707, variante 1.



détresse, calamité, anarchie
sny-mn.t — MdC : O34/f:N35*Z4-X5:D54-Y5:N35-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 16.

détresse, calamité, anarchie : [Gardiner 1909b:103] ; [Mathieu 1996:17(11)]
Repère Rosette : O4112, variante 1.



détresse, embarras
ss³ — MdC : O34:O34-G39-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 1.

détresse, embarras : [Caire:20001,4]

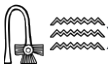
ajout Medjat

Repère Rosette : O4359, variante 1.



détruire
ʿḫm — MdC : D36:Aa1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 9.

éteindre un feu : [Sethe 1908:247] ; [Buck 1963:120,12] = [Budge 1898:263,16]

étancher la soif (litt. 'éteindre') : [P.Prisse:1,5] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,247(278)] (dét.  seult) ;
[Urk.IV:482,12]
détruire : [Urk.V:178,13]

Repère Rosette : O1167, variante 1.



détruire
skỉ — MdC : S29-V29-V31:G36 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 251, rang 1.

détruire : [P.Sinuhe:B56] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:87,11] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:12,2] (



)

Repère Rosette : O4459, variante 2.



détruire
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



détruire l'effet, neutraliser
sỉsy — MdC : S29-M17-Y1v-S29-Z4:M2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 13.

rendre léger, alléger un fardeau : [Urk.IV:1140,1]

détruire l'effet, neutraliser : [P.Peasant:B1,241] ()

Repère Rosette : O3853, variante 1.



détruire, anéantir
ḥtm — MdC : V28-U15-G17-G41-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 180, rang 9.

détruire, anéantir les ennemis : [Sethe 1908:293] () ; [Urk.V:51,2] ; **étancher** la soif : [Buck 1935:I,90] () ; [P.Ebers:39, 12]

Repère Rosette : O3332, variante 2.



détruire, anéantir
sksk — MdC : S29-V29:V31-S29-V29-V31:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 3.

détruire, anéantir : [Buck 1963:57,15] ; [P.Peasant:B1,317(348)] (dét. ) ; [Urk.IV:5,6 ; 685,5]

var.  [Urk.IV:729,13] ;  [Urk.IV:812,2]

Repère Rosette : O4477, variante 1.



détruire, anéantir ; fausser, enfreindre
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



détruire, briser, battre, abattre
ssḥ — MdC : S29-S29-V28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 1.

détruire, briser, battre, abattre les ennemis [Sethe 1928a:82,12] (dét ) ; [Urk.IV:55,3]

fracasser les têtes : [Urk.IV:1228,20] ; [Buck 1963:56,11] (dét )

Repère Rosette : O4378, variante 1.



détruire, briser, dévaster, ravager
ḫbꜣ — MdC : Aa1&D58-G29-G1-U7:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 11.

détruire, briser, dévaster, ravager : [P.Peasant:B1,143(174).230(261)] ; [Gardiner 1909a:2,11 ; 3,1] ; [Urk.IV:697,8]
renverser, bouleverser les principes, **corrompre** les lois : [P.Peasant:B1,274(305)]

ḫbꜣ-ḥr être 'une brute', 'un bagarreur' (litt. 'destructeur de visage') : [P.Peasant:B1,286(317)] (dét )

Varr.  [Gardiner-Sethe 1928:VI,7] ;  [Buck 1963:57,12] ;  [Urk.IV:931,2]

Repère Rosette : O3439, variante 1.



détruire, dévaster
bꜣ — MdC : D58-G29-G1-U7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 8.

défoncer la terre : [Budge 1898:33,7]

biner, sarcler les cultures : [Sethe 1908:1880] ()

détruire, dévaster : [Sethe 1908:1837] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,5] ; [Urk.I:103,8] ; [Urk.IV:1302,12]

Repère Rosette : O1593, variante 1.



détruire, écraser, punir
sswn — MdC : S29-S29-E34:N35-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 6.

détruire, écraser, punir : [Urk.IV:613,15] ; [Buck 1963:64,15] ; [P.Ebers:1,5] (dét ) ; [Lacau-Chevrier 1977:150,l.1,2]

Repère Rosette : O4364, variante 1.



détruire, endommager, causer un préjudice
nss — MdC : N35:S29*S29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 6.

détruire, endommager, causer un préjudice *n* 'à' : [Urk.VII:53,12]

Repère Rosette : O2670, variante 1.



détruire, enlever
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



détruire, renverser, jeter à bas
whn — MdC : G43-O4:N35-O118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 15.

détruire, renverser, jeter à bas une palissade, etc. : [Buck 1935:I,60] (var. dét ) ; [Budge 1898:436,14] ; [Gardiner 1909b:55] ; un mauvais esprit [Erman 1901:4,4]
se vider (litt. 's'effondrer'), pour un abcès, **se dégonfler**, pour un œdème, **tomber**, pour une eschare, une croûte : [P.Ebers:74,6 ; 75,8]

Repère Rosette : O1423, variante 1.



détruire, tuer
wḥs — MdC : G43-V28-S29-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 6.

couper les cheveux : [Budge 1898:401,16] ; **détruire, tuer** des rebelles : [Budge 1898:357,4] ; **calmer** un tumulte, **réprimer** une agitation : [Budge 1898:481,14]

Repère Rosette : O1446, variante 1.



deuil
ỉkb — MdC : M17-A2-V31&D58-D3-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 6.

var. de *ỉ³kb* **deuil** (9/15)

Repère Rosette : O900, variante 1.



deuillants, gémissants, ceux qui se lamentent
ỉ³kby — MdC : M17-G1-V31&D58-M17 M17-A90-D3:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 16.

deuillants, gémissants, ceux qui se lamentent : [Budge 1898:177,11]

Repère Rosette : O551, variante 1.



deux
snw — MdC : T22-W24:Z4A — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 9.

deux : [Gardiner 1957:§260] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1] ; var.  [P.Peasant:B1,215(246)]

Repère Rosette : O4121, variante 1.



deux babouins
bn.ty — MdC : D58-N35:X1*Z4-E35 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 13.

deux babouins qui saluent le lever du soleil : [Urk.V:81,6] ; var. dét.  [Urk.IV:2082,6]

Repère Rosette : O1704, variante 1.



deux bras
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 7.

épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi **deux bras** d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]
montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn ỉmnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy ḏw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.   [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2834, variante 1.



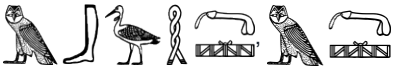
dévaloriser, amoindrir
sšrr — MdC : O34:N37-D21:D21-G37 — vb.caus2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 16.

dévaloriser, amoindrir : [P.Peasant:B1,251(282)]

Repère Rosette : O4393, variante 1.



devant
bỉḫ — MdC : D58 G29 G1 V28 D53 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 78, rang 1.

 *m-bỉḥ* **en présence de** : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§253]
devant : [Sethe 1908:18.34]

extension de la prép.  *m-bỉḥ-ʿ* 'devant' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§253]

Repère Rosette : O1603, variante 2.



devant
ḥỉ.t — MdC : F4:X1*Z1-N36 — prep+adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 162, rang 3.

depuis : [Louvre:C3,16] ; v. *ḥỉt-r* [Bonnamy-Sadek 2010:397]
devant : [Urk.IV:808,16] ; v. *r-ḥỉt* [Urk.IV:397]

Repère Rosette : O3024, variante 2.



devant, à l'avant de ; parmi, venant de, en dehors de
ḫnt — MdC : W18-N35:X1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 3.

devant, à l'avant de ; parmi, venant de, en dehors de, var.  : [Gardiner 1957:§174] ; [Malaise-Winand 1999:§238] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]
m-ḫnt 'en face de', 'dans', 'hors de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§264]
comme adv. (dans le temps) 'en premier' [Sethe 1928a:75,13] ; [Malaise-Winand 1999:§297]
pr m-ḫnt 'sortir en avant' [Sethe 1928a:82,21-22]
ỉmy ḫnt 'chambellan', v. (19/5)
m-ḫnt-r 'au devant de' [Gardiner 1916b:116]

Repère Rosette : O3545, variante 1.



devant, auparavant
bꜣḥ — MdC : D58 G29 G1 V28 D53 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 78, rang 1.

m-bꜣḥ **devant, auparavant** : [Gardiner 1957:§205,2] ; [Malaise-Winand 1999:§297]



ḏr-bꜣḥ 'avant', 'auparavant' [Urk.IV:102,4 ; 344,14]

ỉmy-bꜣḥ 'celui qui est devant', v. (18/15)

Repère Rosette : O1603, variante 3.



devant, en présence de
ḫft-ḥr — MdC : Aa1*X1:I9-D2:Z1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 13.

devant, en présence de (litt. 'devant la face de'), aussi *r-ḫft-ḥr* : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§260]

Repère Rosette : O3480, variante 1.



devant, en présence de, en face de, à
ḫft — MdC : Aa1:I9:X1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 11.

devant, en présence de, en face de, à (pour une parole adressée 'à' qn) : [Gardiner 1916b:32]
contre ; en accord avec, conformément à, selon, suivant

Repère Rosette : O3478, variante 1.



dévaster, ravager
wš — MdC : G43-N37:D3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 70, rang 1.

dévaster, ravager un endroit : [Gardiner-Sethe 1928:VI, 4, n]

Repère Rosette : O1486, variante 2.



devenir
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḥr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



devenir âgé, vieux, diminué
tnỉ — MdC : X1:N35-M17-A19 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 12.

devenir âgé, vieux, diminué par l'âge, **sénile** : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:10,5] ; [Gardiner 1909a:16] (dét )

Repère Rosette : O5324, variante 1.



devenir difficile
wdn — MdC : G43 D46:N35-U32-O39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 5.

peser [Urk.IV:327,12 ; 1290,1] ; var. dét  [Newberry 1893b:II,7] ;  [P.Peasant:B1,128(159)]
peser, avoir une influence, *ḫr* 'sur' qn, pour des affaires : [Gardiner 1909a:108]

wdn m (?) 'plier sous', 'être accablé par' (?) [Erman 1896:28] (dét )

devenir difficile, pour des conditions : [Caminos 1956:pl.2,2,11]

Repère Rosette : O1535, variante 1.



devenir excité
ʿbʿb — MdC : D36&D58-D36&D58 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 6.

devenir excité : [Urk.IV:1546,16]

Repère Rosette : O1044, variante 1.



devenir maigre, s'amenuiser
šrr, šrỉ — MdC : N37:D21-D21:G37 — vb2-gem, variante 2, Référence Faulkner : p. 270, rang 10.

(ult. *šrỉ* : [Malaise-Winand 1999:§335])

être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser : [P.Westcar:12,14] (dét. ) ; [P.Prisse:19,7(Pt.640)] ; [P.Leningrad:66(2)]
devenir maigre, s'amenuiser : [Griffith 1899:pl.7,295] ; [P.Sinuhe:B258]

(être) **cadet, junior** : [P.Berlin:9010,3] ; svt abr.  , p.ex.  'Héqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

(être, devenir) **court** : [Urk.IV:691,10 ; 1304,11] ; [Caminos 1956:pl.22,17]

Repère Rosette : O4799, variante 2.



devenir tremblotant, flasque
dỉ — MdC : D46-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 8.

devenir tremblotant, flasque, pour des membres en décomposition : [Budge 1898:120,8]

Repère Rosette : O5488, variante 1.



dévêtir, retirer
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

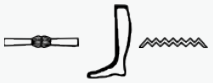
Repère Rosette : O4042, variante 1.



dévier
nnm — MdC : N35:N35-T34-G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 9.

errer, se tromper de chemin, **dévier** de sa trajectoire : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [P.Prisse:7,12(Pt.207) ; 8,1(Pt.218)]
tourner mal, aller de travers, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; v. aussi *nm* (133/2)

Repère Rosette : O2561, variante 1.



dévier
sbn < zbn — MdC : O34-D58-N35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 0.

glisser, ramper, pour des serpents : [Sethe 1908:225.237]

dévier de sa route, **dériver, trébucher** : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:126(157).221(252)] ()

Repère Rosette : O3974, variante 1.



dévier
tnm — MdC : X1:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 16.

s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét. )

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét. )

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var.  [Urk.IV:445,7]

Repère Rosette : O5328, variante 1.



dévier
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



dévier, détourner ; être retourné
ḏnb — MdC : I10&N35-D58-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 12.

dévier, détourner ; être retourné, pour un pied : [Breasted 1930:250]

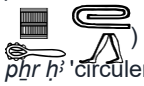
Repère Rosette : O5715, variante 1.



dévier, faire un revirement, changer d'opinion
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



dévoiler
sḫ³ỉ — MdC : S29-M16-G1-S28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 1.

dépouiller, dévêtir, dénuder qn, *m* 'de' : [Gardiner 1909c:24] ; [Gardiner 1909a:6,3]

dévoiler un secret : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Urk.IV:484,11] () ; [Urk.IV:501,5]

Repère Rosette : O4254, variante 1.



dévoiler
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 14.

dévoiler : [Vernus 2001:144] ; **être discret** : [P.Leningrad:38(7)]

kfꜣ ỉb 'digne de confiance', 'loyal', 'soigneux' [P.Prisse:8,6(Pt.233.234)] () ; [Gardiner 1909a:2, 9]

kfꜣ ỉb ḥr 'être outrecuidant' [Vernus 2001:101] ; 'être gaspilleur' E.Hornung [ZÄS:87,116] ; [P.Prisse:13, 8(Pt.433)]

Repère Rosette : O5064, variante 1.



dévoiler, montrer
sṯsỉ — MdC : S29-V13:O34-U39 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 6.

lever, soulever le ciel lors de la création : [Buck 1963:114,3] ; [Budge 1898:244,7] (dét ) ; [Budge 1898:441,1]

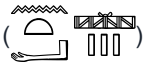
(dét. unique )

réveiller les morts (litt. 'relever ceux qui sont épuisés') : [Buck 1963:111,16]
dévoiler, montrer la beauté : [Buck 1963:114,8]

Repère Rosette : O4554, variante 1.



devoir
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

coutume, habitude : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** : [Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]
règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]
exécution d'une tâche : *r nt-ʿ.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]
rsyt nt-ʿ 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]
nt-ʿ.sn n ṯnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

Repère Rosette : O2714, variante 1.



devoir
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb ṯnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



devoir, fonction, responsabilité
tp-rd — MdC : D1:Z1-D56-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 13.

instructions, règlements (litt. 'la tête et les jambes') : [Urk.IV:58,1 ; 97,6] (dét. ) ; [Urk.IV:421,8 ; 1103,14] ; [Gardiner 1909a:11,4] ()
devoir, fonction, responsabilité : [Urk.IV:28,10]
administration, direction, gestion, gouvernement : [Urk.IV:255,13]

Repère Rosette : O5283, variante 1.



devoir, obligation
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]
part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb ṯnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]
m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



devoir, obligation
km — MdC : I6-G17-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

achèvement, but, fin, dans *n km (n)* 'en l'espace de'
m km n ỉt 'en un instant' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12(stèle d'Armant)]
m km n wnwt 'en l'espace d'une heure' [Urk.IV:1230,5] = [Buck 1963:57,5(stèle Gebel el Barkal)]
profit, fortune, résultat : [P.Peasant:182.203(213.234)] ; [Erman 1896:32] ; [Buck 1963:113,16] ; [JEA:42,33(29)]
devoir, obligation : [Urk.IV:973,17]

Repère Rosette : O5077, variante 2.



devoir, tâche, fonction
ỉr.t — MdC : M17-D21:X1-A48-Y1V — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 16.

devoir, tâche, fonction, pour une personne : [P.Sinuhe:B246.290] ; [Urk.IV:1152,9]
procédure, utilisation, but, pour qch : [Urk.IV:975,9]
Varr.  [Sethe 1928a:68,9] ;  [Sethe 1928a:71,7] ;  [Urk.IV:28,9] ;  [Urk.IV:752,9] ;  [Urk.IV:975,9]

Repère Rosette : O808, variante 1.



dévorer
bꜣs — MdC : D58-G29-S29-W1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 7.

dévorer : [Buck 1935:I,293]

Repère Rosette : O1609, variante 1.



dévorer
ḏ3ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim. [Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ3 m3ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

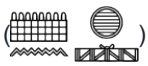
ḏ3  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]
ḏ3 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



dévoué, fidèle, bénéfique
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



diadème
nfr-ḥ3.t — MdC : F35-F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 7.

diadème : [Erman 1911:11,4] ; [BM:101]

Repère Rosette : O2521, variante 1.



dieu primordial
pꜣwty — MdC : Q3-G40-G1-X1*Z4:X6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 12.

dieu primordial : [Urk.V:78,14] ; [Urk.IV:517,17] () ; [Urk.IV:1217, 10] () ; pl. [Lacau 1910:18,21] () ; [Griffith 1899:pl.16,24] ()
pꜣwty tꜣ.wy 'dieu primordial des Deux Terres', épith. d'Amon [Sethe 1929a:§14]

homme d'une vieille famille : [Griffith 1899:pl.16,4] () ; [Sethe 1928a:72,10] ( pl.)

Repère Rosette : O1789, variante 1.



diffamer, vilipender, calomnier
dsỉ — MdC : D46-S29-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 6.

diffamer, vilipender, calomnier : [Sethe 1928a:79,16]

Repère Rosette : O5605, variante 1.



différence
ṯn.t — MdC : V13:N35:X1-T14-G41:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 7.

différence, dans *ṯnt nt* x *r* y 'différence entre x et y' [Urk.IV:164,16]
m-ṯnt-r 'plus que' [JEA:33,28]

Repère Rosette : O5424, variante 1.



différer, retarder
wḏf — MdC : G43-I10&I9-G38-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 11.

var. de *wdf* **différer, retarder** (73/3)

Repère Rosette : O1579, variante 1.



difficile
šꜣ — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 22.

(être, devenir) **mystérieux** : [Urk.V:55,10] ; [Buck 1963:110,3.5]
secret : [Sethe 1928a:70,17 ; 75,12] ; [Erman 1911:9,5] ; [Urk.IV:966,17]
caché : [Griffith 1899:pl.13,31] ; [Sethe 1928a:86,7]
difficile d'accès, à connaître : [Newberry 1893b:II,14] ; [Newberry 1893a:I,14,1.2]
Varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Budge 1898:38,5] ;  [Budge 1898:474,12]

Repère Rosette : O4837, variante 1.



difficile
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douloureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



difficulté, maux, malheur
ỉy.t — MdC : M18 M17 M17 X1 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 4.

mésaventure, problème : [P.Peasant:B1,57(88)]
difficulté, maux, malheur : [P.Peasant:B1,184(215)]
dommage : [P.Peasant:B1,108.109(139.140)]
tort qui est fait, iniquité : [P.Peasant:B1,98.103(129.134)]
Varr.  [P.Peasant:B1,128(159)] ;  [P.Peasant:B1,154(185)] ;  [P.Millingen:2,9]

Repère Rosette : O562, variante 1.



diffuser
pḏ — MdC : Q3- I10&T9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 1.

tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un monument : [Urk.IV:166,11]() ;

[Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner 1909a:6,4] (dét. )

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]
tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]
pḏ ỉb 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]
pḏ nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]
pḏ ḥr 'déridé', 'défroissé' ; 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Repère Rosette : O1930, variante 1.



dignitaire
s³b — MdC : E17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 15.

dignitaire (fonction d'administration non définie, rang indéterminé) : [Urk.IV:129,5 ; 130,1 ; 135,2]
chef, responsable, supérieur, quand il est préfixé aux titres, par ex.

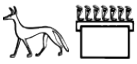
 'Attaché de l'État à Nekhen' (Hiérakonpolis) [Urk.I:101,2]

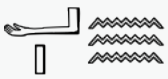
 'Scribe en chef'[Urk.I:48,2]

 'Supérieur en chef des documents' [Urk.IV:1120,10]

 'Administrateur provincial, nomarque' [Newberry 1893a:I,7,2 ; 14,10] (dét. ) ; [P.Sinuhe:R1]

 ; [Urk.IV:952,13] 

 'Premier Juge' [Urk.IV:1169,15 ; 1172,1 ; 1174,1 ; 1913,10]
s³b sḫḏ nḫt-ḫrw 'Inspecteur des crieurs des greniers de l'État': [Moreno Garcia 1999:226]
Repère Rosette : O3785, variante 1.



digue, chaussée surélevée
ʿ — MdC : D36:Z1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 9.

digue, chaussée surélevée : [Griffith 1898a:2,12] ; [Urk.IV:1113,4] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,6]

Repère Rosette : O962, variante 1.



digue, quai
mr.yt — MdC : U7:D21-M17A-X1:N23-Z1 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 5.

rive, berge, rivage, port : [P.Peasant:R39(6.5).B1,260(291)] ; [P.Westcar:7,1 ; 8,2] ; [Erman 1896:64] ; [Golênischeff 1913:169] ; [Buck 1963:63,7] (dét. )

digue, quai : [JEA:12,133 ; 15,173] ; **côté, hauteur** d'un triangle : [JEA:15,173] ; *snb mryt* 'le rivage est sûr' [P.Peasant:B1,130(161)]
Repère Rosette : O2179, variante 1.



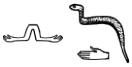
dire
ỉ — MdC : M17-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 7, rang 10.

dire : [JEA:21,177]
Repère Rosette : O509, variante 2.



dire
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]
 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 
 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



dire ainsi, stipuler
ḫr — MdC : Aa1:D21 — vb.aux, variante 2, Référence Faulkner : p. 195, rang 12.

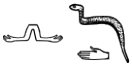
dire ainsi, stipuler ; *ḫrw=f* 'dit-il' [Gardiner 1957:§436] ; [Malaise-Winand 1999:421] ; [JEA:21,187]

Repère Rosette : O3570, variante 2.



dire, annoncer, enjoindre
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



dire, raconter
sḏd — MdC : S29-I10&D46 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 7.

dire, raconter : [Sethe 1928a:88,22] ; [Golênischeff 1913:21.124] ; [Urk.IV:27,11]
transmettre oralement, parler, *m* 'de' : [P.Prisse:17,11(Pt.591)] ; [Urk.IV:365,9] ; [Th.T.S.IV:29] ; *ḫt* 'à' : [P.Prisse:17,12(Pt.594)]

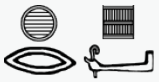
Repère Rosette : O4623, variante 1.



directeur des appartements privés du roi, chambellan
ỉmy-ḫnt — MdC : Z11-W17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 5.

directeur des appartements privés du roi, chambellan (litt. 'celui qui est devant') ; varr.  [Gardiner 1947:I,23*]

Repère Rosette : O707, variante 1.



directeur, contrôleur, chef, administrateur
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 12.

directeur, contrôleur, chef, administrateur : [Urk.IV:47,14] ; [Louvre:C172] ; [Newberry 1893a:I,14,3] () ;

spécifiquement dans les titres, p.ex. :

 'supérieur, contrôleur des travaux' [Urk.IV:40,9]

 'directeur du palais' [JEA:24,83]

 'administrateur des deux trônes' [JEA:24,85]

 'chargé du pagne' [Gardiner 1947:I,40*]

 'chef des responsables' [Urk.IV:966,10] ; var.  [Urk.IV:61,14]

ḫrp.w nw dmỉ pn 'les autorités de cette ville' [Urk.IV:126,1]

Repère Rosette : O3587, variante 1.



direction, gouvernement, emprise
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḥt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḫr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :
faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]
sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw tỉ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḫ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp tỉ* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



directives
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



directives, conduite, comportement
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḫt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḫr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :
faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]
sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw tỉ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḫ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp tỉ* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



dirigeant, souverain
ḥḳ³ — MdC : S38-N29&G1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 17.

dirigeant, souverain : [P.Sinuhe:B99] ; var.  [BM:614,6] ; dét pour un dieu ou le pharaon  [P.Sinuhe:B17] ; 
[Sethe 1928a:64,13] ;  [Urk.IV:16,3]

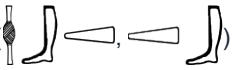
 'gouverneur de district' [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1]

Repère Rosette : O3297, variante 1.



diriger
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



diriger
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-A55 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 108, rang 1.

diriger : Gardiner in [JEA:39,18(z)]
aborder, faire accoster, veiller au passage de la vie à la mort : Vernus in [RdE:30,131 n.95] ; [AnLex:77 1716 ; 78 1718]

Repère Rosette : O2102, variante 2.



diriger
d³r — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()

choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
d³r ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



diriger, conduire, guider
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ;

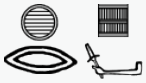
[Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



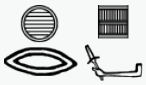
diriger, guider
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:I,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]

agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]
diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:I,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]
ḫrp ỉb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

Repère Rosette : O3586, variante 1.



diriger, mener à bien, réussir
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:I,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]

agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]
diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:I,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]
ḫrp ỉb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

Repère Rosette : O3586, variante 1.



discerner
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

ouvrir une porte : [Buck 1935:I,33]

discerner : [JEA:pl.37] ; [Urk.IV:1686,10] ()

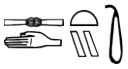
assigner, attribuer, consacrer *n* 'à' : [Gardiner 1916b:69]
enlever : [Sethe 1908:270.1470]

Repère Rosette : O1566, variante 3.



disciple
sḏty — MdC : S29-I10&X1-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 6.

nourisson, enfant : [Buck 1935:I,106.112.117]
enfant adoptif du roi (aussi un titre), **disciple** de pharaon : [Sethe 1928a:70,21] ; [Newberry 1893b:I,26,184] ; [Urk.IV:1072,1]

var.  [Urk.IV:1578,12]

Repère Rosette : O4622, variante 1.



discours, discussion, débat, controverse
ḏ᾽ḏs — MdC : U28-M17-S29-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 3.

discours, discussion, débat, controverse : [Griffith 1899:pl.16,I,18] ; var.  [BM:1059]

Repère Rosette : O5649, variante 1.



discours, parole
ḫn — MdC : Aa1:N35-G41-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 7.

discours, parole : [P.Peasant:B1,280(311)] ; [Gardiner 1909a:96] ; [Urk.IV:1083,13] ; **sujet, affaire** : [Urk.IV:751,8 ; 1143,8]

ḫn n ỉṯ.t ỉn.t 'concert de cris discordants' [Urk.IV:710,12] (déts )
ḫn n ‘b‘ 'exagération', 'vantardise' [Sethe 1928a:84,11-12]
ḫn n wšb 'chant à plusieurs voix' [Tylor 1894:3]
ḫn bỉn 'mauvaise affaire' [Sethe 1928a:98,9]
ḫn n md.t 'dicton', 'proverbe' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'plainte', 'réclamation', 'requête' [P.Peasant:B1,37(68)]

ḫn nfr 'action de bienfaisance' [JEA:16,154] ; [Sethe 1928a:80,19] ()

ḫn (n) nhm 'chant de liesse' [Naville 1898:125] ; [Urk.IV:1095,7 ; 2042,1.11]
util. comme part. proclitique [P.Westcar:12,24]

Repère Rosette : O3513, variante 1.



discours, propos
ṯs — MdC : S24:O34-Z7-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 3.

discours, propos : [Griffith 1898a:1,8] ; [P.Sinuhe:B184] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,16]

formule : [Sethe 1928a:80,18] () ; [Urk.IV:47,1 ; 430,1] ; [P.Ebers:1,3]
sentence, formulation : [P.Peasant:B2,107(138)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)] ; [Urk.IV:1089,7]

Repère Rosette : O5469, variante 1.



discussion
mtmt — MdC : D52:X1-D52:X1-F21-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 121, rang 5.

discussion : [Urk.IV:346,14]

Repère Rosette : O2337, variante 2.



discussion, sujet
wfꜣ — MdC : G43-I9-G1-G38-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 60, rang 8.

discussion, sujet de conversation : [Gardiner 1916b:31]

Repère Rosette : O1341, variante 2.



discuter
mtmt — MdC : D52:X1-D52:X1-F21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 5.

discuter : [Urk.IV:434,10]

Repère Rosette : O2337, variante 1.



discuter, débattre, argumenter, négocier
ḏꜣis — MdC : U28-G1-M17-S29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 2.

discuter, débattre, argumenter, négocier, *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner 1916b:42]
s'opposer à des actes : [P.Sinuhe:B99], v. [Barns 1968:11]

Var. AE  [Urk.I:217,6]

Repère Rosette : O5648, variante 1.

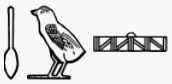


discuter, traiter, négocier
msbb — MdC : F31-S29-D58-D58-E28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 13.

tourner *ḥr* 'vers' : [Griffith 1899:pl.19,29] ; [Urk.IV:519,5] (dét. )

être au service *ḥr* 'de' : [Urk.IV:150,2] (dét )
discuter, traiter, négocier *ḥnʿ* 'avec' : [JEA:16,pl.29,10]

Repère Rosette : O2272, variante 1.



disent-ils
ḫrw — MdC : P8-G43-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 5.

dans *ḫrw=sn* **disent-ils**, clôture du discours direct ; varr.  : [Buck 1935:I,92] ; v. [Gardiner 1957:§§427.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4b]

Repère Rosette : O3580, variante 1.



disette, pénurie
sꜣ(i)r — MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-D21:T12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 11.

besoin : [P.Peasant:B1,101(132)]

disette, pénurie d'eau ; var. dét  [P.Peasant:B1,136(167)]

Repère Rosette : O3797, variante 1.



disparaître
wḥwḥ — MdC : G43-V28-G43-V28-Z9:G36 "sic" — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 14.

disparaître, pour des inscriptions : [Garis Davies 1903:V,26,24]

Repère Rosette : O1438, variante 1.



disparaître, être inévitable
wnỉ — MdC : E34:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 2.

se hâter : [Sethe 1908:622] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,9(n.)] ; [Buck 1963:114,7] ; [Budge 1898:162,8]
wn ʿ.wy 'aux mains agiles' [Sethe 1928a:82,6] ; [BM:159,6]
passer à côté, ignorer : [RecTrav:26,11] ; **disparaître, être inévitable** : [Gardiner 1909a:12,4] ; **négliger** : [Gardiner 1909b:102]

Var.  [Urk.IV:484,6]

Repère Rosette : O1349, variante 1.



dispenser la lumière
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

briller : [Urk.IV:349,17 ; 351,2] ; [Budge 1898:491,15]
dispenser la lumière *n* 'pour' : [Urk.IV:357,7 ; 518,3]
éclairer, donner une explication *n* 'à' : [Gardiner 1909a:100]
pâlir, blémir : [P.Edwin Smith:4,4]

sḫḏ wr 'Grand Faiseur de lumière', 'La Grande Lumière', épith. de 'dieu-soleil' [Urk.IV:943,8] (dét. )

Repère Rosette : O4277, variante 2.



disperser
ssn — MdC : O34:O34-N35:X5 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 245, rang 16.

disperser : [Buck 1935:I,401]

ajout Medjat

Repère Rosette : O4374, variante 2.



disposer de, fonder qch sur
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



dispute, conflit
sḫwn — MdC : S29-Aa1-E34:N35-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 240, rang 11.

dispute, conflit

Repère Rosette : O4298, variante 2.



Disque Ailé
ʿpy — MdC : D36:Q3-M17-M17-N58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 16.

Disque Ailé (le) : [JEA:30,46]

Repère Rosette : O1054, variante 1.



disque solaire
ỉtn — MdC : M17-X1:N35-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 4.

soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:266,5] () ; [Urk.IV:887,16 ; 896,5] ; plus spécifiquement **disque solaire** : [Urk.IV:1277,8] ; [P.Sinuhe:R7]

ỉtn n hrw 'disque du jour' [Urk.IV:1945,2] = [Buck 1963:114,2] ; aussi np.div. *ỉtn*  'Aton'

Repère Rosette : O916, variante 1.



disque, anneau
sšw — MdC : O34:N37-Z9-G43-S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 4.

disque, anneau de métal : [Urk.IV:701,12] ; varr.  [Urk.IV:637,12] ;  [Urk.IV:666,8]

Repère Rosette : O4397, variante 1.



dissensions, conflits, querelles
šnṯ.t — MdC : V7:N35-V13:X1-D45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 1.

dissensions, conflits, querelles : [Sethe 1908:1463] ; varr.  [Sethe 1908:1463] ;  [Dunham:34] ;  [Buck 1963:122,5]

Repère Rosette : O4790, variante 1.



dissidents, révoltés, rebelles, hommes au cœur sournois, ennemis
ḫ³kw-ỉb — MdC : K4-G1-V31-G43-F34:Z1-A13B-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 5.

dissidents, révoltés, rebelles, hommes au cœur sournois, ennemis : [BM:159,5] ; [Urk.IV:6,12 ; 256,2 ; 613,1]

Repère Rosette : O3658, variante 1.



dissimuler
hrp — MdC : O4:D21-Q3-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 11.

plonger, couler, être submergé, sens propre seulement en Eg.tard. : [Erman-Grapow 1926:II,500,27 et suiv.]
s'affaisser, s'affaiblir, pour le cœur, comme symptôme : [P.Ebers:101,15] ; pour des fractures avec enfoncement : [P.Edwin Smith:2,13.16] ; pour des vertèbres déplacées : [P.Edwin Smith:11,7]

dissimuler sa pensée ; **être discret** : [P.Prisse:18,12(Pt.618)] ; [Urk.IV:1198,12] ; [Urk.VII:64,7] (dét. )

Repère Rosette : O2984, variante 1.



dissimuler qch
sbḏ — MdC : S29-D58-Aa1-O13 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 18.

enclore, entourer de mur, refermer les bras ; *sbḏ ḥꜣ* **étreindre** qn : [Sethe 1908:585.636]

dissimuler qch, *r* 'à' qn : [Urk.IV:1071,8] (dét. )

Repère Rosette : O3981, variante 1.



dissimuler, cacher, receler ; se cacher, être caché
ỉmn — MdC : M17-Y5:N35-A4 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 21, rang 4.

dissimuler, cacher, receler ; se cacher, être caché : [Sethe 1908:434.516] ; [Gardiner 1909a:7,2]

Repère Rosette : O733, variante 2.



dissiper, chasser, écarter
ḫsr — MdC : F32:O34:D21-V29-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 2.

var. de *ḫsr* **dissiper, chasser, écarter** (198/2)

Repère Rosette : O3721, variante 1.



dissiper, repousser, chasser, écarter
ḫsr — MdC : Aa1 S29 D21:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 2.

dissiper, repousser, chasser, écarter les ténèbres, le mal, etc. : [Budge 1898:177,14-15 ; 280,10] ; [Buck 1935:I,59] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Urk.V:22,5]
dégager, frayer un chemin : [Budge 1898:210,10] ; **enlever** la saleté : [Urk.IV:835,2]

Varr.  [Budge 1898:54,5] ;  [Urk.IV:269,7] ;  [P.Peasant:B1,288(319)]

Repère Rosette : O3606, variante 1.



distant, éloigné, lointain
ḥr — MdC : V28-D2:D21-N31 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 20.

(être,devenir) **distant, éloigné, lointain** : [Sethe 1908:598]

Repère Rosette : O3248, variante 1.



distinction, choix
t̲nw — MdC : V13:N35-W24:Z7-T14-G41 A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 8.

distinction, choix, *t̲nw.f t̲nw.k* 'son choix est ton choix' [Budge 1898:476,13-14] ()

Repère Rosette : O5425, variante 1.



distinguer, honorer
s̲tny — MdC : S29-V13:N35-G41 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 5.

distinguer, honorer : [BM:159,4] ; [Urk.VII:2,11] ; sans c.obj. **faire une distinction** : [Anthes:12,8 ; 20,9]
nbw n s̲tn' or affiné' [Louvre:C15,8]

Varr.  [Urk.IV:970,2] ;  [Urk.IV:1817,2] ;  [JEA:39,pl.2,5]

Repère Rosette : O4553, variante 1.



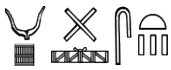
distinguer, reconnaître
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉʿ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



distinguer, séparer
ṯnỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (déts ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (déts )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
ṯnỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



distraire
sḫmḫ-ỉb — MdC : S29-Aa1-G17&Aa1-F34:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 11.

distraire qn (litt. 'réjouir le cœur') : [Urk.I:45,14] ; [BM:614,2]
se réjouir, se détendre, se délasser : [Urk.IV:109,9 ; 126,13 ; 347,1]

Repère Rosette : O4314, variante 1.



distribuer
wš³ — MdC : G43-M8-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 5.

prodiguer des faveurs, **distribuer** des récompenses (*ḥs.wt*) : [Urk.IV:502,11]
réciter, psalmodier des prières (*ḥknw*) : [Urk.IV:1095,6 ; 1208,12]

Repère Rosette : O1490, variante 1.



district administratif
ḥw.t — MdC : O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 8.

temple : [Budge 1898:28,11 ; 47,11 ; 67,13] ; v. [JEA:26,127] ; **chapelle funéraire** : [Urk.IV:28,1 ; 447,5]
district administratif : [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1] ; **domaine, demeure** : [Junker 1929:III,90] édifice à vocation agricole ou de défense : [P.Leningrad:66(2)] ; [Vernus 2001:158,n.81]

Repère Rosette : O3082, variante 1.



district, région administrative
ḫrp — MdC : S42-Z1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 14.

district, région administrative, lecture anc. pour *w* (52/3) : [Urk.IV:1105,10] ; [JEA:38,18,n.2] ; var.  [Sethe 1928a:71,16]

Repère Rosette : O3589, variante 1.



district, région, territoire
w — MdC : G43-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 3.

district, région, territoire : [Urk.IV:345,4 ; 615,12 ; 1111,5 ; 1135,15] ; var.  [P.Peasant:R37(6,3)]

 'chef de district' : [P.Peasant:B1,193(224)] ; var.  [Griffith 1898a:4,25]

Repère Rosette : O1224, variante 1.



dit-il
ḫrw=fy — MdC : P9 Z4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 6.

dit-il ; varr.  : [Gardiner 1957:§437] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4b]

Repère Rosette : O3581, variante 1.



divin
ntry, nṯry — MdC : R8-X1:D21-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 2.

(être, devenir) **divin** : [Urk.IV:114,3 ; 481,9 ; 1302,11] ; **divin, sacré**, dans *ḫrp ỉ³t nbt nṯrt snmwt* 'chef de toute fonction divine, Senmout' [Urk.IV:398,10]

Varr.  [Urk.IV:267,11] ;  [Urk.IV:398,10] ;  [Naville 1898:34]

Repère Rosette : O2729, variante 1.



divin, sacré
ntry, nṯry — MdC : R8-X1:D21-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 2.

(être, devenir) **divin** : [Urk.IV:114,3 ; 481,9 ; 1302,11] ; **divin, sacré**, dans *ḫrp ỉ³t nbt nṯrt snmwt* 'chef de toute fonction divine, Senmout' [Urk.IV:398,10]

Varr.  [Urk.IV:267,11] ;  [Urk.IV:398,10] ;  [Naville 1898:34]

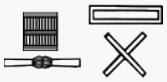
Repère Rosette : O2729, variante 1.



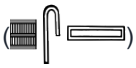
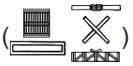
divinité, personne divine
ntr, nṯr — MdC : R8-X1:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 20.

divinité, personne divine : [Urk.IV:141,4]

Repère Rosette : O2727, variante 1.



diviser
psš — MdC : Q3:O34-N37:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 15.

diviser : [Sethe 1908:30] () ; [Urk.IV:139,7] ; [Newberry 1893b:I,25,33] ()

partager, *n* 'avec' : [Sethe 1928a:79,12] ; [Griffith 1899:pl.6,272 ; 8,311] ; [Urk.IV:1068,7] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner 1916a:3]
psš m ḫrw 'recouvrer la voix' (litt. 'diviser (le silence) avec la voix') [Erman 1896:76]

Repère Rosette : O1894, variante 1.



diviser, quadriller, présenter
šbšb — MdC : N37&D58- ;N37&D58-Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 9.

ajuster, règler, répartir, diviser correctement les jours et les mois dans l'année, les terres ; ult. **ordonner, mettre en ordre** : [Gardiner 1909b:77] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [JEA:29,23]
diviser, quadriller, présenter une image, un objet, un projet pour son exécution : [Urk.IV:1074,8]

Repère Rosette : O4696, variante 1.



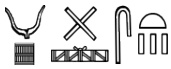
diviser, séparer
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉˁ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



division
psš — MdC : Q3:O34-N37:Z9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 16.

division : [Buck 1963:119,8] ; *psš n grḥ* 'minuit' [Urk.IV:839,13] ; v. [Kêmi:1,30]

Repère Rosette : O1895, variante 1.



division administrative
wʿr.t — MdC : D56-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 5.

division administrative de l'Égypte : [Griffith 1898a:21] ; v. aussi [ZÄS:70,86]

quartier d'une corporation d'artisans : [Caire:20039] ; [BM:844] ; d'une nécropole : [Sethe 1928a:82,21] () ; v. [Gardiner 1916b:30]
part : dans *wʿr.t r wʿr.t* 'part pour part' = en parts égales, pour le mélange des médicaments [P.Ebers:61,2.4.6]

Repère Rosette : O1310, variante 1.



Djahi, partie de la Palestine et de la Phénicie
+ỉ³hy — MdC : U28-O4*Z4:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 15.

Djahi, partie de la Palestine et de la Phénicie : [Gardiner 1947:I,145*]

Repère Rosette : O5661, variante 1.



Djedou = Busiris
+dw — MdC : R11-R11-G43-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 10.

Djedou = Busiris, ville du delta, lieu du culte d'Osiris ; auj. Abousir Bana : [Gardiner 1947:II,151*.176*]
varr.  [Sethe 1908:288] ;  [Gardiner 1957:§289,1] ;  : [JEA:41,81,fig.1,haut]

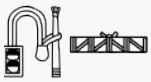
Repère Rosette : O5768, variante 1.



Djedout = Mendes
+dwt — MdC : I10&D46-R11-G43-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 11.

Djedout = Mendes ; auj. Tell er-Roubâ, plus svt écrit  : [Gardiner 1947:II,150*]

Repère Rosette : O5769, variante 1.



document
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr' directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Repère Rosette : O4388, variante 2.



doigt
ḏb‘ — MdC : D50-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 16.

doigt : [Griffith 1898a:5,46] ; [Golênischeff 1913:14.188]
pouce : [Breasted 1930:304] ; [ZÄS:73,119] ; ult. aussi **orteil** : [JEA:39,117]
unité de longueur **doigt** 1,86cm = 1/28 de coudée : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O5701, variante 1.



domaine ; domaine, propriété funéraire
ḏ.t — MdC : I10&X1&N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 1.

domaine ; domaine, propriété funéraire ; var.  ; v. aussi *pr n ḏt* (90/9) [Gardiner 1916b:77,n.2]

Repère Rosette : O5634, variante 1.



domaine funéraire
pr-ḏ.t — MdC : O1:Z1-I10&X1&N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 9.

domaine funéraire : [Gardiner 1916b:77,n.2] ; varr.  [Gardiner 1916b:77,n.2] ;  [Blackman 1914:III,36]

Repère Rosette : O1842, variante 1.



domaine, demeure
ḥw.t — MdC : O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 8.

temple : [Budge 1898:28,11 ; 47,11 ; 67,13] ; v. [JEA:26,127] ; **chapelle funéraire** : [Urk.IV:28,1 ; 447,5]
district administratif : [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1] ; **domaine, demeure** : [Junker 1929:III,90] édifice à vocation agricole ou de défense : [P.Leningrad:66(2)] ; [Vernus 2001:158,n.81]

Repère Rosette : O3082, variante 1.



domaine, propriété
ḏ³t.t — MdC : U28-X1*X1:Aa8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 16.

domaine, propriété ; var.  , peut-être aussi  [Gardiner 1957:540(Aa8)]

Pour  'berge', 'bancs de sable' [Erman 1896:97], v. (326/20)

Repère Rosette : O5662, variante 1.



domaine, terres du domaine, secteur administratif agricole
rmn.yt — MdC : D41:N35-M17A-X1:N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 15.

domaine, terres du domaine, secteur administratif agricole : [Gardiner 1941:110]

Repère Rosette : O2842, variante 1.



domestique, servante
ḫt.t-pr — MdC : M3:Aa1* X1:X1 -O1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 9.

domestique, servante ; varr.  [Gardiner-Sethe 1928:n.à I,7]

Repère Rosette : O3613, variante 1.



domestiques, subalternes
mrt — MdC : U7:D21-X1-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 7.

tisserands : [Urk.IV:742,14]

domestiques, subalternes : [P.Sinuhe:B155] ; [Newberry 1893b:I,25,10-11] ; [Lacau 1910:2,10] () ; [Urk.IV:41,5] () ; [Urk.IV:58,9]

Repère Rosette : O2164, variante 1.



domestiques, subalternes, 'serfs'
mrw — MdC : N36:N23-A1*B1:Z2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 111, rang 6.

domestiques, subalternes, 'serfs' : [P.Sinuhe:B142] ; [Urk.IV:1444,8] ;  'discours de bas étage' [Urk.IV:120,3]

Repère Rosette : O2163, variante 2.



dommage
ỉy.t — MdC : M18 M17 M17 X1 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 4.

mésaventure, problème : [P.Peasant:B1,57(88)]
difficulté, maux, malheur : [P.Peasant:B1,184(215)]
dommage : [P.Peasant:B1,108.109(139.140)]
tort qui est fait, iniquité : [P.Peasant:B1,98.103(129.134)]
Varr.  [P.Peasant:B1,128(159)] ;  [P.Peasant:B1,154(185)] ;  [P.Millingen:2,9]

Repère Rosette : O562, variante 1.



dommage, destruction
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

dommage, destruction : [Budge 1898:458,6] ; le pays *ḫpr m ḥḏ* 'est changé en désolation' [Gardiner 1909a:101] ; [Mathieu 1996:2,73]
Varr.  [Urk.VII:53,11] ;  [P.Westcar:6,4] ;  [Gardiner 1909a:3,8]

Repère Rosette : O3357, variante 2.



donc
rk — MdC : D21:V31 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 16.

donc, var. de *rf* (149/1) ; var.  [Gardiner 1957:§252,2] ; [Malaise-Winand 1999:§§§198b.200]

Repère Rosette : O2904, variante 1.



donc
tỉ — MdC : X1:Z4 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 9.

,  , var. de part. enclitique *tr* (300/5) **donc** : [Malaise-Winand 1999:§200]

Repère Rosette : O5230, variante 1.



donc
tr — MdC : X1:D21-M6-A2 — pr.inter, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 5.

donc, *n-m tr sḏr r sšp* 'qui donc dort jusqu'à l'aube ?' [P.Peasant:201(232)]
tm.k tr sḏm(w) ḥr-m 'pourquoi n'écoutes-tu donc pas ?' [P.Peasant:B1,180(211)]

Varr.  [Gardiner 1957:§256] ; [Oréal 2000:]

Repère Rosette : O5334, variante 2.



donc, à cause de cela
ny — MdC : N35:Z4 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 11.

donc, à cause de cela : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§296] ; [Urk.I:88,1.2]  ; après l'imp. [JEA:38,18, n.6] ; v. [PSBA:40,5]

Repère Rosette : O2390, variante 1.



donc, alors
rs — MdC : D21-S29 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 10.

donc, alors, rare de sens neutre, remplace *rf* (v. 149/1) : [Golênischeff 1913:130] ; [Gardiner 1957:§252,4] ; [Malaise-Winand 1999:§312]

Repère Rosette : O2883, variante 1.



donc, certes
îrf, îrk, îrt, îrṯn — MdC : M17-D21:I9 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 5.

donc, certes : [Malaise-Winand 1999:§ 312] ; forme complète de la part. enclitique *rf* (149/1), ainsi de même  ,

 (avec accord du pron. suf. en fonction du contexte)

Repère Rosette : O820, variante 1.



donc, en tout cas, de toute façon, pourtant, en vérité
tr — MdC : X1:D21-M6-A2 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 5.

de renfort, argumentatif **donc, en tout cas, de toute façon, pourtant, en vérité** : [P.Sinuhe:B114]
îw.k tr ʿnḫ.t(y) 'tu es de toute façon en vie' [Erman 1896:31]
optatif (souhait) **(si) une fois**, *ḥw-ỉ tr rḫ(.) ṯnwt* 'si seulement une fois je pouvais connaître le nombre' [Urk.I:184,16]

Repère Rosette : O5334, variante 1.



donc, je vous en prie
m, m(y), m(î) — MdC : G17:D36 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 17.

donc, je vous en prie, var.  : [Gardiner 1957:§250] ; [Malaise-Winand 1999:§317]

Repère Rosette : O1979, variante 1.



donne !, place !, fais que !
ỉmỉ — MdC : M17-G17-Aa15:D38 — vb-imp, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 10.

imp. du vb. *rdỉ* (155/1) **donne !, place !, fais que !** ; var.  , v. [Gardiner 1957:553] ; [Malaise-Winand 1999:§§338.834] ; [Grandet-Mathieu 1997:§24.1,b-c]

Repère Rosette : O712, variante 1.



donner
rdỉ — MdC : D21:D37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 155, rang 1.

irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]
'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]
rdỉ ḥr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]
poser, placer, déposer : [Golênischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]
nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:I,33] ; *r* 'comme' [Newberry 1893b:I,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]
envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]
faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:804]
Aussi dans les expressions suivantes :
rdỉ m ỉb 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ; [Urk.IV:1282,5]
rdỉ ḥr ʿ 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] = [JEA:8(e)]
rdỉ ḥr wꜣt 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement' [Gardiner 1909a:4,1]
rdỉ m ḥr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]
rdỉ ḥr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial' [P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi' [Urk.IV:7,6 ; 1303,11]
rdỉ m tꜣ 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]
rdỉ r tꜣ 'jeter à terre'[Golênischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman 1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]
rdỉ ḥr tꜣ 'lancer un filin à terre' [Golênischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser' [Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]
rdỉ ỉb m-sꜣ 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]
rdỉ ỉb ḫnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]
rdỉ ʿ(wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ; [P.BM:L2,4,5(Pt.231)]

 *dỉ ʿnḫ* 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain) [Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
rdỉ pḥwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]

rdỉ  *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrète' (litt. 'mettre la tempe pour écouter aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]

rdỉ  'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdỉt.n*  *ḥr.s* 'sans négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
(r)dỉ ḥꜣt n 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]
rdỉ ḥꜣw ḥr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]
(r)dỉ ḥr n 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]
(r)dỉ sꜣ (n) 'tourner le do's (vers) [Gardiner 1916b:34-5]
rdỉ sꜣ r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)dỉ   'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]
rdỉ sḏt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]
rdỉ tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ,  ,  ,  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Repère Rosette : O2924, variante 1.



donner
dỉ — MdC : X8 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 14.

,  , v. *rdỉ* **donner** (155/1)

Repère Rosette : O5494, variante 1.



donner ; placer, mettre
d(w) — MdC : D46 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 3.

donner ; placer, mettre : [JEA:45,102]
implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
porter un coup : [Sethe 1908:424]
causer, provoquer, suivi de *sḏm.f* : [Urk.IV:260,13]
d ỉb r 'ouvrir son cœur à' (litt. 'placer son cœur') [Sethe 1908:807]

d r tˀ 'mettre à terre' [Newberry 1893a:II,11] ; 'atterrir' (? litt. 'mettre sur le rivage, sur la terre') [Urk.IV:309,5 ; 322,8] (
infin.)

Repère Rosette : O6815, variante 1.



donner asile, accueillir
ṯˀw, ṯˀy — MdC : G47-G1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 16.

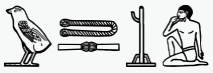
prendre, saisir, capturer : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (dét )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]
être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]
donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O5378, variante 1.



donner des informations, dénoncer
wṯs — MdC : G43-V13:O34-U39-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 6.

donner des informations, dénoncer : [P.Westcar:12,23]

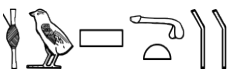
 *wṯs mdw* 'rendre un jugement', 'se prononcer', 'rendre justice' [Urk.IV:1088,15]

Repère Rosette : O1527, variante 1.



donner des instructions
mtr — MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 10.

témoigner au sujet de : [P.Sinuhe:R 57(B33)] () ; [Urk.IV:1998,5] () ; employé intrans. avec le datif (rare) [JEA:32,pl.6,33]
exposer, montrer des vertus : [Urk.IV:973,8] ; **charger** de tâches *ḫr* 'à' : [Urk.IV:484,7] ; **donner des instructions** : [Urk.IV:2156,8]

 'stèle-témoin' [JEA:20,54]

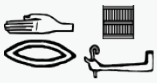
Repère Rosette : O2342, variante 1.



donner des ordres
wḏ-tp — MdC : V24-G43-Y1:D1*Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 4.

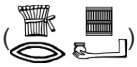
donner des ordres : [P.Prisse:11,12(Pt372)]

Repère Rosette : O1550, variante 1.



donner en offrandes
drp — MdC : D46:D21-Q3:D40 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 1.

faire une offrande au dieu : [Urk.IV:547,2]

offrir des choses, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,27] ()

nourrir qn : [Urk.IV:415,7 ; 1026,7]
donner en offrandes les choses dues : [Urk.IV:1115,1]

Repère Rosette : O5588, variante 1.



donner la puissance
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ; *m* 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]
avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *ḫr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]
donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]
avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]
être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]
sḫm ỉb 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

Repère Rosette : O4306, variante 2.



donner la santé
swḏ³ — MdC : S29-G43-U29-G1-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 15.

donner la santé : [P.Westcar:10,14] ; [Urk.IV:945,1] ()
sauvegarder, préserver : [Budge 1898:122,1] ; v [Caminos 1954:446]
apaiser la crainte : [Newberry 1893b:I,7,7]
swḏ³ ỉb ḥr 'informer qn sur qch' (litt. 'contenter le cœur à propos de') : [P.Peasant:B1,36-7(67-8)]
swḏ³ tw ỉb ...(quand) 'on doit informer' [P.Peasant:213(244)]
swḏ³ ỉb pw n nb.ỉ 'ceci est une communication pour mon maître' [Griffith 1898a:27,8 ; 29,2]

Repère Rosette : O3941, variante 1.



donner le sein, allaiter
snḳ — MdC : S29-N35:N29*D27/r270 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 2.

sucer, téter : [Sethe 1908:381.912] ; [Buck 1935:I,17]

donner le sein, allaiter : [Urk.IV:237,16] ; [Budge 1898:25,7] (déts )

élever un enfant : [JEA:14,pl.23,2] (dét. )

Repère Rosette : O4188, variante 1.



donner satisfaction à, payer
sḏtp — MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 2.

apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier : [Golênischeff 1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ; [Urk.IV:936,8]  ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]

donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]

subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]

rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]
sḏtp ỉb (n) 'faire plaisir à '(litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *sḏtp ḥr n* [Naville 1898:114]

Repère Rosette : O4273, variante 1.



donner son assentiment
hnn — MdC : O4:N35-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 5.

prêter considération à, avoir des égards pour : [BM:572,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)] (dét. ) ; **se fier**, *m* 'à' : [Buck 1963:56,14]

donner son assentiment *n* 'à' : [Louvre:C67,4] (dét ) ; **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber, se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]
hnn jb r 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Repère Rosette : O2978, variante 1.



donner un coup
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



donner un coup
pnḳ — MdC : Q3:N35-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 5.

écoper, vider un bateau : [Sethe 1908:335] (dét. ) ; [Sethe 1908:950] (dét )
pnḳy mw 'écoper l' eau' [P.Peasant:B1,220(251)] ; [P.Edwin Smith:22,4]

au fig. *pnḳ mwy* 'dire ce que l'on à dire', 'vider son sac' (litt. déverser sa salive) [P.Peasant:B1,278(309)] (dét. )
vider le sang : [Budge 1898:206,12]
donner un coup *n* 'à' qn avec un bâton : [Budge 1898:494,5]
dépenser, dilapider ses provisions : [P.Peasant:B1,94(125)]

2ème var. dét. : signe au-dessus du bateau non répertorié remplacé par W54
Repère Rosette : O1823, variante 1.



donner un coup de pied
sꜣḥ — MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 16.

donner un coup de pied : [JEA:22,43]
atteindre, arriver à, avec c.obj.dir. : [Sethe 1908:723] ; avec *r* [P.Sinuhe:B12]

sꜣḥ tꜣ 'toucher terre, accoster' [Golênischeff 1913:34] (), [Golênischeff 1913:103] () ; [Urk.IV:56,17] 'parcourir le monde' [Lacau 1910:23,73] ; 'être enterré' (litt. 'rejoindre la terre') [Erman 1896:152]

Repère Rosette : O3802, variante 1.



donner, placer
dw — MdC : D46&G43-D40 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 2.

infin. de *d(w)* **donner, placer** (309/3), v. *wdỉ* (72/8)

Repère Rosette : O5503, variante 1.



donner, placer, mettre
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḫr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



dons, offrandes, cadeaux
nḏt-ḥr — MdC : Aa27-W24:X1-D2:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 4.

dons, offrandes, cadeaux : [Urk.IV:109,11 ; 1390,19] ; var.  [Urk.IV:538,11]

Repère Rosette : O2751, variante 1.



dorer, cercler
ỉnḥ — MdC : M17-K1:N35-V28-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 4.

entourer, encercler : [Urk.IV:660,16 ; 58,12]

dorer, cercler un récipient avec de l'or : [Urk.IV:22,16 ; 23,5] (dét.  , tesson du rebord d'un récipient)

le déterminatif N11  est douteux. Alternative M192 (non dsiponible) ?

Repère Rosette : O778, variante 1.



dorer, recouvrir d'or
nbỉ — MdC : S12-D58 A143 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 12.

fondre le métal : [Newberry 1893b:II,4] () ; **couler, mouler** des objets en métal : [Sethe 1928a:75,15] ; [Urk.IV:367,8] ()

dorer, recouvrir d'or : [Urk.IV:339,17] () ; [Urk.IV:913,12] ; **modeler, façonner** : [JEA:6,299]

déterminatif approximatif pour la graphie principale  (A143)

Repère Rosette : O2473, variante 1.



dormeur
sḏrw — MdC : O34:M36-D21:Z7-A55-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 10.

dormeur : [P.Peasant:B1,216(247)] ; var.  [P.Peasant:B1,285(316)]

Repère Rosette : O4613, variante 1.



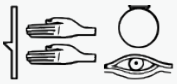
dormir
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]
dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]
être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]
être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

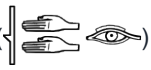
sḏr m sṯsy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét. )

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sḏr n ỉ͗dt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr. )

Repère Rosette : O4612, variante 1.



dormir
ḳdd — MdC : Aa28-D46:D46-W24:D7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 13.

sommeil : [Urk.IV:530,3 ; 959,15 ; 1542,13] () ; pl. *ḳddw* **tranquillité** [Griffith 1898a:1,10] ; aussi **dormir**

Repère Rosette : O5015, variante 1.



dormir ; sommeil, somnolence
ḳd — MdC : Aa28-D46:W24-D4 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 6.

dormir ; sommeil, somnolence : [Buck 1963:114,2] ; [P.Millingen:2,1] ; [Urk.IV:363,12 ; 1887,9]

Repère Rosette : O5008, variante 1.



dormir, être endormi
nm‘ — MdC : N35:T34*G17-D36-A55/v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 8.

dormir, être endormi : [Garis Davies 1903:I,36,2]

Repère Rosette : O2542, variante 1.



dormir, sommeiller ; sommeil, somme
“wy — MdC : D36:D36-G43-Z4:D5 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 22.

dormir, sommeiller ; sommeil, somme : [Urk.IV:1077,1 ; 1379,13] () ; [Urk.IV:1547,16] ; [Anthes:49,6]

(dét. )
“wy n ḳdd 'vague de sommeil' [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1000, variante 1.



dos
ỉ³.t — MdC : M17-G1-X1:F37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 11.

dos d'un homme ou d'un animal : [Griffith 1898a:7,26] ; [P.Sinuhe:B141] () ; [Erman 1901:2,5 ; 4,8] ()

milieu d'une rivière : [Newberry 1893b:I,25,23-4] () ; d'un lac : [P.Westcar:6,11]

Repère Rosette : O510, variante 1.



dos
s³ — MdC : Aa17:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 4.

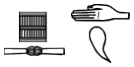
dos : [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; [P.Peasant:B1,182(213)] ; [Urk.IV:1073,4]
wḥm s³ 'tourner le dos', 'crier sauve qui peut !' [P.Sinuhe:B124]
ḳ³ s³ 'raide d'échine', 'insoumis', 'courageux', 'présomptueux' [P.Sinuhe:B230] ; [Gardiner 1916b:88]
rdỉ s³ 'fuir' (litt. 'tourner le dos'), *rdỉ s³ n* 'fuir devant qn' (litt. 'monter le dos à') [P.Sinuhe:B57.58] ; [Gardiner 1916b:34]
rdỉ s³ r 'annuler', 'mettre un arrêt à', 'plaider contre' (litt. 'se détourner de') [Gardiner 1909b:103] ; [Mathieu 1996:17]
ḫry-s³ 'celui qui est derrière', v. (204/10)

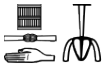
écr. ult.  [Gardiner 1957:542(Aa18)] ; pour *ḥry-s³* 'espèce de bovin', v. (175/8)

Repère Rosette : O3763, variante 1.



dos, épine dorsale
psḏw — MdC : Q3-S29-I10-F39*F39:F39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 11.

dos, épine dorsale : [Sethe 1908:517] ; varr.  [Urk.IV:1101,17] ;  [Urk.IV:809,9] ; 

[Urk.IV:1104,3] ;  [Urk.IV:614,7] ;  [Urk.IV:31,3] ;  [Griffith 1898a:7,26]

Repère Rosette : O1907, variante 1.



dos, épine dorsale
pdsw — MdC : Q3:D46-S29-G43-F39:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 16.

var. de *psḏw* **dos, épine dorsale** (95/11)

Repère Rosette : O1928, variante 1.



doter
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi dét ) ; [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]
fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]
marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét. )
sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2100, variante 1.



doter
sʾḥ — MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 20.

doter, *m* 'en', **faire un don** de terres : [Golênischeff 1913:178] ; [Urk.IV:2,4 ; 58,9] ()

Repère Rosette : O3806, variante 1.



Douamoutef
_wʾ-mwt.f — MdC : D46-V4-N14-G14-X1:I9-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 12.

Douamoutef, un des quatre fils d'Horus, à tête de chien : [Sethe 1908:552]

varr.  [Urk.V:39,5] ;  sic [Budge 1898:58,8-9]

Repère Rosette : O5513, variante 1.



Douaour
dwʾ-wr — MdC : N14:G36 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 10.

Douaour, divinité du matin, personnifiant la barbe postiche du roi ; des 'prêtres' de cette divinité étaient préposés aux soins du visage du roi, par. ex. le rasage : [BM:101]

varr.  [Sethe 1908:2042] ;  [Sethe 1908:1428] ; v. [JEA:21,4,n.2]

signe O195A  très approximatif

Repère Rosette : O5511, variante 1.



Douat, Monde inférieur, Au-delà, Monde des morts
dw³.t — MdC : D46-V4-X1:N15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 6.

Douat, Monde inférieur, Au-delà, Monde des morts : [Sethe 1908:257]

varr.  [Sethe 1908:5] ;  [Urk.IV:1590,11] ;  [Urk.IV:1617,12] ;  [Urk.IV:11,12]
chambre basse dans une tombe : [Th.T.S.I:117,n.5]

Repère Rosette : O5507, variante 1.



double divin du roi
k³ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n k³.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n k³ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *k³w* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *k³w* (283/7)
Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

Repère Rosette : O5020, variante 1.



double immatériel d'un être
k³ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n k³.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n k³ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *k³w* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *k³w* (283/7)
Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

Repère Rosette : O5020, variante 1.



doubler, multiplier
ḳ³b — MdC : N29&G1-D58-F46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 12.

plier, replier : [P.Edwin Smith:12,5.11]

doubler, multiplier les quantités : [Urk.IV:389,2] () ; [Urk.IV:745,1 ; 1685,5] ; [JEA:15,pl.35] ([JEA:17,4] déts

)

 'doublé' [Peet 1923:65]

Repère Rosette : O4887, variante 1.



douce, tiède, modérée
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

(être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ; 25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9] ()

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] () ; un pays *nḏm ʿnḫ* 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]
sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]
douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]
nḏm-ỉb 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ; [P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

Repère Rosette : O2762, variante 1.



douceur
bnr.t — MdC : D58-N35:D21-M17-X1:M30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 8.

douceur : [P.Sinuhe:R90] ; varr.  [P.Sinuhe:B65] ;  [Urk.IV:224,15] ; *ʾ bn(ỉ).t* 'plein de douceur' [P.Sinuhe:B65]

Repère Rosette : O1699, variante 1.



douleur, chagrin, tristesse
ỉḫmt, ỉḥmt — MdC : G1-O4-Aa15:X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 2.

douleur, chagrin, tristesse : [Petrie et al. 1913:79,48]

Repère Rosette : O447, variante 1.



douleur, inflammation
wḫdw — MdC : Z7-Aa1:D46-Z7-Aa2:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 8.

douleur, inflammation (litt. 'oukhédou', substance pathogène douée de mobilité, responsable de la dégradation du corps [Bardinet 1995:]) : [P.Ebers:25,9 ; 27,7 ; 31,14] ; abr.  [P.Ebers:24,14] ; v. [JEA:49,183] ; [Kêmi:18,79]

Repère Rosette : O1461, variante 1.



douleur, peine
pỉ̯w.t — MdC : G40-G1-G43:X1-A9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 14.

poids, fardeau de la maladie ; métaphore pour **douleur, peine** : [P.Ebers:19,4]

Repère Rosette : O1791, variante 1.



douleur, peine
mnw — MdC : Y5:N35-W24:Z7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 8.

douleur, peine : [P.Ramesseum:I,A4] ; var.  [P.Ramesseum:A10] ; [Gardiner 1909b:103]

Repère Rosette : O2096, variante 1.



douleur, souffrance
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

douleur, souffrance : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [P.Ebers:14,7]
mal, affection : [P.Edwin Smith:1,2 ; 2,6.15]

Repère Rosette : O2157, variante 3.



douleureux, pénible, laborieux
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douleureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



douleurs, souffrances, maladie douloureuse
mr.t — MdC : U23B-G17-D21:X1-G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 2.

douleurs, souffrances, maladie douloureuse : [P.Ebers:13,12.16.21]

Repère Rosette : O2159, variante 1.



douloureusement
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

douloureusement : [Gardiner-Sethe 1928:III,3 (n.)] (dét. ) ; [P.Ebers:40,15]

Repère Rosette : O2157, variante 2.



doum
m³m³ — MdC : U1-U1-M54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 6.

palmier **doum** (Hyphaene thebaica) : [Urk.IV:73,14] ; varr. 

(pl.) [Buck 1963:60,13-14] ;

 (pl.) [Caminos 1956:pl.10,3,8]

 autre variété de palmier doum [Urk.IV:73,17]

Repère Rosette : O2015, variante 1.



doux
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

(être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ; 25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9] ()

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] () ; un pays *nḏm ʿnḫ* 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]
sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]
douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]
nḏm-ỉb 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ; [P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

Repère Rosette : O2762, variante 1.



drain
mḏ³b.t — MdC : G17-U28-D58-X1:D3-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 16.

drain pour évacuer l'eau de la sentine d'un bateau : [Lacau 1910:27,18] ; distinct du mot 'écope' (123/15)

doute sur le signe  (D3)

Repère Rosette : O2377, variante 1.



drap, carré d'étoffe, morceau de toile
ỉfd — MdC : M17-I9:D46-O39-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 17.

drap, carré d'étoffe, morceau de toile : [P.Peasant:R48]

Repère Rosette : O678, variante 1.



dresser
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()
installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



dresser
ṯsm — MdC : E14B-X1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 14.

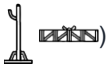
entraîner des troupes, **dresser** des chiens : [Louvre:C1,13] = [Sethe 1928a:82,7]

Repère Rosette : O5480, variante 1.



dresser, élever, faire monter, relever
ṯsỉ < ṯzỉ — MdC : V13:O34-U39-D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 6.

dresser, élever, faire monter, relever : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] ; [P.Sinuhe:B256] ; [Lacau 1910:36,2] (déts ) ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:230,11]

au fig. **rassembler, retrouver** ses esprits (litt. 'relever son cœur') : [P.Sinuhe:B23] (déts )

se lever, pour une nouvelle génération : [Griffith 1899:pl.13,29]
remonter des murs ruinés : [Urk.VII:56,7]
ṯs ḏ³mw 'lever des troupes', v. *ṯs* (307/12)I

Repère Rosette : O5472, variante 1.



dresser, ériger
s‘ḥ‘ — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]
installer qn, *r* 'à' : [Urk.IV:159,1]
dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]
établir la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]
accuser qn ; **faire la preuve d'un crime**, *r* 'contre' qn : [JEA:21,144]

Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



dressoir, table d'offrandes
ḏsr.t — MdC : D44:X1-R119 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 5.

dressoir, table d'offrandes : [Newberry 1893b:I,17]

déterminatif R119  approximatif

Repère Rosette : O5763, variante 1.



drisses
ỉbwy — MdC : M17-D58-G43&Z4-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 14.

drisses de bateau : [Urk.V:156,11] ; varr.  [Urk.V:192,7] ;  [Urk.V:192,9]

Repère Rosette : O644, variante 1.



drogman, interprète
‘ — MdC : D36:S25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 12.

var. de *‘w* **drogman, interprète** (39/7)

Repère Rosette : O965, variante 1.



drogman, interprète
ʿw — MdC : S25-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 7.

drogman, interprète ; varr.  ,  [Gardiner 1957:506(S25)] ; [Malaise-Winand 1999:759] ; *ỉmy-r ʿw* 'guide de caravane' [JEA:39,34]

Repère Rosette : O1008, variante 1.



droitier, droit
wnmy — MdC : R14-G17-Z4:D41 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 6.

droitier, droit

Repère Rosette : O1368, variante 1.



droits garantis par écrit
drf — MdC : D46:D21:I9 N11/r335:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 3.

ligne, écriture, écrit : [Newberry 1893b:I,7] ; [Urk.IV:165,15 ; 969,14]
nn drf n ỉwms mm 'il n'y a pas une ligne de fausse dans cela' [Urk.IV:776,10]

droits garantis par écrit : [Sethe 1928a:98,13] () ; [Urk.IV:837,9 ; 1495,6] (dét. )

déterminatif Z5  très approximatif

Repère Rosette : O5590, variante 1.



droiture
ʿḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

droiture : [JEA:42,15]
loyauté, franchise : [P.Peasant:B1,173.253(204.284)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.423)]
exactitude de la parole : [P.Peasant:B1,99(130)]
r ʿḳ³ 'vis à vis de', 'au niveau de', 'à l'aplomb de' [P.Peasant:R122(17,6)] ; [Urk.IV:1104,12] ; [Gardiner 1957:§178]

 'conformément à', 'selon' [Urk.IV:1659,15]

Repère Rosette : O1197, variante 4.



droiture, rectitude
tp-ḥsb — MdC : D1:Z1-V28-S29-D58-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 17.

comptes, calcul : [Urk.IV:122,5] ()
exemple de calcul correct : [Peet 1923:67] ([Steindorf 1913:titre]) ; [Sethe 1928a:62,8]
norme, modèle, règles, pour un discours ou une conduite : [P.Prisse:5,7(Pt.48) ; 8,5(Pt.227)] ; [P.Peasant:B1,98(129) ; 311(342).325(356)]
droiture, rectitude pour la parole : [P.Peasant:B1,147-8(178-9).274(305)]

Repère Rosette : O5287, variante 1.



du nord (septentrional)
mḥty — MdC : V22:X1*Z4-N23 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 4.

du nord (septentrional) : [P.Sinuhe:B72] ; [Newberry 1893b:I,25,33] ; [Urk.IV:795,15]

Repère Rosette : O2214, variante 1.



du pain
np³.t — MdC : N35:G40-X1:W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 17.

un gâteau ou **du pain** : [Griffith 1899:pl.1,39]

Repère Rosette : O2495, variante 1.



dunes de sable, plaines côtières
pdsw.t — MdC : Q3:D46-S29-Z7:X1-D56-N23:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 17.

dunes de sable, plaines côtières : [P.Leningrad:82]

Repère Rosette : O1929, variante 1.



dur, fort
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

(être) malade, souffrant : [P.Ebers:1,11 ; 2,11 ; 35,10] ; *ḫ³(y)t pw mrt* 'c'est une maladie douloureuse' [P.Prisse:10,2(Pt301)]
(être) douloureux *r* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:III,6(n.),25] ; *n* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5 (n.)]
mr ³t (dont) 'l'attaque fulgurante est douloureuse' = (dont) le pouvoir est impressionnant [Sethe 1908:253]
mr ỉb n 'avoir de la compassion pour' [Sethe 1908:1109]
ỉb nb mr n.ỉ 'chacun, dans son for intérieur, éprouvait de la compassion pour moi' (litt. 'tous les cœurs étaient malades pour moi') [P.Sinuhe:B133]
mr ḥr ỉb n 'être désagréable, déplaisant pour' [Gardiner 1916a:7]
dur, fort, pour des paroles (litt. 'douloureuses à entendre') : [Ounamon:2,68] ; *ḫt mr* 'évènements pénibles', 'épreuves' [Golênischeff 1913:124]

Repère Rosette : O2157, variante 1.



dur, solide
ḏrỉ — MdC : M36:D21-M17-D40 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 11.

(être, devenir) **dur, solide**, pour du matériel : [Urk.IV:1344,17]

Repère Rosette : O5735, variante 1.



dur, solide ; s'affermir
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] () ; [Urk.IV:879,7] ()

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ().[P.Sinuhe:186] () ;

[Urk.IV:974,5 ; 1090,8] () ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] () ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



durable, permanent
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] () ; [Urk.IV:879,7] ()

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ().[P.Sinuhe:186] () ;

[Urk.IV:974,5 ; 1090,8] () ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] () ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



durée de vie, longévité
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 11.

laps de temps, **période** : [Urk.I:125,4] ; **durée de vie, longévité** : [Buck 1935:I,167]

Repère Rosette : O3185, variante 1.

Ê



(être trop) jeune
nḏ — MdC : N35:Aa1-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 11.

(être trop) jeune : [Newberry 1893b:I,25,114] ; **petit, bref** (?), pour des souffrances : [Caminos 1956:pl.6,3,15]

Repère Rosette : O2621, variante 1.



(être) abondant
wr — MdC : G36:D21 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 13.

(être) grand, pour la taille : [Golênischeff 1913:63] ; [Urk.IV:56,9 ; 365,4] ()

(être) abondant, pour la quantité : [Griffith 1899:pl.4,213] ; [P.Sinuhe:B82] ; [Golênischeff 1913:150]
wr wy 'comme cela est grand, important !' [Gardiner 1909a:3,9]
bw-wr 'le principal' [Golênischeff 1913:152]
aîné, ancien, pour l'âge : [P.Sinuhe:B79] ; [Newberry 1893b:I,37]
grand, éminent, supérieur, pour le grade, le degré, l'échelon : [P.Peasant:B1,92(123) ; 159(190) ; 320(351)] ; [Griffith 1899:pl.4,215] ; [Urk.IV:943,5]
ỉmy-r-pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:B1,73]
s.t wr.t 'le trône' (litt. 'le grand siège') [P.Sinuhe:B252]
wr r 'trop', 'trop important pour ...' [Erman 1896:5.6]

Repère Rosette : O1386, variante 1.



(être) beau, bon, excellent, impeccable
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr šps* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



(être) beau, joli, parfait
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr šps* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



(être) chanceux ; heureux, réussi, sans défaut, achevé, réussir
mʿr — MdC : G17-D36:D21-M32-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 14.

(être) chanceux ; heureux, réussi, sans défaut, achevé, réussir : [Erman 1896:41] ; [Sethe 1928a:81,5]

 ; [Griffith 1899:pl.11,8 ; 16,17] ; [Buck 1963:59,7 ; 60,5] ; [Urk.IV:1998,14] ()
(être) florissant : [JEA:35,62]

Repère Rosette : O2069, variante 1.



(être) de parti pris, partial
nmʿ — MdC : N35:T34*G17-D36-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 7.

(être) de parti pris, partial : [P.Peasant:B2,104] ; [Sethe 1928a:79,19] ; déts  [Griffith 1899:pl.5,249] ; 
[Urk.IV:971,14]

Repère Rosette : O2541, variante 1.



(être) décoiffé, s'ébouriffer, être ébouriffé
nwn — MdC : N35-E34:N35-A90C — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 1.

(être) décoiffé, s'ébouriffer, être ébouriffé : [Lacau 1910:15,3] ; [Budge 1898:170,11.12] ; **tirer** *m* 'sur' les cheveux : [Sethe 1908:1005] ()

Repère Rosette : O2445, variante 1.



(être) douloureux
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

(être) malade, souffrant : [P.Ebers:1,11 ; 2,11 ; 35,10] ; *ḫ³(y)t pw mrt* 'c'est une maladie douloureuse' [P.Prisse:10,2(Pt301)]
(être) douloureux *r* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:III,6(n.),25] ; *n* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5 (n.)]
mr ꜣt (dont) 'l'attaque fulgurante est douloureuse' = (dont) le pouvoir est impressionnant [Sethe 1908:253]
mr ỉb n 'avoir de la compassion pour' [Sethe 1908:1109]
ỉb nb mr n.ỉ 'chacun, dans son for intérieur, éprouvait de la compassion pour moi' (litt. 'tous les cœurs étaient malades pour moi') [P.Sinuhe:B133]
mr ḥr ỉb n 'être désagréable, déplaisant pour' [Gardiner 1916a:7]
dur, fort, pour des paroles (litt. 'douloureuses à entendre') : [Ounamon:2,68] ; *ḫt mr* 'évènements pénibles', 'épreuves' [Golênischeff 1913:124]

Repère Rosette : O2157, variante 1.



(être) faible, mou
nw — MdC : N35:U19-W24-Z7-A17 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 8.

(être) faible, mou : [Gardiner 1916b:62] ; [Barns 1968:17]

Repère Rosette : O2434, variante 1.



(être) florissant
m'r — MdC : G17-D36:D21-M32-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 14.

(être) chanceux ; heureux, réussi, sans défaut, achevé, réussir : [Erman 1896:41] ; [Sethe 1928a:81,5]  ; [Griffith 1899:pl.11,8 ; 16,17] ; [Buck 1963:59,7 ; 60,5] ; [Urk.IV:1998,14] ()
(être) florissant : [JEA:35,62]

Repère Rosette : O2069, variante 1.



(être) fort
wsr — MdC : F12-S29-D21:D40 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 19.

(être) fort : [P.Westcar:10,9] ; [Urk.IV:94,6] ()

puissant : [Urk.IV:15,4] (dét. ) ; [Urk.IV:255,17] () ; [Urk.IV:773,8] ; [BM:614,14] () ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; [Sethe 1928a:68,10] ()
riche, influent,devenir puissant : [P.Prisse:6,9(Pt.103)] ; [Urk.IV:766,5 ; 972,7]
wsr ỉb 'audacieux','courageux' (litt. 'vaillant de cœur') [Urk.IV:111,14 ; 187,4 ; 556,15]
wsr rnp.wt 'riche en années' [Petrie 1896:12,3]
wsr fꜣw 'riche en splendeurs' [Urk.IV:1276,10] ; 'très redouté' [AnLex:77 1033] ; 'au prestige immense' (épith. royale) [AnLex:77.1542]

Repère Rosette : O1471, variante 1.



(être) grand
wr — MdC : G36:D21 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 13.

(être) grand, pour la taille : [Golênischeff 1913:63] ; [Urk.IV:56,9 ; 365,4] ()

(être) abondant, pour la quantité : [Griffith 1899:pl.4,213] ; [P.Sinuhe:B82] ; [Golênischeff 1913:150]
wr wy 'comme cela est grand, important !' [Gardiner 1909a:3,9]
bw-wr 'le principal' [Golênischeff 1913:152]
aîné, ancien, pour l'âge : [P.Sinuhe:B79] ; [Newberry 1893b:I,37]
grand, éminent, supérieur, pour le grade, le degré, l'échelon : [P.Peasant:B1,92(123) ; 159(190) ; 320(351)] ; [Griffith 1899:pl.4,215] ; [Urk.IV:943,5]
ỉmy-r-pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:B1,73]
s.t wr.t 'le trône' (litt. 'le grand siège') [P.Sinuhe:B252]
wr r 'trop', 'trop important pour ...' [Erman 1896:5.6]

Repère Rosette : O1386, variante 1.



(être) inquiet
mḥỉ — MdC : V22:D36-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 14.

(être) inquiet *ḥr* 'pour' : [Erman 1896:78] ; **penser,** *ḥr* 'à' : [P.Sinuhe:B199] ; **méditer** *ḥr* 'sur' : [P.Leningrad 1116B:18] ()
Repère Rosette : O2207, variante 1.



(être) jeune
nḫn — MdC : N35:Aa1:N35-A17 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 138, rang 13.

(être) jeune : [Newberry 1893b:I,26,189] (dét. ) ; X *nḫn(ỉ)* 'X le cadet' [Caire:20058.20105]

Repère Rosette : O2639, variante 2.



(être) large, être à l'aise, élargir
wsḫ — MdC : G43-S29-Aa1*W10:Y1 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 5.

(être) large, être à l'aise, élargir : [P.Peasant:R45(7,4)] ; [Griffith 1899:pl.15,20] (dét. ?) ; [Erman 1911:8,1]

ample, grand, large, pour des mouvements [Sethe 1908:886] ; des monuments [Griffith 1899:pl.15,4] ; des richesses [P.Sinuhe:B146] ()
wsḫ n=ỉ 'avoir de l'espace pour soi' (?) [Budge 1898:493,7] ; sim. pour les fondations d'un temple (?) [Urk.IV:834,17]
wsḫ m 'être fier de' [Urk.IV:350,3]
wsḫ ỉb 'généreux' (litt. 'large de cœur') [Leyden:V,6,14]
wsḫ s.t 'celui qui est à l'aise pour recevoir', 'celui qui occupe une grande place' [JEA:37,109]

déterminatif inconnu pour la 2ème graphie
Repère Rosette : O1476, variante 1.



(être) malade, souffrant
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

(être) malade, souffrant : [P.Ebers:1,11 ; 2,11 ; 35,10] ; *ḫ³(y)t pw mrt* 'c'est une maladie douloureuse' [P.Prisse:10,2(Pt301)]
(être) douloureux *r* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:III,6(n.),25] ; *n* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5 (n.)]
mr ỉt (dont) 'l'attaque fulgurante est douloureuse' = (dont) le pouvoir est impressionnant [Sethe 1908:253]
mr ỉb n 'avoir de la compassion pour' [Sethe 1908:1109]
ỉb nb mr n.ỉ 'chacun, dans son for intérieur, éprouvait de la compassion pour moi' (litt. 'tous les cœurs étaient malades pour moi') [P.Sinuhe:B133]
mr ḥr ỉb n 'être désagréable, déplaisant pour' [Gardiner 1916a:7]
dur, fort, pour des paroles (litt. 'douloureuses à entendre') : [Ounamon:2,68] ; *ḫt mr* 'évènements pénibles', 'épreuves' [Golênischeff 1913:124]

Repère Rosette : O2157, variante 1.



(être) neuf, nouveau
m³wy — MdC : U1-G1-G43&Z4-Y1v — vb4-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 2.

(être) neuf, nouveau : [P.Peasant:B2,129] () ; [P.Westcar:5,17] ; [Urk.IV:168,3] () ; [Garis Davies 1930:45] ()
se renouveler, être renouvelé : [Budge 1898:41,3 ; 165,12 ; 188,7] ; [P.Prisse:4,3(Pt 9)]

Repère Rosette : O2011, variante 1.



(être) profond
mḏ — MdC : V21-N35A — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 4.

(être) profond : [P.Chester-Beatty III:8,5] ; [Budge 1898:458,9] (dét. ) ; [P.Edwin Smith:2,13] ()

Repère Rosette : O2365, variante 1.



(être) rempli de
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

remplir *m, ḫr* 'de' : [P.Prisse:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golênischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]
(être) rempli de : [Caminos 1954:424]
payer qch dans son intégralité : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]
compléter : [Urk.V:32,3]
achever, finir : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]
mḥ nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]
mḥ rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]
util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^{è} dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

Repère Rosette : O2202, variante 1.



(être) tondu, rasé
fḳ — MdC : I9-G1-V31:D3 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 3.

(être) tondu, rasé : [P.Prisse:8,10(Pt245)] (au fig.)

Repère Rosette : O1947, variante 1.

È



10è mois
#nsw — MdC : Aa1:N35-M23-G43-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 18.

Khonsou, dieu lunaire de la région thébaine ; forme rajeunie (fils) d'Amon, associé à Amon et Mout dans la triade thébaine : [Erman 1896:24] ; [Urk.IV:432,7] (dét. ) ; [Budge 1898:181,13]

nom du **10è mois** : [Urk.IV:44,15]

Repère Rosette : O3541, variante 1.



11è mois
#nty-ḫty — MdC : W18-N35:X1:F32-U33-Z4-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 13.

Khentykhety, un dieu-crocodile patron d'Athribis (10è nome de B.E.) : [Griffith 1898a:36,2]
nom du **11è mois** : [Urk.IV:44,16]

Repère Rosette : O3555, variante 1.



4è mois
@w.t-ḥr — MdC : O6-D2:D21-C9 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 2.

Hathor (litt. 'Demeure, Château d'Horus'), grande déesse séculaire, sanctuaire principal à Dendéra : [P.Sinuhe:B207.237] ; var.  [Urk.IV:345,7]

nom du **4è mois** de l'année [Urk.IV:44,9]

Repère Rosette : O3090, variante 1.

E



eau
mw.y — MdC : N35A-M17A-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 5.

,  , v. *mw* **eau** (105/18), *mwyt* **urine** (105/19)

Repère Rosette : O2036, variante 1.



eau
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 16.

eau : [Golênischeff 1913:85.154] ; [Urk.IV:173,10 ; 1064,9] ; **flot** : [Gardiner 1909a:2,6.7] ; [Erman 1896:65] ; **pièce d'eau, mare, étang** : [Buck 1963:77,13]

Varr.  [P.Sinuhe:B209] ;  [Urk.IV:1064,9] ;  [Buck 1963:77,13]

Repère Rosette : O2442, variante 1.



eau
ḥbb.t — MdC : V28-D58-D58-X1:N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 11.

eau : [P.Ebers:73,19] ; [Budge 1898:43,9 ; 212,7] ; var. dét  [Urk.IV:1829,16]

Repère Rosette : O3116, variante 1.



eau froide, fraîche
ḳbḥw — MdC : N29&D58-V28-G43-W16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 1.

eau froide, fraîche : [Blackman 1914:III,17] ; [Budge 1898:454,4] (dét ) ; var.  [Garis Davies 1903:IV,3,8]

L'abréviation  , p.ex. [Newberry 1893b:I,17] ; [Garis Davies 1903:VI,33,MID.2], peut être utilisée à la place de *ḳbḥw* ou à celle de son synonyme *ḳbbwt* (277/13).

Repère Rosette : O4927, variante 1.



eau, inondation, flot
n.t — MdC : N35:X1*Z5-N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 4.

eau, inondation, flot : [P.Leningrad:126] ; v. [Sethe 1916a:153]

Repère Rosette : O2396, variante 1.



eaux dangereuses
nḥ³ — MdC : N35:M16-G1&Aa2-N35A-N36:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 11.

eaux dangereuses : [Caminos 1956:pl.12,1]

Repère Rosette : O2602, variante 1.



eaux stagnantes, dormantes, croupies
ḫ³s — MdC : M12-G1-O34/f:Z9*N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 5.

eaux stagnantes, dormantes, croupies : [Erman 1896:94] ; **pièce d'eau** : [Urk.IV:919,4] 

Repère Rosette : O3401, variante 1.



eaux stagnantes, ruisselet, filet d'eau
ḫs — MdC : Aa1:O34-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 4.

var. de *ḫ³s* **eaux stagnantes, ruisselet, filet d'eau** (185/5)

Repère Rosette : O3593, variante 1.

É



ébauche, tracé
ḳd.wt — MdC : Aa28-D46:W24-G43&X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 9.

esquisse, contours d'un dessin, **ébauche, tracé** : [Urk.IV:1082,4]
sš ḳdwt 'dessinateur' (litt. 'scribe des contours') [Maspéro stèle:] ; [Gardiner 1947:I,71*]
varr.  [Buck 1963:76, 7] ;  [Sethe 1928a:76,10] ; v. *sš* 'scribe' (246/12)

Repère Rosette : O5011, variante 1.



ébène
hbny — MdC : O4&D58-N35:Z4-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 10.

ébénier d'Afrique (Dahlbergia melanoxylon) ; bois d' **ébène** : [Urk.IV:436,6] ; varr.  [Urk.IV:329,5] ;  [Louvre:C14,15]

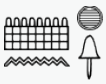
Repère Rosette : O2961, variante 1.



ébénier d'Afrique
hbny — MdC : O4&D58-N35:Z4-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 10.

ébénier d'Afrique (Dahlbergia melanoxylon) ; bois d' **ébène** : [Urk.IV:436,6] ; varr.  [Urk.IV:329,5] ;  [Louvre:C14,15]

Repère Rosette : O2961, variante 1.



ébéniste, menuisier
mnḏ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 109, rang 11.

bédane, ciseau à bois, **ciseau** de sculpteur : [BIFAO:22,88 et suiv.]
ébéniste, menuisier : [Steindorf 1913:pl.133] ; *mnḏ nbw* 'orfèvre' [Champollion 1841:dict.234] ; v. [BIFAO:22, 77-98]

Repère Rosette : O2134, variante 2.



ébouriffer
nḏ³ḏ³ — MdC : N35:Aa1-M12-G1&Aa1-M12-G1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 1.

ébouriffer les cheveux : [Barns 1956:22]

Repère Rosette : O2627, variante 1.



écaille, os
p³ḳy.t — MdC : G41-G1&N29-M17-M17 X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 4.

carapace, écailles de tortue : [P.Ebers:67,5] ; **écaille, os** du crâne : [P.Edwin Smith:2,9] () ; [P.Edwin Smith:5,1] ()

éclat de pierre : [P.Westcar:6,10] ; **tesson de poterie** : [P.Ebers:61,18] () ; [P.Ebers:78,17] ; [Griffith 1898a:7,55] ()

Ajout Medjat sans référence : aussi peau (de fruit), pelure ; écuelle, coupe.

Repère Rosette : O1798, variante 1.



écailles
nšmw.t — MdC : N35:N37-G17-G43&X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 19.

écailles de poisson : [Erman 1901:1,2] ; varr.  [Caminos 1956:pl.1,2,8] ; déts  [Caminos 1956:2,2,2] ; abr. 

dans  'surveillant de la corne, du sabot, de la plume et de l'écaille' [Sethe 1928a:69,14]

Repère Rosette : O2683, variante 1.



écarter brusquement, repousser, mettre de côté
wỉn — MdC : G43-M17-K1:N35-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 10.

écarter brusquement, repousser, mettre de côté : [Gardiner 1909b:100] ; déts [Urk.IV:546,13] ;  [Urk.IV:1418,10]

Repère Rosette : O1283, variante 1.



écarter, chasser, faire partir, enlever
srwỉ — MdC : S29- ;D21&G43-M17-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 17.

écarter, chasser, faire partir, enlever la maladie : [Gardiner 1909c:15] ; var.  [P.Ebers:45,18]

Repère Rosette : O4222, variante 1.



écarter, détourner
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

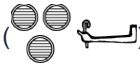
enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



écarter, mettre de côté
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

 *ḫw-bỉḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33] *ḫw rd* 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



écarter, rejeter, refouler
snwd — MdC : S29-N35:U19&W24-G43-D46:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 10.

écarter, rejeter, refouler : [Budge 1898:138,12]

Repère Rosette : O4140, variante 1.



échanson ; cuisinier
wdpw — MdC : W22-Z7-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 1.

échanson ; cuisinier : [Gardiner 1916b:92] ; [Gardiner 1947:I,43*]

Varr.  [Gardiner 1916b:92] ;  (sg.), [Urk.IV:153,5]

graphie 3 : A415 non dispo. vs A136  ?

Repère Rosette : O1531, variante 1.



échapper
nh — MdC : N35:O4-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 3.

échapper à la mort : [Buck 1935:I,284]

Repère Rosette : O2572, variante 1.



échapper
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



échapper à
sprỉ — MdC : O34:O1-D21:D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 9.

faire manquer une cible, **échapper à** un projectile : [P.Sinuhe:B135]

chasser, expulser un rebelle : [Urk.IV:968,12] (dét. )

Repère Rosette : O4012, variante 1.



échapper à, éviter, fuir
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

éloigner, écarter, expulser, renvoyer qn ou qch de mauvais : [P.BM:L2, 3,17(Pt 213)] ; [Lacau 1910:19,21] ; [Garis Davies 1903:VI,15,4-5]

quitter un endroit : [P.Sinuhe:B152] ().[P.Sinuhe:B277]
échapper à, éviter, fuir l'affliction, le danger : [P.Sinuhe:B62] ; [Erman 1896:10]

Repère Rosette : O2812, variante 2.



échec, insuccès
wh.t — MdC : G43-O4:X1-G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 12.

échec, insuccès : [P.Peasant:B1,292(323)]

Repère Rosette : O1420, variante 1.



échelle
m³ḳ.t — MdC : U1-G1-N29:X1-P6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 19.

échelle : [Buck 1935:I,58] ; varr.  ,  [Buck 1935:I,58] ;  [Budge 1898:203,1]

Repère Rosette : O2028, variante 1.



échelle de corde
ḳ³s — MdC : N29&G1-S29-V1-P6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 8.

échelle de corde : [Sethe 1908:2079]

Repère Rosette : O4896, variante 1.



échoir à, revenir à
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

util. idiom. : *ḫpr n* **échoir à, revenir à** : [Urk.IV:2,1] ; [Buck 1963:62,6]

 *ỉr.t mỉ ḫpr* 'agir correctement', 'faire comme cela doit être fait', 'suivre la procédure' [JEA:12,126] ; [ZÄS:60,65]

ḫpr m 's'élever à', pour une hauteur, pour un compte [BM:10102,r°9] = [JEA:14,pl.35] ; [Peet 1923:24]

 *ỉmỉ ḫpr* 'fais-le !' (litt. 'fais que cela soit fait') [JEA:12,126]

ḫpr=f-i̯ṯ=f 'un conquérant-né' [JEA:32,55]
ḫpr 'bien cuit', 'à point', pour la viande [Blackman 1914:III P.31,n.2]

Varr.  [Urk.IV:245,17] ;  [Urk.IV:1106,16] ;  [Lacau 1910:52,2]

Repère Rosette : O3458, variante 3.



échoir, revenir
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

être joint, réuni, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:41] (dét.  [P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])

échoir, revenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, *ḫr* 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (dét )

s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, *n* qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]
se joindre, *n* 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Repère Rosette : O5555, variante 2.



échouer
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )

être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



échouer
mrỉ — MdC : U7:D21-M17-N35A-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 2.

échouer, pour un navire : [JEA:9,17,n.10]

Repère Rosette : O2176, variante 1.



échouer, être voué à l'échec
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

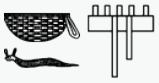
Repère Rosette : O3357, variante 1.



éclair, foudre, météore, étoile filante
sšd — MdC : S29-F30:D46-I3-N14:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 2.

éclair, foudre, météore, étoile filante : [Urk.IV:615,13]

Repère Rosette : O4428, variante 1.



éclaircir
kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]
affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]
éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]
cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]
Varr.  ,  [Gardiner 1916b:55] ;  [Buck 1963:117,4] ;  ,  [Urk.IV:1383,16] ;  [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.



éclairer
sšs³ — MdC : O34:N37-S29- ;Aa17&G1-F5:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 17.

rendre sage, avisé, rendre savant, au fig. **éclairer** : [P.Sinuhe:B216]

Repère Rosette : O4422, variante 1.



éclairer
sšsp — MdC : S29-O42-Q3:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 18.

éclairer les ténèbres : [Budge 1898:176,10 ; 177,9]

Repère Rosette : O4423, variante 1.



éclairer, donner une explication
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

briller : [Urk.IV:349,17 ; 351,2] ; [Budge 1898:491,15]
dispenser la lumière *n* 'pour' : [Urk.IV:357,7 ; 518,3]
éclairer, donner une explication *n* 'à' : [Gardiner 1909a:100]
pâlir, blémir : [P.Edwin Smith:4,4]

sḫḏ wr 'Grand Faiseur de lumière', 'La Grande Lumière', épith. de 'dieu-soleil' [Urk.IV:943,8] (dét. )

Repère Rosette : O4277, variante 2.



éclairer, illuminer
sšp — MdC : S29-N37:Q3-N8 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 247, rang 8.

rendre lumineux : [Buck 1935:I,18]

éclairer, illuminer, avec *n* : [Buck 1935:II,5] ; [Urk.IV:1847,16] (dét. )

Repère Rosette : O4401, variante 2.



éclat
pꜣḳy.t — MdC : G41-G1&N29-M17-M17 X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 4.

carapace, écailles de tortue : [P.Ebers:67,5] ; **écaille, os** du crâne : [P.Edwin Smith:2,9] () ; [P.Edwin Smith:5,1] ()

éclat de pierre : [P.Westcar:6,10] ; **tesson de poterie** : [P.Ebers:61,18] () ; [P.Ebers:78,17] ; [Griffith 1898a:7,55] ()

Ajout Medjat sans référence : aussi peau (de fruit), pelure ; écuelle, coupe.

Repère Rosette : O1798, variante 1.



éclater, se rompre
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]
 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



éclats
nḏ³w — MdC : N35:U28*G1-Z9:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 10.

éclats de pierre, de bois : [Griffith 1898a:16,3]

Repère Rosette : O2757, variante 1.



éclipser
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



écope
mḏ³b.t — MdC : G17-U28-G1-D58-X1:U93 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 15.

écope pour bateau : [Urk.V:172,15] ; [Lacau 1910:27,28]

Repère Rosette : O2376, variante 1.



écoper, vider
pnḳ — MdC : Q3:N35-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 5.

écoper, vider un bateau : [Sethe 1908:335] (dét. ) ; [Sethe 1908:950] (dét )

pnḳy mw 'écoper l' eau' [P.Peasant:B1,220(251)] ; [P.Edwin Smith:22,4]

au fig. *pnḳ mwy* 'dire ce que l'on à dire', 'vider son sac' (litt. déverser sa salive) [P.Peasant:B1,278(309)] (dét. )

vider le sang : [Budge 1898:206,12]
donner un coup *n* 'à' qn avec un bâton : [Budge 1898:494,5]
dépenser, dilapider ses provisions : [P.Peasant:B1,94(125)]

2ème var. dét. : signe au-dessus du bateau non répertorié remplacé par W54

Repère Rosette : O1823, variante 1.



écoulement
bsw — MdC : D58-S29-Z7-K5-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 17.

écoulement morbide : [P.Ebers:36,18-19]

Repère Rosette : O1728, variante 1.



écoulement
sh³.t — MdC : S29- ;O4&G1-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 11.

écoulement de sang : [P.Edwin Smith:20,16]

Repère Rosette : O4247, variante 1.



écoulement, suintement
nšw — MdC : N35:N37-Z7-D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 10.

écoulement, suintement d'une blessure, d'une plaie : [Breasted 1930:390]
pemphigus, affection cutanée avec soulèvement bulleux de l'épiderme : [Barns 1956:25]

Repère Rosette : O2674, variante 1.



écoulements
rḏw — MdC : D21:N26-G43-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 3.

écoulements du corps, **humeurs** : [P.Ebers:60,18] ; [P.Edwin Smith:19,17.18] ; dét.  [Budge 1898:134,2]

Repère Rosette : O2927, variante 1.



écoute
ndby.t — MdC : N35:D46-D58-M17-M17-X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 10.

toile de voile : [P.Peasant:B1,56(87).156(187)] ; **écoute** (cordage) de voile : [Grandet 1998:47,53]

Repère Rosette : O2737, variante 1.



écouter, prêter l'oreille
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



écraser
sꜣî — MdC : S29- ;Aa17&G1-X7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 2.

tamiser de la farine, etc. : [Blackman 1914:IV,13]

varr.  [Erman 1901:7,4] ; [Vandier 1952:VI,182-3] ; v. [Kêmi:1,140]

écraser : [P.Ebers:73,5] ()

Repère Rosette : O3772, variante 1.



écraser
tštš — MdC : X1:N37-X1:N37-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 19.

écraser : [P.Ebers:69,12]

Repère Rosette : O5361, variante 1.



écraser, aplatir par piétinement, aplanir
pds — MdC : Q3:D46-S29-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 14.

écraser, aplatir par piétinement, aplanir : [Urk.I:103,10] (dét. ) ; [P.Ebers:30,8] ; [P.Edwin Smith:5,10 ; 6,1]

Repère Rosette : O1926, variante 1.



écraser, fouler aux pieds
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 9.

piétiner, parcourir les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (déts ) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ;
fouler, marcher, *ḥr* 'sur' : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]
offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Repère Rosette : O3567, variante 1.



écraser, fracasser
tšb — MdC : X1:N37-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 18.

écraser, fracasser : [P.Sinuhe:R80] ; possible corruption de *tš* (301/17)

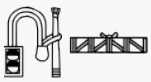
Repère Rosette : O5360, variante 1.



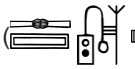
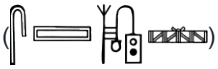
écraser, piler, broyer, réduire en poudre
sḫm — MdC : S29-N42&G17-U32-D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 12.

écraser, piler, broyer, réduire en poudre

Repère Rosette : O4265, variante 1.



écrire, rédiger
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

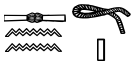
écrire, rédiger : [Urk.I:232,14] () ; [Buck 1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()

inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]
peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]
dessiner : [P.Sinuhe:L 2]
enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

Repère Rosette : O4388, variante 1.



écrit, document, copie
snn — MdC : S29-M22A-N35:N35:V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 15.

écrit, document, copie d'un document : [Griffith 1898a:12,5] ; var  [Peet 1923:titre]

Repère Rosette : O4163, variante 1.



écrit, écriture
ḏrf — MdC : I10&D21&Y1&Z5A-I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 7.

var. de *drf* **écrit, écriture** (315/3)

Repère Rosette : O5745, variante 1.



écrit, mot écrit
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḥ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

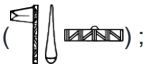
matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.



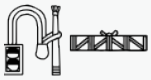
écrits sacrés
mdw-nṯr — MdC : R8-S43- ;D46&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 8.

parole divine, décret divin : [Sethe 1908:333] () ; [P.Peasant:B1,311(342)]

au pl. **écrits sacrés** (hiéroglyphes) : [Newberry 1893a:II, 45] () ; [Newberry 1893a:I,pl.8] () ; [Louvre:C14,7] ; [Urk.IV:860,7]

textes hiéroglyphiques, caractères écrits, manuscrit, copie, texte : [Urk.IV:121,2] () ; [Urk.IV:151,5] ()

Repère Rosette : O2360, variante 1.



écriture, écrit
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr' directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Repère Rosette : O4388, variante 2.



écume
mnḥw — MdC : Y5:N35-V28-G43-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 9.

écume sur tes lèvres (poétique) : [Urk.IV:480,2] ; [Erman 1911:3,4]

Repère Rosette : O2132, variante 1.



écurie
ỉḫw — MdC : M17-V28-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 2.

écurie : [Urk.IV:1282,8] ; *ḫry-ỉḫw* 'maître d'écurie' [JEA:39,43]

Repère Rosette : O842, variante 1.



écuyer
ḫnty — MdC : V28-N35:X1*U30A-M17A-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 18.

commandant (étranger) : [Urk.IV:1302,13 ; 1311,9] () ; **écuyer** d'un prince étranger : [Urk.IV:691,3] ()

Repère Rosette : O3221, variante 1.

E



Edfou
Bḥd.t — MdC : F18:D46-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 3.

Behedet, ville de B.E. du 17^{è} nome ('le Trône')
Edfou, ville de H.E. du 2^{è} nome ('le Siège d'Horus') : [Gardiner 1947:II,6*]

Repère Rosette : O1714, variante 1.



Edfou
+bꜣ — MdC : T25-D58-O049 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 13.

Edfou, capitale du 2^{è} nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,6*] ; [Montet 1957:II,3]

Repère Rosette : O5698, variante 1.

É



édifice religieux, temple, chapelle
r(ꜣ)-pr — MdC : D21:Z1-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 11.

édifice religieux, temple, chapelle : [Urk.IV:1295,7] ; varr.  [Urk.IV:832,13] ;  [Urk.IV:834,13] ; **téménos** : Helck, [P.Leningrad:38(7)] ; v. [JEA:27,70,n.1]

Repère Rosette : O2785, variante 1.

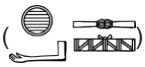


édifier, construire
ḫwsỉ — MdC : Aa1&G43-S29-A34 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 13.

(infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ()

aplanir le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] () ; fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10]

(dét. )

édifier, construire : [P.Sinuhe:B196] () ; [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] () ; [Urk.IV:169,8]

(abr. ) ; [Urk.IV:1823,4]

remuer les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Repère Rosette : O3426, variante 1.



éduquer
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.

E



effacer
ftt — MdC : I9:X1*X1-F20-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 6.

effacer une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24] ()

Repère Rosette : O1968, variante 1.



effacer, marteler
krp — MdC : V31:D21- O26-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 21.

effacer, marteler une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]

Repère Rosette : O5090, variante 1.



effacer, rendre illisible
sỉn < zỉn — MdC : O34:M17 N35:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 4.

frotter : [Sethe 1908:1247] ; [P.Westcar:7,16] () ; [Griffith 1898a:7,41]

effacer, rendre illisible : [Urk.I:7,11] () ; [P.Peasant:B1,309(340)] ()

frotter l'un contre l'autre, **mélanger**, pour des ingrédients : [P.Ebers:12,2 ; 34,4]

Repère Rosette : O3844, variante 1.



effaroucher, débusquer, faire lever
snhy — MdC : O34:N35-O4-M17A-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 2.

enregistrer, consigner par écrit, **recenser** : [Griffith 1898a:14,5] ; [Urk.IV:1006,4.15] ()

enrôler des troupes : [Piankhi:11] ()

effaroucher, débusquer, faire lever des oiseaux à la chasse : [Caminos 1956:10]

Repère Rosette : O4168, variante 1.



effectuer un remboursement
ḏbꜣ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]

fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.



efficace, compétent, vaillant
spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

(être, devenir) **pointu, acéré, tranchant** : [Sethe 1908:270] () ; [Budge 1898:219,14] () ; [Budge 1898:229,14] ; [Urk.IV:1704,12]
efficace, compétent, vaillant, pour des personnes : [Budge 1898:152,9 ; 298,7] ; [Urk.IV:97,4]
adroit de ses mains : [Urk.IV:1723,11] ; de ses doigts : [Urk.IV:1152,8] ; [Urk.V:61,1]
éloquent (litt. 'acéré', 'aiguisé'), pour qualifier la langue : [Sethe 1928a:70,23] ; [Urk.IV:507,7]
éloquent, lors d'un discours (*r*) : [Sethe 1928a:81,9] ; [Urk.VII:65,15]
spd ḥr 'intelligent', 'vigilant', 'clairvoyant' [Newberry 1893b:I,8,10] ; 'intelligence', 'habileté', 'vivacité', 'vigilance', 'clairvoyance' [Urk.IV:134,8 ; 388,8]

Repère Rosette : O4021, variante 1.



efficace, ferme
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] () ; [Urk.IV:879,7] ()

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ().[P.Sinuhe:186] () ;

[Urk.IV:974,5 ; 1090,8] () ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] () ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.

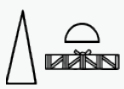


efficace, parfait
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227]

() ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



efficacité
spd.t — MdC : M44-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 1.

efficacité : [P.Prisse:6,5(Pt.88)] ; v. [Zába:118(88)]

Repère Rosette : O4022, variante 1.



effigies de serpent
ḳrḥ.t — MdC : N29:D21-V28-X1-I12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 3.

serpent primordial, déesse-serpent tutélaire (1) divinité ancestrale ; (2) esprit du dieu, dieu local ; (3) épith. de princes de vieille souche

varr. dét.  [Gardiner 1909b:55] ; [JEA:32,46,n.17]

pl. **effigies de serpent** en or : [Urk.IV:1728,15]

Repère Rosette : O4985, variante 1.



effrayant, terrible
ḥr — MdC : D2:D21-Aa19-A24 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 2.

(être, devenir) **effrayant, terrible** : [Gardiner 1909a:2,9] ; [Urk.IV:184,17]

Repère Rosette : O3250, variante 1.

É



égal à, similaire, chose semblable à
mỉty — MdC : W19-X1:Z4-Y1v — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 11.

égal à, similaire, chose semblable à : [Gardiner 1957:§80] ; varr.  [Anthes:16,3] ;  [Caire:20543,19]

Repère Rosette : O2042, variante 1.



égal, semblable, alter ego
snw — MdC : T22-N35:W24-G43-A1-Z41A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 11.

compagnon, camarade : [Golênischeff 1913:42] ; [Erman 1896:106] ; [Urk.IV:151,4] ()

égal, semblable, alter ego : [P.Sinuhe:B47] () ; [Buck 1963:55,16] ; [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3,Rem]

homologue, équivalent, réplique : ([JEA:pl.9,6] ()

duel **esteurs, parties en présence** dans un tribunal : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.VII:63,11]

Repère Rosette : O4123, variante 1.



également ; en conséquence, ainsi
my — MdC : W19-M17-M17 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 8.

également ; en conséquence, ainsi ; var.  [Gardiner 1957:§205,1], [Lacau 1910:57,11.13]

Repère Rosette : O2039, variante 1.



égaler, contrebalancer, neutraliser
rmnỉ — MdC : D21:Y5-N35:D41 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 12.

charger, porter sur l'épaule ; soutenir, reposer, s'appuyer *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:413,16 ; 1031,5] ; [Budge 1898:450,14] ; [Sethe 1908:1241]
égaler, contrebalancer, neutraliser : [P.Prisse:5,12(Pt.67)] ; v. [Firchow:83 (k)] ; *rmn n* 'se tenir à côté de', 'être amical avec' [Firchow:82(f)]

Repère Rosette : O2839, variante 1.



égoïsme
ꜥb.t — MdC : O29:D36 G1 D58 X1 M43 Y1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 8.

égoïsme : [P.BM:L2,5,13(Pt.342)]

Repère Rosette : O986, variante 1.



égoïste
ꜥb — MdC : O29:D36-G1-D58-M43-Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 7.

(être, devenir) **plaisant, désirable** pour des choses : [P.Peasant:R42(7.1)]

charmant, aimable pour des personnes : [Sethe 1908:471] () ; [Urk.IV:844, 15] ()

égoïste : [P.Prisse:11,2(Pt.342)]

Repère Rosette : O985, variante 1.



égorger, abattre, sacrifier
sf̱t < zf̱t — MdC : O34:I9-V13:T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 8.

égorger, abattre, sacrifier des animaux : [Murray 1905:I,11] ; [Golênischeff 1913:144] () ; [Griffith 1899:pl.8,314]
sans c.obj. **faire un sacrifice** : [P.Sinuhe:B195] ; [Sethe 1928a:74,2]

Repère Rosette : O4049, variante 1.



Égypte
tꜣ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *tꜣwy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫꜣswt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Repère Rosette : O5200, variante 1.



égyptien
Mḥw — MdC : V22-V28-G43-M15 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 114, rang 9.

égyptien de Basse-Égypte : [ZÄS:44,17.19]

Repère Rosette : O2219, variante 2.



Égyptiens
Km.t — MdC : I6:X1-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 4.

Égyptiens : [Griffith 1898a:3,3.5]

Repère Rosette : O5074, variante 1.

E



El-Kab, Nekheb
Nḫb — MdC : M22-D58-W24:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 6.

El-Kab, Nekheb, cité du 3è nome de H.E. ; var.  [Tylor 1894:1] ; v. [Gardiner 1947:II,8*]

Repère Rosette : O2632, variante 1.

É



élargir
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



élargir, rendre spacieux
swsḫ — MdC : S29-G43-S29-Aa1*W10:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 4.

élargir, rendre spacieux : [Griffith 1899:pl.11,12] ; [Sethe 1928a:71,22] ; [Urk.IV:133,17 ; 618,13]
étendre, repousser les frontières : [P.Sinuhe:B71] ; [Griffith 1899:pl.16,17] ; [Urk.IV:186,11]
amplifier, pour des gestes : [Budge 1898:320,15]
varr.  [Sethe 1928a:71,22] ;  [Urk.IV:83,3] ;  [Urk.IV:1677,17]

Repère Rosette : O3930, variante 1.



électrum
ḏ‘ mw — MdC : S40-G17-Z7:S12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 12.

électrum : [P.Westcar:5,9] ; [P.Harris I:Minerals,44 et suiv.]

varr.  [Urk.IV:421,11] ;  [P.Sinuhe:B252] ;  [Urk.IV:1668,1]

V. [Caminos 1954:441]

Repère Rosette : O5677, variante 1.



élément de la personnalité divine
kꜣ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n kꜣ.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n kꜣ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *kꜣw* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *kꜣw* (283/7)

Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

Repère Rosette : O5020, variante 1.



éléments
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb ṯnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



éléphant
ꜣbw — MdC : U23-D58-G43-E26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 13.

éléphant : [Urk.IV:893,15] ; var.  [Urk.IV:104,2]

Repère Rosette : O421, variante 1.



élévation
stsw — MdC : O34:V13:O34-G43-U39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 8.

élévation : [Budge 1898:387,10] ; var.  [Lacau 1910:I,48]

Repère Rosette : O4556, variante 1.



élève
sb³ — MdC : S29-D58-N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 16.

élève : [BM:101]

Repère Rosette : O3960, variante 1.



élève
sb³t(y) — MdC : N14*X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 18.

élève : [Sethe 1928a:70,21]

Repère Rosette : O3962, variante 1.



élever
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()

transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r m³‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



élever
snḫn — MdC : S29-N35:Aa1:N35-A17 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 11.

élever un enfant : [Buck 1935:I,167] ; [Urk.IV:231,8 ; 579,8]

Repère Rosette : O4177, variante 1.



élever
snḳ — MdC : S29-N35:N29*D27/r270 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 2.

sucer, téter : [Sethe 1908:381.912] ; [Buck 1935:I,17]

donner le sein, allaiter : [Urk.IV:237,16] ; [Budge 1898:25,7] (déts )

élever un enfant : [JEA:14,pl.23,2] (dét. )

Repère Rosette : O4188, variante 1.



élever
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



élever
ṯnỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

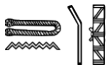
distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (déts ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (déts )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
ṯnỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



élever la voix
kh³ — MdC : V31:O4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 22.

élever la voix : [Buck 1935:I,226] (aussi dét. )

pousser un beuglement, un rugissement : [Lacau 1910:1,39] (dét. )

rugir, faire rage (pour le vent), **être furieux** : [JEA:30,19]

Repère Rosette : O5091, variante 1.

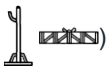


élever, donner de
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (dét )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (dét ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



élever, éduquer
šdỉ — MdC : F30:D46-D27 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 17.

allaiter : [Buck 1963:111,16] ; [Urk.IV:579,10 ; 580,17]
élever, éduquer : [Urk.I:51,13] ; [Urk.IV:34,16] ; [Griffith 1899:pl.15,23]

 *ỉr šd nḫn n* 'agir comme tuteur d'un enfant' [Griffith 1898a:12,14]

attiser, entretenir le conflit, les troubles : [P.Millingen:2,7] (dét. )

 'oie engraissée' [Urk.IV:745,4] ; sim. [Urk.IV:755,17 ; 770,6]

Repère Rosette : O4854, variante 1.



élever, nourrir, entourer de soins, s'occuper de
rnn — MdC : D21:N35:N35-B6 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 14.

élever, nourrir, entourer de soins, s'occuper de : [Urk.IV:200,11-13 ; 201,16 ; 285,17] ; dét  [Urk.IV:361,15] ;  [JEA:32,55(v)]

Repère Rosette : O2859, variante 1.



élever, redresser, séparer
ḏwỉ — MdC : N26:Z7-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 2.

élever, redresser, séparer en soulevant : [P.Edwin Smith:18,3]

Repère Rosette : O5687, variante 1.



élite, humanité, les gens
p‘.t — MdC : Q3:D36:X1-A1*B1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 10.

nobles, classe supérieure de la société ; **élite, humanité, les gens** : [Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; varr. 

[Urk.IV:157,17] ;  [Urk.IV:249,3]

Repère Rosette : O1804, variante 1.

E



elle
sw.t — MdC : M23-G43&X1 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 7.

3è pers. sg. arch. **lui, c'est lui**, rarement **elle** : [Urk.IV:257,14] ; [Gardiner 1957:§64 avec Obs] ; [Malaise-Winand 1999:§§162-163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

Repère Rosette : O3933, variante 1.



elle(s), la, les, eux, se, cela
st — MdC : S29-X1 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 15.

3 f. **elle(s), la, les, eux, se, cela** : var.  , v. [Gardiner 1957:592] ; [Malaise-Winand 1999:§§150-151] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Repère Rosette : O4489, variante 1.



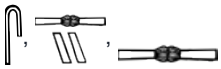
elle, c'est elle
nts — MdC : N35:X1-S29 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 12.

3è pers. f. sg. **elle, c'est elle** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

Repère Rosette : O2719, variante 1.



elle, la, lui, se
sy — MdC : S29-Z4 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 15.

3è pers. f.sg. **elle, la, lui, se** ; var.  [Gardiner 1957:§§43.374,fin] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Repère Rosette : O3824, variante 1.



elle, lui
sy — MdC : S29-Z4 — pr, variante 3, Référence Faulkner : p. 211, rang 15.

elle, lui : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] ('nouveau pron.')

Repère Rosette : O3824, variante 3.



elle ; son, sa, ses
s — MdC : S29 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 16.

3è pers. f. sg. **elle ; son, sa, ses** ; var.  [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1]
util. pour le neutre, le collectif et le pl. 3è pers. sans dét. du pl. [P.Westcar:9,11.14] ; [Urk.IV:657,17] ; [Malaise-Winand 1999:§64] ; [JEA:16,64(5)]

Repère Rosette : O3735, variante 1.



elles ; cela, ça
st — MdC : S29-X1:Z2D — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 16.

c. **elles ; cela, ça** : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] (nouveau pron.)

Repère Rosette : O4490, variante 1.

É



éloge(s), louange(s)
ḥs.t — MdC : V28-W14-O34:X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 1.

faveur(s) : [P.Sinuhe:R3 ; B310] () ; [Urk.IV:31,5] () ; pl.  [Urk.IV:2,1]

éloge(s), louange(s) : [Urk.VII:30,11] (dét. ) ; *m ḥswt* 'en récompense de (pour)' [Urk.IV:200,3]

Repère Rosette : O3267, variante 1.



éloge(s), louange(s)
ḥsty — MdC : V28-W14-X1:Z4A-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 3.

éloge(s), louange(s) : [Urk.VII:30,9]

Repère Rosette : O3269, variante 1.



éloges, louanges, glorifications
st̲sw — MdC : O34:V13:O34-G43-U39-A2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 9.

éloges, louanges, glorifications : [Urk.V:4,5] ; [Budge 1898:444,5] ; var.  [Budge 1898:18,4]

Repère Rosette : O4557, variante 1.



éloigner
mḏr — MdC : G17-M36:D21-O36- — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 17.

éloigner les orages ? : [Griffith 1898a:2,19]

emmurer, enfermer un trésor : [Urk.IV:1087,10] ()

Repère Rosette : O2378, variante 1.



éloigner, écarter, expulser, renvoyer
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

éloigner, écarter, expulser, renvoyer qn ou qch de mauvais : [P.BM:L2, 3,17(Pt 213)] ; [Lacau 1910:19,21] ; [Garis Davies 1903:VI,15,4-5]

quitter un endroit : [P.Sinuhe:B152] ( ).[P.Sinuhe:B277]

échapper à, éviter, fuir l'affliction, le danger : [P.Sinuhe:B62] ; [Erman 1896:10]

Repère Rosette : O2812, variante 2.



éloigner, exorciser
sḫrỉ — MdC : S29-D2:D21-M17-A24-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 16.

éloigner, exorciser le mal : [Budge 1898:54,7 ; 432,8] ( ) ; [Urk.IV:240,5] ( ) ; [P.Edwin Smith:20,7]

chasser, repousser des ennemis : [Urk.IV:209,17] ; [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:37,14] ( )

détourner le visage : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (déts)

délivrer, *m* 'de' : [P.Sinuhe:B272] ( )

Repère Rosette : O4269, variante 1.



éloigner, tenir à l'écart
ỉdr — MdC : M17-D46:V37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 2.

éloigner, tenir à l'écart, *m* 'de' : [Urk.IV:159,5]

Repère Rosette : O955, variante 1.



éloquent
spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

(être, devenir) **pointu, acéré, tranchant** : [Sethe 1908:270] ( ) ; [Budge 1898:219,14] ( ) ; [Budge 1898:229,14] ; [Urk.IV:1704,12]
efficace, compétent, vaillant, pour des personnes : [Budge 1898:152,9 ; 298,7] ; [Urk.IV:97,4]
adroit de ses mains : [Urk.IV:1723,11] ; de ses doigts : [Urk.IV:1152,8] ; [Urk.V:61,1]
éloquent (litt. 'acéré', 'aiguisé'), pour qualifier la langue : [Sethe 1928a:70,23] ; [Urk.IV:507,7]
éloquent, lors d'un discours (*r*) : [Sethe 1928a:81,9] ; [Urk.VII:65,15]
spd ḥr 'intelligent', 'vigilant', 'clairvoyant' [Newberry 1893b:I,8,10] ; 'intelligence', 'habileté', 'vivacité', 'vigilance', 'clairvoyance' [Urk.IV:134,8 ; 388,8]

Repère Rosette : O4021, variante 1.

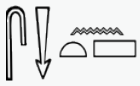


élytre
ḏnḥ — MdC : I10&N35-V28-H5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 18.

aile d'oiseau, **élytre** d'insecte : [Lacau 1910:5,3] ; var. [P.Ebers:88,13] ; abr. [BIFAO:30,741] = [Buck 1963:111,14]

Repère Rosette : O5721, variante 1.

E



embase, base, socle
sn.t — MdC : S29-T22-N35:X1*O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 15.

embase, base, socle de statue : [Newberry 1893a:I,14,2] ; var.  [Urk.IV:1174,14]

Repère Rosette : O4127, variante 1.



embaumer
wt — MdC : G43&X1-V38 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 13.

bander, panser, mettre un bandage : [Sethe 1908:1202] ; [P.Ebers:35,5] () ; [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:7,10] () ; v. [Breasted 1930:525-6]

embaumer : [Urk.V:204,13] ()

Repère Rosette : O1517, variante 1.



embaumer
sdwḫ — MdC : S29- ;D46&G43-Aa1:Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 18.

embaumer, var.  [Gardiner 1909b:33]

Repère Rosette : O4566, variante 1.



embaumeur, poseur de bandelettes
wt — MdC : G43-X1:Aa2 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 15.

embaumeur, poseur de bandelettes : [Lacau 1910:21,57] ; [Newberry 1893b:I,18] ; [P.Edwin Smith:5,5] () ; [P.Edwin Smith:7,21] ()

 *wt-Inpw* titre de prêtre 'Embaumeur d'Anubis' [Sethe 1928a:70,4] ; v. [Sethe 1928b:29]

Repère Rosette : O1519, variante 1.



embellir
sꜣḫ — MdC : S29-G25-Aa1:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 23.

béatifier, rendre bienheureux un défunt : [Sethe 1928a:64,14] ; [Griffith 1899:pl.8,313] ; [Urk.IV:66,16]

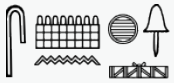
accomplir le rituel de glorification, glorifier un dieu : [Urk.IV:368,16] ; un nom : [Urk.IV:481,1] () ; un uræus : [Erman 1911:10,5]
embellir une tombe : [Sethe 1928a:68,4 ; 82,20]
Repère Rosette : O3809, variante 1.



embellir
s‘n — MdC : S29-D36:N35-D6 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 4.

embellir : [P.Leningrad:75(11)]

Repère Rosette : O3865, variante 1.



embellir
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ꜥ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



embouchure
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 3.

embouchure, v. à *r-ḥ³t* (146/13)

Repère Rosette : O3024, variante 1.



embouchure d'un cours d'eau, du Nil
r(³)-ḥ³.t — MdC : D21:Z1-F4:X1*Z1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 13.

embouchure d'un cours d'eau, du Nil : [Caminos 1956:pl.6,3,17] ; varr.  (pl.) [Urk.IV:1821,13] ;

 [Urk.IV:889,7] ; v. [Gardiner 1947:I 34]

Repère Rosette : O2787, variante 1.



Embrasement
rkḥ — MdC : D21:V31-V28-Q7-X4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 2.

(fête de l') **Embrasement** : [Sethe 1928a:73.6]
rkḥ ꜥ rkḥ nḏs 'mois lunaires du Grand E. et du Petit E.' [Urk.IV:470,1 ; 483,2] ; sim. [Newberry 1893b:I,24] ; v. [JEA:41,123]

Repère Rosette : O2910, variante 1.



embrasser
sn — MdC : S29-T22-N35:D19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 17.

flairer, sentir un parfum : [Anthes:22,5]
respirer de l'air : [Budge 1898:155,8]
embrasser : [Golênischeff 1913:133] ; [Erman 1901:2,2]
sn tˀ 'embrasser le sol', 'baiser la terre en hommage' [P.Sinuhe:B188] ; [Buck 1963:110,13]
Varr.  [Golênischeff 1913:133] ;  [Urk.IV:229,3] ;  [Urk.IV:243,6] ;  [Urk.IV:278,14] ;  [Urk.IV:662,9]

Repère Rosette : O4129, variante 1.



embrasser, étreindre, enserrer, serrer dans les bras
ḥp.t — MdC : V28-Q3:X1-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 12.

embrasser, étreindre, enserrer, serrer dans les bras : [Golênischeff 1913:6] (dét ) ; [Urk.IV:229,4] ; [Urk.V:48,6]

Repère Rosette : O3129, variante 1.



embrasser, étreindre, serrer dans ses bras ; étreinte
ḳnî — MdC : N29:N35-M17-D32:D40 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 1.

embrasser, étreindre, serrer dans ses bras ; étreinte : [Golênischeff 1913:133.168] ; [Urk.IV:921,1] () ; [Urk.IV:1163,1]
knî šwyt 'rechercher l'ombre' (litt. 'étreindre l'ombre') [Golênischeff 1913:44]
sein, poitrine de la mère : [Erman 1901:v°4,1 ; 5,7]

Repère Rosette : O4960, variante 1.

É



émettre
wḏỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



émettre une prétention
twꜣ — MdC : X1-V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 1.

émettre une prétention *n* 'sur' qn ; **être hautain, condescendant** *n* 'avec' qn : [P.Prisse:7,6(Pt.169)]
réclamer de qn : [P.Peasant:B1,299(330)]

supplier qn : [P.Peasant:B2,106] (dét. )

Repère Rosette : O5243, variante 1.

E



emmagasiner, mettre en réserve
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



emmener, conduire
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḫḫw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 's'saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



emmurer, enfermer
mḏr — MdC : G17-M36:D21-O36- — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 17.

éloigner les orages ? : [Griffith 1898a:2,19]
emmurer, enfermer un trésor : [Urk.IV:1087,10] ()

Repère Rosette : O2378, variante 1.

É



émotion, palpitations
rw.t — MdC : D21&G43&X1-D207 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 17.

danse : [Sethe 1908:863.884] ()
émotion, palpitations du cœur : [P.Ebers:101,11] (dét. )

Repère Rosette : O2811, variante 1.

E



empêchement, obstacle
sdb — MdC : S29-D46&D58-U116 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 3.

v. *sḏb* **empêchement, obstacle** (258/15)

Repère Rosette : O4569, variante 1.



empêchement, obstacle
sḏb — MdC : S29-I10&D58-U116-Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 15.

empêchement, obstacle ; varr.  [ASAE:27,227]

opposition verbale : [Budge 1898:107,2]

mal, malheur : [Urk.IV:269,16] ()

culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()

malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Repère Rosette : O4602, variante 1.



empêcher
nỉtỉt — MdC : N35:M17*X1-M17-X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 8.

empêcher : [Lacau 1910:2,26] ; var.  [Lacau 1910:2,25] ; v. [ZÄS:45,60]

Medjat propose également 'hésiter', sans référence

Repère Rosette : O2418, variante 1.



empêcher
nṯỉṯ — MdC : N35:X1-M17-X1-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 6.

var. de *nỉtỉt* **empêcher** (126/8)

Repère Rosette : O2713, variante 1.



empêcher
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



empêcher de nuire
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



empêcher, prévenir
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

 *ḫw-bỉḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33]
ḫw rd 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



empiéter sur
sỉ.t < sỉṯ — MdC : S29-M17-G1&X1-D57 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 5.

empiéter sur des terres : [Budge 1898:251,3] ; [Buck 1935:I,403] ()

frauder, tricher, escroquer : [P.Peasant:B1,105(136)] (abr. )

Repère Rosette : O3831, variante 1.



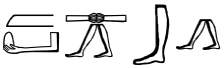
emplâtre
dbn — MdC : F46:N35-D12:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 15.

dében, mortier de maçon ; **emplâtre** : [Breasted 1930:412]
glaise, argile pour poterie : [P.Harris I:Minerals,207]

Repère Rosette : O5528, variante 1.



emporter un butin
ms < mzꜣ — MdC : G17-O35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 5.

apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golênischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]
emporter un butin : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre** la main : [Sethe 1928a:73,7]
viser, mettre en joue : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]
Varr.  [Anthes:17,3] ;  [Urk.IV:1308,10] ;  [Urk.IV:1781,6] ;  [Garis Davies 1930:18] ;  [Sethe 1908:85]
s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]

Repère Rosette : O2252, variante 1.



emporter, entraîner, s'emparer de
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḫḫw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.

É



émule, enfant adoptif
ỉmt(y) — MdC : M17-Aa15:X1-A18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 5.

émule, enfant adoptif placé auprès du Roi de B.E. : [Newberry 1893b:I,25,69] ; var.  [Newberry 1893b:I,33]

Repère Rosette : O688, variante 1.

E



en appelé à, invoquer
nỉs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

convoquer : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ; [Pieper 1929:12] ; *nỉs ḥr rn.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]
en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]
qualifier : *nỉs.tw.f m ḫtm-ḫt* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]
réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]
math. *nỉs ṯnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre') [Urk.IV:367,16 ; 438,14]
nỉs X *ḫnt* Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *tp n nỉs* 'exemple de calcul' [Peet 1923:44.56]

Repère Rosette : O2414, variante 2.



en appeler à
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



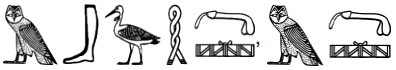
en même temps que
m — MdC : G17 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 99, rang 16.

devant une circonstancielle **quand, lorsque** : [Gardiner 1957:§162] ; **en même temps que** : [JEA:25,166 ; 39,20.31]
Pour les mots suivants, v. *m-ʿ* (105/5), *m-m* (106/7) ; *m-bỉḥ* 'devant, auparavant' (78/1), *m-ḫt* 'grâce à, à travers, ensuite, ...' (198/6), etc. (prép. de prédication)

Repère Rosette : O1978, variante 2.



en présence de
bꜣḥ — MdC : D58 G29 G1 V28 D53 — prep, variante 2, Référence Faulkner : p. 78, rang 1.

 *m-bꜣḥ* **en présence de** : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§253]
devant : [Sethe 1908:18.34]

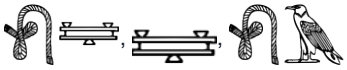
extension de la prép.  *m-bꜣḥ-ʿ* 'devant' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§253]

Repère Rosette : O1603, variante 2.



en venir
wꜣ — MdC : V4-G1-N31 — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 52, rang 6.

tomber, entrer, *r* 'dans' un état, **en venir** à :

varr.  [Gardiner 1909b:53], avec de nombreuses util. idiom.
Add. *snḏ wꜣ ḥr ḥʿ.w=sn* 'la peur tomba sur leurs corps, frappa leurs corps' [Griffith 1899:pl.13,13]
wꜣ r jy.t r ṯḥn 'ceux qui en viennent à se battre' [Buck 1963:61,9]
wꜣ=f r tr n rt.t 'il saisit l'occasion pour conspirer' [Urk.IV:139,3]

Repère Rosette : O1227, variante 3.



en vérité, sûrement, assurément
nḥmn — MdC : N35:N42-G17-D36:N35 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 1.

en vérité, sûrement, assurément : [P.Sinuhe:B46.118] ; [Gardiner 1957:§§119,6 ; 236] ; [Malaise-Winand 1999:§414]

Repère Rosette : O2611, variante 1.



enceinte de Mout à Karnak
Išrw — MdC : M17-N37:E23-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 13.

enceinte de Mout à Karnak : [Gauthier 1925:I,108]

Repère Rosette : O890, variante 1.



enceinte, chambre
ḏrw.t — MdC : M36:D21-Z7:X1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 3.

enceinte, chambre du palais : [Gardiner 1909a:2,11] ; v. [Gardiner 1909b:28]

varr.  [Gardiner 1909b:28] ;  [Urk.IV:1379,8]

Repère Rosette : O5741, variante 1.



enceinte, clôture
šnw — MdC : V7:N35-W24:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 2.

enceinte, clôture : [Urk.IV:184,16 ; 834,14]

Repère Rosette : O4753, variante 1.



encens
snṯr — MdC : R8-T22-V13:D21:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 17.

encens : [Urk.IV:150,7 ; 329,8] ; varr.  [Urk.IV:693,1] ;  [Urk.IV:943,13] ;  [Erman 1901:3,6]

Repère Rosette : O4203, variante 1.



encenser
snṯr — MdC : S29-R8-V13:D21-N33 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 16.

encenser (litt. 'rendre divin') : [Sethe 1908:127] ; [Budge 1898:465,7] () ; [Th.T.S.IV:38,B] () ; [P.Edwin Smith:21,2] () ; [Tylor 1894:5] ()
consacrer : [Urk.IV:387,12]

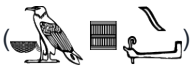
Repère Rosette : O4202, variante 1.



encenser
kꜣp — MdC : R5:Q3-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 1.

brûler de l'encens : [Sethe 1908:1017] () ; [Lacau 1910:20,10]

encenser les dieux : [Sethe 1908:1718] ()

faire une fumigation à un malade : [Griffith 1898a:5,3.4] ()

Repère Rosette : O5030, variante 1.



encensoir
sḫtpy — MdC : S29-R4:X1*Q3-M17-M17-R42A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 3.

encensoir : [Urk.IV:98,7]
Repère Rosette : O4274, variante 1.



encensoir ; lampe
stꜣ.t — MdC : S29-X1:U30-X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 15.

encensoir ; lampe, pour éclairer ou faire des fumigations : [JEA:17,61,n.9]
Repère Rosette : O4508, variante 1.



encercler
dbn — MdC : F46:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 10.

faire le tour de, parcourir un endroit : [P.Sinuhe:B201] ; [P.Westcar:12,3]

voyager autour de, sillonner une région : [JEA:4,pl.9,3] () ; [Urk.IV:943,2] () ; [P.Sinuhe:B181] ()
encercler qch, *m* 'avec' : [Urk.V:62,1]

Repère Rosette : O5523, variante 1.



enchaîner
ỉnṯ — MdC : M17-K1:N35-V13:V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 12.

enchaîner ; varr.  [Buck 1935:I,70]

Repère Rosette : O786, variante 1.



enclore
ỉdn — MdC : M17-D46:N35-F143A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 16.

établir une clôture, **enclore** : [Urk.IV:57,13]

Repère Rosette : O952, variante 1.



enclore
ʿḥ — MdC : D36-V28-T24/v-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 5.

piéger, attraper : [Urk.IV:248,2] ; plus svt  , p.ex. [Newberry 1893a:I,7] ; [Urk.IV:661,6] ; avec dét. 
[Urk.IV:767,10 ; 1081,4]
enclore une ville d'un fossé : [Urk.IV:660,15]

graphie principale T24  douteuse. Pas de signe approchant connu.

Repère Rosette : O1138, variante 1.



enclore
šnỉ — MdC : V7:N35-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 14.

entourer, encercler, circonvenir, investir : [Buck 1963:112,6] ; [P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16]

(dét. )
enclore : [Urk.IV:758,16]
cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét.)

Repère Rosette : O4751, variante 1.



enclore, entourer de mur, refermer
sbḫ — MdC : S29-D58-Aa1-O13 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 18.

enclore, entourer de mur, refermer les bras ; *sbḫ ḥ³* **étreindre** qn : [Sethe 1908:585.636]

dissimuler qch, *r* 'à' qn : [Urk.IV:1071,8] (dét. )

Repère Rosette : O3981, variante 1.



enclos, enceinte
b³ky.t — MdC : R7-G29-D28:Z1-M17-M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 4.

v. *bky.t* **enclos, enceinte** (85/16)

Repère Rosette : O1619, variante 1.



enclos, enceinte
bky.t — MdC : R7-G29&Z1-D28:Z1-M17-M17-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 16.

enclos, enceinte : [JEA:39,20]

Repère Rosette : O1748, variante 1.



encombrer, gêner, obstruer
ḥn — MdC : V28-M2:N35-V36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 3.

encombrer, gêner, obstruer : [P.Peasant:B1,7(38)] ; [Urk.IV:1818,7]

Repère Rosette : O3177, variante 1.



encorner ; enfoncer
ṯwn — MdC : V13-E34:N35 F16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 6.

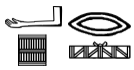
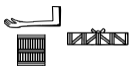
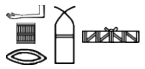
blesser à coup de corne, **encorner ; enfoncer** qch, *m* 'dans' qch, var. (dét. ) [ZÄS:58,38 ; 43,74] ; v. *twn* (295/6)

Repère Rosette : O5402, variante 1.



encourir, s'exposer à, subir
ʿpr — MdC : Aa20-D21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 18.

équiper, munir, approvisionner, *m* 'avec, de, en' : [Urk.IV:175,4 ; 386,1 ; 692,3] ; [Urk.V:165,10]
armer, équiper un bateau, une barque : [Newberry 1893a:I,14,7] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:1546,12]
acquérir : [JEA:35,96,n.2]
encourir, s'exposer à, subir une blessure : [P.Edwin Smith:1,24]

Varr.  [Sethe 1928a:76,14] ;  [Lacau 1910:19,28] ;  [Urk.V:165,10]

Repère Rosette : O1056, variante 1.



endommager
ḫbǐ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



endommager
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



endroit pour dormir, lieu de la veillée
sḏry.t — MdC : O34:M36:D21 M17 M17 X1:A55 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 13.

endroit pour dormir, lieu de la veillée : [Sethe 1928a:74,10-11]

Repère Rosette : O4616, variante 1.



endroit secret
ḥ³p — MdC : M16-G1-Q3:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 4.

endroit secret dans la montagne, **crypte, abri** : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O3038, variante 1.



endroits publics
ỉwy.t — MdC : E9 G43 M17 M17 X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 10.

maison : [Louvre:C15] ; **sanctuaire** : [Urk.IV:835,4]
quartier de ville : [Gardiner 1909b:49]
pl. **endroits publics**, rues : [Gardiner 1909a:6,10]

Repère Rosette : O593, variante 1.



enduire
wrḥ — MdC : G36:D21-V28-W23-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 2.

consacrer par l'onction, oindre qn, *m* 'avec' de l'onguent ; **enduire** d' huile, d'onguent ; **farder** : [P.Sinuhe:B295] ; [Gardiner 1916b:112] ; [SPAW:V,35]

var. dét  [Urk.IV:1214,15] ; *ḥw.t-wrḥ.t* 'sanctuaire consacré'

Repère Rosette : O1410, variante 1.



enduire
gs — MdC : Aa13:O34-W23-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 9.

oindre qn, *m* 'avec' de l'huile ; [P.Ebers:25,13 ; 72,6 ; :72,9 ; 87,10]

enduire d'un onguent, var.  [Urk.IV:482,14] ; [Gardiner 1916b:112]

Repère Rosette : O5183, variante 1.



enduire de plâtre, de limon, stuquer
sḳ³ḥ — MdC : S29-N29&G1-V28-D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 11.

enduire de plâtre, de limon, stuquer : [Gardiner 1909a:11,3] ; [Gardiner 1909b:76]

Repère Rosette : O4437, variante 1.

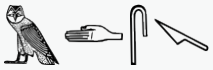


enduit, crépi de glaise, limon du Nil
ḳ³ḥ — MdC : N29&G1-V28-O39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 6.

enduit, crépi de glaise, limon du Nil : [Gardiner 1909b:76] ; [Urk.IV:57,9]

Repère Rosette : O4894, variante 1.

É



énergique, opiniâtre
mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]
mds ḥr **aigu, perçant**, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt.'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]

mds bỉt **énergique, opiniâtre**, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7] ()

ferme, assuré, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (dét )

mds(ỉ) m ỉb n nb (ỉ) 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (=[Louvre:C1,8])
mds ỉb 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]

Repère Rosette : O2363, variante 1.

E



enfance
ḫrdw — MdC : F32:D21-D46-A17-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 14.

enfance : [Urk.IV:993,15]

Repère Rosette : O3713, variante 1.



enfance, jeunesse
nḫnw — MdC : N35:Aa1:N35-W24&G43-A17-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 15.

enfance, jeunesse (abstrait) : [Urk.IV:131,5 ; 993,16] ; var.  [Urk.IV:580,17]

Repère Rosette : O2641, variante 1.



enfant
ms — MdC : F31-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 10.

enfant : [Griffith 1898a:9,29] ; [Gardiner 1909a:2,14] () ; hab. au pl. [P.Sinuhe:B172.186.239] ; [Urk.IV:690,2]

 'enfants royaux' [Griffith 1899:pl.15,22] ; var.  [P.Sinuhe:B197]

Repère Rosette : O2257, variante 1.



enfant
nḫnw — MdC : N35:Aa1:N35-G43-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 14.

enfant : [Newberry 1893a:I,15] ; varr.  [Buck 1963:111,16] ;  [Gardiner 1909a:16,1]

Repère Rosette : O2640, variante 1.



enfant
ḫ — MdC : Aa1:Z1-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 4.

placenta (?) : [Gardiner 1957:539(Aa1)] ; **enfant**, var.  [JEA:3,237]

Repère Rosette : O3359, variante 1.



enfant
ḫnw — MdC : Aa1:N35-W24&G43-A17D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 11.

enfant : [Newberry 1893b:I,26,187]

Repère Rosette : O3517, variante 1.



enfant
ḫrd — MdC : F32:D21-D46-A17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 12.

enfant : [Erman 1896:100] ; [Griffith 1899:pl.13,133] ; [P.Sinuhe:B78] ; varr.  [P.Westcar:9,7] ; pl.

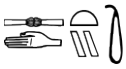
 [Sethe 1928a:80,2]

Repère Rosette : O3711, variante 1.



enfant adoptif
sḏty — MdC : S29-I10&X1-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 6.

nourisson, enfant : [Buck 1935:I,106.112.117]
enfant adoptif du roi (aussi un titre), **disciple** de pharaon : [Sethe 1928a:70,21] ; [Newberry 1893b:I,26,184] ; [Urk.IV:1072,1]

var.  [Urk.IV:1578,12]

Repère Rosette : O4622, variante 1.



enfant royal
ỉnpw — MdC : M17-N35:Q3-G43-A42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 16.

enfant royal : [Urk.IV:1281,8] ; varr.  (pour une princesse !) : [Urk.IV:260,17] ;  [Urk.IV:219,4] ;  [Urk.IV:157,7]

Repère Rosette : O769, variante 1.



enfant sevré
wḏḥ — MdC : V25-V28-A17 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 76, rang 16.

enfant sevré : [Urk.IV:926,17] ; pour des enfants d'origine royale  [Urk.IV:157,8] ;  [Urk.IV:587,7]

Repère Rosette : O1584, variante 2.



enfant, adolescent, jeune homme
ḥwn — MdC : V28-E34:N35-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 9.

enfant, adolescent, jeune homme : [Urk.IV:271,12] ; varr.  [Urk.IV:1279,8] ;  [BM:552] ; v. [JEA:39,16(h)] ; *ḥwnw nfrw* 'jeunes recrues' [JEA:39,39 et suiv.]

Repère Rosette : O3097, variante 1.



enfants
ḥ⁹w — MdC : V28-O29:D36-G1-A17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 8.

enfants : [Urk.V:156,7] ; varr.  [Urk.IV:386,6] ;  [Sethe 1928a:82,4]

Repère Rosette : O3063, variante 1.



enfants
ḫpr.y — MdC : L1:D21-M17 M17-A17-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 2.

enfants : [JEA:21,3,n.4] ; var.  [Griffith 1899:pl.13,29]

Repère Rosette : O3460, variante 1.



enfants(les), jeunesse, ribambelle d'enfants
ḫrd.t — MdC : F32:D21-D46:X1-A17 Z2D/t(— nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 13.

enfants(les), jeunesse, ribambelle d'enfants : [Urk.VII:4,2]

Repère Rosette : O3712, variante 1.



enfants, progéniture
ms.wt — MdC : F31-G43&X1 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 12.

enfants, progéniture : [Sethe 1908:141] ; [Urk.I:11,16] ()

jeunes, pour des animaux : [Urk.IV:663,9] ()

Repère Rosette : O2259, variante 1.



enfermer, emprisonner
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-M17-U31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 9.

v. à *ḫnr* **enfermer, emprisonner** (193/7)

Repère Rosette : O3515, variante 1.



enfermer, emprisonner
ḫnr — MdC : Aa1:N35-D21:U31-U20/rm90 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 7.

enfermer, emprisonner : [BM:159,6] ; varr.  [Urk.IV:1517,12] ;  [Urk.IV:938,6] ;  [Urk.IV:1373,18]

Repère Rosette : O3530, variante 1.



enfermer, emprisonner, encercler
ḏḏḥ — MdC : I10&D46-V28-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 4.

enfermer, emprisonner, encercler dans une ville : [Urk.IV:1234,18] = [Buck 1963:59,8] ; [Urk.IV:767,6 ; 780,5 ; 1076,2]

Repère Rosette : O5774, variante 1.



enfermer, envelopper
ʿrf — MdC : D36:D21-I9:V33 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 45, rang 14.

combiner : [Newberry 1893a:II,21,haut,6] ; [Th.T.S.IV:6] ; [Urk.IV:1927,13] (déts ) ; [Urk.IV:1929,9] (déts )

enfermer, envelopper : [Urk.IV:346,6 ; 617,7] (dét. ) ; **contenir** : [JEA:33,29(12)]

Repère Rosette : O1128, variante 2.



enfermer, tenir enfermé, confiner
ʿny — MdC : D36:D36-N35:Z4-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 4.

enfermer, tenir enfermé, confiner : [JEA:3,106]

Repère Rosette : O1005, variante 1.



enfiler
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 10.

enfiler des perles, **monter, attacher** un bijou : [Gardiner 1909b:31,113]

Repère Rosette : O2133, variante 1.



enfiler, mettre
ʿrḳ — MdC : D36:D21-N29-V12:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 17.

enfiler, mettre un vêtement ; **revêtir** une tenue : [Budge 1898:176,8] ; varr.  [Budge 1898:296,3] ;  [Urk.IV:112,13]

Repère Rosette : O1131, variante 1.



enflammer, faire brûler
rkḥ — MdC : D21:V31-V28-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 1.

allumer du feu, **enflammer, faire brûler** : [Sethe 1908:124]

Repère Rosette : O2909, variante 1.



enflammer, inciter, exciter, pousser à
snḏnḏn — MdC : S29-N35:I10:N35-I10:N35-Q7 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 4.

enflammer, inciter, exciter, pousser à : [JEA:35,96,n.7]

Repère Rosette : O4209, variante 1.



enflement, tumeur, abcès
ḥnḥn.t — MdC : V28-M2:N35-M2:N35-X1:H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 17.

gonflement-henhenet de la gorge, **enflement, tumeur, abcès** : [P.Ebers:103,19] ; v. [ZÄS:63,73.119]

Repère Rosette : O3203, variante 1.



enfler, gonfler ; monter, être en crue, déborder
ḫfḫf — MdC : Aa1:I9 Aa1:I9 Z5 N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 10.

enfler, gonfler ; monter, être en crue, déborder : [P.Edwin Smith:18,7]

Repère Rosette : O3477, variante 1.



enfoncer
ḥwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḥwỉ tꜣ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḥw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḥwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



enfoncer
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



enfoncer
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



enfoncer de force
sꜣḫ — MdC : S29- ;Aa17&G1-Aa1:M3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 2.

enfoncer de force, *m* 'dans' ; **s'enfoncer, s'écraser**, *m* 'dans', pour une vertèbre : [P.Edwin Smith:11,6]

Repère Rosette : O3811, variante 1.



enfoncer, planter
ḫ³ʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.

)

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫ³ʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫ³ʿ m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫ³ʿ ḥ³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



enfourcher, se mettre à califourchon
pšš — MdC : Q3:N37-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 14.

enfourcher, se mettre à califourchon : [Erman 1901:v°5,7] (dét. )

s'étendre, *ḥr* 'sur' : [Sethe 1908:580.825] (dét. ) ; **déployer** une tente : [Sethe 1908:2100]

Repère Rosette : O1910, variante 1.



engager
t̲s — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ*ꜣ 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥꜥ t̲sst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*d̲*ꜣ*mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



engendrer
bnn — MdC : D58-N35:N35:D53 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 21.

engendrer : [Buck 1935:I,45] ; [Budge 1898:68,6] ; **avoir une érection**, pour un mâle : [Budge 1898:106,10] (dét. )

déborder, regorger : [Urk.IV:925,4] (dét. ) ; **refouler** des ennemis : [KRI:II,627,1]

Repère Rosette : O1691, variante 1.



engendrer
stỉ — MdC : F29-X1:D52 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 4.

féconder une femme : [Newberry 1893b:II,4] () ; avec *ḥr* plus c.obj. [Urk.IV:238,8]

engendrer : [P.Prisse:7,11(Pt.204)] ()

Repère Rosette : O4497, variante 1.



engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

faire à sens dérivés multiples : **engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...**
créer, engendrer des êtres humains : [P.Sinuhe:R8 ; B72] ; [P.Prisse:7,10(Pt.198)]
ỉr.n, ỉr.t.n (f.) 'mis(e) au monde par',' né(e) de', util. dans la filiation [Gardiner 1957:§361 ; §379,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5 ; §45.6.b]
construire, fabriquer des choses concrètes : [P.Sinuhe:B17(R43) ; B305] ; [Sethe 1928a:70,17 ; 71,4.6] ; [Urk.IV:207,11 ; 437,4.13]
ḫsbḏ ỉry.t 'lapis-lazuli artificiel' [Urk.IV:701,2]
faire
des décrets, lois, documents écrits : [Griffith 1899:pl.6,260] ; [Griffith 1898a:11,10] ; [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,9] ; [Urk.IV:1045,4]
ỉr m sš 'coucher par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
des choses abstraites, p.ex. :
le mal : [P.Peasant:B1,98 ; 102 ; (129 ; 134)]
un (beau) nom, un renom : [P.Peasant:B1,64 ; (95)]
sim. : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.V:104,6] ; [Erman 1901:2,3] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)]
des actions, p.ex. :
'conduire' un assaut victorieux : [P.Sinuhe:B101]
'prendre' la fuite : [P.Sinuhe:B277]
'produire' un bruit : [P.Westcar:12,3]
sim. : [P.Sinuhe:B192] ; [Golênischeff 1913:55] ; [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:5,7 ; 194,15]

Repère Rosette : O811, variante 1.



engendrer, procréer
wtṯ — MdC : G43-X1:V13 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 2.

engendrer, procréer : [Sethe 1908:650.1154] ; à partir du ME  [Sethe 1928a:84,15] ; [Urk.IV:17,4] (dét ) ; [Urk.IV:157,4]

Repère Rosette : O1523, variante 1.



engendrer, procréer
ḳm³ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]
engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳm³w nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳm³ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]
Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;  [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ;  [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



engraisser
sḏd³ — MdC : S29-I10&D46-G1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 11.

engraisser : [Blackman 1914:III,4]

Repère Rosette : O4627, variante 1.



engraisser, corrompre, détruire
ʿḏ — MdC : V26:I10-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 13.

engraisser, corrompre, détruire : [P.Peasant:B1,133(164)]

Repère Rosette : O1215, variante 1.



engraisser, gaver
wš³ — MdC : G42 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 4.

engraisser, gaver : [Newberry 1893b:I,30] (aussi ) ; var.  [P.Chester-Beatty III:8,20]

Repère Rosette : O1489, variante 1.



engranger
sʿḳ — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]
faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]
engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]
soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)
conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.



enjoliver
sᶾy — MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 17.

agrandir, accroître, augmenter, pour la taille : [Urk.IV:834,8] () ; [Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale : [Urk.IV:1172,9] () ; [Buck 1963:114,15.16]
glorifier, magnifier un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]
accroître les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]
glorifier la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Repère Rosette : O3857, variante 1.



enlever
wḏʿ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

ouvrir une porte : [Buck 1935:I,33]

discerner : [JEA:pl.37] ; [Urk.IV:1686,10] ()
assigner, attribuer, consacrer *n* 'à' : [Gardiner 1916b:69]
enlever : [Sethe 1908:270.1470]

Repère Rosette : O1566, variante 3.



enlever
fdḳ — MdC : I9:D46-N29:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 15.

couper, séparer, diviser, mettre en pièce, réduire à néant : [P.Peasant:B1,129(160).173(204).257(288)] = B2,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1685,3]

gaspiller le grain : [Urk.IV:1666,12] (déts ) ; **enlever** ses sandales : [Couyat-Montet 1912:114,13]

Repère Rosette : O1977, variante 1.



enlever
ḫsr — MdC : Aa1 S29 D21:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 2.

dissiper, repousser, chasser, écarter les ténèbres, le mal, etc. : [Budge 1898:177,14-15 ; 280,10] ; [Buck 1935:I,59] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Urk.V:22,5]
dégager, frayer un chemin : [Budge 1898:210,10] ; **enlever** la saleté : [Urk.IV:835,2]
Varr.  [Budge 1898:54,5] ;  [Urk.IV:269,7] ;  [P.Peasant:B1,288(319)]

Repère Rosette : O3606, variante 1.



enlever
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḫr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



enlever, retirer
fdỉ — MdC : I9:D46-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 9.

cueillir des fleurs : [Urk.IV:918,12] ; **arracher** des plantes : [Newberry 1893a:II,23] ; **déraciner** des arbres : [Urk.IV:352,11]

arracher un cheveu : [P.Ebers:63,18] ; **enlever, retirer** : [Urk.V:178,14] ()

Repère Rosette : O1971, variante 1.



enlever, retirer, déplacer, chasser
nfʿ — MdC : N35:I9-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 8.

enlever, retirer, déplacer, chasser : [Gardiner 1916b:14]

Repère Rosette : O2511, variante 1.



enlever, se libérer de
ḫꜣʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét. )

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫꜣʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫꜣʿ mꜣwy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫꜣʿ ḫꜣ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



enlever, supprimer
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

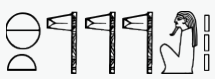
délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

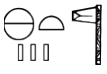
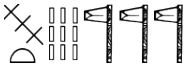
enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



Ennéade
psḏ.t — MdC : N9:X1-R8-R8-R8-A40-Z3 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 8.

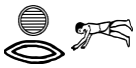
Ennéade de dieux : [Urk.IV:86,13] ; varr.  [Urk.IV:146,6] ;  [Buck 1963:112,1] ; 

[P.Sinuhe:B207] ;  [Buck 1935:I,111] ; lecture rétrograde *psḏ.t-nṯr.w* de [Orientalia:n.s.28,34]

Repère Rosette : O1904, variante 1.



ennemi
ḫrw — MdC : Aa1:D21-G43-A15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 17.

ennemi : [Urk.IV:9,11] ; [Buck 1963:59,10-11] (dét ) ; varr.  [Urk.IV:6,11] ;  [Urk.IV:665,11]

Repère Rosette : O3575, variante 1.



ennemi
ḫrwy — MdC : Aa1:D21-P8-E23-Z7-M17A-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 7.

ennemi : [P.Peasant:B1,282(313)] ; [P.Sinuhe:B54-55] ; varr.  [P.Sinuhe:R79] ;  [Griffith 1898a:2,16] ;  [Buck 1963:111,4] ;  [Urk.IV:1800,5]

Repère Rosette : O3582, variante 1.



ennemi, adversaire
ḫfty — MdC : Aa1:I9-X1:Z4-Z6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 14.

ennemi, adversaire (litt. 'celui qui est en face de') : [P.Ebers:109,17] ; [Erman 1901:v°1,3] ; var. 

[P.Peasant:B2,113] ; dét  [Newberry 1893b:I,8,10] ;  [Erman 1896:115] ; [Urk.IV:1166,12]

Repère Rosette : O3481, variante 1.

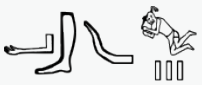


ennemis
šnty — MdC : V7:N35-U33-M17-M17-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 3.

querelleur (un) : [P.Prisse:10,8(Pt.323)] ; [P.Ramesseum:I,B1,9] ()

pl. **ennemis** du roi : [Urk.IV:137,14 ; 613,1 ; 968,13]

Repère Rosette : O4792, variante 1.



ennemis ; victimes
ʿb.w — MdC : D36&D58-F16-A14:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 15.

ennemis ; victimes : [Urk.IV:1292,16]

Repère Rosette : O1033, variante 1.



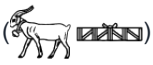
ennemis étrangers
k³.t — MdC : N29&G1-X1-T14-A13 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 7.

ennemis étrangers : [Urk.IV:896,11]

Repère Rosette : O4882, variante 1.



ennoblir
sʿḥ — MdC : S29-D36-V28-E31 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 214, rang 14.

ennoblir : [Buck 1935:I,143] ; [Urk.IV:160,2] () ; [Urk.IV:887,8]

Repère Rosette : O3875, variante 2.

É



énoncé, palabre, discours
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḥ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.

E



enquête
sỉpty — MdC : S29-M17-Q3:X1-Z4:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 212, rang 12.

enquête : [Sethe 1928a:76,2 ; 98,7-8]

 *ỉr sỉpty m'* faire une enquête sur' [Urk.V:105,13]

ʻt sỉpty rn.f 'chambre des archives des biens du temple' (litt. pièce nommée 'Inventaire') [P.Westcar:9,5]

Repère Rosette : O3838, variante 2.



enquête, demande de renseignements
šnw — MdC : V7:N35-W24&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 11.

enquête, demande de renseignements : [Urk.IV:1114,6]

Repère Rosette : O4762, variante 1.



enquêter
wḥʻ — MdC : P4:D36-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 10.

enquêter : [Urk.IV:1093,3.4] () ; [Urk.IV:5] () ; [Urk.IV:8]

Repère Rosette : O1434, variante 1.



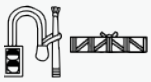
enregistrement, registre
‘ — MdC : D36:Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 8.

garantie, certificat : [Sethe 1908:408] (aussi ) ; [Urk.I:211,11 ; 232,14]

enregistrement, registre : [Sethe 1908:467.1519]
s.t ‘ 'place des enregistrements' [Urk.I:60,2]
sḏȝ.t n.t ‘ 'sceau utilisé lors des enregistrements' [Urk.I:64,10]

 *sš ‘ n nsw* 'scribe des documents du roi' [Griffith 1898a:14,47]

Repère Rosette : O961, variante 1.



enregistrement, registre, rapport, procès-verbal
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]

smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr' directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

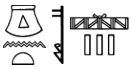
document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Repère Rosette : O4388, variante 2.



enregistrements, annales
gn.wt — MdC : W11:N35-W24-G43&X1-T19-V12:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 3.

enregistrements, annales (litt. 'ce qui est gravé') : [Urk.IV:86,3]

varr.  [Urk.IV:166,3] ;  [Urk.IV:500,13] ;  [Urk.IV:358,15] ;  [Gardiner 1957:514(T19)] ; [Malaise-Winand 1999:732]

Repère Rosette : O5155, variante 1.



enregistrer
sp<u>ḫ</u>r — MdC : S29-F46:D21-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 16.

enregistrer : [JEA:27,20,n.2] ; **recopier** : [JEA:12,126] ; *sš sp<u>ḫ</u>r* 'copiste' [Budge 1898:28,3-4] ; Var.  [Peet 1923:titre]

Repère Rosette : O4019, variante 1.



enregistrer, consigner
snhy — MdC : O34:N35-O4-M17A-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 2.

enregistrer, consigner par écrit, **recenser** : [Griffith 1898a:14,5] ; [Urk.IV:1006,4.15] ()

enrôler des troupes : [Piankhi:11] ()

effaroucher, débusquer, faire lever des oiseaux à la chasse : [Caminos 1956:10]

Repère Rosette : O4168, variante 1.



enrichir
sỉḳr — MdC : S29-M17-N29:D21 Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 14.

enrichir qn : [Urk.IV:38,2 ; 106,7 ; 992,15] ; [Urk.VII:2,10]
rendre parfait, glorifier le défunt : [Urk.IV:1364,17] ; [Budge 1898:210,6]
rendre magnifique, décorer un édifice : [P.Leningrad:79(7)]

Repère Rosette : O3854, variante 1.



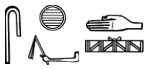
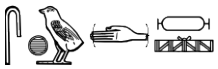
enrichir
snḫt — MdC : S29-N35:M3-Aa1:X1-A24 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 14.

rendre fort, renforcer : [Urk.IV:160,13 ; 657,9 ; 1154,11]
enrichir : [Gardiner-Sethe 1928:I,5(n)]

Repère Rosette : O4180, variante 1.



enrichir
sḫwd — MdC : S29-Aa1:D43-G43-D46:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 13.

enrichir : [Urk.IV:60,15] ; varr.  [Urk.IV:163,14] ;  [Urk.IV:413,8] ; 
[Griffith 1899:pl.19,22]

Repère Rosette : O4300, variante 1.



enrichir, pourvoir richement
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

enrichir, pourvoir richement : [Urk.IV:268,13] ; v. [JEA:39,20(ww)] ; [Gardiner 1957:§274]

Repère Rosette : O4707, variante 2.



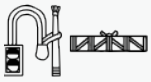
enrôler
snhy — MdC : O34:N35-O4-M17A-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 2.

enregistrer, consigner par écrit, **recenser** : [Griffith 1898a:14,5] ; [Urk.IV:1006,4.15] ()

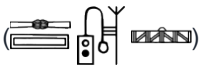
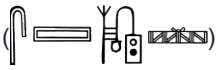
enrôler des troupes : [Piankhi:11] ()

effaroucher, débusquer, faire lever des oiseaux à la chasse : [Caminos 1956:10]

Repère Rosette : O4168, variante 1.



enrôler
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écrire, rédiger : [Urk.I:232,14] () ; [Buck 1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()

inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]
peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]
dessiner : [P.Sinuhe:L 2]
enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

Repère Rosette : O4388, variante 1.



enrouler
swḏb — MdC : S29-Z7-V25-D58-F46:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 18.

enrouler une corde, *ḥr* 'autour de' : [Caminos 1956:13]

Repère Rosette : O3944, variante 1.



enrouler, attacher, nouer
nb, nb³ — MdC : N35:D58-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 13.

enrouler, attacher, nouer : [P.Edwin Smith:20,6]

Repère Rosette : O2457, variante 1.



enseignement
sb³ — MdC : S29-D58-N14-G1-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 15.

enseignement : [P.Prisse:17,12(Pt.592) ; 19,3(Pt.629)] () ; *sb³* 'école' [Griffith 1899:pl.14,67]

varr.  [Sethe 1928a:81,8] ;  [P.Prisse:5,4(Pt.37)] ;  [Urk.IV:993,17]

Repère Rosette : O3959, variante 2.



enseignement
sb³y.t — MdC : S29-D58-N14-G1-M17A-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 17.

enseignement écrit (sorte de Traité de morale) : [P.Millingen:1,1]
instructions : [Urk.IV:503,13]

Varr.  [Sethe 1928a:68,11] ;  [P.Prisse:4,1(Pt.1)] ;  [Urk.IV:968,10]

Repère Rosette : O3961, variante 1.



enseigner
sb³ — MdC : S29-D58-N14-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 15.

instruire qn, *r* 'à propos de' : [P.Prisse:12,9(Pt.399)] ; [P.Peasant:B1,287(318)]
enseigner qch à qn, avec double c.obj. (personne et choses enseignées) : [Sethe 1928a:81,2.8]

Repère Rosette : O3959, variante 1.



enserrer, entourer, ceindre
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



ensoleillement
ỉꜣḫw — MdC : M17-G1-Aa1&G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 8.

clarté, lumière (du soleil), **ensoleillement** : [Sethe 1908:304.751.1078]

rayonnement : [Sethe 1908:324.513] ; en tant que dieu, dét.  [Lacau 1910:18,6] ; var.  [Lacau 1910:18,5]

forme anc. de *ỉḫw* 'clarté', 'lumière' (du soleil), 'ensoleillement' (5/5)

Repère Rosette : O543, variante 1.



ensuite, après cela
ḫt — MdC : M3:Aa1*X1-D54 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 198, rang 6.

ensuite, après cela : [Malaise-Winand 1999:§225] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

Repère Rosette : O3610, variante 2.



entaille, coupure, balafre, plaie béante
kft — MdC : V31:I9-X1:T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 9.

entaille, coupure, balafre, plaie béante : [P.Edwin Smith:16,20] ; [Breasted 1930:82]

Repère Rosette : O5059, variante 1.



entasser
ỉʿb — MdC : M17-D36&D58-F16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 1.

entasser du blé avec une fourche, **construire une meule** : [Gardiner 1916b:112] ; [AnLex:780187]

Repère Rosette : O571, variante 1.



entasser, empiler
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



entendre
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



entendre parler de
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



entendre, écouter
smt — MdC : S29-D52:X1-F21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 8.

entendre, écouter : [Anthes:26,6] ; var.  [Sethe 1908:1189]

Repère Rosette : O4104, variante 1.



enterrement
ḫ³.t — MdC : M12-G1&X1-Aa2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 7.

cadavre, maladie mortelle (euph. pour 'la mort') : [P.Sinuhe:B199] ; **enterrement** : [P.Sinuhe:B259] ; v. aussi *ḫ³.t* (200/7)

Repère Rosette : O3369, variante 1.



enterrement
sm³-t³ — MdC : F36-G1-Y1:N16:N33A — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 226, rang 11.

enterrement : [P.Sinuhe:B193] ; [Urk.IV:1202,11]
st-sm³-t³ 'inhumation' (litt. 'état d'être uni à la terre') [P.Westcar:7,18]
 'chemin riverain' [P.Peasant:R44-45(7,4).49(8,1)]

Repère Rosette : O4068, variante 4.



enterrement, ensevelissement
ḳrs — MdC : N29:D21-S29-T19B-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 281, rang 5.

enterrement, ensevelissement : [Gardiner-Sethe 1928:I, 1] ; [P.Sinuhe:B91] (déts ) ; [Erman 1896:43] (dét. ) ; 
ḳrs 'mise en bière' [P.Westcar:7,18]

Repère Rosette : O4987, variante 2.



enterrer
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



enterrer, ensevelir
ḳrs — MdC : N29:D21-S29-T19B-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 5.

enterrer, ensevelir : [P.Peasant:B1,308(339)] ; [Golênischeff 1913:169] (déts ) ; [Sethe 1928a:72,21] ; [Urk.IV:1424,17] (dét. ) ; [Urk.IV:1825,4] (abr. )

Repère Rosette : O4987, variante 1.



enterrer, inhumer
ḳns — MdC : N29:N35:O34-A54/s70:E22A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 11.

enterrer, inhumer : [Urk.IV:1197,1] ; var. de *ḳrs* (281/5)

Repère Rosette : O4970, variante 1.



entièrement
rsy — MdC : D21:Z1-S29-Z4:N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 16.

v. *rssy* **entièrement** (153/5)

Repère Rosette : O2790, variante 1.



entourage, courtisans, Cour
šnw.t — MdC : V7-N35:W24*Z7-X1-A21-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 7.

entourage, courtisans, Cour : [P.Peasant:B1,140-1(171-2)]

varr.  [Sethe 1928a:71,23] ;  [P.Sinuhe:B281] ; [Budge 1898:268,8] ;

 [Sethe 1928a:69,15]

Repère Rosette : O4758, variante 1.



entourer d'un mur
ỉnb — MdC : M17-K1:N35-D58-O36-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 13.

entourer d'un mur : [Urk.IV:2155,11]

Repère Rosette : O766, variante 1.



entourer, encercler
ỉnḥ — MdC : M17-K1:N35-V28-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 4.

entourer, encercler : [Urk.IV:660,16 ; 58,12]

dorer, cercler un récipient avec de l'or : [Urk.IV:22,16 ; 23,5] (dét.  , tesson du rebord d'un récipient)

le déterminatif N11  est douteux. Alternative M192 (non dsiponible) ?

Repère Rosette : O778, variante 1.



entourer, encercler, circonvenir, investir
šnỉ — MdC : V7:N35-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 14.

entourer, encercler, circonvenir, investir : [Buck 1963:112,6] ; [P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16] (dét. )
enclore : [Urk.IV:758,16]
cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

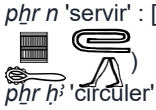
recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét.)

Repère Rosette : O4751, variante 1.



entourer, enclore
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rˁ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]
parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ˁ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



entraîner
ṯsm — MdC : E14B-X1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 14.

entraîner des troupes, **dresser** des chiens : [Louvre:C1,13] = [Sethe 1928a:82,7]

Repère Rosette : O5480, variante 1.



entraîner
ṯsm — MdC : E20&X1-M40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 15.

entraîner des troupes, v. *ṯsm* (308/14)

Repère Rosette : O5785, variante 1.



entraîner, emporter
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



entrapercevoir, voir
sgmḥ — MdC : O34:G28-G17-V28-D4 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 8.

ouvrir les yeux, observer, forcer le regard : [P.Peasant:B1,213(244)]
entrapercevoir, voir : [Urk.IV:117,7]

Repère Rosette : O4482, variante 1.



entrave
gw³w³ — MdC : W11-V4-O50:Z4-D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 14.

entrave : [Urk.IV:7,4]

Repère Rosette : O5124, variante 1.



entrave à bétail
s³ < z³ — MdC : V16A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 10.

entrave à bétail : [Gardiner 1957:523(V16)] ; [Malaise-Winand 1999:737]

Repère Rosette : O3753, variante 1.



entraver
ỉ³m — MdC : M17-G1-G17&Z7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 1.

entraver l'animal de sacrifice ; varr.  [Sethe 1928b:113]

Repère Rosette : O536, variante 1.



entraver
ḳ³s — MdC : N29&G1-S29-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 9.

corder un arc ; **lier, attacher** une victime ; **entraver** un animal ; **lier, nouer** une échelle de corde : [Gardiner 1916b:49] ; [P.Sinuhe:B127] ; var.  [Urk.IV:1603,14]

Repère Rosette : O4897, variante 1.



entraver, faire entrave à
hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14] **entraver, faire entrave à** qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.



entraver, trangresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger
ḫnn — MdC : D33:N35:N35-A24 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 14.

entraver, trangresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger, pour les personnes, les ordres etc. : [Urk.V:87,8] ; [Griffith 1899:pl.6,268] ; [Newberry 1893b:I,25,98] ; [Gardiner 1909a:102] (déts )

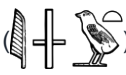
perturber la maât : [P.Prisse:6,5(Pt.89)] ; **déranger** un pansement : [P.Ebers:56,6]

se décomposer, pour un abcès : [P.Ebers:104,8] (dét. ) ; *ḫnn-ỉb* 'homme violent' [Urk.IV:969,2]

Repère Rosette : O3689, variante 1.



entre
ỉmỉwtỉ — MdC : M17-Z11-G43&X1-U33-M17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 13.

entre : [Sethe 1908:683.1125] ; **parmi** : [Sethe 1908:1205] () ; *m-ỉmỉwtỉ* 'entre' [Gardiner 1957:§177]

Forme anc. de *ỉmytw* (19/14)

Repère Rosette : O715, variante 1.



entre, au milieu de
ỉmytw — MdC : Z11-G17&Z4-X1:Z7 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 14.

entre, au milieu de ; varr.  ; aussi *m-ỉmytw, r-ỉmytw*, var.  *r-ỉmy* : [Gardiner 1957:§177] ; [Malaise-Winand 1999:§227]
ỉmytw n 'dans l'intervalle de' ; *ỉmytw ... r* 'entre ... et' [ZÄS:69,29]
ỉmytw ny 'entre eux' [Urk.IV:362,15]

Repère Rosette : O716, variante 1.



entrebâillement, fente ; lucarne
ws — MdC : G43 S29 O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 13.

entrebâillement, fente ; lucarne ;  *pr m ws* 'hauteur' d'une pyramide [Gardiner 1935b:71,n.3]

Repère Rosette : O1465, variante 1.



Entrée du dieu
s‘ḳ-ntr — MdC : R8-S29-G39-N29:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 9.

Entrée du dieu dans le sanctuaire en procession : [Urk.IV:741,1 ; 768,8]

Repère Rosette : O3884, variante 1.



entrée, ouverture
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-D32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 2.

entrée, ouverture pour un bâtiment : [P.Peasant:B1,185(216)] ; pour l'horizon : [Sethe 1928a:74,11] () ; pour une vallée : [Urk.IV:654,9] ()

arène : [Griffith 1899:pl.11,5] ; **champ de bataille** : [Buck 1963:57,8] ; [Urk.IV:1279,12 ; 1290,13 ; 1698,13] ()

Repère Rosette : O1914, variante 1.



entrée, seuil
sn < zn — MdC : O34:N35-O39:O31 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 229, rang 13.

entrée, seuil : [P.Westcar:7,15]

Repère Rosette : O4109, variante 2.



entrepôt
wḏ³ — MdC : G43-U28-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 2.

entrepôt : [Urk.IV:413,7 ; 1144,13 ; 1146,2] ; var.  [Caminos 1956:pl.21,9,6]

Repère Rosette : O1560, variante 1.



entreprendre
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:I,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]

agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]
diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:I,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]
ḫrp ỉb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

Repère Rosette : O3586, variante 1.



entreprendre
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



entreprise, dessein
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

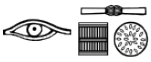
une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿš sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

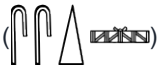
tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

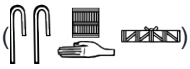
succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



entrer
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] () ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ()

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



entrer, empiéter
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



entrer, rentrer
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(i) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(i) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
wʿb ʾ ʿḳ n Imn 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 ' se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

Repère Rosette : O1191, variante 1.



envahir, assaillir, s'abattre sur, atteindre
ʾs — MdC : G1-S29-V2:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 5, rang 13.

hâter, presser qn, **se presser**
ʾs tw 'presse-toi !' [Gardiner 1957:§337, 1]
envahir, assaillir, s'abattre sur, atteindre : [P.Sinuhe:B22.169]

Repère Rosette : O474, variante 2.



envelopper, panser, emmailloter, mettre un bandage sur
swdwd — MdC : S29-G43-D46-G43-D46-V48 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 12.

envelopper, panser, emmailloter, mettre un bandage sur : [ZÄS:57,7*]

Repère Rosette : O3938, variante 1.



enveloppes, bandes
wt — MdC : G43&X1-V38 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 71, rang 13.

bandelettes de momie : [Sethe 1908:1878] ; [Erman 1901:8,7] () ; [P.Sinuhe:B192] ( pl.)

bandage : [P.Ebers:1,12] ; [P.Edwin Smith:11,5] () ; [P.Edwin Smith:13,21]

pl. **enveloppes, bandes** : [P.Edwin Smith:15,18] ()

Repère Rosette : O1517, variante 2.

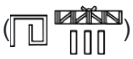


environs, voisinage, alentours, environnement
hꜣw — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-hꜣw* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-hꜣw* [P.Sinuhe:B150]
jmy-hꜣw.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311] ()

temps de vie : [BM:614,14] (dét. ) ; [Urk.IV:501,11]
environs, voisinage, alentours, environnement : *m-hꜣw* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]
n-hꜣw 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-hꜣw 'près de' [Urk.IV:584,10] () ; [Urk.IV:1542,4] ()
m-hꜣw-ḥr 'devant' [Couyat-Montet 1912:114,8]
affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.



envolée d'oiseaux
spꜣw — MdC : S29-G41-G1&Z7-G39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 9.

envolée d'oiseaux : [Caminos 1956:12]

Repère Rosette : O4001, variante 1.



envoyer
rdỉ — MdC : D21:D37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 155, rang 1.

irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]
'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]
rdỉ ḥr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]
poser, placer, déposer : [Golênischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]
nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:I,33] ; *r* 'comme' [Newberry 1893b:I,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]
envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]
faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:804]
Aussi dans les expressions suivantes :
rdỉ m ỉb 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ; [Urk.IV:1282,5]
rdỉ ḥr ꜥ 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] = [JEA:8(e)]
rdỉ ḥr wꜣt 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement' [Gardiner 1909a:4,1]
rdỉ m ḥr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]
rdỉ ḥr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial' [P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi' [Urk.IV:7,6 ; 1303,11]
rdỉ m tꜣ 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]
rdỉ r tꜣ 'jeter à terre'[Golênischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman 1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]
rdỉ ḥr tꜣ 'lancer un filin à terre' [Golênischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser' [Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]
rdỉ ỉb m-sꜣ 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]
rdỉ ỉb ḫnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]
rdỉ ꜥ(wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ; [P.BM:L2,4,5(Pt.231)]

 *dỉ ꜥnḫ* 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain) [Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
rdỉ pḥwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]

rdỉ  *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrète' (litt. 'mettre la tempe pour écouter aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]

rdỉ  'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdỉt.n*  *ḥr.s* 'sans négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
(r)dỉ ḥꜣt n 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]
rdỉ ḥꜣw ḥr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]
(r)dỉ ḥr n 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]
(r)dỉ sꜣ (n) 'tourner le do's (vers) [Gardiner 1916b:34-5]
rdỉ sꜣ r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)dỉ  'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]
rdỉ sḏt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]
rdỉ tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Repère Rosette : O2924, variante 1.



envoyer
hꜣb — MdC : O4&G1-D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 5.

envoyer qn : [P.Sinuhe:R13] ; [P.Peasant:B1,40(71)] ; [P.Prisse:7,3(Pt.147)] ; [Urk.IV:1112,5] () ; qch : [Urk.IV:370,9]
hꜣb n 'envoyer qch à qn' ; *hꜣb r* 'envoyer à un endroit', 'envoyer chercher', 'faire venir' [Griffith 1932:57]

Repère Rosette : O2939, variante 1.



envoyer
hb — MdC : O4&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 8.

v. à *hꜣb* **envoyer** (157/5) et à *hb* **fouler, piétiner** (158/6)

Repère Rosette : O2959, variante 1.



envoyer
ḫꜣʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét. )

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫꜣʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫꜣʿ mꜣwy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫꜣʿ ḫꜣ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



envoyer
ssbỉ — MdC : O34:O35-D58-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 7.

envoyer une armée : [Urk.IV:140,3]

Repère Rosette : O4365, variante 1.



envoyer, dépêcher
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

envoyer, dépêcher : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]
conduire, *n* 'à' qn : [P.Westcar:7,22] ; *r* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B171.245]
passer un temps, une éternité : [Gardiner 1916b:63]
atteindre (à l'état de) vénérable : [Gardiner 1916b:68]
atteindre, parvenir à une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

Repère Rosette : O3947, variante 2.

É



épais
wmt — MdC : G43-D52:X1:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 9.

épais : [P.Ebers:20,14] ; *wmt-ỉb* 'fort de cœur', 'courageux', 'intrépide' [Gardiner 1916b:35]

Repère Rosette : O1342, variante 1.



épais
bꜣg — MdC : D58-G29-G1-W11-N35A — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 9.

épais, pour des liquides : [P.Ramesseum:III,A31]

Repère Rosette : O1624, variante 1.



épaisseur
wmt.t — MdC : G43-D52:X1*X1-O36/r90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 13.

mur épais, dans  *sbty n wmt.t* 'mur d'enceinte', 'muraille' [Urk.IV:661,4 ; 767,11 ; 832,13] () ; [Urk.IV:1795,14] ()

épaisseur : [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,3] (dét. )

Repère Rosette : O1346, variante 1.



épar, croisillons d'assemblage
ḥptw — MdC : V28-Q3:X1-G43-D32-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 13.

épar, croisillons d'assemblage de porte : [Budge 1898:265,6] ; v. [Gardiner 1935b:e,71,n.7]

charpente, membrure de la coque d'un bateau : [Budge 1898:205,14] ()

Repère Rosette : O3130, variante 1.



épargner
ḫꜣtb — MdC : Aa1-M12-G1&X1-D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 11.

épargner qn, **avoir pitié**, *m* 'de' qn : [Urk.V:178,17]

Repère Rosette : O3407, variante 1.



épaule
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 7.

épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi **deux bras** d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]
montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn ỉmnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy ḏw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.   [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2834, variante 1.



épaule
ḳʿḥ.t — MdC : N29:D36-V28-X1:F112/r335 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 20.

épaule de bœuf, de taureau : [Griffith 1899:pl.8,322]

déterminatif F112  approximatif

Repère Rosette : O4908, variante 1.



épaule, bras
ḳʿḥ — MdC : N29:D36-V28-D42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 19.

épaule, bras : [P.Prisse:8,6(Pt.231) ; 13,12(Pt.448)] ; [Urk.V:165,15] ; [Budge 1898:308,5] (déts ) ; [Erman 1901:vs 5,1] ; [P.Edwin Smith:2,8]

Repère Rosette : O4907, variante 1.



épée, glaive
nkn — MdC : N35:V31:N35-T31:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 12.

épée, glaive (?) : [Urk.IV:1612,7]
Repère Rosette : O2699, variante 1.



épi de blé
wšm — MdC : G43-N37-G17-T19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 15.

épi de blé : [Anthes:24,5] ; var. déts  [Urk.IV:535,10]

Repère Rosette : O1500, variante 1.



épiler
wn — MdC : E34:N35-D3:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 5.

épiler les sourcils : [Budge 1898:401,16]

être dénudé, dépouillé, pour les branches d'arbres : [Gardiner 1909a:4,14] (déts )

Repère Rosette : O1352, variante 1.



épine dorsale, colonne vertébrale, dos
ṯs < ṯz — MdC : S24:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 6.

vertèbre : [P.Edwin Smith:10,18] ; [Budge 1898:12,11] () ; [Budge 1898:44,12] (dét. )

épine dorsale, colonne vertébrale, dos : [Sethe 1908:238,1308] () ; [Budge 1898:296,6] (dét. )

ṯsw bksw 'colonne vertébrale' [Sethe 1908:229.409]

Repère Rosette : O5460, variante 1.



épine, pointe, aiguille, piquant
sr.t — MdC : S29-D21:X1-M44 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 14.

épine, pointe, aiguille, piquant : [P.Ebers:88,4 ; 92,7] ; [P.Edwin Smith:14,22]

Repère Rosette : O4219, variante 1.



épines dorsales, arêtes
mỉ³sw < mỉ³zw — MdC : G17-M17-G1-O34:G43-T30A:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 10.

épines dorsales, arêtes : [Buck 1935:I,289] ; varr.  [Sethe 1908:1560] ;  [Sethe 1908:1999]

Repère Rosette : O5803, variante 1.



épith. d'Anubis
ỉmy-wt — MdC : Z11-G17-G43-X1:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 14.

nom du fétiche d'Anubis, nébride : [Caminos 1956:30,n.8]
épith. d'Anubis, passim

Repère Rosette : O697, variante 1.



époque, année, l'année qui revient
nr(ỉ) — MdC : N35:D21-M17-M6-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 2.

époque, année, l'année qui revient : [Caminos 1954:380] ; *nr(ỉ)*  'périodiquement' [Caminos 1956:33]

Repère Rosette : O2571, variante 1.



épouse
ḥm.t — MdC : N41:X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 22.

femme : [P.Sinuhe:B132] ; [P.Westcar:5,12] ; [Urk.IV:15,3] ;  'femme' [Gardiner 1909c:3] ; [P.Westcar:5,9] ; *mtt ḥmt* 'femme morte' [Erman 1901:v°2, 8]

épouse : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:R2] ; [P.Westcar:4,8] ;  'prendre femme' [Urk.IV:2,15]

 *ḥmt-nswt* 'épouse royale', 'reine' [P.Sinuhe:R4] ; varr.  [P.Sinuhe:B264] ;  [Urk.IV:21,17]

 *ḥmt-nṯr* 'épouse du dieu' (épith. de reine) [Urk.IV:34,15 ; 192,11]

Repère Rosette : O3139, variante 1.



épouse
sm³.yt — MdC : F36-G1-M17A-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 3.

épouse royale : [Urk.IV:216,11] ; var.  [Urk.IV:225,2]

Repère Rosette : O4060, variante 1.



époux, mari
ḥỉ — MdC : O4-M17-D52-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 14.

époux, mari : [Urk.IV:972,8 ; 1078,6] ; varr.  [Urk.VII:16,12] ;  [Newberry 1893b:I,18]

Repère Rosette : O2948, variante 1.



éprouver les douleurs
šnỉ — MdC : V7:N35-G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 8.

éprouver les douleurs de l'enfantement : [P.Westcar:9,22] ; [Urk.IV:226,4]
souffrir, être tourmenté par qch : [Urk.IV:1543,7]

Repère Rosette : O4759, variante 1.



équipage
ỉryw — MdC : M17-D21:A48-A1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 15.

équipage de bateau : [Urk.IV:895,11]

Repère Rosette : O807, variante 1.



équipage
ỉs.t < ỉz.t — MdC : M40-X1:Z1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 2.

équipage d'un navire : [P.Westcar:8,4] ; [Golênischeff 1913:7] ; [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ()

troupe, compagnie de soldats : [Rougé 1877:26,14] ; de rebelles : [Urk.IV:6,14] (dét. )

équipe d'ouvriers : [Garis Davies 1901a:16] () ; [Pieper 1929:13]

Repère Rosette : O860, variante 1.



équipage, marins
ḫn.yt — MdC : D33:N35-M17A-X1-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 1.

équipage, marins : [Urk.IV:1,16 ; 6,9 ; 306,9] ; déts  [Urk.IV:1006,9]

Repère Rosette : O3676, variante 1.



équipe
ỉs.t < ỉz.t — MdC : M40-X1:Z1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 2.

équipage d'un navire : [P.Westcar:8,4] ; [Golênischeff 1913:7] ; [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ()

troupe, compagnie de soldats : [Rougé 1877:26,14] ; de rebelles : [Urk.IV:6,14] (dét. )

équipe d'ouvriers : [Garis Davies 1901a:16] () ; [Pieper 1929:13]

Repère Rosette : O860, variante 1.



équipé
s'b — MdC : O34:D36-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 1.

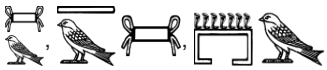
être paré de qch, **équipé**, *m* 'avec' des armes : [Urk.IV:657,6 ; 1302,10 ; 1308,3] (dét. )

Repère Rosette : O3862, variante 1.



équipe de gauche
ṯ²-wr — MdC : N16:N23-G36:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 2.

bâbord, gauche ; Est ; phylé (prêtres) ; **équipe de gauche** (à Deir el Medineh) : [Urk.V:151,6]

varr.  [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:729]

Repère Rosette : O5202, variante 1.



équipe de prêtres
wnw.t — MdC : N14:X1*Z1-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 10.

prêtrise, sacerdoce, clergé : [Griffith 1899:pl.8,311] ; [Sethe 1928a:71,6] () ; [Sethe 1928a:98,5] () ; [BM:101] () ; [Urk.IV:1799,17] ()

équipe de prêtres horaires travaillant sur le chantier d'un temple : [Urk.IV:97,5] ()

Repère Rosette : O1357, variante 1.



équipe de travailleurs
ṯs.t — MdC : S24:X1-A1 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 1.

troupe(s), bataillon, détachement : [Urk.IV:I,137,17] ; [JEA:13,75] ; [Urk.I:102,7] ; [Griffith 1899:pl.15,17] ()
équipe de travailleurs : [Urk.I:136,17]
sujets du nomarque : [Griffith 1899:pl.5,231]
ỉry ṯst 'lever des troupes' [P.Millingen:1,7]

Repère Rosette : O5467, variante 1.



équipe, armée
mš‘ — MdC : A12-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 2.

soldats, armée : [Golênischeff 1913:8.170] ; [P.Sinuhe:R11] ; [Buck 1963:57,1] ; **infanterie** : [Urk.IV:1546,10] ; **équipe, armée** de travailleurs : [JEA:39,38]
ỉmy-r mš‘ 'général' [Gardiner 1947:I,25*] ; 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,38] ; *ỉmy-r mš‘ wr* 'généralissime' [Gardiner 1947:I,21*]
ỉdnw n mš‘ 'lieutenant-commandant d'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; *‘nḫ n mš‘* 'soldat ordinaire', 'conscrit' [JEA:38,38]

Var.  [Urk.IV:323,15]

Repère Rosette : O2300, variante 1.



équipe, compagnie, régiment
s³ — MdC : V17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 14.

phylè de prêtres (corps sacerdotal) : [Griffith 1898a:11,16] ; [Newberry 1893a:I,14,3] ()

équipe, compagnie, régiment : [JEA:39,41.45] ; **groupe, bande** d'animaux : [Buck 1963:58,15]

 'garde' v. *ỉmy-s³ ; ỉmy-r s³* 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,41] (18/19)

Repère Rosette : O3757, variante 1.



équipement
‘prw — MdC : Aa20- ;D21&G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 19.

équipement : [Urk.IV:186,12 ; 691,8]

Repère Rosette : O1057, variante 1.



équipement de la tombe, mobilier funéraire
ḳrst.t — MdC : N29:D21-S29-X1:X1-Q6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 8.

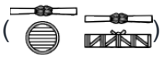
équipement de la tombe, mobilier funéraire : [Urk.VII:9,18] ; var.  [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O4990, variante 1.

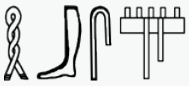


équiper, décorer
sḫws — MdC : O34:Aa1-G43-O34:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 12.

rendre prospère : [JEA:4,pl.9,9]

équiper, décorer une tombe : [Urk.VII:2,20] ()

Repère Rosette : O4299, variante 1.

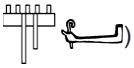


équiper, installer
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtir, revêtir, couvrir : [Sethe 1908:741] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ;

[P.Prisse:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét. ) ; **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]
ḥbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]
ḥbs ḥr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

ḥbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts )

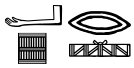
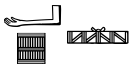
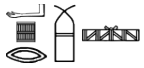
ḥbs ḫt 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

Repère Rosette : O3117, variante 1.



équiper, munir, approvisionner
ʿpr — MdC : Aa20-D21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 18.

équiper, munir, approvisionner, *m* 'avec, de, en' : [Urk.IV:175,4 ; 386,1 ; 692,3] ; [Urk.V:165,10]
armer, équiper un bateau, une barque : [Newberry 1893a:I,14,7] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:1546,12]
acquérir : [JEA:35,96,n.2]
encourir, s'exposer à, subir une blessure : [P.Edwin Smith:1,24]

Varr.  [Sethe 1928a:76,14] ;  [Lacau 1910:19,28] ;  [Urk.V:165,10]

Repère Rosette : O1056, variante 1.



équiper, parer, habiller ; être vêtu, paré
šṯ — MdC : N37:V13-Aa19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 12.

équiper, parer, habiller ; être vêtu, paré : [Buck 1935:I,280]

Repère Rosette : O4849, variante 1.

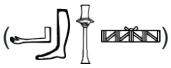


équiper, pourvoir
ʿb³ — MdC : D36&D58-G29-G1-S42-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 2.

offrir, donner en cadeau, *n* 'à' : [Lacau 1910:21,65] () ; [Lacau 1910:21,66] ; [Urk.IV:325,15] ()

sans c.obj., **faire un cadeau**, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.9,386] ()

présenter ses mains pour accomplir une invocation rituelle : [Sethe 1928a:68,9] ()

équiper, pourvoir, *m* 'de' : [Urk.IV:1294,8] ()

Repère Rosette : O1040, variante 1.



ériger
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



ériger
srd — MdC : S29-D21:D46-M32 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 6.

faire pousser, faire croître : [P.Prisse:12,9(Pt.398)] ; [P.Ebers:47,20 ; 71,7] (dét. ) ; [Urk.IV:146,14] () ; [Garis Davies 1903:VI,16,18] ()

planter des arbres : [P.Sinuhe:B297] () ; [Urk.IV:328,6 ; 346,16] (dét. )

ériger des monuments : [Urk.IV:1485,13] ()

le lac d'un temple est *srd m mnw* 'pourvu en monuments' [Urk.IV:1668,19] (dét. )

déterminatif M31  pour 'planter' approximatif

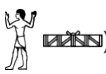
Repère Rosette : O4242, variante 1.



ériger, élever
sḳ³ỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.

E



errer
tnm — MdC : X1:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 16.

s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét. )

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét. )

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var.  [Urk.IV:445,7]

Repère Rosette : O5328, variante 1.



errer
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



errer, flâner, se promener librement
ḫntš — MdC : Aa1:N35-X1:N37-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 6.

errer, flâner, se promener librement : [Urk.VII:3,4]

Repère Rosette : O3564, variante 1.



errer, s'égarer, vagabonder
wḏỉ — MdC : V25-G43-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 6.

partir, s'en aller : [Urk.IV:648,12]

errer, s'égarer, vagabonder pour un troupeau : [Gardiner 1909a:9,2] ()

Repère Rosette : O1552, variante 1.



errer, se tromper
nnm — MdC : N35:N35-T34-G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 9.

errer, se tromper de chemin, **dévier** de sa trajectoire : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [P.Prisse:7,12(Pt.207) ; 8,1(Pt.218)]
tourner mal, aller de travers, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; v. aussi *nm* (133/2)

Repère Rosette : O2561, variante 1.



erreur, égarement
nnm — MdC : N35:N35-T34-G17-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 134, rang 9.

erreur, égarement : [P.Prisse:17,3(Pt.572)]

Varr.  [P.BM:10509,3,15(Pt.207)]

Repère Rosette : O2561, variante 2.



escalier
rwdw — MdC : D21&G43- ;D46&G43-O40:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 5.

escalier : [Sethe 1908:279] (aussi ) ; [Urk.IV:424,8] ()

caveau, puits, descenderie d'une tombe : [P.Sinuhe:B304-5] () ; v. *rdw* (154/13)

r(w)d ḫr(y) 'descenderie' d'une tombe (litt. 'escalier inférieur') : [Griffith 1899:I, 308] ; v. [Gardiner 1916b:116]

Repère Rosette : O2817, variante 1.



escalier ; estrade
t²-rd — MdC : N16-D21:D46-D56-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 9.

escalier ; estrade : [Gardiner 1947:II,211*]

Repère Rosette : O5209, variante 1.



escorte
s‘š³ — MdC : S29- ;I1&Z2D-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 7.

escorte : [Gardiner 1909a:10,7]

Repère Rosette : O3882, variante 1.



escorter
stp-s³ — MdC : S29-X1:Q3-U21:V16 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 7.

assurer, étendre une protection, protéger, surveiller, avec *ḫr* : [Sethe 1908:4] ; avec *ḫ³* : [Urk.IV:222,4] () ;

[Urk.IV:225,13] () ; [Urk.IV:260,14]

escorter : [Sethe 1908:948] ; [Urk.I:11,9 ; 224,11] ; sim.  *ỉr stp-s³* : [Urk.I:100,9]

Repère Rosette : O4522, variante 1.



escorter, transporter, conduire
nʿî — MdC : N35:D36-P1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 10.

traverser un cours d'eau : [Urk.IV:89,7] ; **escorter, transporter, conduire** qn : [Sethe 1908:1423.2100]

Repère Rosette : O2420, variante 2.



espace fermé, pièce close
ḫtm.yt — MdC : Aa1:X1-G17-M17A X1:S20-O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 10.

espace fermé, pièce close : [Budge 1898:143,14]

Repère Rosette : O3627, variante 1.



espace, volume
šʾ — MdC : M8-G1-D36-Y1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 5.

espace, volume : [JEA:12,131]

Repère Rosette : O4639, variante 1.



espèce de bois précieux (une)
ssnḏm — MdC : S29-S29-M29-G17-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 18.

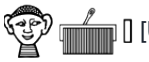
espèce de bois précieux (une) : [P.Westcar:7,13] ; [Gardiner 1909a:3,5]

varr.  [Sethe 1928a:71,5] ;  [Urk.IV:720,3]

Repère Rosette : O4376, variante 1.



espèce de bovin, taurillon
ḥry-sꜣ — MdC : D2:D21-Aa17:Z1-F1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 8.

espèce de bovin, taurillon : [Sethe 1908:1544] ; var.  [Urk.IV:1134,8] ;  [Griffith 1898a:16,14]

Repère Rosette : O3236, variante 1.



espèce de chauve-souris
sꜣḫmw — MdC : S29- ;Aa17&G1- ;Aa1&G17-G43-?? — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 3.

espèce de chauve-souris (Roussettus aegyptiacus) : [JEA:35,pl.3]

déterminatif non disponible (en fait inconnu !)

Repère Rosette : O3812, variante 1.



espèce de jonc
swt — MdC : M23-X1:Z1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 12.

espèce de jonc (Juncus arabicus), emblème de H.E. : [Gardiner 1957:73]

Repère Rosette : O3887, variante 1.



espèce de pluvier
tnṯ — MdC : X1:N35-V13-G31B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 3.

vanneau éperonné (Hoplopterus spinosus), **espèce de pluvier** : [JEA:35,16 et pl.2]

Repère Rosette : O5332, variante 1.



espèces de gibier à plumes, oiseaux sauvages
hꜣw — MdC : O4&G1-Z7:D54-G39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 4.

espèces de gibier à plumes, oiseaux sauvages : [Caminos 1956:9]

Repère Rosette : O2938, variante 1.



esprit
ꜣḫ — MdC : G25&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 10.

esprit (qui survit dans l'au-delà) : [Urk.IV:547,8] ; var.  [ZÄS:57,137]

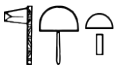
Medjat propose également la traduction 'être radieux'

Repère Rosette : O455, variante 1.



esprit
šwy.t — MdC : S36-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 10.

ombre, comme l'une des composantes de la personnalité humaine : [Gardiner 1957:173]

esprit divin : [Urk.IV:1542,7] () ;  'figure sacrée', 'image du dieu' [Urk.IV:56,10 ; 183,10] ()

 'station de culte du dieu solaire' (litt. 'ombre de Rê') [Peet-Wooley 1923:III,200] ; var.  [Peet-Wooley 1923:III,200]

Repère Rosette : O4678, variante 1.



esprit vorace
ʿḫm — MdC : D36:F32-G17-I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 17.

esprit vorace : [Gardiner 1957:475,I,3] ; [Malaise-Winand 1999:713]

Repère Rosette : O1175, variante 1.



esprit, mémoire, compréhension, intelligence
ỉb — MdC : F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

cœur : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]
ỉb=k m-ʿ=k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golênischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]
esprit, mémoire, compréhension, intelligence :
ỉb tmw n sḫ³.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prisse:5,1(Pt.16)]
ỉn ỉb=ỉ sḫn.t st=ỉ 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]
nty ỉb ḫft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]
ỉb n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]
ḥr ỉb n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]
volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]

 *ỉr ỉb* 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]

humeur :
pty ỉrf p³ ỉb 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]
ỉrr=t p³ ỉb ḥr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]
util. idiom. :
n ỉb n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]
pour *(r)dỉ m ỉb* 'décider de' ; *rdỉ ỉb m-s³* 'être anxieux au sujet de' ; *rdỉ ỉb ḫnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O630, variante 1.



esprit-Akh
³ḫ — MdC : G25&Aa1-A51A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 9.

esprit-Akh (esprit lumineux, mort glorieux, défunt solarisé) : [Urk.IV:194,14]

varr.  [Urk.IV:150,4] ;  [Urk.IV:446,6] ;  [Urk.V:40,3] ;  [ZÄS:57,137]

Repère Rosette : O454, variante 1.



esprits errants
šm³w — MdC : N37&U1-G1-G17-G43-A33D-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 9.

étrangers, nomades, errants, vagabonds : [Caminos 1956:pl.10,3,5] ; [Urk.IV:390,8 ; 1545,13] (dét ) ; var.

 [Urk.IV:740,1]

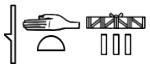
esprits errants, causes de maladies : dét  [Breasted 1930:385] ; [P.Edwin Smith:20,1 ; 20,9]

Repère Rosette : O4730, variante 1.



esquisse, contours
ḳd.wt — MdC : Aa28-D46:W24-G43&X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 9.

esquisse, contours d'un dessin, **ébauche, tracé** : [Urk.IV:1082,4]
sš ḳdwt 'dessinateur' (litt. 'scribe des contours') [Maspéro stèle:] ; [Gardiner 1947:I,71*]

varr.  [Buck 1963:76, 7] ;  [Sethe 1928a:76,10] ; v. *sš* 'scribe' (246/12)

Repère Rosette : O5011, variante 1.



essorer
ỉˁf — MdC : M17-D36:I9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 3.

essorer des vêtements : [Newberry 1893b:I,29 ; II,4.13]

extraire du jus de raisin : [Newberry 1893a:I,31] ()

extraire l'humidité ; **pressurer** du foie : [P.Ebers:57,11] ()

Repère Rosette : O573, variante 1.



essorer
“f — MdC : D36:D36-I9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 2.

var. de *ỉˁf* **tordre** des vêtements (11/3), **essorer**

Repère Rosette : O1003, variante 1.



essuyer
sk — MdC : S29-V31-V29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 15.

balayer, essuyer : [Sethe 1908:372.626.966] (dét. ) ; **nettoyer** : [P.Edwin Smith:5,11.18 ; 8,11.16]

essuyer : [P.Edwin Smith:6,10]

sḳ ḫt 'se soulager', 'vider son cœur', 'parler à cœur ouvert' (litt. 'se vider le ventre') [P.Prisse:9,4(Pt.266)] ()

déterminatif V28  approximatif

Repère Rosette : O4458, variante 1.



essuyer, nettoyer, éliminer, chasser
ʿḥ — MdC : D36-V28-T24/v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 6.

essuyer, nettoyer, éliminer, chasser la saleté, etc. : [Sethe 1908:1332] ; var.  [Urk.IV:1078,5]

graphie principale T24  douteuse. Pas de signe approchant connu.

Repère Rosette : O1139, variante 1.



Est
ỉˁbty — MdC : R15 D58 X1:Z4 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 8, rang 12.

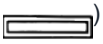
Est : [P.Sinuhe:B208] (dét.) ; [Rougé 1877:23] () ; [Budge 1898:368,7]

Orient : [Buck 1935:B1C,II38c]

Repère Rosette : O529, variante 2.



est, d'est, de l'est, oriental
ỉꜣbty — MdC : R15 D58 X1:Z4 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 12.

(être, devenir) **est, d'est, de l'est, oriental** : [Sethe 1908:34-4] () ; [Newberry 1893b:1,25,35] (dét. ) ; [Urk.IV:661,1 ; 825,12] (dét. ) ; [Urk.V:147,4]

à, de gauche : [P.Westcar:8,20] (dét. )

Repère Rosette : O529, variante 1.



Est, Orient
ỉꜣb.t — MdC : R15 D58 X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 11.

Est, Orient : [Sethe 1908:306] () ; [Newberry 1893a:1,15] () ; [Urk.IV:19,9 ; 437,12] ; [Urk.V:51,11]

Repère Rosette : O528, variante 1.



est, sont
ỉw — MdC : M17-G43 — aux, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 11.

est, sont, aux. d'énonciation : v. [Gardiner 1957:551] ; [Malaise-Winand 1999:§395 ; 789]

Repère Rosette : O581, variante 1.



esteurs, parties en présence
snw — MdC : T22-N35:W24-G43-A1-Z41A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 11.

compagnon, camarade : [Golênischeff 1913:42] ; [Erman 1896:106] ; [Urk.IV:151,4] ()

égal, semblable, alter ego : [P.Sinuhe:B47] () ; [Buck 1963:55,16] ; [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3,Rem]

homologue, équivalent, réplique : ([JEA:pl.9,6] ()

duel **esteurs, parties en présence** dans un tribunal : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.VII:63,11]

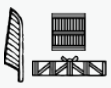
Repère Rosette : O4123, variante 1.



estimation, évaluation
št — MdC : N37:X1*Z9-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 20.

estimation, évaluation des impôts : [Gardiner 1941:10] ; *ꜥn št* 'recouvreur général des impôts' [Urk.IV:1962,18]

Repère Rosette : O4835, variante 1.



estime
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

comptabilité : *ỉw ỉp m-ꜥ=ỉ m pr-nsw* 'la comptabilité de l'administration du Palais était sous ma responsabilité' (litt. 'dans ma main') [Sethe 1928a:79,10]
estime : *tpy-ꜥ m ỉp rḫy.t* 'premier dans l'estime des gens' [ZÄS:60,64]

Repère Rosette : O655, variante 3.



estomac
r(ꜣ)-ỉb — MdC : D21:Z1-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 3.

estomac : [JEA:24,251] ; [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,16]

Repère Rosette : O2777, variante 1.



estrade
ṯỉt — MdC : V13-M17-X1-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 18.

estrade : [Urk.IV:2059,14] ; var.  [Urk.IV:2059,12] ; v. *ṯnṯꜣt* 'siège d'apparat'

Repère Rosette : O5396, variante 1.



estrade
ṯw — MdC : V13-G43 O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 4.

var. de *ṯỉt* **estrade** (303/18)

Repère Rosette : O5400, variante 1.



estrade, terrasse
ḫtyw — MdC : M3:Aa1*X1-G4-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 1.

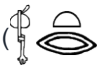
estrade, terrasse, abr.  : [Gardiner 1957:497(O40)] ; **côteaux, collines en terrasses** dans

ḫtyw mfkꜣ.t 'Terrasses de la turquoise' = Sinaï [Urk.I:113,5]
ḫtyw nw ʿš 'Les Terrasses du cèdre' = (Montagnes côtières du) Liban [Urk.IV:778,14]
ḫtyw ʿntyw 'Les Escaliers de l'oliban' = Pays de Pount [Urk.IV:325,13 ; 344,8]
ʿš mꜣʿ n tp ḫtyw 'véritable cèdre des collines' [Urk.IV:98,14 ; 765,17]

Repère Rosette : O3618, variante 1.



et cætera, et ainsi de suite
ḥmt-r — MdC : U24-X1:Z1-Y1:Z2-D21:Z1 — adv.loc, variante 2, Référence Faulkner : p. 170, rang 8.

et cætera, et ainsi de suite : [Buck 1935:I,16] ( ; [P.Ebers:1,4] ; [P.Edwin Smith:19,5] ; v. [JEA:38,26,n.2]

Repère Rosette : O3164, variante 2.



et, ainsi que
ḫnʿ — MdC : V28-N35:D36 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 3.

avec, en compagnie de : [Malaise-Winand 1999:§235] ; comme conj. **et, ainsi que** ; var. rare 

Repère Rosette : O3189, variante 1.

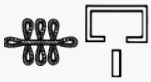


et, de plus, puis
ḫr — MdC : Aa1:D21-A15 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 13.

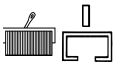
indiquant ce qui va venir après dans un récit, **et, de plus, puis**, varr.  , v. [Gardiner 1957:585]

Repère Rosette : O3571, variante 1.

É



étable
s³ — MdC : V16A-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 11.

étable : [Urk.I:78,16] ; [Buck 1935:I,98] ; varr.  [Buck 1935:I,98] ;  [Urk.VII:23,6] ; v. [Gardiner 1947:I,97*]

Repère Rosette : O3754, variante 1.



étable, pacage
mḏt — MdC : V21-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 7.

étable, pacage ; varr.  [Gardiner 1957:524(V19)] ; [Gardiner 1947:I,90*]

Repère Rosette : O2368, variante 1.



établir
ỉdn — MdC : M17-D46:N35-F143A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 16.

établir une clôture, **enclore** : [Urk.IV:57,13]

Repère Rosette : O952, variante 1.



établir
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



établir
wdn — MdC : G43-D46:N35-M11/v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 4.

installer comme roi ou dieu : [Sethe 1908:1013,1127,1686] (dét. )

établir la titulature royale : [Urk.IV:160,11] (dét. ) ; [Urk.IV:285,6] (dét. ), dans ces deux cas *n* est considéré comme une terminaison verbale.

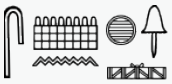
Repère Rosette : O1534, variante 1.



établir
s'ḫ' — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]
installer qn, *r* 'à' : [Urk.IV:159,1]
dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]
établir la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]
accuser qn ; **faire la preuve d'un crime**, *r* 'contre' qn : [JEA:21,144]
Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



établir solidement, pourvoir, doter
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ♀ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]
Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



établir, allumer
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



établir, instituer
sgrg — MdC : S29-W11:D21-W11-U18 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 13.

établir, instituer des offrandes : [Buck 1935:I,126]

Repère Rosette : O4487, variante 1.



étalon
ỉbr — MdC : M17-R7-G29-D21:Z1-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 1.

étalon : [Urk.IV:663,10] ; v. [Caminos 1954:219]

Repère Rosette : O647, variante 1.



étancher
ʿḫm — MdC : D36:Aa1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 9.

éteindre un feu : [Sethe 1908:247] ; [Buck 1963:120,12] = [Budge 1898:263,16]

étancher la soif (litt. 'éteindre') : [P.Prisse:1,5] (déts ) ; [P.Peasant:B1,247(278)] (dét.  seult) ; [Urk.IV:482,12]
détruire : [Urk.V:178,13]

Repère Rosette : O1167, variante 1.



étancher
ḥtm — MdC : V28-U15-G17-G41-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 180, rang 9.

détruire, anéantir les ennemis : [Sethe 1908:293] () ; [Urk.V:51,2] ; **étancher** la soif : [Buck 1935:I,90] () ; [P.Ebers:39, 12]

Repère Rosette : O3332, variante 2.



étandard, bannière, pavois
ỉ𓏏.t — MdC : M17-G1-X1:R12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 12.

étandard, bannière, pavois, pour des objets de culte : [Sethe 1908:1287] ; [Urk.IV:99,13] ; [Budge 1898:166,11]

Repère Rosette : O511, variante 1.



étang, lac artificiel
šd — MdC : F30:D46-N36:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 9.

étang, lac artificiel : [Urk.IV:1668,19]

Repère Rosette : O4863, variante 1.



état antérieur
tpt-ʿ — MdC : D1:Q3*X1-D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 3.

état antérieur : [Urk.IV:1283,8]

Repère Rosette : O5273, variante 1.



état de bienheureux, de vénérable
ỉm³ḫ — MdC : M17-U2:Aa1-F39:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 7.

honneur, vénération, condition d'honoré : [Sethe 1908:811] ; [P.Sinuhe:R5] ; [P.Prisse:17,11(Pt.590)] ()

état de bienheureux, de vénérable pour un défunt : [P.Sinuhe:B191] ; [P.Peasant:B1,322(353)] ; [Urk.IV:113,7]
ỉm³ḫ r 'honneur est dû à' [Sethe 1908:1289] ; v. [JEA:31,115]

Repère Rosette : O724, variante 1.



état passager, transitoire, cycle
pḫr.t — MdC : Q3:F32-D21:X1-F46:N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 2.

état passager, transitoire, cycle, description de la vie : [Erman 1896:20]

Repère Rosette : O1881, variante 1.



état, condition
ʿ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

état, condition : [P.Peasant:B1,276(307)] ; [Gardiner 1909a:6,11] ; [Urk.IV:18,11] ; aussi au duel *ʿ.wy* [P.Prisse:10,12(Pt.337)] ; v. [ZÄS:51,22]

Repère Rosette : O960, variante 3.



état, condition
ḫr.t — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 14.

état, condition : [P.Westcar:7,7] ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:966,16 ; 1105,4] ; *nḏ-ḫr.t* 'saluer', v. à (144/5)
affaires, intérêts, préoccupations : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:63,15 ; 127,7 ; 1105,10] ;
exigences, besoins : [Urk.IV:12,8]
produits, productions d'un lieu : [Urk.IV:I,123,17] ; [Newberry 1893b:I,14.16] ; *ỉr.t ḫr.t n* 's'occuper de' qn [JEA:31,33]

Repère Rosette : O3572, variante 1.



état, condition
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿšỉ sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



état, condition
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḥt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḥr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :

faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]

sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw tỉ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḫ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp tỉ* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



éteindre
ʿḫm — MdC : D36:Aa1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 9.

éteindre un feu : [Sethe 1908:247] ; [Buck 1963:120,12] = [Budge 1898:263,16]

étancher la soif (litt. 'éteindre') : [P.Prisse:1,5] (dét ) ; [P.Peasant:B1,247(278)] (dét.  seult) ; [Urk.IV:482,12]
détruire : [Urk.V:178,13]

Repère Rosette : O1167, variante 1.



éteindre, annuler, éliminer, détruire
ỉḫm — MdC : M17-Aa1-G17&D35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 11.

éteindre, annuler, éliminer, détruire : [ZÄS:54,19.27 et suiv.]

Repère Rosette : O851, variante 1.



étendard militaire, insigne, bannière
sr.yt — MdC : S29-D21-M17A-X1-S35 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 15.

étendard militaire, insigne, bannière, abr.  dans *ṯ³y sr.yt* porte-étendard' : [JEA:27,13,17]

Repère Rosette : O4220, variante 1.



étendre
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-s³ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]
pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]
s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m k³.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r t³ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



étendre
pḏ — MdC : Q3- I10&T9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 1.

tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un monument : [Urk.IV:166,11]() ; [Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner 1909a:6,4] (dét. )

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]
tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]
pḏ ỉb 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]
pḏ nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]
pḏ ḥr 'déridé', 'défroissé' ; 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Repère Rosette : O1930, variante 1.



étendre, allonger
ḏ𓄿ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim. [Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ𓄿 m𓇋ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ𓄿  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]

ḏ𓄿 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



étendre, déplier
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

étendre, déplier les jambes : [Golênischeff 1913:45]

tendre les bras : [P.Prisse:7,2(Pt.139)] (dét. )

bander un arc : [Sethe 1908:673] ()

redresser les genoux : [Buck 1935:I,56] ; le corps : [Griffith 1898a:5,34] ()

Repère Rosette : O5515, variante 1.



étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser
sš, sn — MdC : O34:N37-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 6.

passer *ḥr* 'par' : [Buck 1963:121,3] ; v. [Gardiner 1916b:72]

étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser : [P.Sinuhe:B201] ; [Gardiner 1916b:72.161] ; dét. 
[Anthes:12,16]

illuminer : dét.  [Urk.IV:391,4]

poster, déployer des sentinelles : [Urk.IV:656,9]

dî sš 'apparaître', 'se manifester', 'dégainer une arme', var.  [P.Sinuhe:B128] ; [Gardiner 1916b:73] ; v. *rdî* (155/1)

Repère Rosette : O4383, variante 1.



étendre, repousser
swsḫ — MdC : S29-G43-S29-Aa1*W10:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 4.

élargir, rendre spacieux : [Griffith 1899:pl.11,12] ; [Sethe 1928a:71,22] ; [Urk.IV:133,17 ; 618,13]
étendre, repousser les frontières : [P.Sinuhe:B71] ; [Griffith 1899:pl.16,17] ; [Urk.IV:186,11]
amplifier, pour des gestes : [Budge 1898:320,15]

varr.  [Sethe 1928a:71,22] ;  [Urk.IV:83,3] ;  [Urk.IV:1677,17]

Repère Rosette : O3930, variante 1.



étendre, tendre
ꜣwy — MdC : F40 G43 M17 M17 A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 15.

étendre, tendre le bras : [P.Westcar:8,1] () ; [Urk.IV:498,3 ; 612,13]

présenter une offrande : [Budge 1898:450,10]

annoncer qn, *n* 'à' qn : [Sethe 1908:1141.1142] ()

s'éveiller : [JEA:17,23] ()

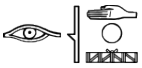
ꜣwy ḏr.t 'poser les mains sur' [JEA:2,175,n.5]

Repère Rosette : O408, variante 1.



étendue
ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]
façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]
aspect, nature : [Urk.IV:246,3]
manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

 *ỉr ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

 *ḳd ḫr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]
nb ḳd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]
ḏw ḳd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]
étendue : [Gunn 1924:101]
mỉ ḳd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]
mỉ ḳd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]
ḥr ḳd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]
m ḳd wʿ 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr.  [Urk.VII:6,19] ;  [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.



éternellement, pour toujours
nḥḥ — MdC : G21-V28-V28-N5 — adv.loc, variante 2, Référence Faulkner : p. 137, rang 5.

éternellement, pour toujours : [Caire:20518]
v.aussi *r nḥḥ* [P.Peasant:B2,126] ; *n nḥḥ* [Urk.IV:198,9] ; *ḫr nḥḥ* [Urk.IV:593,5] ; *nḥḥ ḏt* 'pour toujours et à jamais' [Griffith 1898a:32,16]
v.aussi *nḥḥ n ḏt* [Caire:20543,15] ; *m nḥḥ n ḏt* [Urk.IV:283,13] ; *nḥḥ ḥnʿ ḏt* [Buck 1963:77,6] ; *r nḥḥ ḥnʿ ḏt* [Urk.IV:1295,7] ; *ḏt r nḥḥ* [Urk.IV:491,10] ; *ḏt nḥḥ* [Urk.IV:458,2] ; *ỉmt nḥḥ* 'ce qui dure toujours' [Urk.IV:299,2 ; 1150,8]

Varr.  [Urk.IV:198,9] ;  [Urk.IV:499,15] ;  [Urk.IV:389,17] ;  [Buck 1963:77,6] ;



[Newberry 1893b:I,26,176]

Repère Rosette : O2615, variante 2.



éternité
nḥḥ — MdC : G21-V28-V28-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 5.

éternité : [JEA:39,110]
s n nḥḥ 'un immortel' (litt. 'un homme d'éternité') [P.Peasant:B1,95(126)]
nỉwt nt nḥḥ 'nécropole', 'tombeau' (litt. 'cité d'éternité') [P.Sinuhe:B171]
kꜣt nḥḥ 'un ouvrage pour l'éternité' [Urk.IV:1295,1]

Repère Rosette : O2615, variante 1.



éternité
ḥḥ — MdC : V28-N5-V28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 15.

var. de *nḥḥ* **éternité** (137/5)

Repère Rosette : O3263, variante 1.



éternité
ḏ.t — MdC : I10&X1&N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 13.

éternité : [P.Sinuhe:B212] ; [Urk.IV:111,7] ; v. [JEA:39,10]
ḥrt.f nt ḏt 'sa tombe d'éternité' [Urk.IV:918,16]

Repère Rosette : O5633, variante 1.



étinceler, briller, rutiler
wbn — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ; [Urk.IV:420,7 ; 806,15]

étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]
apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]
déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]
être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.



étirer
pns — MdC : Q3:N35-S29-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 2.

étirer un membre pour trancher, **couper** aux jointures : [Naville 1898:107]
tirer, arracher des cheveux, **étirer, retourner** un cil : [P.Ebers:63,13]

Repère Rosette : O1820, variante 1.



étirer, étendre
mꜣꜥ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



étirer, retourner
pns — MdC : Q3:N35-S29-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 2.

étirer un membre pour trancher, **couper** aux jointures : [Naville 1898:107]
tirer, arracher des cheveux, **étirer, retourner** un cil : [P.Ebers:63,13]

Repère Rosette : O1820, variante 1.



étoffe rouge
(i)dmỉ — MdC : D46-W19-M17-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 6.

var. de *ỉdmỉ* **étoffe rouge** (35/12)

Repère Rosette : O5558, variante 1.



étoile
sbȝ — MdC : S29-D58-G1-N14:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 13.

étoile : [Golênischeff 1913:129] ; varr.  [P.Sinuhe:B271] ;  [BM:101]

Repère Rosette : O3957, variante 1.



étoile
gnḫ.t — MdC : W11:N35-F32:X1*N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 11.

étoile : [Urk.VII:3,15] ; [Buck 1935:I,262]

Repère Rosette : O5163, variante 1.



étoile indestructible, impérissable
ỉḫm-sk — MdC : M17-Aa1-G17&D35-S29-V31:N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 14.

étoile indestructible, impérissable (càd circumpolaire, litt. 'celles qui ne connaissent pas la destruction') : [Sethe 1908:782] ; [BM:101] ) ; [Urk.IV:366,11] ()

hab. pl. : [Sethe 1908:733] ; [Lacau 1910:22,90] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,11-12] ()

comme adj. qualifiant *sbȝ.w* 'étoiles' [Sethe 1908:1123.2051] ; [JEA:14,240,7] ( sic) ; v. [JEA:21,5,n.2] ; [Caminos 1956:44-5]

Repère Rosette : O854, variante 1.



étoile Sirius, Sepedet
%pd.t — MdC : M44-X1:N14 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 2.

étoile Sirius, Sepedet (Isis-Sothis), déesse tutélaire, personnification divine de l'étoile Sirius : [Gardiner 1957:205] ; varr.  [Buck 1935:I,188]

Repère Rosette : O4023, variante 1.



étoiles
ỉḫỉḫ — MdC : G1&Aa1-G1&Aa1-N14-N14-N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 7.

étoiles : [Sethe 1908:1143] ; [Budge 1898:153,10]

Repère Rosette : O468, variante 1.



étouffement, suffocation
ỉtmw — MdC : M17-U15-G17&Z7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 3.

étouffement, suffocation : [Gardiner 1916b:106]

Repère Rosette : O915, variante 1.



étouffer
ntb — MdC : N35:X1-D58-F20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 9.

dessécher, roussir, brûler, au fig. **étouffer** : [P.Sinuhe:B22] ; [Gardiner 1916b:154]

Repère Rosette : O2716, variante 1.



étrange, bizarre
ḏrḏry — MdC : M36:D21-M36:D21-M17A-A280 "(sic)" — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 10.

étrange, bizarre : [P.Sinuhe:B202] ; [P.Leningrad 1116B:29] (dét. )

Repère Rosette : O5748, variante 1.



étranger
pḏty — MdC : T9:X1*Z4-T14-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 5.

étranger : [P.Sinuhe:B121.276] ; pl.  [P.Sinuhe:259]

Repère Rosette : O1934, variante 1.



étranger
ḏrḏrỉ — MdC : M36:D21-M36:D21-M17-A30-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 11.

étranger : [P.BM:L2,5,15(Pt.348)] ; var. 

(pl.) [Erman 1896:117]

Repère Rosette : O5749, variante 1.



étranger, ennemi
ḫpp — MdC : Aa1:Q3*Q3-A13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 8.

étranger, ennemi : [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O3456, variante 1.



étrangers
pḏ.t — MdC : T10:X1-T14-A1*B1:Z2-N25 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 6.

étrangers : [Gardiner 1909a:3,1] ; varr.  [P.Sinuhe:B63] ;  [P.Sinuhe:R87] ; 

[Griffith 1898a:1,4] ; v. aussi  *r-pḏty.w* (146/12)

Repère Rosette : O1935, variante 1.



étrangers, habitants du désert
ḫꜣsty.w — MdC : N25:X1*Z1-T14-A1*B1:Z2 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 8.

étrangers, habitants du désert : [Gardiner 1909a:15,2] ; [Buck 1963:59,10 ; 61,5] ; varr.  [Urk.IV:83,6] ;

 [Urk.IV:711,5]

Repère Rosette : O3404, variante 1.



étrangers, nomades, errants, vagabonds
šmˀw — MdC : N37&U1-G1-G17-G43-A33D-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 9.

étrangers, nomades, errants, vagabonds : [Caminos 1956:pl.10,3,5] ; [Urk.IV:390,8 ; 1545,13] (déts ) ; var.  [Urk.IV:740,1]

esprits errants, causes de maladies : déts  [Breasted 1930:385] ; [P.Edwin Smith:20,1 ; 20,9]

Repère Rosette : O4730, variante 1.



étrave
bnbn.t — MdC : D58:N35-D58:N35-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 19.

étrave de bateau : [ZÄS:68, 11]

Repère Rosette : O1689, variante 1.



étrave, proue
wˀḏ.t — MdC : V4-G1-I10&X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 1.

étrave, proue de navire : [ZÄS:54,3]

Repère Rosette : O1274, variante 1.

Ê



être à plat ventre, être retourné
pˀḫd, pḫd — MdC : G40-Aa1:D46-P1C/h — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 17.

être à plat ventre, être retourné pour un bateau : [Sethe 1908:685]

traîner du pied : [P.Edwin Smith:4,14] () ; sim. 'être déboîtée', pour la clavicule : [P.Edwin Smith:11,18] ()

Repère Rosette : O1794, variante 1.



être abandonné
spỉ — MdC : O34:Q3*O50 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 3.

rester, subsister, survivre, continuer d'exister : [Golênischeff 1913:107] ; [Urk.IV:84,5 ; 759,10] ; [P.Edwin Smith:21,12] (dét. ) ; [P.Leningrad:32(9)]

être abandonné, *n* 'à' : [Erman 1896:122] ; [Gardiner 1909a:4,5]

Repère Rosette : O3995, variante 1.



être absent
ỉ³ṯ — MdC : M17-G1-V13-D57-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 18.

être blessé : [ZÄS:57,3*.7*]
être déformé : [Breasted 1930:198-9]
être absent, *r* 'de' : [Urk.V:173,13]
baisser, pour la fièvre : [P.Edwin Smith:17,13]

Var.  [ZÄS:57,3*]

Repère Rosette : O553, variante 1.



être absent, manquant, manquer
ḥḥy — MdC : V28-V28-Z4:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 13.

chercher, rechercher : [P.Westcar:4,25 ; 7,7] ; [Urk.IV:7,12 ; 26,17 ; 85,9] ; *m ḥḥy n ỉb* 'grâce à une recherche intellectuelle' (recherche de l'esprit) [Gardiner 1909b:97]
être absent, manquant, manquer, *m* 'de' : [JEA:43,17,7]

Var.  [P.Sinuhe:B4(R27)]

Repère Rosette : O3261, variante 1.



être absent, s'éloigner, se séparer
tšỉ — MdC : X1:N37-Z9:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 13.

être absent, s'éloigner, se séparer *r* 'de' : [Urk.IV:32,10 ; 892,9] ; *r-gs* 'de' qn : [Urk.IV:603,10]

être manquant, retirer, écarter : [Urk.IV:98,9] () ; [Urk.IV:912,4] ; *m* 'de' : [Urk.IV:1660,6] () ; *r* 'de' :

[P.Peasant:B1,179(210)] ()

renoncer : [Urk.IV:1452,11] ; *ḥr* 'à' une action : [Sethe 1928a:83,13] ()

confusion avec *t(ỉ)š* 'fixer les limites de' [Budge 1898:27,16], v. (294/5)

Repère Rosette : O5355, variante 1.



être accablé
³ṯp — MdC : G1-V13:Q3-A9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 18.

charger un bateau, etc. : [Urk.I:109.5] ; [P.Sinuhe:B244] ; [P.Peasant:R7] ; [Urk.IV:18,9] () ; [Golênischeff 1913:146]

une cargaison dans un bateau [Golênischeff 1913:166] () ; [Erman 1896:69]

être accablé de difficultés : [Erman 1896:127] ; [P.Peasant:B1,70.276(101.277)] () ; [Urk.IV:1076,10] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13]

Repère Rosette : O498, variante 1.



être accaparé
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

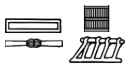
s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



être accepté
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



être achevé, terminé
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

être plein, rempli : [P.Peasant:B1,276(307)] *m* 'de' : [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:687,10] ; *ḫr* 'de' [Golênischeff 1913:116]
être achevé, terminé : [Sethe 1928a:86,15] ; [Urk.IV:119,11]
mḥ m (être) 'rempli au moyen de' [P.Peasant:R35(6.1)]
mḥ r + infin. 'se mettre à', 'commencer à faire' qch [Firchow:2]
mḥ ḫft 'se conformer à' [Urk.IV:353,9]

Repère Rosette : O2202, variante 2.



être actif, vaillant, énergique, valeureux
pr-ʿ — MdC : O1:D21-D54:D36-Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 8.

être actif, vaillant, énergique, valeureux : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,116(147)] (*ʿ=k pr*, litt. 'ton bras est sorti') ; [Urk.IV:1281,7 ; 1322,7]
pr ʿ=k 'allez, au travail !' : [Newberry 1893a:II,20] ; [Naville 1898:107]

Repère Rosette : O1852, variante 1.



être admis à la Cour
sʿr — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()

transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
sʿr mꜣʿt n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
sʿr ḏwt r ʿḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



être affligé
ỉnḏ — MdC : M17-K1:N35-I10-C7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 16.

être affligé : [Anthes:16,10 ; 20,12]

Repère Rosette : O790, variante 1.



être affligé
btk — MdC : D58-X1:V31-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 3.

être affligé, pour le cœur, **glisser, décliner, perdre courage, sombrer** : [Gardiner 1909a:3,4]

Repère Rosette : O1760, variante 1.



être âgé
ỉꜣwỉ — MdC : M17 G1 G43 A19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 5.

être âgé : [Newberry 1893b:1,8,8]
atteindre un âge avancé : [P.Prisse:17,10-11(Pt.590)]

Repère Rosette : O522, variante 1.



être agressif
ꜣd — MdC : G1-D46:I3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 4.

être féroce, pour un crocodile : [Urk.IV:945,16] (dét. )

être agressif : [Sethe 1928a:84,4.6.7]
être en colère, *r* 'à l'encontre de' qn : [Urk.IV:1091,2] ; *ḫr* 'contre' : [Urk.IV:1091,3]
ꜣd ỉb r 'être furieux', 'avoir des intentions agressives envers' qn [P.Prisse:6,1(Pt.76)]

Repère Rosette : O503, variante 1.



être aimable, compatir, se montrer bienveillant, clément, miséricordieux
sf — MdC : O34:I9-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 11.

être aimable, compatir, se montrer bienveillant, clément, miséricordieux : [P.Peasant:B1,121(152) ; 317(348)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]

Repère Rosette : O4032, variante 1.



être allongé
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]
dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]
être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]
être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

sḏr m sṯsy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét. )

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sḏr n ỉ³dt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr. 

Repère Rosette : O4612, variante 1.



être allongé, tendu, raidi
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

être allongé, tendu, raidi : [Breasted 1930:193]
se prosterner : [P.Sinuhe:B253]
m dwn, pour un mouvement, 'directement,' 'tout droit', 'à toutes jambes'
dans le temps, 'à partir de cet instant', 'dorénavant', 'désormais'
pour une action, 'de manière habituelle, régulière', 'continuellement' [JEA:22,175f]
il se mit *m dwn.f* 'debout' [JEA:22,176,n.1]

Repère Rosette : O5515, variante 2.



être amolli, relâché, s'affaisser, se ramollir
gnn — MdC : W11:N35:N35-A7 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 7.

être faible, sans force : [P.Edwin Smith:4,14] ; [Urk.IV:502,8 ; 1280,2]
être amolli, relâché, s'affaisser, se ramollir : [P.Ebers:86,16 ; 105,2 ; 107,18] ; [P.Edwin Smith:6,13]

Var.  [Urk.IV:943,4]

Repère Rosette : O5159, variante 1.

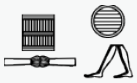


être anéanti
ỉ³m — MdC : G1-G17-Q7 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 3, rang 8.

brûler, se consumer, pour un braséro : [Sethe 1908:558]
être anéanti, *m* 'par' le feu : [Gardiner 1909a:2,10][1]

[1]interprétation incertaine des Admonitions entre *ỉ³m m* et *ỉ³mm*

Repère Rosette : O434, variante 2.



être angoissé
psḏ — MdC : Q3:O34-Aa1:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 94, rang 13.

être angoissé (dét. ), **être jonché**, *m* 'de' : [Gardiner 1916b:14]

Repère Rosette : O1892, variante 2.



être approprié, adéquat, pertinent
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



être ardent, enflammé, de braise
³ḫfḫf — MdC : G1-Aa1:I9-Aa1:I9-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 10.

être ardent, enflammé, de braise pour l'œil, dans le mythe de l'œil d'Horus : [Lacau 1910:57,7]

Repère Rosette : O471, variante 1.



être assis
ṯs — MdC : V13-S29-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 5.

être assis : [Anthes:19,3]

Repère Rosette : O5459, variante 1.



être assis, s'asseoir
ḥmsỉ — MdC : V28-N41-S29-A7A — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 15.

être assis, s'asseoir : [Sethe 1928a:72,19] ; [P.Westcar:12,8.20] () ; [Urk.IV:1103,17] (dét. ) ; [JNES:14,23,2] (abr. ) ; **demeurer, résider**, *m* 'dans' : [P.Westcar:7,1] ; *ḥnʿ* 'avec' : [P.Westcar:9,19]
ḥms ḥr 'faire le siège d'une ville' [Urk.IV:3,7 ; 184,17]
ʿḥʿ ḥms 's'activer' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:5,2(Pt.23)] ; 'se comporter en société' [P.Prisse:2,7] () ; [ZÄS:60,69]
 *ḥms m* 's'installer dans' [Urk.IV:116]

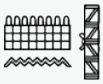
Repère Rosette : O3171, variante 1.



être assis, s'asseoir, se poser
ḥfd — MdC : V28-I9:D46-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 21.

être assis, s'asseoir, se poser, pour un oiseau : [Budge 1898:212,8]

Repère Rosette : O3138, variante 1.



être attaché
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

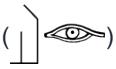
(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wꜣḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḥswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



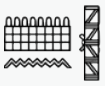
être attentif, vigilant
rs, rỉs — MdC : D21-S29-T13-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 11.

s'éveiller : [P.Peasant:B1,285(316)] ; [Urk.IV:117,9] () ; [Urk.IV:219,13] () ; [Urk.V:170,6] ; **être attentif, vigilant** : [Erman 1896:72] ; [Urk.IV:185,1]

avec *tp* tête dans *tp=ỉ rs* 'j'étais vigilant' (litt. 'ma tête était éveillée') [Urk.IV:57,8] () ; [Urk.IV:430,3] ; sim. [Urk.IV:861,7 ; 1547,16] ; *rs-tp* 'être attentif, vigilant' [Urk.IV:127,7 ; 554,15 ; 656,12]

 'chef d'équipe' [Urk.IV:1153,4] ; var.  [Urk.IV:1152,9]

Repère Rosette : O2884, variante 1.



être attribué durablement
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wꜣḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḥswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



être au service
msbb — MdC : F31-S29-D58-D58-E28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 13.

tourner *ḥr* 'vers' : [Griffith 1899:pl.19,29] ; [Urk.IV:519,5] (dét. )

être au service *ḥr* 'de' : [Urk.IV:150,2] (déts )
discuter, traiter, négocier *ḥnꜥ* 'avec' : [JEA:16,pl.29,10]

Repère Rosette : O2272, variante 1.



être au service de
šms — MdC : T18-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 5.

suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]
rdwy.ỉ fḫ.n.sn šms 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause le la vieillesse : [P.Sinuhe:B170]
servir qn, **être au service de** qn : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]
amener qn : [Newberry 1893a:14,1]
présenter, offrir, faire offrande de : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]
šms ỉb 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur') [P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]
swt nt šms-ỉb 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]
šms hrw nfr 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]
šms ḳd 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Millingen:2,1]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Repère Rosette : O4742, variante 1.



être aveugle
šp — MdC : N37:Q3-D4 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 10.

être aveugle : [Lacau 1910:I,55] ; [P.Peasant:B1,113(144).188(219)]

Repère Rosette : O4697, variante 1.



être avide
ʿwn — MdC : D36-E34:N35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 3.

être avide, *ḥr* 'de', **convoiter** : [P.Prisse:10,8(Pt.322)]
frustrer, dépouiller qn, *m* 'de' : [Urk.IV:133,4] ; *ḥr* 'de' : [P.Peasant:B1,231-2(262-3)]

Repère Rosette : O1021, variante 1.



être avide de, convoiter, être concupiscent
snk — MdC : O34:N35-V31:I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 6.

être avide de, convoiter, être concupiscent : [P.BM:10509,5,12(Pt.296)]

Repère Rosette : O4192, variante 1.



être avisé, malin
sꜣr — MdC : S29- ;Aa18&G1-D21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 9.

être avisé, malin : [Urk.IV:530,7]

Repère Rosette : O3795, variante 1.



être barbouillé, maculé, peint
ṯms — MdC : U33-F31-S29-Y3-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 21.

être barbouillé, maculé, peint : [ZÄS:60,73] ; abr.  [Urk.IV:84,9]

Repère Rosette : O5417, variante 1.



être bas, rabaissé
dḏỉ — MdC : D46 V28 M17 G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 8.

pendre, être pendant, tomber, pour un bras cassé : [P.Edwin Smith:12,9] ()

être bas, rabaissé, pour des ennemis : [Breasted 1930:355] ()

être humilié : [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

 *dḏ(ỉ) rmn* 'modeste', 'humble' [Urk.VII:3,8] ; [Urk.IV:64,8]
V. [ZÄS:45,130 ; 49,132]

Repère Rosette : O5595, variante 1.



être beau, plaisant ; parfait, accompli
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



être bienveillant, patient
w³ḥ-ỉb — MdC : V29-V28-Y1:F34*Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 1.

être bienveillant, patient : [Sethe 1928a:69,20] ; [P.Peasant:B1,209-10(240-1)] ; [Buck 1963:114,6]
w³ḥ ỉb r 'être assez aimable pour...' [Erman 1896:51-2] (rest.)

Repère Rosette : O1244, variante 1.



être blessé
ỉ³ṯ — MdC : M17-G1-V13-D57-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 18.

être blessé : [ZÄS:57,3*.7*]
être déformé : [Breasted 1930:198-9]
être absent, *r* 'de' : [Urk.V:173,13]
baisser, pour la fièvre : [P.Edwin Smith:17,13]

Var.  [ZÄS:57,3*]

Repère Rosette : O553, variante 1.



être blessé
ḫḳs — MdC : F32:N29-S29-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 3.

être blessé : [Urk.V:32,3]

Repère Rosette : O3722, variante 1.



être bon
ʿn — MdC : D36:N35-D5:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 6.

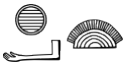
(être, devenir) **beau** : [Urk.IV:52,16] (dét. ) ; [Urk.IV:1724,15] (dét. ) ; **lumineux, radieux**, pour le visage : [Urk.IV:1280,8]
agréable, *m* 'envers' qn, pour des personnes : [Urk.IV:984,3] ; [P.Prisse:16,10(Pt.558)] ; **être bon**, *n* 'pour' : [P.Prisse:15,7(Pt.502)]

Repère Rosette : O1085, variante 1.



être brillant, rayonnant
ḫ'ỉ — MdC : N28:D36-Y1v — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 16.

se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]
apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H.et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]
être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l'uræus : [KRI:II,266,11]

Var. rare  [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O3412, variante 1.



être brûlé
wbd — MdC : G43-D58-D46-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 5.

brûler : [P.Ebers:69,3] ; [Budge 1898:354,11] ; **chauffer** : [P.Ebers:83,13.16] ; **être brûlé** (par de l'eau chaude) : [Budge 1898:133,16]

Repère Rosette : O1324, variante 1.



être brûlé, grillé, roussi
nwḫ — MdC : N35:U19-W24-Z7-Aa1-Q7 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 128, rang 4.

être brûlé, grillé, roussi : [Caire:28050]

Repère Rosette : O2448, variante 2.



être calme
ḳbḥ — MdC : N29&D58-V28-W16 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 277, rang 16.

offrir des libations, *n* 'pour' : [Budge 1898:486,5] (dét. )

être calme : [Erman 1911:10,2]

Repère Rosette : O4926, variante 2.



être capable de
gmỉ — MdC : G28-G17 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 8.

trouver, découvrir (que), constater (que) : [P.Sinuhe:R19] ; [Golênischeff 1913:47] ; [P.Peasant:R38(6,5)] ; [P.Westcar:5,1] ; [Urk.IV:653,10 ; 814,12]
utiliser, dans *n gmỉ w' ḏrt.f ỉm.sn* 'aucun d'entre eux n'a utilisé (litt.'trouvé') son bras' (pour combattre) [Buck 1963:61,12]
être capable de faire qch : [P.Edwin Smith:1,25 ; 2,14]
contrôler une région : [JEA:31,33,n.1]

 'trouvé détruit, effacé, vide' [Newberry 1893b:I,26,162] ; var.  [P.Ebers:18,1] ; v. [JEA:39,20]
gm ṯs 'trouver le mot juste, la solution' [Urk.IV:47,1 ; 1817,9]

Repère Rosette : O5143, variante 1.



être célèbre, renommé
mtr — MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 121, rang 10.

être célèbre, renommé : [P.Sinuhe:B221] ; [BM:572]

Repère Rosette : O2342, variante 2.



être célèbre, se manifester
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]

 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ḫt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr h³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr h³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-h³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



être chargé, en charge
ḫnk — MdC : V28-N35:V31-D39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 7.

faire cadeau à qn *m* 'de' : [Sethe 1908:761] ; [Griffith 1899:pl.1,1] ; **offrir** qch *n* 'à' qn : [Urk.IV:885,14] () ; [Urk.IV:1780,1] ()
sans c.obj.dir. **faire cadeau**, *n* 'à' qn, *m* 'de' qch : [Urk.IV:100,16 ; 342,2 ; 753,6] () ; [Urk.IV:964,11] ()
être chargé, en charge, *ḫr* 'de' : [Sethe 1908:1628] ; sur l'écr.  v. [Gardiner 1941:112]

Repère Rosette : O3210, variante 1.



être chaud
nbỉbỉ — MdC : N35:D58-M17-D58-M17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 7.

être chaud : [P.Edwin Smith:16,14]

Repère Rosette : O2485, variante 1.



être chaud, brûlant
šmm — MdC : N37-G17-G17-Q7 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 3.

être chaud, brûlant : [Griffith 1898a:2,18] ; [Erman 1901:v°2,2] ; [Tylor 1894:3] ; [Urk.IV:19,12]
avoir la fièvre, être fiévreux, avoir une fièvre persistante : [P.Edwin Smith:9,1 ; 10,2]

V. [Breasted 1930:386] ; abr.  [P.Ebers:36,13]

Repère Rosette : O4740, variante 1.



être chaud, brûler de fièvre
š³m — MdC : M8-G1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 12.

être chaud, brûler de fièvre : [P.Sinuhe:13,6] ; [Breasted 1930:366.376] ; v. *šmm* 'être chaud', 'avoir de la fièvre' (267/3)

Repère Rosette : O4646, variante 1.



être chauve
wš — MdC : G43-N37:D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 1.

tomber, pour des cheveux, **être chauve** : [Gardiner 1909b:62]

être dégarni, manquant, vide, détruit : [Erman 1896:63] ; abr.  [P.Ebers:18, 1]

wš ỉb 'être impuissant, désemparé' [Erman 1896:85] (dét. )
gm wš 'trouvés manquants, détruits', pour des écrits v. *gmỉ* (289/8)
w³ḥ.ỉn ḥm=f hrw 4 m wš r (r)dỉ.t srf n ssm.wt=f 'puis S.M. observa une pause de 4 jours pour donner du repos à ses chevaux' [Urk.V:I,1739,18]
m wš r 'pas encore (bâti)' [KRI:II 636,2]

Repère Rosette : O1486, variante 1.



être chauve
nḳm — MdC : N35:N29-G17-D3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 4.

être chauve : [JEA:24,50]

Repère Rosette : O2691, variante 1.



être clément
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



être clément, indulgent, avoir de la compassion
nˁî — MdC : N35:D36-G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 12.

être clément, indulgent, avoir de la compassion : [JNES:14,27]

Repère Rosette : O2422, variante 1.



être clos
šdn — MdC : N37:D46-N35:Z7-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 19.

être clos, pour des yeux : [Budge 1898:89,12]

Repère Rosette : O4873, variante 1.



être complet, entier
tt — MdC : X1*X1:Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 8.

var.  ; varr. de *twt* **être complet, entier** (295/11)

Repère Rosette : O5370, variante 1.



être conciliant, bien disposé
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnˁ* 'avec' : [Erman 1896:40]

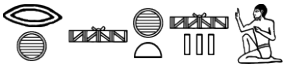
Repère Rosette : O5253, variante 1.



être conscient de
rḫ — MdC : D21:Aa1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

savoir : [P.Sinuhe:B114.205] ; [Golênischeff 1913:121.148] ; [P.Peasant:B1,287(318)]
suivi de *sḏm=f* [Gardiner 1957:§§184.442,1] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.903.9]
suivi d'un infin. savoir comment faire..., être capable de... : [P.Westcar:7,4 ; 10,5]
être conscient de : [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:119,15] ; **apprendre** : [P.Peasant:B1,210(241)] ; [Golênischeff 1913:46]
à l'imp. **Demande !** : [ZÄS:57,105]
rḫ m 'avoir connaissance de' [Gardiner 1909a:9,7] ; [Urk.IV:368,7]
rḫ x *r* y 'discerner, distinguer x de y' [P.Sinuhe:B255-6] ; [Urk.IV:970,1]
rdỉ rḫ 'informer' [P.Sinuhe:R18 ; B181]
avec c.obj. réfléchi *rḫ.n(.f) wỉ ỉs jw.f ḫn.w* 'quand il me reconnut, il s'arrêta' [Urk.IV:158,11]
rdỉ.ỉ rḫ.k tw 'je ferai que tu te rendes compte de ce que.. !' [Golênischeff 1913:72]
rḫ ḏt(.f) 'acquérir de la sagesse' [Urk.VII:43,11]
ḥmwt rḫt 'métier qualifié' [Urk.IV:1833,3]

 'sagesse' [BM:614,7.11]

 'homme avisé', 'savant' [Erman 1896:145-6] ; [Griffith 1899:pl.14,66]

rḫ-ḫt n rmṯt nbt 'le plus sage de tous les hommes' [P.Peasant:B1,134-5(165-6)]

 'sans le savoir', 'inconsciemment' [JEA:32,pl.6,33]

Repère Rosette : O2872, variante 1.



être content, se réjouir
ḥ³g — MdC : V28-M16-W11-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 15.

être content, se réjouir : [Griffith 1899:pl.18,10 ; 19,26]

Repère Rosette : O3049, variante 1.



être contracté, noué
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 2.

attacher ensemble, nouer, lier ; méd. **être contracté, noué** : [Breasted 1930:187]

Repère Rosette : O3336, variante 1.



être couché
w³ḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.intrans, variante 3, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

vivre longtemps, durer, en parlant
de personnes : [P.Sinuhe:B270] ; [P.Peasant:B1,146(177)] ; [Urk.IV:1054,12]
w³ḥ tp t³ 'vivre longtemps sur terre' [Griffith 1899:pl.13,37 ; 14,87]
w³ḥ p³ ḥḳ³ 'Aussi vrai que dure le Souverain', serment [Urk.IV:38,10] ; sim. [Urk.IV:488,17]
w³ḥ mr.t 'amour éternel' [Urk.IV:16,17]
w³ḥ rnp.wt 'des années durant' [Griffith 1899:pl.17,59]
de bâtiments : [Urk.IV:305,5]
de royauté : [Urk.IV:593,5]
de justice, etc. : [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Erman 1896:22] ; [Urk.IV:366,15 ; 1202,12] ; [Buck 1963:110,15]
être couché, *m* 'dans' : [Urk.IV:687,12]
reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:6,10] ; [Urk.IV:1550,5]
être patient, bienveillant : [P.Peasant:B1,269(300)]
Varr.  [Golênischeff 1913:78] ;  [P.Sinuhe:B90] ;  [Urk.IV:139,16]

Repère Rosette : O1243, variante 3.



être couché
pṯḏ — MdC : Q3:X1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 11.

renverser, jeter à terre : [Sethe 1908:2171] (dét. ) ; [Griffith 1898a:7,21] ; [Sethe 1928a:98,12] ; [P.Peasant:B1,197(228)]
déposer une personne transportée : [Sethe 1908:1348]
être couché en signe d'obéissance : [Urk.IV:897,9]

Repère Rosette : O1923, variante 1.



être couché, maintenu au sol
ksỉ — MdC : V31:O34-A20 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 5.

se courber, se baisser, plier : [P.Westcar:4,1] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13] (déts ) ; *ḥr* 'au dessus de' : [Buck 1935:III,107b]
s'incliner, se pencher, se prosterner : [Sethe 1908:57]
être couché, maintenu au sol, pour un ennemi : [Sethe 1908:1632]

Repère Rosette : O5096, variante 1.



être couché, prendre du repos
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]
dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]
être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]
être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

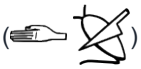
sḏr m sṯsy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét. )

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sḏr n ỉ͗dt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr. )

Repère Rosette : O4612, variante 1.



être coupant, tranchant, pointu
dm — MdC : D46-G17-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 17.

être coupant, tranchant, pointu : [Urk.IV:2081,5] () : **aiguiser** : [Sethe 1908:962] (dét. )
percer le ciel, pour la couronne du dieu : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; pour des obélisques, avec *n* : [Urk.IV:374,13] ()

Repère Rosette : O5548, variante 1.



être courbé, recourbé, enroulé, pelotonné
w‘f — MdC : G43-D36:I9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 13.

faire ployer les cornes d'un taureau : [P.Sinuhe:B54]

subjuguer, soumettre des nations : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:15,9] (déts ) ; [Urk.IV:196,4 ; 740,1]

être courbé, recourbé, enroulé, pelotonné, pour des parties du corps : [P.Ebers:63,12]

Repère Rosette : O1302, variante 1.



être couronné
ꜣtf — MdC : G1-X1:I9-S8/S70/x49/y35*F7C/S60/x49/y75 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 13.

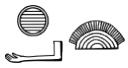
être couronné : [Urk.IV:965,1]

Repère Rosette : O493, variante 1.



être couronné, paraître sur le trône
ḫʿî — MdC : N28:D36-Y1v — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 16.

se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]
apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H.et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]
être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l'uræus : [KRI:II,266,11]

Var. rare  [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O3412, variante 1.



être couvert
ỉgp — MdC : M17-W11:Q3-N4 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 32, rang 12.

être couvert, pour le ciel : [Sethe 1908:393] ()

monter au ciel : [Sethe 1908:891.1225.1560]

Repère Rosette : O906, variante 2.



être couvert d'ampoules
ḫn — MdC : F32:N35-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 16.

avoir des cloques à cause du soleil, **être couvert d'ampoules** : [Sethe 1928a:86,8]

Repère Rosette : O3669, variante 1.



être criminels
ḫbn — MdC : Aa1&D58-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 14.

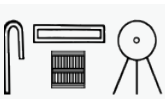
dénaturer, déformer des paroles, **être criminels**, pour des propos : [P.Prisse:17,7(Pt.582)]

être déformé, tordu, pour un caractère : [Griffith 1899:pl.16,5] (dét. ) ; être déclaré coupable (litt. 'avoir la voix tordue') : [Sethe 1908:1041] ()

sp ḫbn 'acte mensonger, répréhensible' [Urk.IV:1383,2] (dét. )

doute sur le signe 

Repère Rosette : O3442, variante 1.



être d'un blanc étincelant, lumineux, éclatant
sšp — MdC : S29-N37:Q3-N8 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 8.

être d'un blanc étincelant, lumineux, éclatant : [Sethe 1908:1566]

Repère Rosette : O4401, variante 1.



être dans l'aisance, dans la prospérité, aller bien
sḏ³s — MdC : S29 U28 S29 Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 13.

,  **être dans l'aisance, dans la prospérité, aller bien** : [Griffith 1899:pl.13,32] ; var.  [Griffith 1899:13,18]

Repère Rosette : O4600, variante 1.



être dans l'enfance
ḫ — MdC : Aa1:Z1-A17 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 182, rang 4.

être dans l'enfance : [P.Ebers:1,17]

Repère Rosette : O3359, variante 2.



être dans la confusion, se détourner du droit chemin, se dévoyer, s'égarer
sh³ — MdC : S29- ;O4&G1-E21-A24 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 8.

être dans la confusion, se détourner du droit chemin, se dévoyer, s'égarer

Repère Rosette : O4244, variante 1.



être dans le besoin
g³w — MdC : W11-G1-Aa2:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 19.

intrans. **être étroit** ; méd. **être oppressé, dépérir** : [P.Ebers:102,10] ; [Lacau 1910:23,88] (dét ) ; [Budge 1898:104,13 ; 111,5]
manquer de : [P.Peasant:B1,100(131)]
être dans le besoin (litt. 'être à l'étroit', 'manquer d'espace') : [Urk.VII:3,1] ; [Sethe 1928a:86,12] ; [P.Prisse:13,7(Pt.429)]

Repère Rosette : O5110, variante 1.



être dans le besoin
ḥnt³ — MdC : V28-M2:N35-X1:U30-G1-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 13.

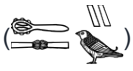
être dans le besoin (?) : [Budge 1898:268,7]

Repère Rosette : O5806, variante 1.



être de basse condition, faible, humble
ḫs(y) — MdC : F32:O34-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 16.

s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]
être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prisse:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]
être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] () ; [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prisse:7,12(Pt.211)]
m ḫs bỉt 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement') [P.Prisse:15,3(Pt.490)]
ḫs ḥr ỉb 'incompétent' [Urk.IV:933,12]

 'c'est une méprisable formule' [P.Prisse:9,12(292)]

Repère Rosette : O3715, variante 1.



être décidé à faire
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



être décoiffé, être ébouriffé
sps — MdC : O34:Q3:O34-A88 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 17.

décoiffer qn, **être décoiffé, être ébouriffé** : [Lacau 1910:57,9]

Repère Rosette : O4020, variante 1.



être défaillant, prêt à s'évanouir
sbỉ — MdC : O35:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 4.

être défaillant, prêt à s'évanouir : [P.Sinuhe:B255]
périr, disparaître : [Buck 1963:57,5]
sb n sḏt 'sacrifice', 'holocauste' [Golênischeff 1913:56,145]

sb n tꜣ 'tomber en poussière' [Urk.IV:1800,7] ; [Gardiner 1935b:IV,vs3,3] ()

Repère Rosette : O3948, variante 1.



être défait
whỉ — MdC : G43-O4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 11.

s'échapper, échapper : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ; [P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét. )

rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]
faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] ()

être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] ()

manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Repère Rosette : O1419, variante 1.



être déformé
ỉ̈ṯ — MdC : M17-G1-V13-D57-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 18.

être blessé : [ZÄS:57,3*.7*]
être déformé : [Breasted 1930:198-9]
être absent, *r* 'de' : [Urk.V:173,13]
baisser, pour la fièvre : [P.Edwin Smith:17,13]

Var.  [ZÄS:57,3*]

Repère Rosette : O553, variante 1.



être déformé, loucher
gwš — MdC : W11-G43-N37:D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 18.

s'incurver, se recourber ; méd. **être déformé, loucher** : [P.Edwin Smith:4,6]

se détourner, abandonner, au fig. **être malhonnête**, varr. déts  [JEA:41,91(14) ; 42,19]

Repère Rosette : O5128, variante 1.



être déformé, tordu
ḫbn — MdC : Aa1&D58-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 14.

dénaturer, déformer des paroles, **être criminels**, pour des propos : [P.Prisse:17,7(Pt.582)]

être déformé, tordu, pour un caractère : [Griffith 1899:pl.16,5] (dét. ) ; être déclaré coupable (litt. 'avoir la voix tordue') : [Sethe 1908:1041] ()

sp ḫbn 'acte mensonger, répréhensible' [Urk.IV:1383,2] (dét. )

doute sur le signe 

Repère Rosette : O3442, variante 1.



être dégarni, manquant, vide, détruit
wš — MdC : G43-N37:D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 1.

tomber, pour des cheveux, **être chauve** : [Gardiner 1909b:62]

être dégarni, manquant, vide, détruit : [Erman 1896:63] ; abr.  [P.Ebers:18, 1]

wš ỉb 'être impuissant, désemparé' [Erman 1896:85] (dét. )
gm wš 'trouvés manquants, détruits', pour des écrits v. *gmỉ* (289/8)
wꜣḥ.ỉn ḥm=f hrw 4 m wš r (r)dỉ.t srf n ssm.wt=f 'puis S.M. observa une pause de 4 jours pour donner du repos à ses chevaux' [Urk.V:I,1739,18]
m wš r 'pas encore (bâti)' [KRI:II 636,2]
Repère Rosette : O1486, variante 1.



être délabré, abimé
wst < wzt — MdC : G43-O34:V13-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 13.

être délabré, abimé : [Sethe 1908:1929(Neith758)] ; [Newberry 1893b:I,25,39] ()

Repère Rosette : O1484, variante 1.



être démembré, dépecé, déchiqueté ; être ruiné
stp — MdC : U21:Q3-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 5.

être démembré, dépecé, déchiqueté ; être ruiné
Repère Rosette : O4520, variante 1.

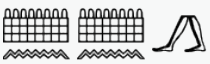


être dénudé, dépouillé
wn — MdC : E34:N35-D3:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 5.

épiler les sourcils : [Budge 1898:401,16]

être dénudé, dépouillé, pour les branches d'arbres : [Gardiner 1909a:4,14] (dét )

Repère Rosette : O1352, variante 1.



être déplacé, modifié
mnmn — MdC : Y5:N35-Y5:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 2.

se déplacer rapidement, bouger, pour une personne : [Urk.IV:1105,16] ; **faire mouvement**, pour une armée : [Urk.IV:1112,13]
trembler, pour la terre : [Golênischeff 1913:60] ; **être déplacé, modifié**, pour une frontière : [Urk.IV:1111,10]
Repère Rosette : O2125, variante 1.



être dépourvu
šw — MdC : H6-G43-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 1.

être vide : [Erman 1901:v°1,1] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)]
manquer de : [Urk.IV:519,11]
être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir, *m* 'de' : [P.Prisse:6,8(Pt.102) ; 16,2(Pt.532)] ; [P.Peasant:B1,253(284).291(322)] ; [P.Westcar:7,19] ; [Sethe 1928a:68,24] ; [Golênischeff 1913:12] ; [Urk.IV:500,2]
être dépourvu, *m* 'de' : [Urk.V:19,11]
Repère Rosette : O4669, variante 1.



être désséché, faire sécher
sšw — MdC : S29-H6-G43&N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 5.

être désséché, faire sécher qch : [P.Ebers:61,14 ; 70,9 ; 106,1]

Repère Rosette : O4398, variante 1.



être désséché, privé d'eau
wšr — MdC : G43-N37:D21 N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 19.

sécher : [P.Edwin Smith:13,9] ; **être stérile**, pour une femme : [Gardiner 1909a:2,4] ; **être désséché, privé d'eau** :

[Urk.IV:84,1] (dét. )

Repère Rosette : O1504, variante 1.



être détruit, périr
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



être dévasté
fk — MdC : I9:V31-D3:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 1.

être vide : [Gardiner 1909a:6,4] ; **être dévasté** par l'oppression : [Gardiner 1916a:4] (dét. ) ; V. *fᶜk* 'être rasé' (98/3)

Repère Rosette : O1963, variante 1.



être diminué
ʿnd — MdC : D36:N35-D46:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 16.

(être, devenir) **peu nombreux** : [Gardiner 1909b:30] ; **être diminué**[P.Prisse:10,7(Pt.320)] ; **être négligent** : [P.BM:10509,3,1(Pt.144)]

Repère Rosette : O1113, variante 1.



être discret
hrp — MdC : O4:D21-Q3-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 11.

plonger, couler, être submergé, sens propre seulement en Eg.tard. : [Erman-Grapow 1926:II,500,27 et suiv.]
s'affaisser, s'affaiblir, pour le cœur, comme symptôme : [P.Ebers:101,15] ; pour des fractures avec enfoncement : [P.Edwin Smith:2,13.16] ; pour des vertèbres déplacées : [P.Edwin Smith:11,7]

dissimuler sa pensée ; **être discret** : [P.Prisse:18,12(Pt.618)] ; [Urk.IV:1198,12] ; [Urk.VII:64,7] (dét. )

Repère Rosette : O2984, variante 1.



être discret
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 14.

dévoiler : [Vernus 2001:144] ; **être discret** : [P.Leningrad:38(7)]

kfꜣ ỉb 'digne de confiance', 'loyal', 'soigneux' [P.Prisse:8,6(Pt.233.234)] () ; [Gardiner 1909a:2, 9]

kfꜣ ỉb ḥr 'être outrecuidant' [Vernus 2001:101] ; 'être gaspilleur' E.Hornung [ZÄS:87,116] ; [P.Prisse:13, 8(Pt.433)]

Repère Rosette : O5064, variante 1.



être distingué, exceller
ṯnỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (dét ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

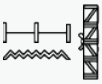
séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (dét )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
ṯnỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



être doté, pourvu
ḳn — MdC : Aa8:N35-Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 279, rang 13.

être doté, pourvu, *m* 'de' : [Urk.IV:505,6]

Repère Rosette : O4956, variante 2.

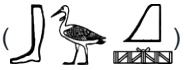


être ébloui, aveuglé
bꜣk — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()

blanc : [Sethe 1908:252]
être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]
au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (I)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

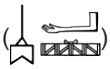
Repère Rosette : O1612, variante 1.



être écartées, béer
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

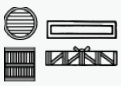
couper des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (déts ) ; [Urk.IV:2092,18] ()

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] () ; [P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1566, variante 1.



être effectif, efficace
ḫpš — MdC : Aa1:Q3-N37:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 1.

être effectif, efficace : [ZÄS:60,73]

Repère Rosette : O3468, variante 1.



être égaré, se perdre
tnm — MdC : X1:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 16.

s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét. )

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét. )

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var.  [Urk.IV:445,7]

Repère Rosette : O5328, variante 1.



être en bonne santé, se sentir bien
snb — MdC : S29-N35:D58-Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 231, rang 15.

être en bonne santé, se sentir bien : [P.Peasant:B1,78(109)] ; [Griffith 1898a:7,31] ; [Urk.IV:81,1]
guérir, récupérer : [Erman 1896:130] ; [P.Ebers:37,10 ; 38,10]
snb.t(i) 'adieu !' [Golênischeff 1913:158]
snb mry.t=k 'que la navigation te soit facilitée' (litt. 'que ta rive devienne sûre') [P.Peasant:B1,130(161)]
mrw snb 'le terrain est sûr' [Urk.IV:656,15]

abr.  dans  , v. à *ʿnḫ* 'vie'

Repère Rosette : O4145, variante 2.



être en colère
ʾd — MdC : G1-D46:I3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 4.

être féroce, pour un crocodile : [Urk.IV:945,16] (dét. )

être agressif : [Sethe 1928a:84,4.6.7]
être en colère, *r* 'à l'encontre de' qn : [Urk.IV:1091,2] ; *ḥr* 'contre' : [Urk.IV:1091,3]
ʾd ỉb r 'être furieux', 'avoir des intentions agressives envers' qn [P.Prisse:6,1(Pt.76)]

Repère Rosette : O503, variante 1.



être en colère
ṯsỉ — MdC : V13:O34-U39-Y1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 10.

être en colère, *m* 'contre' ; **avoir de la rancune**, *m* 'contre' qn, aussi *ṯs ḫt m*

varr.  [P.Sinuhe:B148] ; [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1916b:57.159]
relever une faute : [BM:614,13]

Repère Rosette : O5476, variante 1.



être en colère
dndn — MdC : D46:N35-D46:N35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 21.

var. de *ḏnḏn* **être en colère** (323/2)

Repère Rosette : O5586, variante 1.



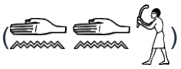
être en colère
ḏnd — MdC : I10&N35-D46:F5 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 21.

être en colère : [Sethe 1908:631]
ḏnd ỉb 'être en rage, furieux' [ZÄS:60,70]

Repère Rosette : O5724, variante 1.



être en colère
ḏnḏn — MdC : I10&N35-I10&N35-F5-A24 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 2.

être en colère : [Caminos 1956:pl.23,29] ()

Repère Rosette : O5726, variante 1.



être en colère, furieux
ḳnd — MdC : N29:N35-D46-E32-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 14.

être en colère, furieux : [Sethe 1928a:80,18] ; [Urk.IV:269,9 ; 1082,15]

Repère Rosette : O4973, variante 1.



être en désordre, sans dessus dessous
sḏd — MdC : S29-Aa1:D46-A29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 4.

avoir la tête en bas, se mettre la tête en bas, marcher la tête en bas : [Lacau 1910:44,1] (dét. ) ;
[Urk.IV:1078,16] ; [Budge 1898:204,14 ; 327,11]
être en désordre, sans dessus dessous, pour des vêtements : [P.Westcar:10,2]
m sḏd 'tête en bas' [Urk.IV:9,5 ; 1297,5] ; [Budge 1898:213,1]

Repère Rosette : O4341, variante 1.



être en équilibre
mỉˁ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mỉˁ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]
juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mỉˁ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



être en flammes
hm — MdC : O4&G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 16.

être en flammes : [Erman 1901:vs,2,3]

Repère Rosette : O2967, variante 1.



être en opposition
ỉtn — MdC : M17-X1:N35-D19-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 6.

être en opposition, *m* 'avec' : [P.Prisse:2,2]

s'opposer à, réprouver, avec c.obj. : [P.Sinuhe:B184] () ; [Pieper 1929:37]

Repère Rosette : O918, variante 1.



être en paix
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



être en ruines, délabré
wꜣsỉ — MdC : V4-G1-S29 S40 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 2.

être en ruines, délabré : [Newberry 1893a:II,25] ; [Urk.IV:102,3] () ; [Urk.IV:169,11]

Repère Rosette : O1258, variante 1.



être enceinte
ỉwr — MdC : E9-G43-G36:D21-B3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 18.

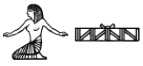
concevoir un enfant : [Gardiner 1909a:2,4] ; [Budge 1898:148,9 ; 153,11]

être enceinte : [Urk.IV:226,3] () ; [P.Westcar:9,10] ; [P.Ramesseum:IV,C2] (dét.)

Repère Rosette : O616, variante 1.



être enceinte
bkꜣ — MdC : D58-D28-B2A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 13.

être enceinte : [Lacau 1910:17,2] ; [Buck 1963:77,1] ; dét  [Urk.IV:268,7]

Repère Rosette : O1745, variante 1.



être enchanté, charmé
ỉmꜣ > ỉ³m — MdC : M17-U1-M1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 2.

(être, devenir) **bon, agréable, aimable, gentil**, *n* 'pour' : [JEA:37,109]
bien disposé, *n* 'envers' un temple : [Griffith 1899:pl.16,9]

plaisant, agréable, *n* 'à' : [Sethe 1908:791] ()

faire preuve de bienveillance, *n* 'envers', pour une déesse : [Caminos 1956:pl.2,2,10] ()

être enchanté, charmé, *r* 'de' : [Sethe 1908:1802] ()

ỉmꜣ-ỉb 'être bien intentionné', *n* 'à l'égard de' qn [Sethe 1928a:75,20] ; [Griffith 1899:pl.19,26] () ; [Urk.IV:149,16]

ỉmꜣ ḥr 'au visage avenant, gracieux' [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,15] ()

Repère Rosette : O719, variante 1.



être enflammé, brûlant
nsry — MdC : N35:F20-O34:D21*Z4-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 3.

brûler, incendier, s'embraser, être en flamme, pour l'uræus, *r* 'contre' les ennemis du roi : [Urk.IV:390,15]
être enflammé, brûlant, pour une blessure, une plaie : [P.Edwin Smith:9,20 ; 14,2 ; 17,11]

Repère Rosette : O2667, variante 1.



être enflammé, injecté de sang
šsm — MdC : V6:O34-G17-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 7.

être enflammé, injecté de sang, pour les yeux : [Breasted 1930:282] ; [P.Ebers:37,18 ; 109,20]

Repère Rosette : O4822, variante 1.



être engourdi, somnolent, se laisser aller, (se) calmer
sfnᵓ — MdC : S29-I9:N35-G1-G41-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 20.

être engourdi, somnolent, se laisser aller, (se) calmer : [P.Leningrad:48(11)]

Repère Rosette : O4041, variante 1.



être enterré, être inhumé
smᵓ-tᵓ — MdC : F36-G1-Y1:N16:N33A — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 226, rang 11.

être enterré, être inhumé, *m* 'dans' : [Urk.IV:113,10 ; 147,1] (dét )
smᵓ tᵓ ỉm.f 'la terre s'est unie à lui' [P.Peasant:B1,309(340)] ; sim. [Urk.IV:1825,5]

Repère Rosette : O4068, variante 3.



être entravé
mḫᵓ — MdC : G17:D36-M12-G1-Z7:Z9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 4.

lier, attacher qn, **être entravé**, pour un oiseau : [Gardiner 1909a:13,11]

Repère Rosette : O2231, variante 1.



être entré, s'imposer
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

être entré, s'imposer : [Erman 1901:5,3] ; [Gardiner 1909a:105] ; *m*, 'dans' un lieu : [Gardiner 1909a:11,4]
bs n 'jaillir pour', 'être le lot de' [P.Prisse:17,3 (Pt.572)] ; v. [Gardiner 1916b:71]

Repère Rosette : O1723, variante 2.



être étalé
ḏr — MdC : M36:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 6.

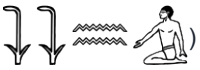
mettre un terme à la faim etc. : [P.Peasant:B1,243(274)]
être étalé, pour la misère : [P.Peasant:B1,280(311)]
finir par être, par faire : [P.Westcar:6,11]
gêner, faire obstacle, entraver, limiter : [Sethe 1908:625 ; 1715]

Repère Rosette : O5730, variante 1.



être étale, à son maximum
nny — MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 4.

être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] () ; **traîner** les pieds, **tarder** : [P.Edwin Smith:4,14] (

)

dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Repère Rosette : O2556, variante 1.



être étendu
dm³ — MdC : D46&U1-G1-U32-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 19.

tendre, étendre ; s'étirer : [Gardiner 1935b:30,n.10]
être étendu sur le ventre, **se prosterner** : [Golênischeff 1913:137]

Repère Rosette : O5550, variante 1.



être étendu sur le dos
st̲sy — MdC : S29-V13:O34-M17-M17-A95 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 10.

être étendu sur le dos : [P.Ebers:36,7] ; [P.Edwin Smith:12,5.11] () ; [P.Edwin Smith:17,19] (

)

m st̲sy 'être allongé' [Urk.IV:659,3] () ; [Urk.IV:1303,11]

Repère Rosette : O4558, variante 1.



être étouffée
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



être étranglé, étouffé
gw³ — MdC : W11-V4-G1-D1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 13.

resserrer, contracter, tenir fermement, refermer, entraver, amarrer : [Garis Davies 1902:I,4] ; [Urk.V:176,5] ; [P.Edwin Smith:5,13]
être étranglé, étouffé : [Lacau 1910:26,2]
gw³ r 'assiéger une ville' [Breasted 1930:240]

Repère Rosette : O5123, variante 1.



être étroit
gỉw — MdC : W11-G1-Aa2:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 19.

intrans. **être étroit** ; méd. **être oppressé, dépérir** : [P.Ebers:102,10] ; [Lacau 1910:23,88] (déts ) ; [Budge 1898:104,13 ; 111,5]
manquer de : [P.Peasant:B1,100(131)]
être dans le besoin (litt. 'être à l'étroit', 'manquer d'espace') : [Urk.VII:3,1] ; [Sethe 1928a:86,12] ; [P.Prisse:13,7(Pt.429)]

Repère Rosette : O5110, variante 1.



être excessive
wbn — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ; [Urk.IV:420,7 ; 806,15]
étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]
apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]
déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]
être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.



être exécré, détesté
bʿḥ — MdC : D58-D36-V28-K2-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 15.

être exécré, détesté : [Erman 1896:87]

Repère Rosette : O1669, variante 1.



être exempté
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

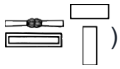
 *ḫw-bỉḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33] *ḫw rd* 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



être expert, s'y connaître
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

être sage, avisé : [Urk.IV:449,16] () ; [Urk.IV:1080,16]

être expert, s'y connaître, *m* 'en' : [Griffith 1899:pl.18,9] () ; [Urk.IV:97,7 ; 363,4] () ; [Urk.IV:1197,10] () ; *ḥr* 'en' : [Urk.IV:74,12 ; 151,15]

être habile, *m* 'en matière de' : [Urk.IV:422,14]

connaître : [Gardiner 1909a:106] ()

šs³ ḥr 'compétent' (litt. 'expérimenté de visage') [Urk.IV:118,4 ; 121,2 ; :1152,12]

dî šs³ m 'informer qn de' [Golênischeff 1913:139] ()

Repère Rosette : O4809, variante 1.



être faible
ʾḥd — MdC : G1-O4:D46-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 3.

trembler, frémir, frissonner, palpiter : [P.Sinuhe:B39] ; [Gardiner 1916b:30]

être faible : dét.  , v. [Breasted 1930:512]

Repère Rosette : O448, variante 1.



être faible
ʾrr — MdC : M17-G1-D21:D21-D7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 5.

être faible, trouble de la vue ; **être faible** du cœur ; var. dét  [Sethe 1928b:205]

Repère Rosette : O540, variante 1.



être faible, fragile
fn — MdC : I9:N35-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 5.

être faible, fragile : [Gardiner 1909b:70]

Repère Rosette : O1949, variante 1.



être faible, sans force
gnn — MdC : W11:N35:N35-A7 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 7.

être faible, sans force : [P.Edwin Smith:4,14] ; [Urk.IV:502,8 ; 1280,2]
être amolli, relâché, s'affaisser, se ramollir : [P.Ebers:86,16 ; 105,2 ; 107,18] ; [P.Edwin Smith:6,13]

Var.  [Urk.IV:943,4]

Repère Rosette : O5159, variante 1.



être faible, trouble
ʾrr — MdC : M17-G1-D21:D21-D7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 5.

être faible, trouble de la vue ; **être faible** du cœur ; var. dét  [Sethe 1928b:205]

Repère Rosette : O540, variante 1.



être fatigué
gꜣḥ — MdC : W11-G1-V28-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 7.

être fatigué : [Budge 1898:138,14] ; var.  [Budge 1898:215,3]

Repère Rosette : O5117, variante 1.



être fatigué
gtḥ — MdC : W11:X1-V28-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 9.

être fatigué : *m ỉr gtḥ m ʿḏꜣ* 'ne fais pas semblant d'être fatigué !'[Tylor 1894:7 (3è registre)]

Repère Rosette : O5194, variante 1.



être féroce
ꜣd — MdC : G1-D46:I3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 4.

être féroce, pour un crocodile : [Urk.IV:945,16] (dét. )

être agressif : [Sethe 1928a:84,4.6.7]
être en colère, *r* 'à l'encontre de' qn : [Urk.IV:1091,2] ; *ḥr* 'contre' : [Urk.IV:1091,3]
ꜣd ỉb r 'être furieux', 'avoir des intentions agressives envers' qn [P.Prisse:6,1(Pt.76)]

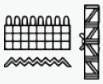
Repère Rosette : O503, variante 1.



être festif, être en fête, faire la fête
ḥby — MdC : V28-D58-M17A-W4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 3.

être festif, être en fête, faire la fête : [Urk.VII:54,7] ; varr.  [Anthes:23,2] ;  [Newberry 1893a:II,13,9]

Repère Rosette : O3108, variante 1.



être fixé, solidement lié
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wꜣḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḫswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



être fort
wꜣš — MdC : V4-G1-N37-A28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 3.

être honoré, pour les dieux, etc. : [Budge 1898:169,8 ; 298,7] ; **être fort** : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:430,12]

Repère Rosette : O1259, variante 1.



être fourni, octroyé
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥꜣ* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr tꜣ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]

 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

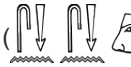
pr m ḥt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr hꜣ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr hꜣ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-hꜣ=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



être fraternel
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

être fraternel, *r* 'envers' : [Sethe 1908:645.801] ()
se joindre, s'unir à : [Urk.IV:1277,17 ; 1286,13] ; v. [Caminos 1956:36]
s'associer, s'allier, *m-m* 'à' : [Urk.IV:1819,3] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:317,F(319,13)]

Repère Rosette : O4186, variante 1.



être furieux
kh³ — MdC : V31:O4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 22.

élever la voix : [Buck 1935:I,226] (aussi dét. )

pousser un beuglement, un rugissement : [Lacau 1910:1,39] (dét. )

rugir, faire rage (pour le vent), **être furieux** : [JEA:30,19]

Repère Rosette : O5091, variante 1.



être furieux, s'emporter
ḫ‘r — MdC : N28:D36-D21:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 5.

être furieux, s'emporter : [Urk.IV:8,13 ; 1290,7]

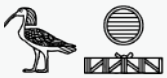
Repère Rosette : O3418, variante 1.



être glacé
sḳbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

rafraîchir, refroidir : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]
calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]
se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *sḳbb ỉb* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]
être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

Repère Rosette : O4442, variante 1.



être glorifié, devenir un esprit
³ḫ — MdC : G25-Aa1:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 11.

être glorifié, devenir un esprit : [Urk.IV:518,7] ; [Urk.V:4,7] ; [JEA:2,pl.3,C3]

Repère Rosette : O456, variante 1.



être habile
wn-ḥr — MdC : E34:N35-O31:D2*Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 1.

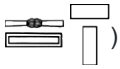
être instruit (?) ; dessiller les yeux de qn (litt. 'ouvrir la vue de') : [BM:101] ; v. [JEA:21,2,n.5] ; [Lacau 1910:21,102]
être habile, *m* 'en' : [Urk.IV:170,10 ; 1152,9]

Repère Rosette : O1348, variante 1.



être habile
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

être sage, avisé : [Urk.IV:449,16] () ; [Urk.IV:1080,16]

être expert, s'y connaître, *m* 'en' : [Griffith 1899:pl.18,9] () ; [Urk.IV:97,7 ; 363,4] () ; [Urk.IV:1197,10] () ; *ḥr* 'en' : [Urk.IV:74,12 ; 151,15]

être habile, *m* 'en matière de' : [Urk.IV:422,14]

connaître : [Gardiner 1909a:106] ()

šs³ ḥr 'compétent' (litt. 'expérimenté de visage') [Urk.IV:118,4 ; 121,2 ; :1152,12]

dî šs³ m 'informer qn de' [Golênischeff 1913:139] ()

Repère Rosette : O4809, variante 1.



être habile, capable
spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

être habile, capable : [Sethe 1928a:83,3]
approvisionner : [Griffith 1899:pl.19,27]
rétablir l'ordre : [JEA:19,24]
Repère Rosette : O4021, variante 2.



être haut, élevé ; se hausser, s'élever
ḳ³î — MdC : N29&G1-A28 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 1.

(être, devenir) **grand, haut, élevé** : [Golênischeff 1913:156] ; [P.Peasant:B1,6(37)] ; [Urk.IV:16,12] () ; [Urk.IV:424,1.17 ; 1073,13]
ḏ‘ ḳ³ 'violente tempête' [P.Peasant:B1,245(276)]
exalté : [Budge 1898:176,1 ; 473,14]
être haut, élevé ; se hausser, s'élever : [Budge 1898:217,3 ; 262,2]
ḳ³ îb 'se montrer prétentieux' (litt. 'être haut d'esprit') [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

ḳ³ nrw 'être très craint' [Urk.IV:1382,8] ()

ḳ³ ḫrw 'élever la voix' [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:1031,9] () ; [Sethe 1928a:86,21] (infin. )

 'être présomptueux, insoumis' (litt. 'avoir l'échine relevée') [P.Sinuhe:B230] ; [Griffith 1899:pl.4,229]
ḳ³ srf 'se montrer emporté, arrogant' [BM:614,9]

signe A28  (1ère graphie) approximative

Repère Rosette : O4876, variante 1.



être hautain, condescendant
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 1.

émettre une prétention *n* 'sur' qn ; **être hautain, condescendant** *n* 'avec' qn : [P.Prisse:7,6(Pt.169)]
réclamer de qn : [P.Peasant:B1,299(330)]

supplier qn : [P.Peasant:B2,106] (dét. )

Repère Rosette : O5243, variante 1.



être heureux
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



être heureux
ḫntš — MdC : Aa1:N35 X1:N37 D19:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 5.

prendre plaisir, *m* 'à' : [Urk.IV:114,17 ; 446,12] ; **être heureux** : [Buck 1963:112,8-9] ; **rendre heureux** : [Urk.IV:990,11] ; *ḫntš ỉb m* 'faire ses délices de' (litt. 'se réjouir le cœur dans') : [Urk.IV:1064,7] ; [JEA:39,pl.2,8] ; V. [ZÄS:45,129]

Repère Rosette : O3563, variante 1.



être heureux, se réjouir
ḫnm — MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 17.

respirer : [P.Sinuhe:B234] ; **humer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (déts )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]
être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *ḫnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O3523, variante 1.



être honoré
ỉmʒḫy — MdC : M17-U1-F39&Aa1-M17-M17 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 9.

être honoré, *ḫr* 'par' : [Newberry 1893b:I,9] () ; [Newberry 1893b:I,24] () ; [Newberry 1893b:I,44,3] ; *n* 'par' : [Griffith 1899:pl.4,227] ()

Repère Rosette : O726, variante 1.



être honoré
wꜣš — MdC : V4-G1-N37-A28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 3.

être honoré, pour les dieux, etc. : [Budge 1898:169,8 ; 298,7] ; **être fort** : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:430,12]

Repère Rosette : O1259, variante 1.



être honoré
ssbḳ — MdC : S29-S29-D58-N29:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 8.

honorer qn, **être honoré** : [Sethe 1928a:73,1] ; [Buck 1963:76,5]

Repère Rosette : O4366, variante 1.



être hostile à ; injurier, vilipender
šnṯ — MdC : V7:N35-V13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 18.

être hostile à ; injurier, vilipender un dieu : [Anthes:10,5] ; [Buck 1963:118,11] ()

s'opposer à qn, **contredire, se rebeller** : [P.Prisse:12,7(Pt.391)] () ; [Urk.IV:1081,3]

punir un crime : [Leyden:V88]
šnṯ ỉb 'être irrité', 'ruminer' [P.Peasant:B1,270(301)]
šnṯ ḫt 'combattre', 'se quereller', 'décharger sa colère', *m* 'sur' qn [Buck 1935:I,192] ; *n* 'avec' [P.Westcar:12,9] ; *r* 'contre' [P.Westcar:7,25]

Repère Rosette : O4787, variante 1.



être humide, gorgé d'eau
mwy — MdC : N35A-Z7-M17A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 20.

être humide, gorgé d'eau ; var.  [Breasted 1930:376] ; [P.Ebers:91,8] ; sens plus tard. 'humecter', 'humidifier'

Repère Rosette : O2075, variante 1.



être humide, mouillé
np̓ — MdC : N35:Q3-G41-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 16.

être humide, mouillé : [Caire:28050]

Repère Rosette : O2494, variante 1.



être humilié
dḥỉ — MdC : D46 V28 M17 G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 8.

pendre, être pendant, tomber, pour un bras cassé : [P.Edwin Smith:12,9] ()

être bas, rabaissé, pour des ennemis : [Breasted 1930:355] ()

être humilié : [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

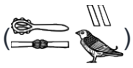
 *dḥ(ỉ) rmn* 'modeste', 'humble' [Urk.VII:3,8] ; [Urk.IV:64,8]
V. [ZÄS:45,130 ; 49,132]

Repère Rosette : O5595, variante 1.



être ignoble
ḫs(y) — MdC : F32:O34-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 16.

s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]
être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prisse:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]
être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] () ; [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prisse:7,12(Pt.211)]
m ḫs bỉt 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement') [P.Prisse:15,3(Pt.490)]
ḫs ḥr ỉb 'incompétent' [Urk.IV:933,12]

 'c'est une méprisable formule' [P.Prisse:9,12(292)]

Repère Rosette : O3715, variante 1.



être ignorant, fou, stupide, insensé
wḫꜣ — MdC : G43&Aa1-M12-G1-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 2.

être ignorant, fou, stupide, insensé : [Erman 1896:18] ; var.  [P.Leningrad:115]

Repère Rosette : O1455, variante 1.



être imbibé
ỉbḥ — MdC : M17-D58-E8-V28-N35A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 5.

ruisseler, pleurer, être mouillé, *m* 'd''un liquide, 'de' larmes : [P.Leningrad 1116B:52] (dét. )

être imbibé d'excréments : [P.Ebers:100,13]
être inondé, baigné, noyé, *ḫr* 'sous' (son) sang : [P.Ebers:100,9]

Repère Rosette : O651, variante 1.



être impuissant, désemparé
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )

être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



être inconfortable
ḫdr — MdC : F32:D46-D21:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 14.

être inconfortable (?) : [P.Prisse:4,3(Pt.10)] ; seul ex. connu, sans doute graphie fautive pour *ḫrd* (204/15)

Repère Rosette : O3733, variante 1.



être indécis, fléchir, vaciller
nwd — MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 6.

se mouvoir, aller vers, se mettre sur le côté : [P.Ebers:19,5]

être indécis, fléchir, vaciller : [Urk.IV:1076,8] (dét. ) ; v. [JEA:9,10,n.4]

Repère Rosette : O2450, variante 1.



être inerte, inactif
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]
dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]
être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]
être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

sḏr m sṯsy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét. )

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sḏr n ỉ³dt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr. )

Repère Rosette : O4612, variante 1.



être infesté de crocodiles
šn — MdC : V7:N35-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 13.

être infesté de crocodiles : [ZÄS:48,164] ; [Lacau-Chevrier 1977:152 n.(o)] ; [JEA:9,13,n.1]

Repère Rosette : O4764, variante 1.



être infesté de vers, devenir véreux
fnṯ — MdC : I9:N35-V13:I14 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 98, rang 10.

être infesté de vers, devenir véreux : [Lacau 1910:26,1]

Repère Rosette : O1954, variante 2.



être influent
dns — MdC : D46:N35-S29-U32-O39 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 15.

(être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ; [P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]

agaçant, pénible : [Gardiner 1909a:4,14]
pesant, pénible, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]
lourd, pesant, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]
être influent (litt. 'avoir du poids') : [P.Peasant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]
dns mhwt 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Var.  [Urk.IV:47,8]

Repère Rosette : O5580, variante 1.



être inondé
wꜣḫỉ — MdC : V4-G1&Aa1-M15 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 9.

être inondé, pour un terrain : [Sethe 1908:1102.1554]

être satisfait, pour des personnes : [Sethe 1908:411.1187] ; var.  [Buck 1963:74,12]

Repère Rosette : O1252, variante 1.



être inondé, baigné, noyé
ỉbḥ — MdC : M17-D58-E8-V28-N35A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 5.

ruisseler, pleurer, être mouillé, *m* 'd''un liquide, 'de' larmes : [P.Leningrad 1116B:52] (dét. )

être imbibé d'excréments : [P.Ebers:100,13]
être inondé, baigné, noyé, *ḫr* 'sous' (son) sang : [P.Ebers:100,9]

Repère Rosette : O651, variante 1.



être insensible, fermé, flegmatique, impassible
ḏrỉ — MdC : M36:D21-M17-G41-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 12.

être insensible, fermé, flegmatique, impassible : [Gardiner 1909b:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Repère Rosette : O5736, variante 1.



être insistant
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫꜣ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wꜣt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



être instruit (?) ; dessiller les yeux
wn-ḥr — MdC : E34:N35-O31:D2*Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 1.

être instruit (?) ; dessiller les yeux de qn (litt. 'ouvrir la vue de') : [BM:101] ; v. [JEA:21,2,n.5] ; [Lacau 1910:21,102]
être habile, *m* 'en' : [Urk.IV:170,10 ; 1152,9]

Repère Rosette : O1348, variante 1.



être ivre
tḫỉ — MdC : X1:Aa1-W22 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 5.

être ivre : [P.Peasant:B1,125(156)] ; [Urk.IV:688,15 ; 916,15] ; dét  [Gardiner 1909a:13,13]

boire à longs traits : [Urk.IV:1591,18] (dét. )

Repère Rosette : O5347, variante 1.



être jeune, revigoré, rajeunir
ḥwn — MdC : V28-M42:N35 A17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 11.

être jeune, revigoré, rajeunir : [BM:101] ; [Urk.IV:365,17 ; 752,3 ; 939,14 ; 1725,16]

Repère Rosette : O3099, variante 1.

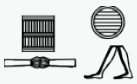


être joint, réuni
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

être joint, réuni, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:41] (dét.  [P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])
échoir, revenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, *ḥr* 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (dét )
s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, *n* qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]
se joindre, *n* 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Repère Rosette : O5555, variante 2.



être jonché
psḏ — MdC : Q3:O34-Aa1:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 94, rang 13.

être angoissé (dét. ), **être jonché**, *m* 'de' : [Gardiner 1916b:14]

Repère Rosette : O1892, variante 2.



être joyeux
nỉwỉw — MdC : N35:E9-E9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 2.

être joyeux : [Urk.IV:260,1]

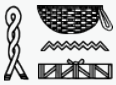
Repère Rosette : O2412, variante 1.



être joyeux, se réjouir
ḥ³g³g — MdC : M16-G1-W11-G1-W11:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 17.

être joyeux, se réjouir, *ḥr* 'de' : [Erman 1911:14,15]

Repère Rosette : O3051, variante 1.



être joyeux, se réjouir
ḥkn — MdC : V28-V31:N35:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 4.

être joyeux, se réjouir : [Urk.IV:14,15 ; 566,3] ; **acclamer, louer, faire l'éloge de** qn : [Urk.IV:248,14] ()

Repère Rosette : O3307, variante 1.



être jugé
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

juger : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Erman 1896:23] ; [Urk.IV:1079,2]
être jugé, *ḥn‘* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,3] ; [Urk.I:117,6]
juger entre des parties, des plaideurs : [Urk.I:133,4] ; [P.Peasant:B1,234(265)]

Repère Rosette : O1566, variante 2.



être justifié, triompher
m³‘-ḫrw — MdC : U5:D36-P8-G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 7.

être justifié, triompher *r* 'de' qn : [Erman 1911:10,5] ; [BM:101] () ; [Buck 1935:I,9] ; [Urk.IV:67,1] ; [Gardiner-Sethe 1928:IV,5]
ḫrw=f m³‘w 'il est justifié' (litt. 'sa voix est juste') [Buck 1963:112,4] ; sim. [Urk.IV:66,17]

m³‘(t) ḫrw 'justifié' (litt. 'juste de voix'), formule d'eulogie, épith. placée après le nom du défunt [Urk.IV:547,3-5] () et passim

épith. d'Horus [Buck 1963:112,1] ()

être triomphant : [Th.T.S.IV:23]

Repère Rosette : O1998, variante 1.



être l'égal de, égaler ; ajuster, contrebalancer ; mettre au même niveau
mḫ³ — MdC : G17:D36-M12-G1-T14-T14-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 6.

être l'égal de, égaler ; ajuster, contrebalancer ; mettre au même niveau

Repère Rosette : O2233, variante 1.



être las
b(³)g(ỉ) — MdC : D58-W11-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 17.

v. de *b³gỉ* **être las** (79/6)

Repère Rosette : O1749, variante 1.



être las
gḏ — MdC : W11-V28-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 3.

var. de *gꜣḥ* **être las** (288/7)

Repère Rosette : O5177, variante 1.



être las, alangui, paresseux
bꜣgỉ — MdC : D58-G29-G1-W11-A7 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 6.

être las, alangui, paresseux : [P.Millingen:1,12] ; [P.Ebers:19,5] ()

être relâché, nonchalant, négligent : [Urk.IV:410,6 ; 752,10] ()

Repère Rosette : O1621, variante 1.



être las, fatigué, inerte
nny — MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 4.

être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] () ; **traîner** les pieds, **tarder** : [P.Edwin Smith:4,14] ()

dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Repère Rosette : O2556, variante 1.



être le propre de
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *smꜣ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnꜥ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



être léger
ỉs — MdC : M17-M40-O34:M2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 3.

être léger, pour le poids ; au sens fig. : [P.Peasant:B1,159(190) ; B2,103]

peser peu, *ḥr* 'sur' la conscience : [P.Peasant:B1,134(165)] () ; *ỉs ỉb* 'à l'esprit léger' [P.Peasant:B1,209(240)]

Repère Rosette : O861, variante 1.



être lent, indolent, paresseux, méprisant
wsf — MdC : G43-S29-I9:G41-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 16.

être lent, indolent, paresseux, méprisant : [P.Peasant:B1,257(288)]

Repère Rosette : O1468, variante 1.



être lente à cicatriser
wdf < wḏf — MdC : G43-D46:I9-N31:D54 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 3.

retarder, retard : [Sethe 1908:1223] ; [Lacau 1910:2,25] ; [P.Peasant:B2,122] () ; [Golênischeff 1913:70] () ; [Urk.IV:1070,6] () ; [Urk.IV:1110,14] ()

être lente à cicatriser, pour une blessure : [P.Edwin Smith:14,9] ()

Repère Rosette : O1533, variante 1.



être libéré, se séparer
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

être libéré, se séparer, *m* 'de' : [P.Prisse:12,7(Pt.392)] ; [Budge 1898:380,14]

Repère Rosette : O4042, variante 2.



être lié
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

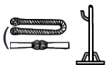
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



être lumineux, éclatant
wbḏ — MdC : G43-D58-Aa1*Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 4.

être lumineux, éclatant : [Garis Davies 1903:I,37,1] ; var. dét.  [Urk.IV:2010,6]

Repère Rosette : O1323, variante 1.



être malade de ; souffrir de, être atteint de
mn — MdC : Y5:N35-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 5.

être malade, souffrir : [P.Ebers:32,16] ; [P.Prisse:5,1(Pt.17)] ; **être malade de ; souffrir de, être atteint de** : [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:2,15]
avoir mal à une partie du corps, localement : [P.Edwin Smith:20,13] ; [Griffith 1898a:5,23] ; [P.Ebers:103,6]
être tourmenté par : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; v. [Maspéro mélanges:I,342]

Repère Rosette : O2093, variante 1.



être malade, souffrir
mn — MdC : Y5:N35-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 5.

être malade, souffrir : [P.Ebers:32,16] ; [P.Prisse:5,1(Pt.17)] ; **être malade de ; souffrir de, être atteint de** : [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:2,15]
avoir mal à une partie du corps, localement : [P.Edwin Smith:20,13] ; [Griffith 1898a:5,23] ; [P.Ebers:103,6]
être tourmenté par : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; v. [Maspéro mélanges:I,342]

Repère Rosette : O2093, variante 1.



être malhonnête
gwš — MdC : W11-G43-N37:D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 18.

s'incurver, se recourber ; méd. **être déformé, loucher** : [P.Edwin Smith:4,6]

se détourner, abandonner, au fig. **être malhonnête**, varr. déts  [JEA:41,91(14) ; 42,19]

Repère Rosette : O5128, variante 1.



être manquant, retirer, écarter
tšỉ — MdC : X1:N37-Z9:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 13.

être absent, s'éloigner, se séparer *r* 'de' : [Urk.IV:32,10 ; 892,9] ; *r-gs* 'de' qn : [Urk.IV:603,10]

être manquant, retirer, écarter : [Urk.IV:98,9] () ; [Urk.IV:912,4] ; *m* 'de' : [Urk.IV:1660,6] () ; *r* 'de' : [P.Peasant:B1,179(210)] ()

renoncer : [Urk.IV:1452,11] ; *ḥr* 'à' une action : [Sethe 1928a:83,13] ()

confusion avec *t(ỉ)š* 'fixer les limites de' [Budge 1898:27,16], v. (294/5)

Repère Rosette : O5355, variante 1.



être mécontent, irrité, en colère
šp.t — MdC : N37:Q3*X1-K7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 8.

être mécontent, irrité, en colère : [BM:159,12] ; [P.Prisse:14,9(Pt.472)] (déts ) ; [Gardiner-Sethe 1928:III,3(n.)]

(dét. ) ; [Sethe 1928b:109] ()

Repère Rosette : O4711, variante 1.



être menaçant
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ;
m 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]
avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *ḫr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]
donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]
avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]
être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]
sḫm ỉb 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

Repère Rosette : O4306, variante 2.



être méprisable, pitoyable, avilissant
ḫs(y) — MdC : F32:O34-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 16.

s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]
être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prisse:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]
être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] () ; [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prisse:7,12(Pt.211)]
m ḫs bỉt 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement') [P.Prisse:15,3(Pt.490)]
ḫs ḥr ỉb 'incompétent' [Urk.IV:933,12]

 'c'est une méprisable formule' [P.Prisse:9,12(292)]

Repère Rosette : O3715, variante 1.



être muet
ỉnb³ — MdC : M17-K1:N35-D58-G29-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 14.

être muet : [P.Ebers:100,15]

Repère Rosette : O767, variante 1.



être muet
tm — MdC : X1:U15-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 22.

fermer la bouche, **être muet** : [Sethe 1908:230] ; [P.Peasant:B1,286(317)]

Repère Rosette : O5310, variante 1.



être naturel
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



être négligent
ʿnd — MdC : D36:N35-D46:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 16.

(être, devenir) **peu nombreux** : [Gardiner 1909b:30] ; **être diminué**[P.Prisse:10,7(Pt.320)] ; **être négligent** : [P.BM:10509,3,1(Pt.144)]

Repère Rosette : O1113, variante 1.



être négligent
mkḥ³ — MdC : G17-D36:V31-M16-D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 19.

tourner le dos à, ignorer : [Urk.IV:971,5]
éviter, fuir le mal : [Buck 1963:112,3]
être négligent *ḥr* 'à propos de' : [Urk.IV:363,16] ; v. [Firchow:2]

Repère Rosette : O2317, variante 1.



être noble
sʿḥ — MdC : S29-D36-V28-E31 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 14.

être noble : [Urk.IV:1278,9] () ; [Budge 1898:31,5] () ; pour un sceptre : [Lacau 1910:19,51]

Repère Rosette : O3875, variante 1.



être nu, se dévêtir ; dénuder, mettre à nu, découvrir
ḥ³y — MdC : V28-G1-M17-M17-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 9.

être nu, se dévêtir ; dénuder, mettre à nu, découvrir : [Anthes:20,13]

Repère Rosette : O3012, variante 1.



être objet de haine, être détestable, odieux, fautif
ḫbḏ — MdC : Aa1&D58-I10 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 2.

être objet de haine, être détestable, odieux, fautif : [Sethe 1908:296] ;  'ce qui est devenu odieux, fautif' [P.Prisse:7,12(Pt.216) ; 10,4(Pt.310) ; 17,6(Pt.579)]

Repère Rosette : O3450, variante 1.



être obscur
kk — MdC : V31:V31-N2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 9.

être obscur : [Budge 1898:458,9]
se montrer ténébreux, pour un enfant qui va naître : [P.Westcar:10,23]

Repère Rosette : O5100, variante 1.



être oppressé, dépérir
gꜣw — MdC : W11-G1-Aa2:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 19.

intrans. **être étroit** ; méd. **être oppressé, dépérir** : [P.Ebers:102,10] ; [Lacau 1910:23,88] (déts ) ; [Budge 1898:104,13 ; 111,5]
manquer de : [P.Peasant:B1,100(131)]
être dans le besoin (litt. 'être à l'étroit', 'manquer d'espace') : [Urk.VII:3,1] ; [Sethe 1928a:86,12] ; [P.Prisse:13,7(Pt.429)]

Repère Rosette : O5110, variante 1.



être orné, paré de
ḫkr — MdC : F32:V31-D21-Aa30:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 5.

être orné, paré de : [Griffith 1898a:3,18] ; [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Urk.IV:256,4]

Repère Rosette : O3724, variante 1.



être ôté, retranché de
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]

 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ḫt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr ḥ³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr ḥ³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-ḥ³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



être ouvert, béer
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-D32:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 1.

ouvrir : [P.Leningrad:36] ; [Pieper 1929:3.7] ; [Urk.IV:1110,1] () ; [Urk.IV:1820,14] () ; **révéler, découvrir** : [Buck 1963:62,9]

être ouvert, béer : [ZÄS:60,74] ; pour des blessures : [P.Edwin Smith:17,3.8] ()

pg³-ỉb 'franc' (litt. 'au cœur ouvert') [Caire:20543,4] ()

pg³-ḥr 'honnête', 'loyal' (litt. 'au visage ouvert') [Newberry 1893b:I,17] ; [Griffith 1899:pl.6,263] ; [P.Ramesseum:I,C1,3] (dét ) ; v. [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1913, variante 1.



être pacifique
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



être pâle, blême, blafard
ꜣḏ — MdC : O29:D36-G1-I10&N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 18.

être pâle, blême, blafard : [P.Ebers:42,9] ; var.  [Gardiner 1909a:2,2]

Repère Rosette : O996, variante 1.



être paralysé, tomber, s'abattre
gbgb — MdC : W11&D58-W11&D58-A7-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 1.

être paralysé, tomber, s'abattre : [P.Ebers:77,4] ; [Erman 1901:5,1] (déts )

Repère Rosette : O5136, variante 1.



être paré
sʿb — MdC : O34:D36-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 1.

être paré de qch, **équipé**, *m* 'avec' des armes : [Urk.IV:657,6 ; 1302,10 ; 1308,3] (dét. )

Repère Rosette : O3862, variante 1.



être patient
wḫd — MdC : G43-Aa1:D46-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 6.

faire mal ; souffrir, endurer : [Gardiner 1909b:104.105]
être patient avec qn, **tolérer, se satisfaire** : [Anthes:20,17]

Var. dét.  [Urk.IV:1082,16]

Repère Rosette : O1459, variante 1.



être patient, bienveillant
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.intrans, variante 3, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

vivre longtemps, durer, en parlant
de personnes : [P.Sinuhe:B270] ; [P.Peasant:B1,146(177)] ; [Urk.IV:1054,12]
wꜣḥ tp tꜣ 'vivre longtemps sur terre' [Griffith 1899:pl.13,37 ; 14,87]
wꜣḥ pꜣ ḥḳꜣ 'Aussi vrai que dure le Souverain', serment [Urk.IV:38,10] ; sim. [Urk.IV:488,17]
wꜣḥ mr.t 'amour éternel' [Urk.IV:16,17]
wꜣḥ rnp.wt 'des années durant' [Griffith 1899:pl.17,59]
de bâtiments : [Urk.IV:305,5]
de royauté : [Urk.IV:593,5]
de justice, etc. : [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Erman 1896:22] ; [Urk.IV:366,15 ; 1202,12] ; [Buck 1963:110,15]
être couché, *m* 'dans' : [Urk.IV:687,12]
reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:6,10] ; [Urk.IV:1550,5]
être patient, bienveillant : [P.Peasant:B1,269(300)]
Varr.  [Golênischeff 1913:78] ;  [P.Sinuhe:B90] ;  [Urk.IV:139,16]

Repère Rosette : O1243, variante 3.



être pauvre
nmḥ — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 11.

être pauvre : [Garis Davies 1903:II,7,11]

Repère Rosette : O2545, variante 1.



être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser
šrr, šrỉ — MdC : N37:D21-D21:G37 — vb2-gem, variante 2, Référence Faulkner : p. 270, rang 10.

(ult. *šrỉ* : [Malaise-Winand 1999:§335])

être petit, insignifiant ; diminuer, se réduire, s'amenuiser : [P.Westcar:12,14] (dét. ) ; [P.Prisse:19,7(Pt.640)] ; [P.Leningrad:66(2)]
devenir maigre, s'amenuiser : [Griffith 1899:pl.7,295] ; [P.Sinuhe:B258]
(être) **cadet, junior** : [P.Berlin:9010,3] ; svt abr.  , p.ex.  'Héqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]
(être, devenir) **court** : [Urk.IV:691,10 ; 1304,11] ; [Caminos 1956:pl.22,17]

Repère Rosette : O4799, variante 2.



être plein de graisse jaune, graisseux
ḳny — MdC : N29:N35-M17A-Aa3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 6.

être plein de graisse jaune, graisseux, pour l'œil : [Griffith 1898a:7,60]

Repère Rosette : O4965, variante 1.



être plein, rempli
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

être plein, rempli : [P.Peasant:B1,276(307)] *m* 'de' : [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:687,10] ; *ḫr* 'de' [Golênischeff 1913:116]
être achevé, terminé : [Sethe 1928a:86,15] ; [Urk.IV:119,11]
mḥ m (être) 'rempli au moyen de' [P.Peasant:R35(6.1)]
mḥ r + infin. 'se mettre à', 'commencer à faire' qch [Firchow:2]
mḥ ḫft 'se conformer à' [Urk.IV:353,9]

Repère Rosette : O2202, variante 2.



être plié
ꜣk — MdC : G1-V31:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 7.

être plié, pour le coude : [P.BM:10371/435,O7(Pt.445)]

traduction Medjat 'être recourbé, se tordre, pour le bras'

Repère Rosette : O487, variante 1.



être pour
wfꜣ — MdC : G43-I9-G1-G38-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 8.

parler de, discuter, médire : [Gardiner 1916b:31] ; être celui dont on parle = 'gagner en réputation' [P.Peasant:B1,108(139)]

être pour une réclamation, **plaider pour, défendre** : [JEA:16,19,4] ()

Repère Rosette : O1341, variante 1.



être pourvu
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

être uni, mêlé *m* 'à' : [P.Sinuhe:R7 ; B189] ; [Buck 1963:115,6] ; [Griffith 1898a:3,1]
être pourvu *m* 'de' : [Urk.IV:268,4 ; 566,2]

Var.  [Urk.IV:251,13]

Repère Rosette : O3682, variante 2.



être pourvu, nourri, approvisionné
ḏfꜣ — MdC : I10&I9-G1-G39-Y1:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 4.

être pourvu, nourri, approvisionné : [P.Prisse:8,8(Pt.241)]
abonder, regorger, *m* 'en', 'de' provisions : [Gardiner 1916a:12]

Repère Rosette : O5707, variante 1.



être prêt
ḥr — MdC : D2:D21-Aa19:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 5.

se préparer, se tenir prêt : [Urk.IV:187,3 ; 325,12] ; **être prêt**, *r* 'à' faire qch : [Buck 1963:56,14] ; *m-ḥrt* 'être prêt pour' [Caminos 1956:pl.21,41]

Repère Rosette : O3253, variante 1.



être prêt
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

être prêt : [Gardiner 1909a:2,2]
grg ỉb r 'être prêt à faire qch' [Newberry 1893a:II,13,24]
ḥ³ty.ỉ grg ḥr š¹{t}.n.f 'mon cœur est attentif à mettre en œuvre ce qu'il a commandé' [Urk.IV:350,11]
grg ḥr 'vigilant' (litt. 'prêt de visage') [Griffith 1899:pl.19,50]
placer sa confiance, se fonder, se camper, compter, *ḥr* 'sur' : [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:v° 5]
se mobiliser pour, se préparer à : [Urk.IV:656,1]

Var.  [Leyden:V,88]

Repère Rosette : O5176, variante 2.



être privé de barque
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )
être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]
trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir
šw — MdC : H6-G43-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 1.

être vide : [Erman 1901:v°1,1] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)]
manquer de : [Urk.IV:519,11]
être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir, *m* 'de' : [P.Prisse:6,8(Pt.102) ; 16,2(Pt.532)] ; [P.Peasant:B1,253(284).291(322)] ; [P.Westcar:7,19] ; [Sethe 1928a:68,24] ; [Golênischeff 1913:12] ; [Urk.IV:500,2]
être dépourvu, *m* 'de' : [Urk.V:19,11]

Repère Rosette : O4669, variante 1.



être proche, intime
tkn — MdC : X1:V31-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 2.

être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m* 'de' qn : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prisse:14,1.7(Pt.451.464)]
être tout près, *n* 'de', d'un lieu : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]
approcher, sans c.obj. : [Erman 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]
avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]
avec *m* plus c.obj. : [P.Prisse:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]
agresser, *r* qn : [Budge 1898:438,5]
avoisiner, être voisin, *m* 'de', d'un endroit : [Gardiner 1909c:2]
st tknt 'voisinage' [P.Prisse:14,3-4(Pt.456)]

Repère Rosette : O5364, variante 1.



être prodigue
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

conquérir, vaincre : [P.Leningrad:56(1)]
se monter, être équivalent, *r* 'à', pour une quantité mesurable : [P.Peasant:R46] ; v. [Caminos 1954:445]
être prodigue : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 2.



être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] ( ) ; [Urk.IV:879,7] ( )
ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]
durable, permanent : [Urk.IV:100,5] ( ) ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] ( ) ; [Urk.IV:300,6]
efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]
être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ( ).[P.Sinuhe:186] ( ) ; [Urk.IV:974,5 ; 1090,8] ( ) ; [Buck 1963:113,14]
persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] ( ) ; [Urk.IV:1089,14]
prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ( )
rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



être prosterné
ḥdb — MdC : V28-D46&D58-A15:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 11.

renverser, jeter à terre, vaincre, écraser, défaire un ennemi ; **être prosterné** ; aussi dét. [Gardiner 1916b:91] ; var. [Buck 1935:I,180]

Repère Rosette : O3345, variante 1.



être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

être puissant, avoir du pouvoir, prendre possession, prendre de la hardiesse : [Urk.IV:198,7] ; [Budge 1898:308,16] ; *m* 'par', 'grâce à', 'de' : [Gardiner 1909a:4,13] ; [Budge 1898:89-90]
avoir pouvoir *m* 'sur' : [Erman 1911:1,4] ; [Budge 1898:62,15] ; 'au moyen de' : [Budge 1898:103,6 ; 160,1] ; *ḫr* 'sur', 'auprès de' : [Budge 1898:291,12]
donner la puissance *n* 'à' : [Urk.IV:16,13]
avoir l'avantage, triompher, s'emparer *m* 'de', 'sur' : [Urk.IV:710,13] ; *r* 'de', 'sur' : [Urk.IV:657,16.17 ; 1291,1]
être menaçant de visage : [Urk.IV:1301,17]
sḫm ỉb 'courageux', 'hardi', 'audacieux' (litt. 'puissant de cœur') [Budge 1898:427,5] ; sim. [Buck 1963:56,15] ; 'violent' [Gardiner 1909a:2,5 ; 11,13] ; [Urk.IV:968,16] ; 'violence' [Urk.IV:66,14]

Repère Rosette : O4306, variante 2.



être pur, sans souillures
twr — MdC : X1-G36:D21-A24 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 8.

être pur, sans souillures : [Urk.VII:57,6] ; [Anthes:23,2] ; [Sethe 1928a:71,11]

Repère Rosette : O5250, variante 1.



être purifié
ḳbb, ḳb — MdC : N29&D58-D58-W15 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 8.

(être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** : [P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1]

(dét ) ; [Buck 1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. )

qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]

à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (dét ) ; **se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises** : [P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]

ḳb ỉb 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:I,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]

ḳb ḫt 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

ḳb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]

st-ḳbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.  [Budge 1898:454,4]

Repère Rosette : O4918, variante 1.



être rapace, cupide, avide
ʿwn-ỉb — MdC : D36-E34:N35-A24-F34:Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 5.

être rapace, cupide, avide : [P.Peasant:B1,165.292(196.323)] ; [P.Prisse:10,5.6 (Pt.315.316)]

Repère Rosette : O1023, variante 1.



être rapide, prompt, se hâter
ḫ³ḫ — MdC : M12-G1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 1.

être rapide, prompt, se hâter : [Erman 1901:3,2] ; [Urk.IV:1541,13] () ; **se dépêcher, être pressé** : [P.Peasant:B2,104] ; [Lacau 1910:22,25]

ḫ³ḫ ỉb 'avoir l'esprit trop vif', 'impatient', 'emporté' (litt. 'prompt de cœur') [P.Peasant:B1,212(243)] ()

ḫ³ḫ r(³) 'parler trop vite, sans réfléchir' (litt. 'prompt de bouche') [P.Peasant:B1,208(239)]

ḫ³ḫ ḥr 'impatience' [Sethe 1928a:80,17] () ; 'précipitation' [Lacau-Chevrier 1977:105]

Repère Rosette : O3397, variante 1.



être rasé
ṯ𓅱w, ṯ𓏲y — MdC : G47-G1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 16.

prendre, saisir, capturer : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (dét. )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]
être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]
donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O5378, variante 1.



être ravi, sous le charme
ꜣbꜣb — MdC : U23-D58-U23-D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 11.

être ravi, sous le charme : [Griffith 1898a:34,18]

Repère Rosette : O419, variante 1.



être réduit
ḫbi̯ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



être rejeté, écarté
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

être rejeté, écarté *m* 'de' : [Gardiner 1909a:2,10] ()

Repère Rosette : O2402, variante 2.



être relâché, nonchalant, négligent
bꜣgỉ — MdC : D58-G29-G1-W11-A7 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 6.

être las, alangui, paresseux : [P.Millingen:1,12] ; [P.Ebers:19,5] ()

être relâché, nonchalant, négligent : [Urk.IV:410,6 ; 752,10] ()

Repère Rosette : O1621, variante 1.



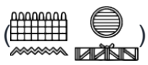
être renfrogné, maussade
knỉ — MdC : V31:N35-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 13.

être renfrogné, maussade : [Budge 1898:254,3] ; [Urk.IV:132,6] (dét. )

Repère Rosette : O5082, variante 1.



être renommé
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (dét ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



être renommé, célèbre, fameux
dm — MdC : D46-G17-T30-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 18.

prononcer, proclamer un nom : [P.Peasant:B1,20(51)] ; [Urk.IV:131,9 ; 440,15]
appeler, mentionner, nommer, présenter qn, *m* 'par' (son) nom : [P.Sinuhe:B246] ; [Gardiner 1916b:92]
être renommé, célèbre, fameux, pour une fonction : [Sethe 1928a:72,16]
Varr.  [Sethe 1928a:72,16] ;  [Sethe 1928a:75,4] ;  [Urk.IV:194,17] ; 
[Urk.IV:257,16] ;  [Urk.IV:260,15] ;  [Urk.IV:1845,20]

Repère Rosette : O5549, variante 1.



être retourné
pḫd — MdC : Q3*Aa1:D46-A29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 10.

var. de *pỉḫd* **être retourné** (87/17)

Repère Rosette : O1878, variante 1.



être réveillé, se réveiller
wrš — MdC : G36:D21-N37:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 7.

passer la journée, son temps, rester quelque part : [P.Sinuhe:B9.158] ; [P.Peasant:B1,225(236)] ; [P.Westcar:6,13]
wrš n šw 'rester exposé au soleil', pour des médicaments [P.Ebers:53,4]
passer du temps à chercher qch : [P.Westcar:7,6]

être réveillé, se réveiller, pour un mort (?) : [Sethe 1908:875] (dét. ) [Sethe 1908:1011]

V. [RecTrav:39,108]

Repère Rosette : O1415, variante 1.



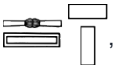
être rude, arrogant, hautain
k³hs — MdC : V31-G1-O4-S29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 19.

être rude, arrogant, hautain : [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:1, 12] (déts ) ; v. [JEA:37,109-10]

Repère Rosette : O5048, variante 1.



être sage, avisé
šs³ — MdC : O34:N37-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 13.

 , métathèse de *šs³* **être sage, avisé** (271/3)

déterminatif deuxième graphie indisponible O124A

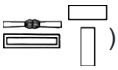
Repère Rosette : O4390, variante 1.



être sage, avisé
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

être sage, avisé : [Urk.IV:449,16] () ; [Urk.IV:1080,16]

être expert, s'y connaître, *m* 'en' : [Griffith 1899:pl.18,9] () ; [Urk.IV:97,7 ; 363,4] () ; [Urk.IV:1197,10] (

) ; *ḥr* 'en' : [Urk.IV:74,12 ; 151,15]
être habile, *m* 'en matière de' : [Urk.IV:422,14]

connaître : [Gardiner 1909a:106] ()

šs³ ḥr 'compétent' (litt. 'expérimenté de visage') [Urk.IV:118,4 ; 121,2 ; :1152,12]

dî šs³ m 'informer qn de' [Golênischeff 1913:139] ()

Repère Rosette : O4809, variante 1.



être sage, avisé, expérimenté, prudent
s³î — MdC : S29- ;Aa17&G1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 8.

être sage, avisé, expérimenté, prudent ; varr.  [Gardiner 1916b:33.157] ; [JEA:39,16]

Repère Rosette : O3766, variante 1.



être sans barque, bateau
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )
être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



être sans femme, sans épouse
ḫ³ry — MdC : M12-G1-D21:Z4-D3A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 15.

être sans femme, sans épouse : [Gardiner 1909a:8,1]

Repère Rosette : O3393, variante 1.



être sans onguent, ne pas être oint
ḫs³ — MdC : F32-S29-G1&Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 20.

être sans onguent, ne pas être oint : [Anthes:12,13] ; var.  [P.Prisse:8,10(Pt.245)]

Repère Rosette : O3719, variante 1.



être satisfait
w³ḫỉ — MdC : V4-G1&Aa1-M15 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 9.

être inondé, pour un terrain : [Sethe 1908:1102.1554]

être satisfait, pour des personnes : [Sethe 1908:411.1187] ; var.  [Buck 1963:74,12]

Repère Rosette : O1252, variante 1.



être satisfait
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



être satisfait
grḥ — MdC : W11:D21-V28-D41:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 18.

finir, cesser, achever, terminer un travail : [JEA:4,137]
être satisfait d'une affaire : [ZÄS:60,72]

Repère Rosette : O5170, variante 1.

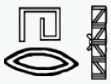


être satisfait, assouvi
sꜣỉ — MdC : S29- ;Aa17&G1-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 208, rang 8.

être satisfait, assouvi : [Sethe 1908:551] ; [Urk.IV:1999,9] ()

(se) rassasier, être rassasié, se délecter, être gavé : [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:122,17]

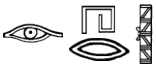
Repère Rosette : O3766, variante 2.



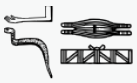
être satisfait, heureux, content, se réjouir, tomber d'accord
hrw — MdC : O4:D21-Y1v — vb3-inf, variante 2, Référence Faulkner : p. 159, rang 7.

être satisfait, heureux, content, se réjouir, tomber d'accord, *ḥr* 'au sujet de' : [Griffith 1899:pl.6,276] ; [Buck 1963:115,1] ; [Griffith 1898a:13,24] ; [Urk.IV:993,8] ; *ḫr* 'avec' : [Urk.IV:1075,8]
hr r sḏm 'aie l'amabilité d'écouter' [ZÄS:60,73]
hr sḏm.k mdw 'sois aimable quand tu entends le propos (d'un plaignant)' [P.Prisse:9,3-4(Pt.265)]

être serein, en paix : [Griffith 1899:pl.13,31 ; 15,23] ; [Newberry 1893a:II,13,11] (dét. )

 *ỉr hrw* 'fais attention !' [P.Peasant:B1,1(32)] = [P.Peasant:R52]
hr ỉb 'satisfait' (litt. 'heureux de cœur') : [Erman 1896:126] ; [Urk.IV:131,8]
hr nmtt 'd'un pas tranquille, paisible, calme' [Sethe 1928a:82,18] ; [Urk.IV:18,12]

Repère Rosette : O2980, variante 2.



être sauf
ʿḏ — MdC : D36:I10-V26:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 6.

être sauf : [Newberry 1893b:I,8,15] ; [Golênischeff 1913:7] () ; [Urk.IV:1200,3]

ʿḏ wḏꜣ 'sain et sauf', pour des personnes [Griffith 1898a:32,12] () ; [Urk.IV:56,16 ; 209,14] ; 'prospère(s) et florissant(es)', pour des affaires [Griffith 1898a:27,9 ; 29,4] ; [Urk.IV:1106,2]
guérir : [P.Edwin Smith:2,21]

Repère Rosette : O1208, variante 1.



être scellé avec de l'argile
sỉn — MdC : S29-M17-N35:Aa2*N23 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 213, rang 1.

être scellé avec de l'argile : [Urk.IV:1304,18]

Repère Rosette : O3841, variante 2.



être semblable
ssn — MdC : O34:O34-N35:X5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 16.

être semblable : [Buck 1935:I,289]

Repère Rosette : O4374, variante 1.



être semblable
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



être semblable à, ressembler à, égaler
snỉ — MdC : O34:N35:X5 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 1.

être semblable à, ressembler à, égaler, avec *r* : [Gardiner 1909a:99] ; [P.Peasant:B1,147(178)] ()

copier, imiter avec *r*
se conformer, *r* 'aux' lois : [Gardiner 1909b:86]

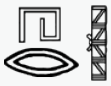
Repère Rosette : O4113, variante 1.



être semblable, identique
mḫ³ — MdC : G17:D36-M12-G1-T14-T14-Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 115, rang 6.

être semblable, identique avec *n* 'à' ; *mḫ³ ỉb n* 'être de tout cour avec, à l'unisson de' ; varr. dét.  [Gardiner 1916b:49]

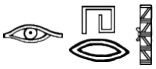
Repère Rosette : O2233, variante 2.



être serein, en paix
hrw — MdC : O4:D21-Y1v — vb3-inf, variante 2, Référence Faulkner : p. 159, rang 7.

être satisfait, heureux, content, se réjouir, tomber d'accord, *ḥr* 'au sujet de' : [Griffith 1899:pl.6,276] ; [Buck 1963:115,1] ; [Griffith 1898a:13,24] ; [Urk.IV:993,8] ; *ḥr* 'avec' : [Urk.IV:1075,8]
hr r sḏm 'aie l'amabilité d'écouter' [ZÄS:60,73]
hr sḏm.k mdw 'sois aimable quand tu entends le propos (d'un plaignant)' [P.Prisse:9,3-4(Pt.265)]

être serein, en paix : [Griffith 1899:pl.13,31 ; 15,23] ; [Newberry 1893a:II,13,11] (dét. )

 *ỉr hrw* 'fais attention !' [P.Peasant:B1,1(32)] = [P.Peasant:R52]
hr ỉb 'satisfait' (litt. 'heureux de cœur') : [Erman 1896:126] ; [Urk.IV:131,8]
hr nmtt 'd'un pas tranquille, paisible, calme' [Sethe 1928a:82,18] ; [Urk.IV:18,12]

Repère Rosette : O2980, variante 2.



être seul
wʿî — MdC : T21:Z7:D36-Z1-G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 12.

être seul : [Golênischeff 1913:41] ; varr.  [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ;  [Sethe 1928a:72,5] ;  [Urk.IV:401,12]

Repère Rosette : O1285, variante 1.



être silencieux, être coi, se taire
gr — MdC : W11:D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 15.

être silencieux, être coi, se taire : [P.Prisse:4,4(Pt.13) ; 11,9(Pt.365)] ; [Sethe 1928a:72,12 ; 84,2.3] ; [P.Westcar:5,17.18] ; [Gardiner 1909a:6,1]

Repère Rosette : O5167, variante 1.



être sourd
ỉdỉ — MdC : M17-D46:F21 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 1.

être sourd : [Sethe 1908:499] ; [Lacau 1910:1,55] ; [P.Ebers:99,15] ; aussi var. de *ỉdr* **coudre, suturer** (36/1)

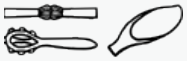
Repère Rosette : O937, variante 1.



être sourd
sḫỉ — MdC : O34:Aa1*F21 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 10.

être sourd : [P.Peasant:B1,113(144).188(219)] ; v. aussi *sḫỉ* (239/11)

Repère Rosette : O4281, variante 1.



être sourd
sḫỉ — MdC : O34:F32-F21 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 6.

être sourd : [P.Peasant:B2,110]
sḫỉ ḥr 'être négligent', 'faire la sourde oreille' (à un ordre), 'être insensible' (à la Maât) (litt. 'être sourd de visage')

[Urk.IV:118,16] () ; [Urk.IV:409,14 ; 1079,5] ; v. *sḫỉ* (239/10)

Repère Rosette : O4343, variante 1.



être sous l'emprise
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



être spectateur, regarder
m³³ — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
m³.tw ḥr=f pds ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
m³³ ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]
Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ;
pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.



être stérile
wšr — MdC : G43-N37:D21 N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 19.

sécher : [P.Edwin Smith:13,9] ; **être stérile**, pour une femme : [Gardiner 1909a:2,4] ; **être désséché, privé d'eau** :
[Urk.IV:84,1] (dét. )

Repère Rosette : O1504, variante 1.



être submergé
bʿḥỉ — MdC : D58:D36-V28-G32-Y1 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 14.

intrans. **recevoir en abondance, être inondé, abreuvé** : [Urk.IV:430,13] () ; [Urk.IV:481,10 ; 688,1 ; 173,11] ; [Budge 1898:165,4]
être submergé par un sentiment : [Lacau-Chevrier 1977:145 1.1]
trans. **inonder** : [Urk.IV:84,8 ; 362,14]

Repère Rosette : O1668, variante 1.



être tourmenté par
mn — MdC : Y5:N35-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 5.

être malade, souffrir : [P.Ebers:32,16] ; [P.Prisse:5,1(Pt.17)] ; **être malade de ; souffrir de, être atteint de** : [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:2,15]
avoir mal à une partie du corps, localement : [P.Edwin Smith:20,13] ; [Griffith 1898a:5,23] ; [P.Ebers:103,6]
être tourmenté par : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; v. [Maspéro mélanges:I,342]

Repère Rosette : O2093, variante 1.



être tout près
tkn — MdC : X1:V31-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 2.

être proche, intime : [Urk.IV:47,4] ; *m* 'de' qn : [Urk.IV:1090,6] ; [P.Prisse:14,1.7(Pt.451.464)]
être tout près, *n* 'de', d'un lieu : [Urk.IV:1110,15] ; du trépas : [P.Sinuhe:B170]
approcher, sans c.obj. : [Erman 1896:71] ; [P.Peasant:B1,145(176)]
avec c.obj.dir. : [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:616,10 ; 1213,17]
avec *m* plus c.obj. : [P.Prisse:9,9(Pt.281)] ; [Gardiner 1909a:2,6] ; [Urk.IV:9845,4]
agresser, *r* qn : [Budge 1898:438,5]
avoisiner, être voisin, *m* 'de', d'un endroit : [Gardiner 1909c:2]
st tknt 'voisinage' [P.Prisse:14,3-4(Pt.456)]

Repère Rosette : O5364, variante 1.



être très estimé
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

(être, devenir) **noble, auguste** : [P.Sinuhe:B237] ; [Buck 1963:110,3]
se montrer précieux pour qn, **être très estimé** : [Urk.I:109,8 ; 119,12]
riche : [Sethe 1928a:79,22]

Repère Rosette : O4707, variante 1.



être triomphant
mꜣʿ-ḫrw — MdC : U5:D36-P8-G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 7.

être justifié, triompher *r* 'de' qn : [Erman 1911:10,5] ; [BM:101] () ; [Buck 1935:I,9] ; [Urk.IV:67,1] ; [Gardiner-Sethe 1928:IV,5]
ḫrw=f mꜣʿw 'il est justifié' (litt. 'sa voix est juste') [Buck 1963:112,4] ; sim. [Urk.IV:66,17]

mꜣʿ(t) ḫrw 'justifié' (litt. 'juste de voix'), formule d'eulogie, épith. placée après le nom du défunt [Urk.IV:547,3-5] () et passim

épith. d'Horus [Buck 1963:112,1] ()

être triomphant : [Th.T.S.IV:23]